JUN 5 1929

73,261

OSTON
TER STREET

X

UITLEGGING VAN DE TITELPLAAT.

Beſchaafd vernuft en kunst beſtuurden het penceel,
In ieder omtrek van dit ſpreekende Tafreel.
't Graveerſtift van PHILIPS, wie zal dien arbeid wraken?
Tracht VELDMANS zinrijk Werk beſtendiger te maken,
En KOSTERS nutte vond verſchaft gelegenheid,
Dat beider kunstwaardij zich met dit Boek verſpreidt.
Ik zie mijn 's Vaders beeld, laat dit de Nijd mishagen,
Op 't zedige gelaat het blijk van kunde dragen.
De Lijkbuſch naar den ſmaak van 't oud Romeins gemaald,
Die op het middelpunt van 't zwierig Kroonſtuk praalt,
(Zo weet de Kunst haar ſchoon zelvs aan het grav te ontrukken)
Dient om 's Mans kieſchen ſmaak in de Oudheên uittedrukken.
De Buſch, op ieder hoek der bovenlijst geplaast,
Ontbreekt geſlepe glans, dien 't Marmer van zich kaast,
Dan geenſints de achtb're tooij van 't oude werk vermogen.
Verrijst Germanjers! Hoor mijn Schrijver dit betogen.
Nooit is uw goed vernuft met zo veel klem bepleit (1).
Der Ouden wapentuig uit harden ſteen bereid,
Die met de Lamp en Kruik om één der Zuilen buigen,
Verſtrekken hem een wolk van wettige getuigen.
Het Speeltuig, Zwadde (2) en Korf, aan d'and're Zuil geſtrikt
Verbeeldt, hoe ook zijn brein zich tot de Digtkunst ſchikt,
En hoe wij door zijn pen (3) de woorden Moer en Vennen,
Den oorſprong en den aart der Drentſche Veenen kennen.
De Laad met Vlinderen, de Schelp, het Zeegewas
In 't los Feston gehegt, het giftig Adderras
En goede Ringſlang op den grond door een gevlochten
Speelt op zijn onderzoek van die Natuur gewrochten.
Natuur wint lof door hem, hij weder door Natuur,
En ik ontſteek mijn licht aan vonkjes van heur vuur. (4)

BARBARA MARIA VAN LIER.

(1) Zie Oudheidkundige Brieven in den jare 1760 uitgegeeven.

(2) Zwadde is een werktuig, 't geen men in de Veenen gebruikt, om lange Turf te ſteken.

(3) Dit ſtuk Briefswijze aan den Beroemden Hoogleeraar VAN DOEVEREN geſchreeven, is al voor eenige jaren afgedrukt, dan om tuſchen beiden komende omſtandigheden nog niet uitgegeven.

(4) Dit vers heeft de laatste beſchaaving niet kunnen ondergaan, deordien de Markſter niet lang na het eerste ontwerp is overleeden.

VERHANDELING
OVER DE
DRENTSCHE
SLANGEN EN ADDERS
DOOR

J. VAN LIER.
W. Veltman del. Gron. 1773.
J. C. Philips fecit

VERHANDELING
OVER DE
SLANGEN EN ADDERS
DIE IN HET
LANDSCHAP DRENTHE
GEVONDEN WORDEN.

MET BYVOEGING VAN EENIGE AANMERKINGEN EN BYZONDERHEDEN, TOT DEZE EN ANDERE SLANGSOORTEN BETREKKELYK.

DOOR

Mr. J. VAN LIER,

ONTFANGER GENERAAL EN ETTE VAN HET LANDSCHAP DRENTHE,
Lid van de Hollandſche en Zeeuwſche Maatſchappyen,
van de Genootſchappen der Letterkunde te Leyden,
en Pro excolendo jure patrio *te Groningen.*

TRAITÉ
DES
SERPENS ET DES VIPERES
QU'ON TROUVE
DANS
LE PAYS DE DRENTHE,

AU QUEL ON A AJOUTÉ QUELQUES REMARQUES ET QUELQUES PARTICULARITÉS RELATIVES A CES ESPECES DE SERPENS ET A D'AUTRES.

PAR

J. VAN LIER,

Docteur en Droit, Receveur General & Membre de la Cour de Juſtice du Pays de Drenthe, Membre de la Societé des Sciences de la Hollande, Zelande, & Literaire de Leyde, et de celle de Groningue
Pro excolendo jure patrio.

Uitgegeven te AMSTERDAM *en* GRONINGEN,

By de Erven HOUTUIN EN L. HUISINGH, Boekverkopers. 1781.

DEZE

VERHANDELING

WORD
EERBIEDIG OPGEDRAGEN
AAN HARE
EDELE MOGENDEN
DE HEEREN
RIDDERSCHAP EN EIGENERFDENS,

STAATEN

VAN HET LANDSCHAP DRENTHE,
EN AAN ZYNE
DOORLUGTIGE HOOGHEID
DEN HEERE
PRINCE VAN ORANGE EN NASSAU,
NEDERLANDS
DIERBAREN ERFSTADHOUDER,
ETC. ETC. ETC.

Door Derzelver zeer ootmoedigen en gehoorzamen Dienaar
J. VAN LIER.

CE

TRAITÉ

SOIT
RESPECTUEUSEMENT DEDIÉ
A LEURS
NOBLES PUISSANCES

LES ETATS

DU PAYS DE DRENTHE,
ET
A SON ALTESSE SERENISSIME
MONSEIGNEUR
LE PRINCE D'ORANGE ET DE NASSAU,
BIEN AIMÉ STADHOUDER HEREDITAIRE DES
PROVINCES UNIES,
ETC. ETC. ETC.

Par Leur tres humble et tres obéïssant Serviteur
J. VAN LIER.

GALENUS

Οὐ μὴν τοὺς τ' ἀναγινωσκοντας ὀκνειν
Ἐννοειν ὡσπερ οὐδ' ἡ φύσις ποιειν.

Het moet den Lezer niet vervelen die dingen te lezen en te onderzoeken, welken het den Schepper der Natuur niet verveeld heeft voorttebrengen.

Le Lecteur ne doit pas s'ennuier de lire & d' examiner ce que l'Auteur de la Nature ne s' eſt pas ennuié de faire naitre.

PLAAT I.

SLANGE.

VERHANDELING OVER DE DRENTSCHE SLANGEN EN ADDERS.

Zonder thans te onderzoeken in hoe verre de Nederlanders met andere Volkeren overeenkomstig handelen, of van derzelver denkenswyze afwyken; vertrouw ik, dat niemand zal ondernemen my te berispen, wanneer ik als een regel door de ondervinding gewettigd, hier aanneem, dat het een erfney-

MEMOIRES SUR LES SERPENS ET LES VIPERES DU PAYS DE DRENTHE

Quoique je n' examine pas à préſent jusqu'à quel point les Hollandois agiſſent conformément avec d'autres Nations, ou different de leur façon de penſer, perſonne cependant, à ce que je crois, ne trouvera à redire, que j'admette ici comme une regle authoriſée par l'experience, que mes

neyging myner Landsgenoten zy, om uitlandſche en vreemde zaken, met meerder drift op en na te ſpeuren; met meerder oplettenheid gade te ſlaan; en van meerder waardy te keuren, dan zodanige voorwerpen, die zig zelven, byna alle ogenblikken, ter onzer beſchouwing aanbieden, dog die wy onze opmerkzaamheid onwaardig achten; althans daaromtrent geen geringe onverſchilligheid doen blyken.

Ik zoude den omtrek van myn beperkte kring overtreden, ingeval ik den uitgebreyden kreyts der onderſcheyde wetenſchappen wilde doorwandelen, of in geval ik de handelingen myner Medeburgers in het algemeen wilde raadplegen, om deze

Compatriotes ont une inclination héréditaire, à rechercher & à examiner avec plus d'empreſſement, à obſerver plus attentivement, & à eſtimer d'avantage les productions des autres pays, que les objets qui ſemblent s'offrir presqu' à chaque moment à notre contemplation, mais aux quelles nous ne daignons pas faire attention, ou pour les quelles nous temoignons du moins une grande indifference.

Je paſſerois les bornes que je me ſuis preſcrites, ſi je voulois parcourir l'immenſe étendue des différentes Sciences, ou conſulter les actions de mes Concitoyens en général, à fin de démontrer la vérité de

deze waarheid in alle byzonderheden aantetonen.

Ik bepaal my voor tegenswoordig, maar alleenlyk, tot een gedeelte van die geliefkoosde Wetenſchap dezer eeuwe, dewelke men den naam van Natuurlyke Hiſtorie gegeven heeft; eene wetenſchap wiers nuttigheden en uitlokkende vermaken, in het oneindige eene evenwydige richting houden.

Immers hoe begerig is men niet, om zyne kundigheden, met de kennis der Dieren, in verre afgelegene geweſten levende, te vermeerderen? geen koſten of moeytens worden geſpaard, om deze wezens magtig te worden, en onze verzamelingen daar mede te verryken; welk een kittelend vergenoegen verſchaft

de cette aſſertion dans tous les cas particuliers.

Je me borne pour le préſent uniquement, à une partie de cette ſcience favorite du ſiecle ou nous vivons, à la quelle on a donné le nom d'Hiſtoire Naturelle, ſcience dans la quelle l'utile ſe trouve toujours joint à l'agreable.

Car de quel ardent deſir ne ſe ſent on pas animé d'augmenter ſon ſavoir par la connoiſſance des Animaux qui vivent dans des pays éloignés? on n'épargne ni fraix ni peines, pour en faire l'acquiſition, & en enrichir ſon Cabinet; quelle agréable ſatisfaction de les

ſchaft ons derzelver bezitting? Hoe ſtreeld en verrukt ons derzelver beſchouwing? 't zy echter verre van my, dat ik dit vermaak aan myne mede Liefhebbers zoude misgunnen, of deze hunne drift laken; neen, ik laak en misprys deze oefening alleen voor zo verre, als dezelve oorzaak is, dat wy onkundig blyven, van zo veele Schepſelen, die ons eygen Vaderland bewonen; ja die met ons onder een en het zelfde dak huisveſten; of in onze hoven, in onze boſſchen, in onze wateren, of op onze landeryen zich gewoonlyk onthouden.

't Was buiten twyfel ook de overweging van dit ſchandelyk verzuim, die de loffelyke Holl. Maatſchappy der Wetenſchappen heeft doen

poſſeder? quel plaiſir delicieux & raviſſant, de les contempler? Loin d'envier ce plaiſir à mes confréres Amateurs, ou de déſaprouver leur empreſſement, je ne desaprouve & ne blame cette etude, qu'autant qu'elle nous laiſſe dans l'ignorance ſur tant de Créatures qui demeurent dans notre propre Pays, & qui plus eſt, qui habitent avec nous ſous le même toit, ou ſe tiennent ordinairement dans nos jardins, nos bois, nos etangs, ou nos campagnes.

Auſſi la Société Hollandoiſe des Sciences, ayant reflechi ſur cette négligence impardonable, a pris

la

doen beſluiten, immers zy heeft niet langer willen uitſtellen om eenen eerenprys te beloven, voor het antwoord 't geen zy het beſte zoude keuren op eene drieledige vraag, welke rechtſtreeks tot dit onderwerp betrekkelyk, en in dezer voegen voorgeſteld is: (*a*)

Wat is er tot nu toe over de Natuurlyke Hiſtorie van ons Vaderland geſchreven?

Wat ontbreekt er nog aan?

En welke is de beſte wyze, waar op de gemelde geſchiedenis zoude dienen geſchreven te worden?

Waar-

(*a*) Deze voorſtelling geſchiede in het jaar 1767. Het antwoord van den Heer CORNELIS NOZEMAN wierd door den prys van een gouden, en dat van den Heer J. FLORENTINUS MARTINET van een zilveren Penning, waardig gekeurd.

la réſolution, (qu'elle a miſe en exécution tout de ſuite,) de promettre un prix à celui qui, ſelon elle, auroit le mieux répondu à trois Queſtions, qui ont un rapport direct à ce ſujet; ſavoir: (a)

Qu' a-t-on écrit jusques à préſent ſur l'Hiſtoire Naturelle de la Patrie?

Qu'y manque-t-il encore?

Quelle eſt la meilleure maniere d'écrire cette Hiſtoire?

Que-

(a) *On propoſa cette queſtion dans l'année 1767. La réponſe de Monſr.* CORNEILLE NOZEMAN *remporta pour prix la Medaille d'or, & celle de Monſr.* JEAN FLORENTIN MARTINET *celle d'argent.*

Waarlyk eene vraag die het belang onzer Burgerlyke Maatſchappy zelve billykt, en waar door een ieder opgewekt en als uitgelokt word, om het verwaarloosde, door eenen dubbelen yver te herſtellen; terwyl de beſtgekeurde Antwoorden (*b*) ons kundig maken en aanwyzen, welk een ontzachlyke ruimte, er nog aantevullen is, en hoe veele onderſcheyde wezens en gewichtige zaken er nog voor onze rekening, ter onderzoeking, zich aanbieden. Hartelyk wenſch ik, dat, daar het nu aan geene bewuſtheid mangeld, wat en hoe veel nog

(*b*) Deze Verhandelingen zyn te vinden in het XI deel der Verhandelingen van de Holl. Maatſch. der Wetenſchappen, 2e ſtuk, bladz. 3 en 63.

Queſtions vraiment intéreſſantes pour nos Concitoyens, & qui animent & engagent chacun de nous, à redoubler nos efforts, pour tâcher de réparer le temps perdu, d'autant que les Memoires couronnés (b) *nous enſeignent & nous indiquent, quel vaſte champ il y a encore à cultiver, & combien d'objets différens & de choſes importantes, il nous reſte à examiner. Ainſi je ſouhaite de tout mon coeur, que, vû qu'on eſt inſtruit*

(b) *Ces Mémoires ſe trouvent dans l'onzieme volume des Mémoires de la Société Holl. des Sciences, partie 2. pages 3. & 63.*

nog aan de kennis van de Natuurlyke Hiſtorie onzer Vereenigde Geweſten ontbreekt, een ieder Liefhebber van de voortbrengzelen der vruchtbare Natuur, en teffens van zyn dierbaar Vaderland, zal worden aangenoopt, om met een opgewekten yver, alle zyne vermogens te werk te ſtellen, het aan veelen geheel onbekende, of niet genoegzaam beſchrevene, te helpen bydraagen; en wel een iegelyk van dat gedeelte onzes Lands, waar zyne woning geveſtigt zy, of waar van hy anderzints goede kennis of berichten gekregen heeft of krygen kan. Gelyk daar van reeds, door meer dan één vlytig en kundig Nederlander, lofverdienende voorbeelden gegeven zyn; op dat eindeſtruit à préſent de ce qui manque à l'Hiſtoire Naturelle de ces Provinces, & combien les lumieres, qu'on poſſede ſur cet article, ſont encore peu êtendues: je ſouhaite, disje, que tout Amateur des productions de la Nature, qui aime ſa chere Patrie, ſe ſente excité à redoubler ſon zêle & ſes efforts, afin de faire une collection de pieces inconnues à la pluspart, ou bien imparfaitement décrites, & ſur tout, que chaqu'un voulut s'occuper à cela, dans cette partie du pays où il aura fixé ſa demeure, ou qu'il connoitra paſſablement, ſoit par lui même, ſoit par des avis exacts qui lui auront êté communiqués. Pluſieurs perſonnes de ce pays, gens ſçavans & laborieux, s'en ſont de-

delyk uit alle afzonderlyke ſtukken, door eene bekwaame hand rangswyze in eene geregelde order geſchikt, een vollediger zamenſtel kan vervaardigt worden, 't geen tot vermaak en nut van ons Nageſlacht, in de volgende eeuwen dienen kan.

Dan mogelyk zal een waanwyze ARISTARCHUS, of een lichtvaardig en vooringenomen Oordeel, vragen, welke nuttigheden zullen aan ons doch de beſchryvingen van Dieren, van Planten, van Delvſtoffen, verſchaffen?

Zo het geen volſlagen dwazen zyn, dewelke wy te antwoorden en te overtuigen hebben, behoevd men byna van geen ander middel gebruik te maken, dan alleen de zodanigen ernſtig te raden en optewek-

deja acquittés avec eloge, ayant ainſi voulu montrer l'exemple aux autres, afin qu'une main habile puiſſe former enfin de tous ces morceaux detachés, un excellent Syſteme, egalement agreable & utile à la Poſterité la plus reculée.

Mais peut etre quelque ARISTARQUE *pedant, ou quelque Esprit prëoccupé & jugeant à la legère, me demandera, en quoi conſiſte l'utilité que nous retirerons de ces deſcriptions d'Animaux, de Plantes & de Mineraux?*

Si ceux aux quels nous avons à repondre, ne ſont pas tout à fait depourvus de ſens commun, il ſuffira de les exhorter ſérieuſement, & de les engager à rentrer en eux mêmes ſeulement pour quelques

wekken, om zich maar eenige ogenblikken aftezonderen en bedaardelyk te overpeinzen, hoe veele Dieren, hoe veele Planten, en hoe veele Delvſtoffen, dewelken zy van naby kennen, en dagelyks door hen gebezigt worden, of die zy door anderen zien gebruiken, aan elk onzer in het byzonder, of voor de Maatſchappy in het gemeen, van de allergrootſte nuttigheid, ja zelve niet te ontberen zyn. Ik zwyge van het vermaak dat veeltyds met dit nuttige zamengepaard is; en laat hen dan door de eenvoudigſte wyze van gevolgtrekking de mogelyke nuttigheden van minder bekende zaken daar uit afleiden; ligtelyk zullen zy zich zelvs kunnen overtuigen, en

ques momens, & à refléchir ſerieuſement combien il y a d'Animaux, de Plantes & de Minéraux, qui leur ſont connus de près, qu' ils employent journellement, ou dont ils voyent que d'autres ſe ſervent, qui ſont de la plus grande utilité, pour chacun de nous en particulier, ou pour le Public, & dont on ne ſçauroit abſolument ſe paſſer. Je laiſſe là le plaiſir qui accompagne la plus part du temps ces avantages. Qu'ils déduiſent enſuite, par les concluſions les plus ſimples, les différens avantages, qu'on peut retirer d'autres choſes plus inconnues; peut-être pourront ils alors ſe convain-

en van hunne dwaaling te rug komen.

Niemand doch veracht de Natuurlyke Dingen, dan alleen de zulke, aan wien de kennis van dezelven ontbreekt.

Maar laat ik eindelyk hier nog byvoegen, dat, zo verheven als de Schepper van het Heelal zich bevind boven het Schepsel, ook even zo oneyndig verre het Gods vermogen, uit deszelvs zichtbare werken te kennen, alle menschelyke pogingen overtreft, en dat bygevolg ook al het Geschapene onze voornaamste en yverigste naspeuring en overdenking verdiend. Onverschillig hier omtrent te verkeren, geevt niet alleen eene minachting, maar ook een gevestigde af-

cre eux mêmes, & revenir de leur erreur.

Il est certain que personne ne mépriſe les Oeuvres de la Nature, hormis ceux qui ne les connoissent pas.

Mais enfin, que l'on me permette seulement d'ajouter, qu' autant que le Créateur de l'Univers est élevé au desſus de la Créature, autant la Puiſſance Divine, qu' on reconnoit aux ouvrages viſibles qu'elle produit, ſurpaſſe tous les efforts des foibles Mortels; & par conſequent que tout ce qui est crëé merite ſur tout que nous l'examinions ſoigneuſement, & que nous en faſſions le ſujet de notre meditation la plus ſerieuſe. Se conduire à cet égard avec indifference, donne à connoitre non ſeulement combien peu

nous

afkeer en verachting voor die dingen te kennen. En wat dunkt myn Lezer! zoude zulk eene handelwyze het Opperwezen niet beledigen? Intusschen verstrekt ieder byzondere eygenschap van een natuurlyk lichaam, van hoedanig een aart het ook zy, voor een onbevooroordeeld en oplettend Mensch, tot eene tong, die het aanzyn van eene Bestaanlykheid, de welke alles schiep en onderhoud, op eene overtuigende wyze betoogd. Vader Bernhardus zegd: *Mundus codex est Dei.* Hy wil er door uitdrukken, dat het Geschapene tot een boek verstrekt, het geen Gods Almagt, Wysheid en Goedheid klaar en bevatbaar voorsteld. Cyrillus noemd het Geschapene een

nous estimons ces choses, mais outre cela, l'aversion & le mepris enraciné que nous avons pour elles. Et qui ne croiroit pas, qu'en agissant ainsi on n'offense l'Etre suprême? Chaque propriété particulière d'un corps naturel, de quelle nature qu'il soit, sert à un Homme exempt de préjugés & qui reflèchit, de langue, pour prouver sans replique, l'existence d'un Etre qui a crëé & qui conserve toute chose. Le Pere Bernard *dit:* Mundus codex est Dei. *Voulant dire par là, que les Créatures sont le livre, qui donne à connoitre clairement & intelligiblement la Toute-puisance, la Sagesse & la Bonté de Dieu.* Cyrillus *appelle les Etres crëés*

een *Catechismus ad fidem*, " een Cathegismus des geloovs". DERHAM drukt zich over deze waarheid dus uit: " dat wy de Werken " der Natuur van even zulk eene " nuttigheid voor onze geeſtelyke " belangens kunnen maken, als de- " zelve in ſtaat zyn, om het voor- " deel van onzen tydelyken wel- " ſtand te kunnen bevorderen" (*c*); en geen wonder, daar immers volgens het getuigenis van den Apostel PAULUS, Gods eeuwige kragt uit de beſchouwing der Schepſelen word gezien en begrepen (*d*); en dit verligt Menſch trekt uit deze

(*c*) Godgeleerd. Natuurk. Boek XI. hoofdſt. IV.

(*d*) Brief aan die van Romen, C. I. vſ. 20.

Catechismus ad fidem, " *le Ca-* " *techisme de la foi*". *Voici comme s'exprime* DERHAM *à ce ſujet:* " *Nous pouvons rendre les* " *Oeuvres de la Nature également* " *utiles à notre interêt ſpirituel,* " *qu'elles peuvent contribuer à* " *l'avantage de notre bien être* " *temporel.* " (c) *Ce qui n'eſt pas étonnant, vu que, ſelon le temoignage de l'Apotre St.* PAUL, *la puiſſance éternelle de Dieu ſe voit & ſe comprend, étant conſiderée en ſes ouvrages* (d); *& cet Homme inſpiré tire de cette verité*

(c) *Phyſique Theologique, l.* XI. *chap.* IV.

(d) *Epit. aux Romains, chap.* I. *v.* 20.

ze waarheid dit ontegenſpreeklyk gevolg, dat wy als verſtandige Wezens niet zullen te verontſchuldigen zyn, wanneer wy den alleſvermogenden en goeddoenden Opperheer door alle onze daden niet pogen te verheerlyken, en onze ongeveinsde dankbaarheid trachten te betuigen.

Geenzins ontken ik echter, of ſchoon ook, dat ik de nuttigheid daar van volmondig toeſtemme, dat zodanige beſchryvingen, waar in alleen maar de gedaantens der Wezens worden afgeſchetſt, derzelver geboorte-plaatzen opgegeven, hunne wyze van voorttelen, hún manier van huishouden, en wat ſoortgelyke, alleen tot de natuurlyke Wezens betrekkelyke zaken, daar

rité une concluſion inconteſtable, ſçavoir, qu'entant qu' Etres intelligens nous ſerons inexcuſables, ſi nous ne faiſons tous nos efforts pour glorifier le Seigneur tout puiſſant & tout bon, par toutes nos actions, & pour lui temoigner notre ſincere reconnoiſſance.

Je ne disconviens cependant en aucune façon, que des deſcriptions, dans les quelles on ne fait qu' esquiſſer la forme des Etres, & qu' indiquer leur lieu natal, leur manière de ſe multiplier, leur oeconomie domeſtique, & tout ce qui outre celà a la moindre relation avec les productions de la nature, quoiqu'elles ne manquent pas d'être utiles, ne doivent être repu-

daar meer zyn, van die algemene nuttigheid noch moeten noch behoren gekeurd te worden, als zulke beſchryvingen, waar door wy ook teffens van den aart en eygenſchappen dier Natuurlyke Dingen eene mindere of meerdere nauwkeurige kennis bekomen, en waar uit wy of zelvs kunnen afleiden, of door de Schryvers daar omtrent onderricht worden, voor hoe verre, en in welken opzichte, die dingen voor den Menſch, of eenig ander Schepſel, voordeelig, nuttig of ſchadelyk kunnen zyn; terwyl het doch altoos eene heilige waarheid blyft, dat derzelver beſtaan noodzaaklyk is.

En nog worden deze beſchryvingen van meer nut, wanneer wy er

tées d'une utilité ſi générale, que ces deſcriptions, par les quelles nous apprenons en même temps à connoitre plus ou moins parfaitement la nature & les propriétés de ces Corps Naturels, & qui nous mettent en état de conclure par nous mêmes, ou par ce que les Auteurs nous en rapportent, juſqu'à quel point & à combien d'égards ces choſes peuvent être avantageuſes ou pernicieuſes à l'Homme ou à quelqu'autre Créature; l'abſolue néceſſité de leur eſſence demeurant toujours une vérité inconteſtable.

Et que ces deſcriptions nous apprennent outre cela, de quelle façon nous

er uit kunnen leeren, hoe wy dezè dingen aan ons byzonder of het algemeen belang kunnen dienſtbaar maken, en door welke behoedmiddelen het ſchadelyke, daar door veroorzaakt wordende, afteweren, of voortekomen zy: Ja eindelyk, hoe de redelyke Schepſelen daar door kunnen worden opgeleyd om des Scheppers aanzyn onbetwiſtbaar te betogen, en zyne onnaſpeurlyke wysheid en onafhanglyk alvermogen taſtbaar te leeren kennen.

Intuſſchen worden de Natuurlyke Voorwerpen op verſchillende wyzen behandeld; daar is er die zich alleen met derzelver beſchouwing vermaken, en ze maar gebruiken als een Speeltuig; de ſchit-

nous pouvons les faire contribuer à notre intérêt particulier, ou au bien public; par quelles précautions nous pouvons nous defendre ou nous précautionner contre leurs qualités nuiſibles; & enfin, comment des Créatures douées de raiſon peuvent être portées par là à demontrer inconteſtablement l'exiſtence du Créateur, & à apprendre à connoître comme à l'oeil ſon incomprehenſible ſageſſe & ſa toute-puiſſance abſolue, tout le monde en conviendra d'abord.

Cependant on conſidere et l'on traite les objets de l'Hiſtoire Naturelle de bien des façons différentes: Les uns s'amuſent à les contempler, & s'en ſervent comme de jouëts; leurs ſens

ſont

ſchitterende Schaakkeerzels, die de veelvuldige kleuren van Dieren, Planten en Delvſtoffen verſieren; de buitengewoone gedaantens of andere in het oog vallende eigenſchappen der dingen, ſtreelen derzelver zinnen; zy pronken daar mede, en de eigenliefde en hovaardy opend hunne koſtbaare Kabinetten.

Sommige bepalen zich om de Natuurlyke Dingen tot hun voordeel aanteleggen, dezelven tot het een of ander nuttig gebruik bekwaam makende; het belang alleen is veeltyds de dryfveer dezer werkzaamheid.

Andere trachten de meer ingewikkelde en verborgene eigenſchap-

ſont affectés délicieuſement par les gradations de couleurs luiſantes, ſi prodigieuſement multipliées dans les Animaux, les Plantes & les Minéraux, de même que par la figure extraordinaire & les autres proprietés que ces objets offrent à la vue: Ils en decorent leurs riches Cabinets, & ce n'eſt que par amour propre & par vanité, qu'ils en accordent l'entrée aux Curieux.

D'autres ſe bornent à en retirer quelque profit, & les font ſervir à quelque uſage plus ou moins avantageux: l'interêt perſonel eſt ſouvent l'unique mobile de cette laborieuſe induſtrie.

Il y en a qui tâchent de pénétrer les propriétés & les qualités les plus

ſchappen en hoedanigheden der dingen nateſpeuren; zy zyn onverſaagt genoeg, om de duiſterſte ſchuilhoeken der Natuur intetreden. Het werktuiglyk geſtel van Dieren en Planten, ſtelt men tot voorwerpen der beſchouwing; men poogd door geregelde overdenkingen en herhaalde proeven, dezelve tot nut van de Maatſchappy te doen dienen; luſt tot onderzoek en wysheid zyn, benevens de menſchenliefde, de beweegredenen dezer edelmoedige bedryven.

Ook zyn er die door ernſtige betrachtingen dezer wezens, niet alleen worden opgelegd, om des Scheppers onnaſpeurlyke Wysheid, Goedheid en Almagt; in deze onderaardſche Waereld, duide-

plus compliquées & les plus occultes des choſes; ils ſont aſſez hardis pour ôſer ſonder les plus profonds myſtéres de la Nature. Ils contemplent le mechanisme organique des Plantes & des Animaux, & tâchent de les rendre utiles au bien de la Société par le moyen de raiſonnemens refléchis & d'épreuves reïtérées; le deſir de faire des recherches, d'acquérir du ſçavoir, conjointement avec l'amour pour leurs ſemblables, ſont les motifs qui les portent à des procédés ſi généreux.

On en trouve enfin, lesquels en réfléchiſſant ſérieuſement & avec attention à ces choſes, ſe ſentent non ſeulement élevés par là vers des connoiſſances plus claires & plus diſtinctes de l'impénétrable Sageſſe, de la

lyker te ontdekken, maar zy vieren wel eens hunne beſpiegelingen den vryen teugel; heur geeſt vliegd door de onafmeetbre Geweſten van de geſchapene ruimte, zy beſchouwd duizend Sonnenſtelzels, duizend Waerelden. De werktuigkunde, waar door zo veele Hemelbollen in beweging gehouden worden, verbyſterd hun aandagt, hun Ziel word met eerbied vervuld, ja zy verlangd reeds om aan de andere zyde van den dood, deze verbazende werken, met geheel onbenevelde oogen nader in te zien en te leeren kennen. Het is de plicht van een Wysgeer, alle deze byzondere oogmerken buiten belang en hovaardy te zamen te voegen en te betrachten; het

Bonté & de la Toutepuiſſance du Créateur en ce qui regarde ce bas Monde; mais qui ſe livrent auſſi quelquefois un peu trop à leur imagination ſpéculative; leur eſprit s'élance à travers les immenſes Régions de l'espace créée, & y apperçoit des milliers de Syſtemes Planétaires, des milliers de Moudes. Le méchanisme, qui fait mouvoir tant de Globes céleſtes, éblouit leur attention; leur Ame pénétrée de la plus profonde vénération, aſpire déja à ſe trouver au delà du tombeau, afin de voir de plus près & entierement à découvert, ces étonnantes merveilles, qu'elle deſire de connôitre à fond. Le devoir d'un Philoſophe conſiſte à réunir & à mediter ſans aucune vue d'intérêt ſordide, & ſans or-

het kan voor de zulken niet onverſchillig wezen, hoe hunne verſtandige vermogens omtrent deze zaken werkzaam zyn.

Onder de Dieren, die in het een en andere gedeelte van ons Gemenebeſt gevonden worden, en waar van men in het byzonder geen nauwkeurige beſchryvingen, en noch veel minder juiſte afbeeldingen gegeeven heeft; ja, die niet alleen by veele Inwoonders der andere Geweſten, maar zelve van deze Landſchap niet anders dan nauwlyks by den naam bekend zyn, behoren buiten tegenſpraak ook de *Slangen* en *Adders*.

Immers de arbeidzame onderzoeker der Natuur, de Heer HOUTTUIN,

orgueil tous ces deſſeins particuliers; il ne lui eſt point du tout indifférent comment il emploie ſes facultés intellectuelles, relativement à toutes ces choſes.

Parmis les Animaux, qu'on rencontre dans quelques endroits de cette République, & dont on n'a publié aucune deſcription particuliere qui fût exacte, ni aucune figure bien faite, & qui ne ſont presqu' uniquement connús que par leur nom, pas ſeulement aux Habitans des autres Provinces, mais même à ceux du Pays de Drenthe, il ne faut pas manquer de placer les Serpens *& les* Vipéres.

Puisque même Monſieur HOUTTUIN, *ce Naturaliſte laborieux,*

TUIN, die de Nederlanders aan hem verpligt heeft, door het uitgeven van die algemeene Natuurlyke Hiſtorie, geſchikt naar het Zamenſtel van den voortreffelyken LINNÆUS, ſchynt zelve nog niet genoegzaam, aangaande onze Nederlandſche Slangſoorten, onderrigt te zyn: want *ik kan* (dus ſchryft hy) *nauwlyks begrypen, dat onze inlandſche Slangen van eene zelvde ſoort zouden zyn, dewyl derzelver woonplaats in zandige Heyden of in Moeraſſen en in het Water zo veel verſchild;* en hy ſchynd zelvs niet te durven bepalen, of onze Nederlandſche Slangen, Dieren van beiderlei leven (*Amphibia*) genoemt moeten worden. (*e*) Ik zal deze twy-

(*e*) Natuurl Hiſtorie, 6e Deel, bl. 379.

à qui les Hollandois ſont redevables de cette Hiſtoire Naturelle générale, rangée ſelon le Syſteme du celebre LINNÆUS, *ne paroit pas encore ſuffiſament inſtruit, ni poſſeder des connoiſſances aſſez étendues, relativement aux eſpeces de Serpens de ces Provinces:* j'ai peine à concevoir (*voilà comme il s'exprime*) que nos Serpens indigénes ſoient tous de la même eſpéce, d'autant que leur habitation dans les Bruyéres ſablonneuſes, dans des Endroits marécageux & dans l'Eau eſt ſi differente; *& il n' ôſe même déterminer ſi les Serpens de nos Pays-Bas doivent être nommés* des Amphibies. (e) *Je ferai dis-*

(e) *Hiſtoire Naturelle, tome 6, p. 379.*

twyfelachtigheid, ten opzichte van de Slangſoorten, dewelke in dit gedeelte van ons Gemenebeſt gevonden worden, tragten weg te nemen, en met dat oogmerk dezelve zo nauwkeurig als my mogelyk is beſchryven, en derzelver eygenſchappen, voor zo verre my die uit eygene beſchouwing en herhaalde naſpeuringen, of uit toeverlatige berichten zyn bekend geworden, mededelen; waar door men in ſtaat zal worden geſteld, om onze Slangſoorten met diegeene, dewelke in andere Landen gevonden worden, te kunnen vergelyken.

Ik vertrouwe hier mede aan dat gedeelte der Nederlanders geen ondienſt te zullen doen, die met de kennis der Vaderlandſche Natuur-

disparôitre ce doute, relativement aux eſpéces des Serpens qu'on trouve dans cette partie de la Republique, & les décrirai auſſi exactement qu'il me ſera poſſible, en faiſant mention de leurs propriétés autant qu'elles me ſont connues, ſoit par ma propre obſervation & des recherches réitérées, ſoit par des rapports que d'autres m'en ont rendus, par où l'on ſera mis en état de comparer nos eſpéces de Serpens avec ceux qu'on trouve dans d'autres Pays.

Je crois rendre par là un grand ſervice à ceux de mes Compatriotes, qui tâchent d'augmenter leurs connoiſſances par l'étude de

tuurgeſchichten, derzelver kundigheden trachten te vermeerderen.

Dan het ſchynd my toe, dat het byna onmogelyk is, zodanige juiſte beſchryvingen van deze Dieren te kunnen geven, waar door de Lezer in ſtaat kan geſtelt worden, om zich een volledig begrip van derzelver gedaantens en verwen te kunnen vormen; en het is uit hoofde van dit gevoelen, dat ik het noodzakelyk achte, om by deze beſchryving wel getekende en nauwkeurig gekleurde afbeeldingen te doen voegen: de Tekenkonſt overtreft in dezen opzigte de afgerichtſte Schryfkonſt; immers het is een der moeyelykſte zaken voor, een Schryver, om zich van een Lezers verbeelding meeſter te maken.

Nie-

l'Hiſtoire Naturelle de leur Patrie.

Il me paroit cependant presqu' impoſſible de rendre les deſcriptions de ces Animaux ſi accomplies, qu'elles puiſſent donner aux Lecteurs une parfaite idée de leur figure & de leur couleur; c'eſt pourquoi je crois qu'il eſt néceſſaire, d'ajouter à cette deſcription des figures bien deſſinées & exactement colorées ou enluminées: le deſſein ſurpaſſe à cet egard les deſcriptions les mieux faites; car c'eſt une tache des plus difficiles pour un Autheur, que de ſe rendre maitre de l'imagination des Lecteurs.

Niemant echter vertrouw ik, dat iets volmaakts van my zal vorderen ; immers wie doch weet niet hoe de allervoortreffelykſte Konſtenaar zich gebrekkig moet erkennen, om de onnavolgbare Natuur natebootzen.

Dog ik moet, aleer ik verder voortſchryve, myne Lezers doen opmerken, dat de mindere of meerdere ouderdom van ſommige Dieren, en de jaargetyden, waar door hunne driften meer of minder werkzaam ſchynen, eene zeer merkelyke verandering, zo in derzelver gedaantens als kleuren veroorzaaken. Dit kan met verſchillende voorbeelden bewezen worden. Ik zal echter maar alleen gebruik maken van den *Korhaan*, een Dier

Je me flatte cependant qu'on n'exigera de moi rien de parfait en ce genre; car perſonne n'ignore, que le plus excellent Artiſte ne doive ſe reconnôitre incapable d'imiter la Nature inimitable.

Avant de continuer mon ſujet, il faut que je faſſe remarquer à mes Lecteurs; que l'age plus ou moins avancé de certains Animaux, & que les ſaiſons, pendant leſquelles leurs paſſions paroiſſent plus ou moins actives, produiſent un changement trés conſiderable, tant dans leur figure que dans leurs couleurs. Ceci peut ſe démontrer par differens exemples. Je n'employerai cependant que celui du Coq de bruyére, *animal qu'on trou-*

Dier het geen in deze Landſchap mede gevonden word; en welk Dier jong zynde, roetkoleurige of bruin geele met zwart geſtippelde Vederen heeft, dewelke nooit aan de Ouden gezien worden; ja welk Dier aan die geenen, die het zelve nooit anders dan in den Herfſt of Winter gezien hebben, in de Lente byna onkenbaar moet voorkomen; immers de ſmalle bleekrode halve ringen, die in den Herfſt en Wintertyd het bovenſte gedeelte der Oogleden omringen, breyden zich in de Lente byna over het geheele bovenſte gedeelte van het Hoofd, met kleine rechtſtandig verhevene en karmozynrood gekleurde Vedertjes, zeer ſierlyk uit, en vormen als een pruik over de

trouve pareillement dans le Pays de Drenthe, & qui a dans ſa jeuneſſe ſur pluſieurs endroits de ſon corps des Plumes d'un brun jaunâtre avec de petites taches noires, leſquelles ne s'apperçoivent jamais aux vieux Coqs de bruyére, *deſorte que cet Animal doit être presque me'connoiſſable au printemps à ceux qui ne l'ont vû que pendant l'Automne ou l'Hyver; car les arcs deliés d'un rouge pâle, qui entourent pendant l'Automne & l'Hyver la partie ſuperieure des Paupieres, s'épanouiſſent fort délicatement au Printemps presque ſur toute la partie ſupérieure de la Tête, par de petites Plumes cramoiſies rangées en forme d'aigrette, qui s'étendant ſur les Plumes*

de glinſterende blauwe Pluimen, waar mede de Hals en Rugge van dit fraye Dier behangen zyn. De Borſt zet zich in een bolronde gedaante op; de Staart laat heur wit gekleurde Slagpennen, door witte Dons opgeheven en ondersteund, uitgebreyder beſchouwen; en over het geheel genomen, ſchynd het Dier moediger, en alle deszelvs Vederen, als door een natuurlyk en doorſchynend Goudvernis opgeluiſterd.

Het is niet moeyelyk, wanneer deze aanmerking word in het oog gehouden, de reden te ontdekken, waarom men dikwils verſchillende, zo al geen geheel ſtrydende beſchryvingen aantreft, of niet overeenſtemmende hoord oordelen, niet

mes d'un bleu luiſant, qui couvrent le Col & le Dos de ce bel Oiſeau. La Poitrine s'avance & s'éléve en boſſe; la Queue étale ſes groſſes Plumes blanches, & tout l'Animal a un air plus courageux, tout ſon Plumage ſemble reluire au travers d'un vernis d'or naturel, qui lui communique ſon luſtre & ſon éclat.

En ne perdant pas de vue cette obſervation, il n'eſt pas difficile de découvrir la raiſon, pourquoi l'on rencontre ſouvent des deſcriptions, ſi non tout à fait oppoſées l'une à l'autre, du moins fort différentes entre elles, pourquoi l'on entend porter des juge-

niet alleen betreffende de kleuren, maar ook over de gedaantens van ſommige Dieren, en meermalen zodanige afbeeldingen ziet afkeuren, die echter nauwkeurig genoeg, en overeenkomſtig de waarheid, zyn voorgeſteld.

Het is overzulks nodig, wanneer men zich een volledig denkbeeld van een dierlyk Wezen vormen wil, dat men het zelve alle jaargetyden door, nauwkeurig gadeſlaat; intuſſchen diend het geen tegenſpraak te lyden, of men behoord by de afbeelding, altoos dien ſtaat te verkiezen, waar in zich het Dier volmaaktſt voorſteld.

Nog eene andere aanmerking kan hier worden bygevoegt, namentlyk, dat alle natuurlyke Wezens,

mens ſi contradictoires, non ſeulement par rapport aux couleurs, mais auſſi par rapport à la forme de certains Animaux, & pourquoi l'on déſaprouve ſi fréquemment des figures, qui ſont cependant aſſez exactement & fidelement rendues.

Par conſéquent il eſt néceſſaire, lors qu'on veut ſe former une juſte idée d'un Animal, de l'obſerver ſoigneuſement pendant toutes les ſaiſons de l'année: & lorsqu'on en publie des figures, il faut ſans contredit toujours préferer celles qui repréſentent l'Animal dans ſa plus grande perfection.

Il y a encore une autre réflexion à faire, ſavoir que tous les Etres naturels, quoique de la mê-

zens, ongeacht dat zy gelykſoortig zyn, echter in eenige byzonderheden van den anderen onderſcheiden en kenbaar zyn, en wel in diervoegen, dat er in het ganſche Natuurryk, geen twee Wezens in alle byzonderheden volmaakt overeenkomſtig, en juiſt in alles gelykformig, gevonden worden: en wel in het byzonder heeft dit verſchynzel by het geſlacht der Slangen plaats.

In geheel Indiën, zegd de Heer LINNÆUS, zyn geen twee Slangen van eenerley kleur aantetreffen.

By HASSELQUIST leest men van Slangen (*f*), die van kleur zouden ver-

même eſpece, different cependant & ſont reconnoiſſables par quelques particularités; jusque là même, que dans toute la nature il ne ſe trouve pas deux Etres, dont toutes les particularités ſoient entierement ſemblables, & tout à fait conformes entre elles: ce phénomene a lieu particulierement dans le genre des Serpens.

Dans l'Inde entiere on ne rencontre pas, ſelon Monſr. LINNÆUS, *deux Serpens de la même couleur.*

HASSELQUIST (f) *fait mention de Serpens, qui changent de couleur,*

(*f*) Reyzen, 2de deel, bl. 139. num. LXIII. Zie ook de Reyzen van SHAW, 1ſte deel, bl. 269.

(f) *Voyages Tom.* 2. *pag.* 139. *n.* LXIII. *Voyez auſſi les Voyages de* SHAW, *tom.* 1. *pag.* 269. *de l'edit. holland.*

veranderen, even als men van den Kamelion verhaald, naar de hoedanigheid der gronden, waar op men deze Dieren aantreft: en PLINIUS ſpreekt als van eene bekende zaak, dat veele Slangen de kleur der gronden aannemen, waar op zy haar verblyf houden. (*g*)

De Heer DAUBENTON tekent aan, dat er Slangen zyn, welkers zwarte vlakken zomwylen geheel verdwynen. (*h*)

Die men in het Diemermeer vind, zyn, volgens het getuigenis van den Heer HOUTTUIN, ook van kleur merkelyk verſchillende. (*i*)

Zonder my met het onderzoek thans

(*g*) Hiſtor. Natur. Lib. VIII. cap. 28.

(*h*) Encyclopedie op *Aſpic.*

(*i*) Natuurl. Hiſtorie, 6e deel, bl. 379.

comme on l'aſſure du Caméléon, ſelon la qualité du ſol, où on les trouve: & PLINE *marque comme une choſe connue, que pluſieurs Serpens prennent la couleur du terrein où ils ſe tiennent ordinairement.* (g)

Monſieur DAUBENTON *rapporte, qu'il y a des Serpens, dont les taches noires diſparoiſſent quelquefois entierement.* (h)

Ceux que l'on trouve dans le Lac de Diemen (Diemermeer) different auſſi, ſelon Monſr. HOUTTUIN, (i) *beaucoup en couleurs les uns des autres.*

Sans rechercher pour le préſent, jus-

(g) *Hiſt. Nat. lib.* VIII. *Cap.* 28.

(h) *Encyclopedie au mot* Aſpic.

(i) *Hiſt. Nat. Tom.* 6. *pag.* 379.

thans optehouden, hoe verre deze getuigeniſſen met de waarheid overeenkomſtig zyn, zal ik hier nog maar alleen byvoegen, dat de aflegging der oude Huid, de Slangen een veel friſſer en jeugdiger gedaante verſchaft; haar nieuwe Kleed vertoond nieuwe en levendiger verwen.

Het kenbare verſchil tuſſchen eenſoortige Dieren is, opzichtelyk veele anderen, zelvs boven vermoeden, aanmerkelyk; een enkel voorbeeld zal uit veelen genoeg zyn, om dit aantetonen. Een Herder, wiens zorge eenige honderde Schapen, aan verſchillende Perſonen toebehorende, zyn aanbetrouwt, gelyk dit gebruik meeſt algemeen in deze Land-

jusqu' à quel point ces obſervations ſe trouvent conformes à la vérité, j'ajouterai ſeulement, que les Serpens acquierent, en dépoſant leur ancienne Peau, un air de fraicheur & de jeuneſſe, qui leur vient de leur nouvelle Peau, brillante de nouvelles & de plus vives couleurs.

La différence remarquable, qui ſe trouve entre des Animaux de la même eſpece, eſt, en comparaiſon de beaucoup d'autres Animaux, bien plus conſidérable qu'on ne ſe l'imagineroit au premier abord; un ſeul exemple ſuffira pour le demontrer. Un Berger, aux ſoins duquel pluſieurs centaines de Brebis, appartenantes à différentes Perſonnes, ſont confiées, comme cela ſe pratique pres-

Landſchap plaats heeft; zal zich geen ogenblik bedenken, om den Eigenaar van ieder Schaap, aan hem die nieuwsgierig genoeg is, daar na te vernemen, aantewyzen, terwyl de Vrager tusſchen verre de meeſten van die Kudden, niet het geringſte onderſcheid heeft opgemerkt.

Ik heb nodig geacht deze aanmérkingen te doen voorafgaan, met oogmerk, om niet alleen het overylende, maar ook het voorgenomen oordeel, zo veel mogelyk tot bedaarder onderzoek te bepalen, wanneer men in deze beſchryving, of in de afbeeldingen der Drentſche Slangen, berispenswaardige feilen mogte menen te ontdekken: intuſſchen zal het my altoos

que généralement dans ce Pays; ne balancera pas un moment, lors qu'il s'agira de ſatisfaire quelque curieux, qui voudroit connoître le Propriétaire de chaque Brebis en particulier; pendant que celui qui s'en informe, n'a pas apperçu la moindre différence entre la pluspart des individus de ce Troupeau.

J'ai cru qu'il faloit faire précéder ces réflexions, afin de prévenir par là, autant qu'il eſt poſſible, les jugémens trop précipités, & les préjugés, & afin qu' on portât plus de moderation dans l'examen, lors qu'on croira découvrir dans cette deſcription, ou dans les figures des Serpens du Pays de Drenthe, des fautes à corriger: en attendant on me fera toujours plai-

altoos tot vermaak verſtrekken, om met bedaartheid, van myne dwalingen onderrigt te mogen worden.

Drie ſoorten van Dieren worden in de Landſchap Drenthe gevonden, die tot het geſlacht der Slangen behoren, en men heeft aan dezelven de namen gegeven van

SLANGEN.
ADDERS.
HAZELWORMEN.

De eerſtgenoemde ſoort is op de eerſte, de tweede op de tweede, en de derde op de derde agter gevoegde Platen, zo nauwkeurig als my mogelyk was, afgebeeld.

Som-

plaiſir, quand on voudra m'indiquer d'une façon honnête, les erreurs dans les quelles je pourrois être tombé.

Il ſe trouve dans le Pays de Drenthe trois ſortes d'Animaux appartenans au genre des Serpens; on leur a donné les noms de

COULEUVRES.
De VIPERES,
Et D'ORVETS.

La premiere de ces eſpeces eſt repreſentée dans la premiere, la ſeconde dans la ſeconde, & la troiſiéme dans la troiſiéme Planche, qu'on trouve à la fin de ce mémoire, auſſi exactement qu'il m'a été poſſible.

Dif-

Sommigen onzer Landlieden voegen by deze drie nog eene vierde ſoort, dewelke tot de Waterdieren zoude behoren, immers derzelver verblyf in die vloeybare Hooftſtoffe zoude houden. Dan ik heb geen moeyte nog naarvorſchingen gedurende eenige jaren verzuimt, om deze Water-ſlangſoort in deze Landſtreek te ontdekken, echter zyn myne pogingen vruchteloos geweeſt, en ik achte ook alles wat men daaromtrent voorwendt, onwaarachtig; maar men heeft ligtelyk en ter goeder trouwe kunnen dwalen, wanneer men de eene of andere onzer Slangſoorten meermaalen heeft zien zwemmen, welke kunſt byzonder door de eerſtgenoemde ſoort,

Differentes Perſonnes de ce Pays ajoutent à ces trois eſpéces de Serpens une quatriême eſpéce, qu'on devroit mettre au rang des Animaux aquatiques, d'autant qu'elle habite dans ce fluide élément. Quoique je n'aie épargné pendant pluſieurs années, ni peines ni recherches, pour découvrir cette eſpéce de Serpent aquatique dans ce Pays, je n'y ai cependant pas pu rëuſſir, & je n'ajoute aucune croyance à tout ce qu'on debite à ce ſujet; car on a pu ſe tromper facilement & de la meilleure foy du monde, en voyant à differentes repriſes, l'une ou l'autre eſpéce de nos Serpens qui nageoient; ce que la premiere eſpéce

ſoort, die men Ringſlangen noemd, meeſterlyk geoeffend word, waar door zy veeltyds hun leven redden, wanneer dezelve door Menſch of Beeſt vervolgd worden: de Schepper heeft elk Dier eene natuurlyke vrees voor hunne vernietiging ingeſchapen.

Om myne onderwerpen onderſcheiden te leren kennen, zal ik eerſt aantekenen wat tot elk ſoort in het byzonder behoord, en vervolgens het geene dezelven met malkanderen gemeen hebben.

De Heer Linnæus en anderen noemen de Slang, wiens afbeelding en beſchryving ik myne Landsgenoten eerſt mededeele, *Coluber Natrix.*

ce, c'eſt à dire la Couleuvre, ſçait faire parfaitement bien, par où ils ſauvent ſouvent la vie, lorsque des Hommes ou des Bêtes les pourſuivent: le Créateur a fait naître dans le coeur de tout Animal une crainte naturelle de ſon anéantiſſement.

Pour qu'on acquiere des lumieres diſtinctes ſur les ſujets que je traite, je marquerai premiérement ce qui appartient à chaque eſpéce en particulier, & enſuite ce qu'elles ont de commun entre elles.

Monſieur Linnæus *& d'autres Auteurs nomment* Coluber Natrix, *la Couleuvre, de la quelle je donne ici, en premier lieu, la repréſentation & la deſcription à mes Compatriotes.*

Het is de Natuuronderzoekers bekend, dat deze Geleerde den naam van *Coluber* geeft aan die ſoort van Slangen, dewelke den Onderbuik met Schilden, en het onderſte gedeelte der Staart met chu bben bezet heeft (*k*), en dat hy, in zyne rangſchikking der Dieren van tweederley leven, (*l*) de kruipende, (*m*) in den tweeden rang heeft geplaatſt.

Door den Heer GRONOVIUS (*n*) word

(*k*) *Coluber, ſcuta abdominalia, ſquamae caudales.*

(*l*) *Amphibia.*

(*m*) *Serpentia, os reſpirans tantum pulmonibus, Pedes nulli, Pinnaeve natatoriae nullae, Aures nullae.* LINNÆUS *Syſtema Naturae, Tom.* I. *Edit.* XII.

(*n*) *Vid. Hiſtor. Amphibiorum Num.* 27.

Les Naturaliſtes n'ignorent pas, que cet illuſtre Sçavant donne le nom de Coluber *à cette eſpéce de Serpens, dont le ventre eſt garni d'ecailles ſcutiformes, & dont la partie inférieure de la queue eſt couverte d'ecailles ordinaires:* (k) *& que dans ſa clasſification des Animaux amphibies* (l) *il a adjugé le ſecond rang aux reptiles* (m).

Monſieur GRONOVIUS (n) *nomme*

(k) Coluber, ſcuta abdominalia, ſquamae caudales.

(l) Amphibia.

(m) Serpentia, os reſpirans tantumpulmonibus, Pedes nulli, Pinnaeve natatoriae nullae, Aures nullae. LINNÆUS Syſtema Natur. Tom. I. Edit. XII.

(n) Vid. Hiſtor. Amphib. Num. 27. pag.

word deze Slang insgelyks *Coluber* genoemd.

Daar is onder de Nederlanders die dit Dier den naam van *Heyaal* geven; echter word dezelve in het algemeen *Ringſlang* genaamd: de Franſchen noemen dezelve *Couleuvre à Collier.*

De reden van deze benaming is, om dat men agter den Kop, op den Hals van dit Dier twee witte vlakken, eenigermaten naar een Halsband gelykenende, gadeſlaat; deze

me ausſi ce Serpent Coluber.

On trouve des Auteurs Hollandois qui nomment cet Animal Heyaal; *il porte cependant communement le nom de* Ringſlang, *ou Couleuvre à anneau: le nom que les François lui donnent eſt celui de* Couleuvre à Collier.

La raiſon de cette dénomination eſt fondée ſur ce que l'on apperçoit derriere la Téte ſur le Col de cet Animal, deux taches blanches, qui reſſemblent en quelque façon à un Col-

27. *pag.* 63. *&* *Zoöphylac. pag.* 23. *num.* 113. Seba noemt deze Slang, *Ophis indigena tuberoſus. vid. Theſ. Vol. I. p.* 6. De *Natrix* pleegd ook wel eens *Polyſtephes*, of gekroonde, insgelyks *Hydrus* genoemd te worden.

pag. 63. & Zoöphylac. pag. 23. Num. 113. Seba nomme ce Serpent, *Ophis indigena tuberoſus.* Vid. Theſ. vol. I. pag. 6.

ze Ring of Band is by het Mannetje, welke, over het geheel genomen, ſterker kleuren dan het Wyfje heeft, zomwylen ligt geel, zomwylen orange of vuurkleurig, waar agter twee van een-wykende en puntig eindigende zwarte vlakken geplaatſt zyn, dewelken by de witte Halsband en ligt blauwagtige of olyfkleurige Rug-ſchubben, in diervoegen afſteken, dat dezelven op dien afſtand, tot dewelke de meeſte Menſchen, de Slangen, niet zonder vrees, durven naderen, even als waren het verhevene en boven het Hoofd uitſtekende punten, zich vertonen, en deze hebben in der daad eenige gelykenis met het voorſte gedeelte van ſommige Straalkronen, die de

Collier; chez le Male, dont les couleurs ſont en général plus vives que celles de la Femelle, cet Anneau ou ce Collier eſt quelquefois d'un jaune clair, quelquefois couleur d'orange ou de feu, derrière lequel ſe trouvent deux taches noires, divergentes, & ſe terminant en pointes, lesquelles tranchent tellement avec les écailles blanches du Col & celles du Dos, qui ſont d'un bleu clair ou d'une couleur olivatre, qu'elles paroiſſent à cette diſtance, à laquelle la plus-part du monde craint même d'approcher des Serpens, comme des pointes eminentes, faiſant ſaillie au deſſus de la Tête, & qui ont en effet quelque rapport avec la partie anterieure de certaines Couronnes à rayons, qui cei-

de Keyzerlyke Schedels op de Romeinſche Munten omringen. De ſterke indrukken, die de verbeelding pleegd te maken, voed by myne Landgenoten het vooroordeel, even als of zich in deze Landſchap Kroondragende Slangen zouden ophouden.

Was deze dwaaling de eenigſte, die de vrees, door het vooroordeel ondersteund, zo waarachtig als een onfeilbaar Geloofsartikel wilde doen doorgaan, en welkers weerbarſtigen aart, door de overtuigendſte welſprekendheid, niet kan ondergebragt worden! hoe gelukkig zoude zulks voor de Wetenſchappen zyn! Maar helaas! derzelver aantal loopt in het oneindige.

ceignent la Tête des Empereurs ſur les Medailles Romaines. La forte impreſſion, que l'imagination laiſſe apres ſoi, entretient parmi nous le prejugé, de croire, qu'il y a dans ce Pays des Serpens à Têtes couronnées.

Que n'eſt ce la ſeule erreur, que la crainte étayée du préjugé tâche de faire paſſer pour une vérité auſſi certaine que l'article de foi le plus inconteſtable, & dont le naturel opiniâtre ne ſauroit être vaincu ni ſoumis par l'éloquence la plus perſuaſive! quel bonheur ne ſeroit ce pas pour les Sciences! Mais hélas! le nombre des erreurs eſt innombrable.

Den toenaam *Natrix*, heeft men waarſchynlyk aan dit Dier gegeven, wegens deszelfs vermogen, om zeer gezwind te zwemmen, alhoewel het van deze hebbelykheid meeſt gebruik pleegd te maaken, om zyne vervolgers te ontwyken, of om de eene of andere dringende reden naar de overgelegen oever van een Sloot, Beek of Rivier zich te begeven, en overzulks alleen, om een naderend gevaar of gevreesde nood, te ontvluchten; en mogelyk begeven zy zich nu en dan ook te water om zich te reynigen of te verkoelen. De Ratelſlang door den Heer Vosmaar beſchreven, kroop dikwils door een Kom met water, en zomtyds leyde hy er zich in neder.

Vraiſemblablement on a donné à cet Animal l'épithéte de Natrix, *à cauſe qu'il nage avec une vélocité ſurprenante, quoiqu'il ne faſſe uſage de cette faculté que pour éviter ceux qui le pourſuivent, ou pour ſe rendre par quelque raiſon preſſante, au bord oppoſé d'un étang ou d'une Riviére, & cela ſeulement, pour ſe ſouſtraire à un péril qu'il voit approcher, ou à un beſoin qu'il craint; & peut être vont elles auſſi de temps en temps à l'eau pour ſe nettoyer ou ſe rafraichir. Le Serpent à ſonnette, dont Monſieur* Vosmaar *a donné une deſcription, rampoit ſouvent dans un baſſin ou il y avoit de l'eau, & quelque fois il s'y couchoit.*

De

La

De Kop van de Ringſlang is langer dan breed, en breeder dan diep of dik; het agterſte gedeelte is uitgeſtrekter in breedte dan het voorſte; overzulks deze Slangekop de gedaante heeft van eene platachtige halve ruit met ſtompe hoeken.

De Schubben of Schilden op de Kop zyn de grootſte van allen, en aan elkander zo wel als aan de overige Schubben der Slang, ongelyk; zy voegen zich echter regelmatig naar de gedaante der Kop, en derzelver getal beloopt om de twintig.

De Bek kan zo verre als de Kaken zich uitſtrekken, of tot daar de Hals begind, worden geopend; het geen voor deze Dieren noodzaak-

La Tête de la Couleuvre à collier eſt plus longue que large, & a plus de largeur que de groſſeur ou d'épaiſſeur; la partie poſtérieure eſt plus large que l'anterieure; d'autant que la Tête de ce Serpent reſſemble à un demi carreau applati, dont les angles ſont obtus.

Les Ecailles ſcutiformes du deſſus de la Tête ſont les plus grandes de toutes, & different autant entre elles, qu'elles ſont differentes des autres Ecailles de ce Serpent; elles ſont cependant arrangées reguliérement ſelon la forme de la Tête, à peu près au nombre de vingt.

La Couleuvre à collier peut ouvrir ſa gueule auſſi avant que ſes machoires s'étendent, ou jusqu'au commencement de ſon Col; ce qui eſt

neces-

zaaklyk is om hun aas te grypen en intezwelgen; deze Bek of Kaken zyn met dikke harde Lippen of Zomen bekleed, die ieder met ſes witte Schilden bedekt zyn, en welke Schilden door regtſtandige zwarte ſtreepen onderſcheyden worden.

In de Onder- en Bovenkaken zyn zeer kleine agterovergebogene Tandjes gekaſt, die zich even gelyk een Raſp doen voelen.

Tuſchen de beyde Onderkaken legt eene rolronde Buis, ſtrekkende van agteren uit de Keel tot byna aan het uiterſte vooreynde van het Kakenbeen; en tuſſchen de twee Bovenkaken is eene holligheid, waarin die Buis, wanneer de Bek toe

neceſſaire à ces Animaux pour pouvoir ſaiſir & avaler leur proye; cette Gueule ou ces Machoires ſont garnies de Lévres ou de Rebords durs & épais, chacune des quelles eſt couverte de ſix Ecailles ſcutiformes blanches, diſtinguées l'une de l'autre par des lignes noires perpendiculaires.

Dans la Machoire ſuperieure & inferieure on trouve de tres petites Dents enchaſſées dans leurs alvéoles, & plus ou moins recourbées en arriere, qui au tact font l'effet d'une rape.

Entre les deux Machoires inferieures il y a un tuyau cylindrique, qui s'étend du fond de la Gorge presque jusqu' à l'extremité anterieure de la Machoire; & entre les deux os de la machoire Superieure je vois une cavité, dans laquelle ce Tuyau s'adap-

toe is, ſluit, en zonder gedrukt te worden veylig leggen kan: ik zal in het vervolg het gebruik van deze Buis beſchryven.

De Tong is aan het vooreynde in twee deelen geſpleeten, plat, en donker purper gekleurd.

De Oogen zyn groot, en helder bruin; de Appel is met een geele kring omringd, en in het voorſte gedeelte van het Hoofd, onmiddelyk tuſſchen de Kaakzoom en platte Bovenſchilden geplaatſt.

De Neusgaten zyn in een regte lyn horiſontaal met de Oogen, en omtrent regtſtandig boven het uiterſte deel van de Onderlip, waar over de Bovenlip eenigſints heen ſchiet,

s'adapte, lorsque la Gueule eſt fermée, ſans aucune crainte d'être comprimé; je decrirai dans la ſuite quel eſt l'uſage de ce tuyau.

La Langue eſt fendue en deux à ſa partie anterieure; elle eſt applatie, & d'une couleur de pourpre foncé.

Les Yeux ſont grands, & d'un brun clair; la Prunelle entourée d'un cercle jaune, eſt ſituée à la partie anterieure de la Tête, immediatement entre le Bord de la Machoire, & les Ecailles ſcutiformes ſuperieures qui ſont applatties.

Les Narines ſont placées en ligne droite horizontalement eu égard aux Yeux, & presque perpendiculairement au deſſus de l'extrémité de la Levre inferieure, par deſſus

ſchiêt, even gelyk dit in veele andere Dieren plaats heeft.

Uiterlyke Gehoordeelen ontbreekt deze Dieren, of ſchoon zy het Zintuig zelve niet misſen; de ondervinding leert ons dit, en de werkkundige hand van den Heer GEOFFROY heeft ontdekkingen gedaan, die allen twyfel daaromtrent wegnemen (o); en ongeacht dit Zintuig in de Slangen veel eenvoudiger en onvolkomener, dan dat van andere Dieren, aan ons toeſchynt, het voldoet echter niet min-

(o) *Memoir. de Mathem. & Phyſiq. Tom.* 2. *pag.* 164. Zie insgelyks *Uitgezogte Verhandelingen, 5de Deel, bl.* 298.

laquelle la Levre ſuperieure avance plus ou moins, comme cela ſe voit dans pluſieurs autres Animaux.

Ces Animaux n'ont pas de parties exterieures de l'Ouie, quoiqu'ils en poſſedent l'Organe même, comme nous le voyons par l'experience, & le ſcavant & habile Monſieur GEOFFROY *a fait des decouvertes, qui ne laiſſent plus aucun doute à ce ſujet* (o); *& quoique cet Organe nous paroiſſe beaucoup plus ſimple & plus imparfait dans les Serpens que dans d'autres Animaux, il ne remplit cependant pas moins pour*

(o) *Memoir. de Mathem. & de Phyſiq. Tome* 2. *page* 164. Voyez auſſi *Uitgezogte Verhand., Part.* v. *pag.* 258.

minder aan het wyze oogmerk van den Schepper.

Het onderſte gedeelte van den Kop is geelachtig wit gekleurd, plat en regelmatig met een rey van Schubben of Schilden bezet, welken naar den Hals in grootte afnemen. De ſchikking dezer Schubben volgd den uitſtrek der Kaken of Lipzomen, waar door zy halverwegen den Kop, kielswyze van malkanderen afwyken, in welke tuſſchenruimte de heele Schilden, die den Buik bedekken, een begin nemen, en die tot aan den Staart onafgebroken op malkander leggende, voortlopen; het onderſte gedeelte van den Staart is met halve Schilden bedekt, die in het midden over malkander in dier voegen

pour cela la vue ſage du Créateur.

La partie inferieure de la Tête eſt d'un blanc jaunatre, platte & d'une forme reguliere, garnie d'une rangée d'Ecailles oblongues ou ſcutiformes, qui vont en diminuant de grandeur vers le Col. L'arrangement de ces Ecailles eſt conforme à l'etendue des Machoires ou des bords des Levres, d'où reſulte que vers le milieu de la Tête elles ſe ſeparent l'une de l'autre comme la quille d'un Navire; dans l'intervalle, qu'elles laiſſent entre elles, commencent les Ecailles ſcutiformes entiéres, qui recouvrent le Ventre, & continuent ainſi couchées l'une ſur l'autre ſans interruption jusques à la Queue; mais la partie inferieure de la Queue

gen henen ſchieten, dat deze ſcheyding zich als een heen en wederlopende (ſerpenterende) ſtreep vertoond. Linnæus, Gronovius en anderen, noemen deze halve Schilden, Schubben, even gelyk die, dewelken den Rug en het bovenſte gedeelte der Slangen-ſtaarten op elkander leggende of geſchalied, bedekken. Het verſchil tuſſchen de Rug en de onderſte Staart-ſchubben is te aanmerkelyk, om dezelven met geen onderſcheydende naam te benoemen: my ſchynen de woorden, halve Schilden, eygenaartiger om een geregeld denkbeeld van dat gedeelte myner onderwerpen te geven. Ik gebruik hier het aangenomen woord Schilden, om my en deze

eſt couverte d'Ecailles ſemilunaires, lesquelles avancent dans leur milieu l'une ſur l'autre, de façon que cette ſéparation forme une ligne qui va comme en ſerpentant. Linnæus, Gronovius *& d'autres, nomment ces demies Ecailles, ſimplement des Ecailles, tout comme celles qui couvrent le Dos & le deſſus de la Queue des Serpens, & leſquelles ſont couchées l'une ſur l'autre en forme de tuiles. La différence entre les Ecailles du Dos & celles du deſſous de la Queue eſt trop conſidérable pour qu'elles ne ſoient pas diſtinguées par un nom différent: les mots de demies Ecailles ſcutiformes me paroiſſent plus caractériſtiques, & donner une idée plus conforme au ſujet que je traite. Je me ſers ici du terme uſité d'Ecailles ſcutiformes, afin de ne*

pas

deze beſchryving niet onverſtaanbaar te maken, wanneer ik het woord Plooyzel daar voor bezigde, of ſchoon dit de zaak eygenaartiger zoude uitdrukken, overmits deze zogenaamde Schilden geene van een geſcheydene Lichamen zyn, gelykerwys de Schubben, maar aan een hangende, en niets anders dan een geplooyd vel of vlies, het geen den Buik dezer Dieren bedekt.

De Schubben die den Rug en bovenſte deel der Staart bedekken, zyn kleyn, ruitsgewys langwerpig, zonder ſcherpe hoeken, en geſchalied op malkander leggende; aan de onderſte punt hebben zy eene inſnyding aan een regtzydigen driehoek niet ongelyk; midden over ieder

pas me rendre inintelligible dans cette deſcription, en cas que j'employois en place le mot de Replis, quoique celui ci exprimeroit la choſe plus caracteriſtiquement, à cauſe que ces Ecailles ſcutiformes ainſi nommées, ne ſont pas des Corps ſeparés, tels que les Ecailles proprement dites, mais des Corps continus, & ſimplement un replis de la peau ou d'une membrane, laquelle recouvre le ventre de ces Animaux.

Les Ecailles qui recouvrent le Dos & la partie ſuperieure de la Queue, ſont petites, rhomboïdales, ſans angles aigus, arrangées l'une ſur l'autre comme des tuiles; à la pointe inferieure elles ont une inciſion qui ne reſſemble pas mal à un triangle equilateral; le long du

ieder dier Schubben loopt in de lengte een eenigſints verheven ſtreep, dan dezen worden eerſt gezien agter de vlakken, welke den ring om den Hals vormen; tot de halve lengte der Slang neemd haar Lichaam in dikte toe, en de Schubben worden teffens trapswyze groter, doch zy nemen te gelyk met de dikte van het Lichaam, gelykerwyze wederom naar de Staart in grootte af.

Het getal dezer Schilden en Schubben komt niet altoos met de opgave van den Heer LINNÆUS overeen, (*p*) en is dierhalven een ken-

milieu de ces Ecailles on apperçoit une raye plus ou moins eminente, mais cette inciſion & cette raye ne s'apperçoivent que derriere ces taches, qui forment l'anneau qui entoure le Col: la groſſeur du Corps des Couleuvres va en augmentant juſqu'à la moitié de leur longueur, & les Ecailles deviennent inſenſiblement plus grandes, mais vers la Queue elles diminuent en grandeur à meſure que le Corps decroit en groſſeur.

Le nombre de ces Ecailles ſcutiformes & des Ecailles proprement ainſi nommées, n'eſt pas toujours d'accord avec celui qu'on trouve marqué dans les ouvrages de Monſieur LINNÆUS, (p) *& ne ſçauroit par conſéquent*

(*p*) Hy bepaald dezelven op 170 Schilden

(p) *Il en fixe le nombre à* 170 *ſcutiformes*

kenmerk tot onderſcheiding der ſoorten, het geen, zo als de Heer Vosmaar zich te recht uitdrukt, van veel te ongewiſſen uitkoomſt is, om daar op met zekerheid te kunnen aangaan; (q) men vergelyke de telling van Schubben en Schilden, door de Heeren Linnæus en Gronovius opgegeven, en men zal de onzekerheid van dit kenmerk niet langer twyfelagtig ſtellen.

De heerſchende kleur langs den Rug is een-verwig, op de eene donkerder dan op de andere, en heeft eenige overeenkomſt met die der

ſéquent ſervir de marque diſtinctive pour reconnoître les Eſpeces, d'autant que ce nombre, comme le remarque fort bien Monſieur Vosmaar, *varie beaucoup trop ſouvent pour qu'on puiſſe y faire fond;* (q) *on n'a qu'à comparer l'énumération des Ecailles, & des Ecailles ſcutiformes, que donnent Meſſieurs* Linnæus *&* Gronovius, *& l'on n'aura plus aucun doute ſur l'incertitude de ce caractere diſtinctif.*

Tout le long du Dos il n'y a qu'une ſeule couleur dominante; elle eſt plus foncée chez l'un que chez l'autre, & res-

den aan den Buik, en op 60 Staart Schubben.

(q) In de beſchryving der Ratelſlang.

mes pour le Ventre, & à 60 Ecailles pour la Queue.

(q) *Dans la deſcription du Serpent à ſonnette.*

der Olyven; evenwel zyn ſommigen in het voorjaar, korte tyd na de vervelling, blauwagtig; deze kleur echter behoudenze niet lang, zy word door ſtof en ſlyk bezoeteld; de brandende zonneſtralen rooſten dezelve, de Huid word dikker en de heldere kleuren verwelken. De melk-witte Buikſchilden van onze Slang, zyn door een ligt-zwarte onregelmatige ſtreep, midden onder den Buik langs, even als gemarmerd, en het geheele Lichaam boven de ſcheyding der Schilden en Schubben, met zwarte langwerpige vlakjes, opwaards lopende, getekent: deze mengeling van kleuren en tekening geeft aan onze Slang geen onaan-

reſſemble plus ou moins à la couleur Olivâtre, quoiqu'il y ait des Couleuvres, dont la couleur tire ſur le bleu au printemps, peu apres qu'ils ont changé de peau; cependant ils ne conſervent pas long temps cette couleur, que la pouſſiere & la boue ſaliſſent, & qui eſt brulée par l'ardeur du ſoleil; la peau s'épaiſſit, & les couleurs vives ſe terniſſent. Les Ecailles ſcutiformes du Ventre de notre Couleuvre ſont de couleur blanc de lait, & comme marbrées le long du milieu du Ventre par une raie irréguliere d'un noir clair, & tout ſon Corps au deſſus de la ſéparation des Ecailles ſcutiformes d'avec les autres eſt marqué de petites taches noires oblongues & dirigées vers le haut: Ce mélange de couleurs & de deſſein donne

onaanzienlyk voorkomen. De Natuur bekleed dikwils de redenloze Dieren, met ſierlyke uitterlykheden, waar op de ogen der Natuurbeſchouwers zich vergaſten; maar hun Huid en Vagt verſchaft ook aan de redenmachtige Schepſelen de onmisbare klederen en verwarmende bedekzelen, of laatze tot andere gebruiken dienen; de Slangen-vellen hebben ook heur nuttigheden.

De Staart der Slangen is evenredig eens zo lang als die van de Adders, en ſpitſer uitlopende; zy ſtaat tot het Lichaam als een tot vyf; boven langs de Ruggraad beſpeurd men eene zichtbare en eenigzints ſcherpe verheventheid, waar door de beyde zyden van dit

ne à ce Serpent un air diſtingué. Souvent la Nature revet les Brutes d'une parure exterieure, qu'aiment à contempler ceux qui s'occupent à l'Hiſtoire Naturelle; leur Peau & leur Toiſon fourniſſent outre cela aux Etres doués de raiſon dequoi ſe vêtir & ſe garantir contre le froid, ou bien elle les fait ſervir à d'autres uſages; la peau des Serpens a pareillement ſon utilité.

La Queue des Serpens eſt, à longueur egale de tout le corps, une fois plus longue que celle des Viperes, & ſe termine plus en pointe; ſa longueur eſt relativement à celle du corps de l'Animal comme un à cinq; en haut le long de l'épine du Dos l'on apperçoit une élevation notable &

dit Dier juiſt verdeeld worden.

Wat nu aanbelangd de gedaante der Slangen over het geheel, een ieder weet, dat lang, rolrond, dun; van Poten, Vinnen, Vleugels en uitterlyke oren ontblood, hun byzondere geſtalte zy: de afbeelding op de eerſte Plaat by deze beſchryving gegeven, en naar het leven zo juiſt mogelyk afgetekend, ſtelt onze Drentſche Slangſoort voor, waar door men zich een algemeen denkbeeld zal kunnen maken, betreffende de evenredigheid der delen, en hoedanig dezelven onderling tot malkander, of in welker voegen de Kop en Staart tot het Lichaam ſtaan.

Ik

tant ſoit peu en crête, la quelle ſépare exactement les deux côtés de cet Animal.

Pour ce qui eſt de la figure des Serpens, perſonne n'ignore qu'ils ſont longs, cylindriques, effilés; qu'ils n'ont ni Pattes, ni Nageoires, ni Ailes, ni Oreilles externes, & que c'eſt en ceci que conſiſte leur forme particuliere. La repréſentation, que j'en ai donnée dans la premiere Planche, qui accompagne cette deſcription, & laquelle a été deſſinée d'après Nature auſſi exactement qu'il a été poſſible, nous fait voir l'eſpéce de Serpent du Pays de Drenthe, par où l'on pourra ſe former une idée générale de la proportion des parties & de leur poſition relative, comme par exemple celle de la Tête & de la Queue avec le reſte du Corps.

Il

Ik moet hier echter doen opmerken, dat het Wyfje voor dat deze haar Eyeren gelegt heeft, dikker is, (r) dan na dien tyd; gelykerwys ook een ingezogen of doorgezwolgen Vogel, Muis of ander Diertje, de Slang merkelyk verdikt en rónder uitzet; dan deze toevallige verandering in de gedaante van het Dier, behoefd geene verandering in de beſchryving van de natuurlyke geſtalte te geven.

Die genen myner Lezers, die zich met de beſchryving en afbeelding der uitterlyke gedaantens van onze Slangſoorten niet kunnen ver-

(r) Ik heb Wyfjes Slangen gehad die vier duim dik waren.

Il faut pourtant que je faſſe remarquer dans cet endroit, que la Femelle, avant qu'elle ait pondu ſes Oeufs, (r) *eſt plus groſſe qu'aprés ce temps là, & que le Serpent devient beaucoup plus gros, & plus arrondi, lors qu'il a avalé un Oiſeau, une Souris ou quelqu'autre Animal; mais ce changement accidentel dans la figure du Serpent, n'en exige aucun, dans la deſcription de ſa configuration naturelle.*

Ceux de mes Lecteurs, que la deſcription & la repréſentation de la figure exterieure de nos eſpéces de Serpens ne ſçauroit ſatisfaire, mais qui

(r) *J'ai eu des Serpens Femelles qui avoient quatre pouces d'epaiſſeur.*

vergenoegen, dan teffens willen onderrigt zyn van de ſchikking der graatachtige Beenderen, en van de legging en gedaante der inwendige delen der Slangen, kunnen dezelve afgebeeld en beſchreven vinden, by SEBA (*s*), CHARAS (*t*), BLASIUS (*u*), en VALENTINUS (*v*) en anderen.

Al-

qui veulent être inſtruits en même temps de l'arrangement des Os ou des Arrêtes, & de la ſituation de même que de la figure des parties internes des Serpens, peuvent trouver celles-ci repreſentées & decrites dans les ouvrages de SEBA (s), CHARAS (t), BLASIUS (u), VALENTINUS (v), *& dans ceux d'autres Ecrivains.*

Il

(*s*) *Theſaur. Tom.* 11. *Tab.* 106. *pag.* 109. *Tab.* 107. *pag.* 114. *Tab.* 109. *pag.* 117.

(*t*) *Nouvelles experiences ſur la Vipere edit. a Paris* 1672.

(*u*) *Anatome Animalium. Tab.* LX.

(*v*) *Amphitheatrum Zoötomicum. Sect.* CXIV. *Tab.* LXXXV. & SEVERINUS *vipera Phythiala.* AMBROSINUS *de Serpente.* Ik heb myne Lezeren, rakende het inwendige der

(s) Theſaur. Tom. 2. Tab. 106. pag. 109. Tab. 107. pag. 114. Tab. 109. pag. 117.

(t) Nouvelle experiences ſur in Vipere edit. de Paris 1672.

(u) Anatome Animal. *Tab.* LX.

(v) Amph. Zoötom. Sect. CXIV. Tab. LXXXV. & SEVERINUS *vipera Phythiala.* AMBROSINUS *de Serpente.* *J'ai préféré de renvoyer mes Lecteurs à d'autres Ecrivains, pour*

ce

Alleenlyk moet ik hier by aanmerken, dat de tweehoofdige en ſoortgelyke Wanſchepzelen onder de Slangſoorten, by ALDROVANDUS, JOHNSTON, VALENTINUS, en meer andere over de Dieren handelende oudere en jongere Schryvers, voorgeſteld, geene andere beſtaanbaarheid hebben, dan alleen in de verbeelding dier Schryveren, tot wiens onuitwisbare ſchande het verſtrekke, de Natuur,

Il faut ſeulement qu'on faſſe encore attention, que les Monſtres à deux têtes ou d'autres de ce genre entre les Serpens, qu'on trouve decrits chez ALDROVANDUS, JOHNSTON, VALENTINUS *& pluſieurs autres Auteurs tant anciens que modernes qui traitent des Animaux, exiſtent uniquement dans l'imagination de ces Ecrivains, auquels il ſera toujours réputé à honte d'avoir dépeint la Nature, comme*

der Slangen, liever tot andere Schryvers willen heen wyzen, dan deze Verhandeling, door het byvoegen van meerdere Platen, al te koſtbaar te doen worden, waar toe ik te meer vryheid vinde, om dat de inwendige delen tamelyk nauwkeurig by dezelven zyn afgebeeld en beſchreven.

ce qui regarde la conformation interieure des Serpens, plustot que de rendre cette Diſſertation trop chére, en y ajoutant plus de planches; je m'y crois d'autant plus autoriſé, à cauſe que ces Auteurs ont décrit & repréſenté aſſez exactement les parties internes de ces Animaux.

tuur, als gebrekkig in de keur harer voortbrengzelen aftemalen, en dezelve met wanſtallige Wezens te willen verryken: de poging om des Scheppers oneyndige magt en goedheid te berispen, is niet alleen vermetel, maar ze is ook ongeoorloofd en ſtrafbaar.

Sommigen dezer Ringſlangen in deze Landſchap gevonden wordende, hebben meer dan vier voeten langte, egter zyn die van drie voeten gemeener, en van deze laatſte langte is myn voorwerp, op Plaat 1. afgebeeld.

De Ringſlang heeft geen zogenaamde Honds, Wolfs of Slagtanden, en is jegens dit gemis zeer aanmerkelyk van onze Adders, op de tweede Plaat voorgeſteld, onderſcheiden. En

comme fautive dans le choix de ſes productions, & de vouloir l'enrichir d'êtres monſtrueux: les efforts, qu'ils font pour trouver de quoi critiquer la toutepuiſſance & la bonté infinie du Créateur, ne ſont pas ſeulement témeraires, mais illicites & punisſables.

Quelques unes de ces Couleuvres á anneaux, qu'on trouve dans ce Pays, ont plus de quatre pieds de long, on en voit cependant plus ſouvent qui n'en ont que trois, & celui que j'ai repréſenté dans la Planche 1. *eſt de cette longueur.*

La Couleuvre à anneau n'a point de Dents canines, & ſe diſtingue principalement, par le manque de ces Dents, des Vipéres, repréſentées dans la Planche 2.

Et

En overmits nu deze Tanden alleen dienen, om het vergiftigende Sap in de gebetene wonden te brengen en met het bloed te vermengen; zo kunnen wy de Ringflang in den rang der venynige en fchaadbare Dieren geen plaats geven; zy zyn van vergift ontbloot.

Dan of fchoon de Ringflang geene vergiftigende vermogens bezit, zo gebeurd het echter wel eens, dat, wanneer dit Dier getergd, aangehitft en vertoornd zynde, en zich door byten tracht te verweeren, de wonden door zyne kleyne Tanden gemaakt en door verbolgen fpog bezoeteld, eenige ontfteking en zwelling veroorzaaken, even gelyk de beten van kwaadaardige Honden, Katten en in

Et puisque ces Dents ſervent uniquement à faire paſſer dans la playe faite par la morſure de l'Animal le ſuc vénimeux, & l'y mêler avec le ſang; nous ne pouvons placer la Couleuvre à Collier parmi les Animaux venimeux & nuiſibles, d'autant qu'elle eſt privée de tout venin.

Cependant, quoique la Couleuvre à Collier ne poſſéde aucune faculté venimeuſe, il arrive de temps à autre, lorsque cet Animal eſt irrité, agacé & en colere, & qu'il tâche de ſe défendre en mordant, que les plaies faites par ſes petites Dents, & infectées de ſa ſalive colérique, s'enflamment & ſe tumefient, tout comme cela arrive à la ſuite des morſures de Chiens ou de Chats qui ſont en colere, & ſur

in het byzonder de ſteeken der Byën, pleegen te doen.

Intuſſchen zyn in het algemeen onze Landlieden zeer bevreeſt en afkeerig voor alle Slangſoorten zonder uitzondering; de reden is voor handen: het vooroordeel houd alle deze Dieren verdagt. LEMMERI zelve geloovde datze alle vergiftig waren, of ſchoon de Ontleed- en Scheykunde, en in het byzonder de Ondervinding, het tegengeſtelde overtuigend zeker bewyzen.

De Slang heeft daarentegen een meerder aantal van kleine ſcherpe Tandjes, haakswyze naar de Keel omgebogen, waar door het eens gegrepen aas belet word terug te keeren. Daar is er die het getal dezer

ſur tout aprés les piquures des Abeilles.

Ceci n'empêche pas, qu'on n'ait dans ce Pays en général beaucoup de frayeur & d'averſion pour toute eſpece de Serpens ſans exception; en voici la raiſon: le préjugé rend tous ces Animaux ſuſpects. LEMERI *même croyoit qu'ils étoient tous venimeux, quoique l'Anatomie, la Chymie & ſur tout l'Expérience prouvent inconteſtablement le contraire.*

La Couleuvre en revenche a un plus grand nombre de petites Dents pointues, courbées en forme de crochets vers le Goſier, par le moyen desquelles il eſt impoſſible à l'appas une fois ſaiſi de ſe retirer & de s'echapper.

Il

dezer Tandjes op twee-en-negentig bepalen, gekaſt in vier boven en twee naaſtmalkander gelegen benede Kaken: deze kleine Tandjes zyn, in deze Slangſoort, in diervoegen geſchikt, dat ze malkander in iedere ry vervangen, gelyk de Tanden van twee naaſtmalkander geplaatſte Zagen.

De Adder het vermogen hebbende om door zyne vergiftigende Tanden de prooy te doden, heeft minder werktuigen nodig om de pogingen te wederſtaan, die de gevangene Dieren nooit nalaten tot derzelver verlosſing aan te wenden.

De Slang onderſcheid zig ook nog van den Adder, door eene ande-

Il y a des Auteurs qui fixent le nombre de ces petites Dents à quatre vingt douze, enchaſſées dans quatre Machoires ſupérieures & deux inférieures: ces petites Dents ſont rangées de telle maniere dans cette eſpéce de Serpents, qu'elles ſe relayent dans chaque file, de même que les Dents de deux Scies qui ſont placées l'une à coté de l'autre.

Comme la Vipére peut tuer ſa proye avec ſes Dents venimeuſes, elle a beſoin de moins d'organes, pour réſiſter aux efforts, que les Animaux, qu'elle a ſaiſie, ne négligent jamais de faire pour ſe remettre en liberté.

La Couleuvre ſe diſtingue outre cela de la Vipere par une autre par-

andere aanmerkelyke byzonderheid; zy baard geen levendige Jongen, maar zy legd Eyeren, en het is daarom dat men de laatſte *barende*, en de eerſte *eyerleggende* noemd.

Eenmaal in het jaar worden er ter gelyker tyd door onze Ringſlang veele Eyeren gelegt, welker aantal door ſommigen onzer Inwoonders wel op feſtig word begroot, of ſchoon ik er nooit meerder dan om de dertig van eene teeld heb kunnen bekomen; en deze vermenigvuldiging zoude doch ook toereykende genoeg zyn, om in minder dan een eeuw den geheelen Aardkloot met deze Dieren te doen bedekken, had de wyze Schepper der Natuur door geene andere

ticularité remarquable; elle n'enfante point de Petits vivans, mais elle pond des Oeufs, c'eſt pour cela qu'on nomme celle ci vivipare, *& les Couleuvres* ovipares.

La Couleuvre à Collier met bas pluſieurs Oeufs à la fois, une fois par an; quelques habitans de ce pays font monter le nombre de ces Oeufs à ſoixante, quoique je n'en aie jamais pu obtenir d'avantage d'une ſeule couvée qu'environ trente; & cette multiplication ſeroit plus que ſuffiſante pour couvrir de ces Animaux, dans moins d'un ſiecle, tout notre Globe terreſtre, ſi le ſage Créateur de la Nature, n'eût pré-

andere ſchikkingen zulks voorgekomen: immers de Voorzienigheid draagd op veelerley manieren zorge, om in de behoeftens der verſchillende Schepſelen te voorzien; de Slang op Muiſen, Mollen, enz. aazende, ſtrekt insgelyks tot voedzel voor andere Dieren.

Alle deze Eyeren zyn in een vliesachtige en naar een darm gelykenende Buis beſloten, dewelke agter ieder Ey is toegeknepen, invoegen deze Buis als eene aaneengeſchakelde ſtreng van Eyeren uitmaakt, welke ſtreng echter in twee deelen is van een geſcheiden; want aan ieder zyde van de ingewanden der Slangen is een by-

prévenu cela par d'autres arrangemens; car aſſûrément la Providence prend ſoin par pluſieurs moyens de pourvoir au beſoin des différentes Créatures; le Serpent, qui ſe nourrit de Souris & de Taupes, ſert à ſon tour d'aliment & de proye à d'autres Animaux.

Tous ces Oeufs ſont contenus dans un tuyau membraneux reſſemblant à un inteſtin, qui eſt reſſerré derriére chaque Oeuf, de ſorte que ce tuyau forme une eſpéce de cordon d'Oeufs à chainons, qui eſt cependant diviſé en deux portions; car de chaque coté des entrailles d'un Serpent ſe trouve un Ovaire particulier;

zonder Eyerſtok (*w*); dan men vind dikwils dat de eene zyde veel meer bevruchte Eyeren dan de andere bevat.

Wanneer men deze Eyerbuizen in vogt hangende bewaard, ſchynd het vermogen van toetrekking te verdwynen, immers de Buis verwyderd, en de Eyeren zakken eenigermaten door.

Ik heb een gedeelte dezer Eyerſtreng op de eerſte Plaat, agter den Boom, in diervoegen doen afbeelden, gelykerwys men dezelve in het najaar aantreft; men kan

quoiqu'on trouve ſouvent plus d'Oeufs fecondés d'un coté que de l'autre (w).

Lors qu'on conſerve ces Ovaires ſuſpendus dans de la liqueur, leur force contractile paroit ſe perdre, car le Tuyau ſe dilate, & les Oeufs ſe raſſemblent en quelque façon vers le fond.

J'ai fait repréſenter une portion de cet Ovaire ſur la premiere Planche, derriere l'Arbre, tout comme on le trouve en automne; on peut auſſi le voir repréſenté

(*w*) Zie G. Blacius *Anatom. Animalium. Tab.* IX. Seba *Theſaur.* II. *P. Tab.* 109. Valentini *Amphitheatrum Zoötomicum. Tab.* LXXXV.

(w) *Voyez* Blacius *Anat. Animal. Tab.* IX. Seba *Theſ.* II. *P. Tab.* 109. Valent. *Amph. Zoötom. Tab.* LXXXV.

kan deze ook afgebeeld vinden by SEBA (x).

Deze Slangeneyeren zyn by de legging omtrent zo groot als kleine Olyven, dan zy zwellen door broeying overeenkomſtig de aangroeying van de Vrucht (y); zy zyn langwerpig rond, niet puntig toelopende, blauw-wit van kleur, de Schaal is van geen kalkaartige hoedanigheid, dan aan geweekt Perkement niet ongelyk; de bevruchte Eyeren zinken, en de andere dryven in het water.

Ieder van deze Eyeren bevat eene jonge Slang, dewelke opgerold

(x) *Theſaur.* II. *P. Tab.* XV. n. 4.

(y) Plaat I. op de voorgrond is een liggend Ey in deszelvs volkomene grote afgebeeld.

ſenté dans l'Ouvrage de SEBA (x).

Ces Oeufs de Couleuvre nouvellement pondus, ont à peu près la groſſeur d'une petite Olive, mais par l'incubation ils groſſiſſent à proportion de l'acroiſſement de l'Embryon (y); *ils ſont oblongs, ne ſe terminant pas en pointe, d'une couleur blanche tirant ſur le bleu; la Coque n'eſt point d'une ſubſtance calcaire, mais reſſemble aſſez bien à du vélin mouillé. Les Oeufs fecondés coulent à fond, mais les autres flotent dans l'eau.*

Chacun de ces Oeufs contient une jeune Couleuvre, entortillée ſur ſoi même

(x) Theſ. II. P. Tab. XV. n. 4.

(y) *Dans la Planche* I. *ſur le devant eſt repreſenté un Oeuf, couché à plat & de grandeur parfaite.*

rold in dezelve legt, met de Kop midden doorgeſtoken, invoegen als op de eerſte Plaat is afgebeeld (z), zynde met een Navelſtreng aan de Moederkoek (*aa*), een klein geel lichaam, vaſtgehegt.

P. Labat verhaald, dat hy Slangeneyeren gezien heeft, die ieder dertien, veertien of vyftien jonge Slangen bevatten (*bb*): en dit verhaal ſchynd zelvs op den geeſt van anderzints kundige Mannen een verbyſterende kragt te oefenen, immers door het gebruik, het

même & dont la Tête traverſe le centre du cercle qu'elle forme, comme on le voit à la Planche I. (z) *elle eſt attachée par le moyen d'un cordon ombilical à l'Arrière-faix* (aa), *qui eſt un petit corps jaune.*

Le P. Labat *rapporte, d'avoir vu des Oeufs de Couleuvres, qui contenoient chacun treize, quatorze ou quinze jeunes Couleuvres* (b): *cette narration ſemble avoir fait une impreſſion prodigieuſe ſur l'eſprit de Gens d'ailleurs tres ſçavans; car par l'uſage, qu'ils font de cette*

(z) Hangende, als aan een draad geregen, aan den Boom.

(*aa*) *Placenta.*

(*bb*) Reyzen naar de Franſche Eylanden in America, 3de Deel, bladz. 62.

(z) *Pendant à l'Arbre, comme enfilée à un fil.*

(aa) Placenta.

(bb) *Voyages aux Iſles Françoiſes de l'Amerique, Tom. 3. pag. 62.*

het geen zy van dit verhaal maken, overeenkomſtig met de waarheid gekeurd te worden; de ondervinding leerd echter aan de Onderzoekers der natuurlyke voortbrengzelen, dat ieder Ey van de eyerleggende Dieren niet meer dan maar een jong Dier bevat, en ook met geen mogelykheid meer bevatten kan; nu is er niets waarachtiger, dan dat de Natuur altoos, zo wel in het Ooſten als in het Weſten, eenvormig werkt, en men heeft in het Noorden geene andere Natuurwetten dan in het Zuiden.

De jonge Slangen uit de Eyeren komende, zyn omtrent vier of vyf duimen lang, en hebben een

te obſervation, il paroit, qu'ils la croyent conforme à la verité; l'experience apprend cependant à ceux qui examinent les productions de la Nature, que chaque Oeuf des Animaux ovipares ne contient qu'un ſeul Embryon, & même qu'il eſt impoſſible, qu'il en contienne d'avantage; or il n'y a rien de plus certain, ſi non que la Nature opére toujours uniformement dans un Pays comme dans un autre, & que les loix de la Nature dans les Contrées boréales ne diffèrent point de celles qu'elle obſerve dans les Pays meridionaux.

Les jeunes Couleuvres quittant leurs Oeufs, ſont à peu près de la longueur de quatre ou cinq pouces,

&

een dikte aan de dunſte Pennenſchagten gelyk.

Onze Slang heeft de gewoonte heur Eyeren in Meſthopen, byzonder in Schapenhokken, te leggen, waar in de Landlieden maanden agter een volgenden, dunne heyden Zoden, (*Plaggen* genoemd) boven op de Meſt van de vorige dag en nagt gewoon zyn te werpen, ten eynde aan die Zoden de kragt van de Meſt, door de broeying mede te deelen, en het bemeſten der Zaaylanden daar door gemakkelyker te maken (*cc*). Nu tuſſchen deze Zo-

(*cc*) Dit laatſte is het eenigſte nut, het geen deze bewerking te weeg brengd, onge-

& de la groſſeur d'une plume à ecrire des plus fines.

La Couleuvre à Collier poſe ordinairement ſes Oeufs ſur des tas de fumier, & ſurtout dans des Parcs de Brebis, dans les quels les Payſans ont coutume de jetter, pendant des mois de ſuite, des Mottes munies de bruyere, (nommées en Hollandois Plaggen) *ſur le fumier du jour & de la nuit précédente, afin de communiquer à ces Mottes la vertu du fumier lorsqu'il commence à s'échauffer, & d'avoir par là plus de facilité de fumer les Terres labourables* (cc). *C'eſt donc entre ces*

(cc) *C'eſt là l'unique utilité qu'on retire de ce travail, quoiqu'il y ait des Fermiers,*

Zoden of Meſtvaalten leggen de Slan-

ongeacht ſommige Boeren in het denkbeeld ſtaan, even als of zy door deze behandeling, de Meſt niet alleen in hoeveelheid vermeerderen, maar ook teffens derzelver vruchtbare vermogens bevorderen kunnen; daar het intuſſchen onbetwiſtbaar zeker is, dat de kragt der meſt evenredig verſpild word, naar maten der hoeveelheid van Stroo, Aarde of Heydezoden, die men onder dezelve vermengd. *De Marquis* TURBILLY in *memoires ſur les defrichemens*, meend echter, dat deze bewerking om konſt-Meſt te maken, niet te verachten zoude zyn; de Plaggen of Zoden zouden de zouten der Meſt inſlurpen, die anderzints uitwazemen en vervliegen; ik zal niet onderzoeken of deze giſſing met de waarheid inſtemd, dan de ondervinding leerd genoegdoenend, dat de zuiverſte en onvermengde Meſt, de vruchtbaarheid het meeſte bevorderd.

ces tas de Mottes ou de Fumier, que les

miers, qui penſent que par cette manoeuvre, ils peuvent non ſeulement augmenter la quantité du fumier, mais même accroitre la vertu qu'il a de fertiliſer les Terres; mais il eſt inconteſtable que la vertu du fumier ſe repand à proportion de la quantité de Paille, de Terre ou de Mottes de Bruyéres qu'on y entremêle. Le Marquis TURBILLY dans les memoires ſur les defrichemens, *croit cependant, que ce procédé pour faire du fumier artificiel, n'eſt pas à rejetter; les Mottes s'imbiberoient des ſels du fumier, qui ſans cela s'évaporent & ſe diſſipent; je n'examinerai point ſi cette conjecture eſt conforme à la verité; il ſuffit que l'experience prouve ſuffiſamment, que le fumier le plus pur & le moins mélangé, favoriſe le plus la fertilité.*

Slangen meeſt hunne Eyeren; en immers deze plaatzen ſchynen ook eygenaartig geſchikt, om de uitbroeying der Eyeren te bevorderen. Ik heb getragt de graad van hitte tot deze uitbroeying vereiſcht wordende, te bepalen, dan ik heb hier in niet geſlaagd, om dat deze Schaapſtallen eene zeer ongelyke hitte hebben, 't geen waarſchynlyk veroorzaakt word, overmits eenigen veel lager en vochtiger gelegen zyn, dan anderen; die, welken middelmatig bevochtigt worden, zyn in het algemeen de warmſte; de reden is bekend; immers de ondervinding leerd ons, dat een matige vochtigheid de broeying bevorderd; althans het ſchynt my toe, dat de hitte tot de uitbroeying der

les Couleuvres dépoſent leurs Oeufs; d'autant que ces endroits là paroiſſent les plus propres à faire éclorre les Oeufs. J'ai tâché de déterminer le dégré de chaleur requis pour les faire éclorre, mais je n'ai pu y réusſir, à cauſe qu'il regne dans ces parcs de Brebis une chaleur fort inégale, occaſionné vraiſemblablement parce que l'un eſt ſitué ſur un terrein beaucoup plus bas & plus humide que l'autre; ceux qui ſont paſſablement humectés, s'echauffent ordinairement le plus, à cauſe que, comme nous le ſavons par expérience, une humidité modérée favoriſe l'échauffement; du moins on n'a pas beſoin de ſuppoſer, que la chaleur, qui eſt abſolument requiſe pour

der Slangen volſtrekt nodig, juiſt niet in een hoge graad behoefd onderſteld te worden, nodig te zyn, om dat de koeſtering der Zonne, geduirende maar eenige uuren van den dag, tot uitbroeying dier Eyeren, welke in holen van oude wallen en oevers gelegt worden, of de warmte van oude lompen by de Papiermolens, genoegzaam blykt te zyn; inzonderheid ſchynd er zelfs geheel geen hitte nodig, om de reeds in het Ey geformeerde Slang te volmaken; de ondervinding heeft my dit geleerd, en deze immers laat even zo weinig twyfelachtigheden over, als de onfeilbare waarheden, door de Wiskunde zelve, betoogd. My wierden eenige Slangen-Eyeren uit een Scha-

pour faire éclorre les Oeufs des Couleuvres, doive être conſiderable, parce que la chaleur douce du Soleil pendant quelques heures du jour ſeulement, ou bien celle des chiffons amaſſés aux environs des Papeteries, paroit ſuffire pour faire éclorre ces Oeufs, qu'on trouve dépoſés dans des creux de vieux remparts ou ſur le rivage; il ſemble même, que, pour achever de perfectionner la Couleuvre déja formée dans l'Oeuf, l'on puiſſe ſe paſſer abſolument d'une chaleur quelconque; ce qui eſt aſſez ſingulier, & ce que m'a appris l'experience, laquelle eſt auſſi certaine, que toute vérité inconteſtablement prouvée par les Mathématiques. On m'envoya quelques Oeufs

Schapenſtal gedolven, toegezonden, die ik in een doos op myn boekvertrek nederzette, voornemens zynde, om dezelve by geſchikter gelegenheid, in een glas, met bederfkeerend vogt gevuld, te doen; omtrent drie weeken na dien tyd, opende ik met dat oogmerk de doos, en zag niet zonder verwondering, dat de jonge Slangen hunne eerſte woning hadden verlaten, en zeer vlug over den bodem van de doos gints en herwaarts kropen.

Men vind deze Eyeren in de Schapenſtallen of Meſtvaalten, wanneer men die gedurende den Herfſt en Wynmaand naar de akkers, waar op de Winterrogge zal gezaayd worden, wegvoert: zomwylen

de Couleuvres qu'on avoit retirés d'un parc de Brebis, je les renfermai dans une boëte à ma Bibliothéque, me propoſant de les mettre à une autre occaſion dans un verre rempli d'une liqueur conſervatrice; dans cette intention j'ouvris la boëte à peu prés trois ſemaines après, & je m'apperçus non ſans étonnement, que les jeunes Couleuvres avoient quitté leur premiere demeure, & rampoient avec beaucoup de viteſſe de côté & d'autre au fond de la boëte.

On trouve ces Oeufs dans les parcs de Brebis ou dans les bacs de Fumier, lors qu'on les transporte pendant les mois de Septembre & d'Octobre ſur les Champs, ſur lesquels on va ſemer du Seigle d'hiver:

wylen vind men die Eyeren reeds ontledigt, en tevens veele jonge Slangen, die uit dezelve zyn voortgekomen.

Wat aanbelangd de tyd en wyze hunner paring, de during hunner dragt, de juiſte tyd der eyerlegging, en hoe veele dagen, weeken of maanden tot derzelver uitbroeying nodig zyn, kan ik ongeacht alle myne navorſchingen niet bepalen: een Onderzoeker van het geſchapene ontmoet veelmalen beletzelen, die hem omtrent ſommige dingen in het onzekere laaten, wanneer de Natuur voor ons heur geheime vertrekken noch niet gelieft te openen; zy leid ons langzaam ter ſteilen toppunt, waar op de Wysheid haar Tempel heeft geſticht.

ver : quelquesfois on trouve de ces Oeufs qui ſont déja vuides, & en même temps pluſieurs jeunes Couleuvres qui en ſont ſorties.

Pour ce qui regarde le temps & la maniere de leur accouplement, la durée de leur portée, le temps précis de leur ponte, & combien de jours, de ſemaines, ou de mois il leur faut pour faire éclorre leurs Oeufs, je ne ſçaurois le fixer, malgré toutes les recherches que j'ai faites à ce ſujet. Celui qui veut obſerver ſoigneuſement les êtres crëés, rencontre ſouvent des difficultés, qui le laiſſent dans le doute par rapport à de certains articles ; lorsque la Nature nous refuſe encore l'entrée de ſes cabinets les plus ſecrets, elle ne nous conduit qu'à petits pas vers

ſticht. Alleenlyk weet men, dat dit een en ander, gedurende de tyd, die de Bloey- en Herfſtmaanden infſluit, (*dd*) gebeuren moet; en ik twyfele zeer, hoe veel men by ſommige Schryvers daar van ook aangetekend vinde, of men betrekkelyk deze bedryven, wel iets met volkomene zekerheid, kundig zy; immers wanneer deze Dieren hunne natuurlyke vryheid genieten, zyn ze zodanig vreesachtig, dat zy by de allergeringſte gewaarwording van Menſchen of andere Schepſelen, die heur vervolgen, met zamenſpan-

le ſommet escarpé ſur lequel la Sageſſe a bâti ſon Temple. On ſait ſeulement, que tout ceci doit arriver pendant l'intervalle du temps qu'il y a entre les mois de Mai & de Septembre incluſivement; (dd) *& je doute fort, malgré tout ce qui ſe trouve rapporté à ce ſujet chez les Auteurs, qu'on ait la moindre certitude abſolue touchant tous ces procédés; car lorsque ces Animaux jouiſſent de leur liberté naturelle, ils ſont ſi craintifs, que pour peu qu'ils s'apperçoivent de l'approche des Hommes ou d' autres Creatures, qui les pourſuivent, ils tâchent de s'enfuir de*

(*dd*) Ik heb in het laatſte van Hooymaand, Slangen geopend, die de Eyeren nog by zich droegen.

(dd) *J'ai ouvert à la fin de Juillet des Couleuvres, qui contenoient encore des Oeufs.*

ſpanning van alle kragten trachten te ontvlugten. En wanneer men dezelve van hunne natuurlyke vryheid beroofd, ſchynen ook teffens alle derzelver driften als verdoofd, en buiten werkzaamheid geſteld te worden; alleen de neyging aan alle Schepſelen gemeen ſchynd van de Dieren onaffcheydelyk, zy laaten geen poging tot verkryging van derzelver verlorene vryheid onbeproeft; om welke reden my de beſchrevene wyze, op welke de Slangen zouden paren, toeſchynd, geen andere beſtaanbaarheid te hebben, dan alleen in de verbeelding van Schryvers, die de Natuur zelve nooit hebben gade geſlagen. De Natuurlyke Historie behoorde nooit door de zulken

de toutes leurs forces. Et lors qu'on les prive de leur liberté naturelle, il ſemble qu'en même temps toutes leurs paſſions languiſſent & tombent dans l'inaction; le ſeul deſir commun à toutes les Créatures paroit ne jamais quitter les Animaux; ils tentent tous les moyens poſſibles pour recouvrer leur liberté perdue; & c'eſt pour cela que la maniere, dont on décrit l'accouplement des Couleuvres, ne me paroit réellement exiſter que dans l'imagination de tels Auteurs, qui n'ont jamais obſervé la Nature elle même. Ceux dont l'unique but eſt de compoſer un Roman, ne devroient jamais s'ingé-

rer

ken misbruikt te worden, welker oogmerk zich alleen bepaald tot het ſchryven van een Roman.

ARISTOTELES, (*ee*) en die hem zonder eygene naſpeuringen gevolgd zyn (*ff*), geven ons een beſchryving van de wyze hunner paring. VALENTINUS, (*gg*) CHARAS (*hh*) en anderen, hebben er een tekening van gemaakt, en taſtbare onwaarheden in de beſchryvingen bygevoegd. P. LABAT (*ii*) verzekerd ons,

rer d'écrire ſur l'Hiſtoire Naturelle.

ARISTOTE, (ee) *& ceux de ſes Sectateurs qui n'ont fait eux mêmes aucunes recherches*, (ff) *décrivent la maniére dont les Couleuvres s'accouplent.* VALENTIN, (gg) CHARAS (hh) *& d'autres en ont laiſſé des figures, & ont fait entrer dans leurs deſcriptions des fauſſetés palpables. Le* P. LABAT (ii) *nous aſſûre*

(*ee*) *Hiſtoria Animalium, lib.* v. *cap.* 4.

(*ff*) PLINIUS *Hiſt. Nat. Lib.* x. *cap.* 82.

(gg) *Amphitheatrum Zoötomicum Tab.* LXXXVI. *Fig.* 3.

(*hh*) *Nouvelles experiences ſur la Vipere*, op de Tytelplaat.

(*ii*) Reyzen, 3de Deel, bl. 67.

(ee) *Hiſt. Animal. lib.* 5. *chap.* IV.

(ff) PLINE *Hiſt. Naturelle liv.* x. *chap.* 82.

(gg) *Amphitheatr. Zoötomic. Tab.* LXXXVI. *Fig.* 3.

(hh) *Nouvelles experiences ſur la Vipére, ſur le frontiſpice.*

(ii) *Voyages, Tome* 3 *page* 67.

ons, de paring dezer Dieren zelve gezien te hebben; zy waren kabeltouwswyze door een geſlingert, en met het derde deel hunner lengte opgericht, ſyfelende en ſchuimbekkende als razende en vergramde Dieren; waarlyk een zonderlinge wyze van liefkozen. Veelmalen heb ik de gevangene Slangen in een ruime Kiſt met glaſen beſloten, verſchillende Inſecten, Muiſen, Vogels, Melk, Water, Plantgewaſſen, Meel, Zemelen, Brood, Aarde en Zand aangeboden; zy onthouden zich geheel en al van eenig voedzel te nemen (*kk*), en

de ſes propres yeux l'accouplement de ces Animaux; ils etoient entortillés enſemble comme un cable & s'élévoient en l'air du tiers de leur longueur, ſifflants & écumants comme des Animaux furieux & irrités; voilà vraiment une façon ſinguliere de ſe careſſer. Souvent j'ai offert aux Couleuvres que j'avois enfermées dans une grande caiſſe vitrée, différens Inſectes, des Souris, des Oiſeaux, du Lait, de l'Eau, des Plantes, de la Farine, du Son, du Pain, de la Terre, & du Sable; mais elles s'abſtiennent abſolument de toute nourriture (kk), &

(*kk*) Watson verzekert, dat de bezwangerde Wyfjes zouden eten. Zie zyne Dierlyke Waereld, bladz. 275.

(kk) Watson *aſſure, que les Couleuvres, qui ſont pleines, mangent. Voyez ſon Monde Animal, page* 275.

en kunnen echter zonder diens gebruik lange in het leven blyven, en wel zo lange tot dat zy ganſch vermagerd en uitgeteerd, eindelyk hunne langzaam afnemende kragten geheel verliezen, en ſterven. Zeer verſchillende is de uitgeſtrektheid van den tyd, dat de Slangen in de gevangenis leven; meermalen heb ik deze Dieren ſes maanden levendig bewaard, ſommigen leevden geen eene maand; dit verſchil in de during moet men myns erachtens voornamentlyk afleyden uit hun ſtaat van minder of meerdere vettigheid, waar in zy, gevangen wórdende, zich bevinden; of aan het minder of meerder Aas, het geen zy op dien tyd in de Maag nog onverteerd hebben;

& peuvent cependant reſter longtemps en vie malgré cette abſtinence, même jusqu'à ce qu' étant entierement émaciées & épuiſées, elles perdent à la fin toutes leurs forces, qui decroiſſent lentement, & finiſſent de vivre. La durée du temps, que les Couleuvres, qu'on tient enfermées, peuvent reſter en vie, varie conſiderablement; je les ai gardées en vie pluſieurs fois pendant ſix mois de ſuite, d'autres ne vivoient pas un mois; je crois qu'on doit attribuer cette difference de durée principalement à ce, qu'elles ſont plus ou moins engraiſſées lors qu'on les prend, ou bien à la plus ou moins grande quantité de nourriture non encore digérée, qu'elles ont alors dans l'eſtomac, & dont la

ben; en deze ſpysvertering geſchied langzaam, dit blykt uit de geringe hoeveelheid der ontlasting, die eveneens als by de Vogelen op geen twederley wyze, maar beyden te gelyk geſchied.

Dikwils heb ik en anderen in geopende Slangen, verſchillende bloedloze Dieren, insgelyks Muiſen, Vogels, Kikvorſchen, ja zelfs Mollen, Hagediſſen, Rotten en diergelyken gezien, met het hoofd naar de ſtaart der Slang, en met de poten by langs het lyf uitgeſtrekt leggende. Ja dikwils moet men zich verwonderen, wanneer men acht ſlaat, hoe zulk een dun en rank Schepſel, door zuiging, Dieren kan doorzwelgen, welkers middellyn de middellyn der Slangen

la digeſtion ſe fait lentement, ce qui paroit par le peu d'excremens qu'elles évacuent, ce qui arrive chez elles tout comme chez les Oiſeaux, par un ſeul couloir.

J'ai trouvé ſouvent dans des Couleuvres que j'avois ouvertes, auſſi bien que d'autres Obſervateurs, différens Inſectes, de même que des Souris, des Oiſeaux, des Grenouilles, & même des Taupes, des Lézards, des Rats & d'autres Animaux ſemblables, tournés avec leur tête vers la queue de la Couleuvre & etendus avec leurs pattes appliquées le long de leur corps. On a ſouvent lieu de s'étonner, lors qu'on réfléchit, qu'une Créature d'une taille ſi déliée & ſi fine puiſſe avaler, en ſuçant,

gen veelmalen bevat; want zy hebben geen vermogen om met hunne achterover gebogene Tandjes te kunnen kauwen; maar de Hals van de Slang is uit zeer uitrekkende en ſterke Spieren, tot deze doorzwelging nodig, zamengeſteld: ja nimmer doch ontbreekt het de Dieren aan werktuigen, die altoos eygenaartig geſchikt zyn, om zodanig voedzel naar de ingewanden te brengen, 't geen de geſteltenis hunner Magen toelaat te verteren, en insgelyks aan geen vernuft om het Aas in diervoegen te ſchikken, dat het zonder hinder kan doordringen. Het onbegrypelyk Beleid, Goedheid en Almagt van den Schepper, zyn ook taſtelyk kenbaar in het Spier-

des Animaux dont le diamètre ſurpaſſe beaucoup celui des Couleuvres; car elles n'ont pas la faculté de pouvoir mâcher avec leurs petites Dents recourbées en arrière, mais en revenche, leur Col eſt compoſé de muscles tres forts & faciles à s'étendre, qui leur ſont tres néceſſaires pour pouvoir avaler: ainſi l'on voit que les Animaux ne manquent jamais d'organes propres à donner paſſage aux alimens que la conſtitution de leur Eſtomac leur permet de digerer, ni d'intelligence pour arranger leur Proye de façon qu'elle puiſſe paſſer ſans peine. La Sageſſe, la Bonté & la Toute-puiſſance incomprehenſible du Createur, ſe manifeſtent auſſi tres diſtinctement dans l'arrangement muscu-

Spiergeſtel der Slangen-halzen.

Nooit heb ik eenige overblyfzelen van kruiden, althans die nog onverteerd en kenbaar waren, in de Maag der Slangen gevonden; ik vermoede echter, dat zy eenige Plantgewasſen en Vruchten, of tot voedzel, of ter bevordering van de ſpysvertering gebruiken.

Sommigen onzer Landlieden verzekeren my, dat de Slangen geene gelegenheid laten voorbygaan, om de Melk- en Roomvaten te bekruipen, en zich met het gezegend voortbrengzel der Runderen te vergasten, ja zelfs dat zy de leggende Koeyen dikwils zouden uitzuigen.

De Slang is de vlugſte van de drie

musculaire du Col des Couleuvres.

Je n'ai jamais trouvé dans l'Eſtomac des Couleuvres quelques reſtes de Plantes, pas du moins qui fuſſent entiéres & reconnoiſſables; je ſoupçonne cependant, qu'elles mangent quelques Plantes & qu'elques Fruits, ſoit pour ſe nourrir ou pour aider à la digeſtion.

Quelques uns de nos Habitans de la campagne m'ont aſſuré, que les Couleuvres ne négligent aucune occaſion de s'inſinuer dans les vaſes remplis de Lait ou de Crême, & de ſe régaler de cette liqueur délicieuſe dont nos Vaches nous enrichiſſent, & que ſouvent même elles trayent les Vaches, qu'elles trouvent couchéespar terre.

La Couleuvre eſt la plus vive des

drie verſchillende ſoorten dezer Dieren, die wy in dit Landſchap vinden; byzonder wanneer zy zich in het water bevind; dan zy is ook te gelyk vreesachtiger; waarſchynlyk is zy kundig van haar onvermogen om te kunnen beſchadigen; de vrees doch word door een beſef van zwakheid geboren; intuſſchen blyft het waarachtig, dat de Natuur altoos het gebrek van vermogens door andere eygenſchappen vergoed, die met het gemis gelyk ſtaan.

Zy houden zich meeſt in Weyde- en Hooylanden, in Hagen en lage Boſchadien op.

In het algemeen is men hier van gevoelen, dat de Ringſlang in geen vriendſchap met den Adder leevd; waar-

trois eſpéces de Serpens qu'on rencontre dans ce Pays; ſur tout lors qu'elle eſt dans l'eau; mais elle eſt auſſi la plus craintive; peut-être qu'elle connoit ſon impuiſſance à nuire; car la crainte provient d'un ſentiment intérieur de foibleſſe; quoiqu'il ſoit certain, que la Nature dedommage toujours du manque de facultés par d'autres propriétés, qui équivalent à ce defaut.

Les Couleuvres habitent communement les Paturages & les Prairies, les Hayes & les Buiſſons.

Ici l'on croit aſſez généralement, que la Couleuvre à Collier vit en inimitié avec la Vipere; il eſt vrai-

waarſchynlyk verſlind de laatſte de Jongen van den eerſte: ter plaatze daar zich veele Adders ophouden, worden weinig Slangen gevonden, en men heeft opgemerkt dat naar maten het getal der Adders in een ſtreek toeneemd, dat der Slangen verminderd.

Door den Heer SHAW (*ll*) word de Ringſlang, *Natrix torquata*, voor de liſtigſte van alle Slangen gehouden; zy zou de verleydſter van de eerſte Vrouw op dezen Aardklood geweeſt zyn, door wiens misdryf het Menſchdom, anderzins de mededeelbare eygenſchappen der Godheid deelachtig, zedelyk ondeugend en rampzalig

(*ll*) Reyzen, 2de Deel, bladz. 194.

vraiſemblable, que celle-ci dévore les petits de la Couleuvre: là, où il ſe trouve beaucoup de Viperes, on rencontre fort peu de Couleuvres, & l'on a remarqué qu'à meſure que le nombre des Viperes augmente dans une contrée, celui des Couleuvres y diminue.

Monſieur SHAW (ll) *dit, que la Couleuvre à Collier*, Natrix torquata, *eſt la plus ruſée de tous les Serpens, & qu'elle a ſeduite la premiere Femme qui a habité cette Terre, par le péché de laquelle le Genre humain, qui ſans cela participoit aux proprietés Divines qui ſont communicables, eſt devenu fort corrompu & très mal-*

(ll) *Voyages, Tome 2. page 194.*

zalig is geworden. Het is buiten twyffel veel gewaagd een zulken blaam op de Ringſlang te leggen; evenwel heeft men (gelukkig voor myn onderwerp) daaromtrent geen ander bewys aangehaald, dan eene ſchynbare overeenkomſt van de woorden *Nachash* en *Hannesh;* het eerſte word door Moses gebezigd om het Dier uittedrukken, het geen liſtiger was dan al het Gedierte des Velds, en het geen zyn overredend vermogen met een goeden uitſlag aan de ſtandvaſtigheid van Eva heeft beproevd. (*mm*) Het tweede woord zoude in de Egiptiſche Landtaal het zelvde Dier uitdrukken, het geen wy den naam

(*mm*) Geneſ. cap. 3.

malheureux. On risque beaucoup ſans contredit en donnant un ſi mauvais renom à la Couleuvre à Collier; cependant (par bonheur pour mon ſujet) on n'a pu alléguer aucune preuve de cette imputation, qu'une conformité apparente entre les mots Nachash *&* Hannesh; *dont le premier eſt employé par* Moïse *pour déſigner l'Animal, qui étoit plus ruſé que toutes les Bêtes des champs, & qui a eprouvé avec ſuccès ſa faculté perſuaſive ſur la conſtance* d'Eve. (mm) *L'autre mot exprime, à ce qu'on dit, en Langue Egyptienne le même Animal, à qui nous don-*

(mm) *Geneſ. chap.* 3.

naam van Ringſlang of *Natrix* geven.

Ingeval deze meening van den Heer SHAW met de waarheid overeenſtemd, heeft de Ringſlang, by my en anderen voor onſchaadbaar gekeurd, echter onbegrypelyk meer kwaads verricht, dan de venynige Adder door de beeten zyner vergiftſpuytende Slagtanden, zedert de Schepping met eenige mogelykheid heeft kunnen uitvoeren. Dan ik geve den Godgeleerden in bedenking, of de uitdrukking, in het verhaal van MOSES voorkomende, *dat het Slangenzaad de verzenen van het Vrouwenzaad zoude vermorzelen*, (*nn*) wel

(*nn*) Geneſ. 3. vſ. 15.

donnons le nom de Couleuvre à Collier ou de Natrix.

Mais en cas que cette opinion de Monſr. SHAW *fut conforme à la vérité, alors la Couleuvre à Collier, que moi & d'autres Naturaliſtes ne croyons pas nuiſible, auroit pourtant cauſé infiniment plus de mal, que la Vipere venimeuſe n'a été capable d'en faire depuis la création du monde par les morſures de ſes Dents canines qui lancent une liqueur envénimée. Je laiſſe aux Théologiens à conſidérer, ſi l'expreſſion, qu'on trouve dans la narration de* MOYSE, que la ſemence du Serpent briſera le talon de la ſemence de la Femme, (*nn*) *eſt*

(nn) *Geneſ. 3. vſ. 15.*

wel in het byzonder op de Ringſlang toepaſſelyk kan en behoorde gemaakt te worden.

Dan de Heer SHAW verheft daarentegen de Ringſlang wederom in een ander opzicht, wanneer hy dezelve als de Slang van AESCULAPIUS aanmerkt, (oo) welke Slang geen minder verdienſte word toegeëygend, dan de heilzaame Geneeskonſt zelve billyk van ons vorderd, ten haren opzichte, te erkennen; van welke wetenſchap zy dan ook, voor zo verre die op ervaring, beſcheydenheid en voorzichtige handelwyzen, geveſtigt is, als een zinne-

(oo) Reyze, 1ſte deel, bladz. 271. en 11de deel, bladz. 194.

eſt bien particulierement applicable à la Couleuvre à Collier.

Mais d'un autre côté Monſieur SHAW *loue la Couleuvre à Collier, lors qu'il l'enviſage comme le Serpent* d'ESCULAPE, (oo) *auquel Animal on attribue tout autant de mérite, que nous ſommes obligés d'en reconnoitre à juſte titre à la ſcience ſalutaire de la Medecine; de laquelle ſcience, en tant qu'elle eſt fondée ſur l'experience, la discretion & la prudence, le Serpent eſt ordinairement l'em-*

(oo) *Voyages, Tome* 1. *page* 271. *& Tome* 2. *page* 194.

nebeeld pleeg te verſtrekken; (*pp*) het vernuft is dikwils al te weeldrig, en het verlieſt zich of in ſpelingen of in gisſingen.

(*pp*) Daar is er die meenen dat men de oorſpronkelyke aanleyding, tot het gebruik van dit zinnebeeld, zoeken moet in de genezende kragt der kopere Slang door Mozes opgerigt, en daar na tot Afgodery misbruikt.

l'embléme; (pp) *il arrive bien ſouvent que lors qu'on ſe livre trop à la fougue de ſon imagination, l'on ſe perd dans des jeux de mots & des conjectures.*

(pp) *Il y en a qui croyent qu'on doit chercher l'origine de cet Embléme dans la vertu medicinale du Serpent d'airain erigé par* Moyse, *& qui fut apres cela un objet d'Idolatrie.*

ADDER.

De Slangfoort op myne twede Plaat afgebeeld, word in onze Landtaal *Adder* genoemd, en in het Latyn *Vipera*, welk woord met het Franfche *Vipere*, en met het Engelfche *Viper*, fchynt afgeleyd te moeten worden van *Viviparum*, Levendbarend. (1) En in der daadt, de Adders zyn ook in dezen opzichte kennelyk van de Ringflang onderfcheyden; zy ba-

(1) Sommigen meenen dat dit Dier *Vipera* genoemd word, *quia vi pariat.* De Heer LINNÆUS geeft aan den Europifchen Adder, den naam van *Coluber Berus & anguis Vipera.*

VIPERE.

L'espéce de Serpent, qui eft repréfentée fur ma feconde Planche, porte le nom de Adder *en Hollandois, de* Vipera *en Latin, mot lequel, de même que le terme François de* Vipere, *& l'Anglois de* Viper, *femble provenir de* Vivipa-rum, *qui fignifie un Animal qui produit fon femblable tout en vie.* (1). *C'eft en effet auffi par là que les Viperes different fur tout des Couleu-*

(1) *Il y en a, qui croyent que cet Animal eft nommé* Vipera, quia vi pariat. *Monfieur* LINNÆUS *nomme la Vipere d'Europe,* Coluber Berus, & anguis Vipera.

PLAAT II.

ADDER.

baren levendige Jongen, en leggen geene eygentlyk gezegde Eyeren.

My is niet onbekend, hoe de arbeydzame en kundige Graav DE BUFFON het gevoelen voorſtaat, dat ook de Adders tot de eyerleggende en niet tot de levendbarende Dieren zouden behooren; en wel om reden, dat ieder Adder by de geboorte in een dun vlies is ingewikkeld; welk vlies echter door het jonge Dier onder of kort na de baring wierd verbroken. (2).

PLI-

leuvres, d'autant que les Viperes mettent bas leurs petits tout en vie, & ne pondent pas d'Oeufs proprement ainſi nommés.

Je n'ignore pas que le laborieux & ſçavant Comte de BUFFON *ſoutienne, que les Viperes doivent être miſes auſſi au nombre des Animaux Ovipares & non pas des Vivipares; & cela à cauſe, que chaque Vipere ſe trouve enveloppée, en naiſſant, d'une membrane tres fine, qu'elle dechire cependant d'abord qu'elle eſt née, ou bien fort peu de temps après.* (2)

PLI-

(2) *Hiſt. Nat. vol.* III. *p.* 160. in 8vo. Men kan deze Vliezen met de jonge Adders afgebeeld vinden by VALENTINUS, *Am-*

(2) Hiſt Nat. vol. III. p 160. in 8vo. *L'on trouve ces membranes de même que le jeunes Viperes depeintes dans* l'Amphithea-

Plinius teld insgelyks den Adder onder de eyerleggende Dieren; (3) dan het is niet te vermoeden, dat hy zyne vraagbaak, Aristoteles, nauwkeurig genoeg heeft geraadpleegd, om van deze omſtandigheid de vereischte kennis te bekomen. Immers deze laaſtgenoemde Natuurbeſchouwer heeft op meer dan eene plaats aangemerkt, dat onder alle Slangſoorten, de Adder alleen gene Eyeren legd, maar volkomen levendige jongen baard. (4)

Het

Amphitheatr. Zoötom. Tab. 86. *Fig.* 4. en by Charas *Nouv. experienc. ſur la Vipere, pag.* 57. *Plaat* I.

(3) *Hiſt. Nat. Lib.* 10. *cap.* 62.

(4) *De Animal. Lib.* 1. *cap.* VI. *Lib.* III.

Pline *place auſſi la Vipere parmi les Animaux Ovipares;* (3) *il ne paroit pas cependant avoir conſulté ſon oracle* Aristote *avec aſſez d'attention, pour connoitre ſuffiſamment cette circonſtance; car ce Naturaliſte obſerve dans plus d'un endroit, que parmi toutes ſortes de Serpens la ſeule Vipere ne ponde pas d'Oeufs, mais mette bas des petits tout vivants.* (4)

Je

tre Zoötomic de Valentin. Tab. 86. Fig. 4. *&* *dans* les nouvelle experiences ſur la Vipere, par Charas, *p.* 57. Planche 1.

(3) *Hiſt. Nat. Lib.* 10. *cap.* 62.

(4) *De Animal. Lib.* 1. *cap.* VI. *Lib.* III.

Het zoude buiten myn oogmerk lopen, wanneer ik hier de leer der Eyerſtokken breedvoerig wilde overwegen; een ieder is bewuſt, dat HARVEY en VALESNERI door deze leer het geheim der voortteling hebben willen toeligten; dan vermoedelyk zal de onderſtelde *progreſſus in infinitum*, de grondſlag van dit leerſtelzel, nimmermeer een algemeene toeſtemming vinden.

Ik merk alleenlyk hier maar aan, dat ook de Heer BUFFON dit gevoelen van HARVEY en VALESNERI,

III. *cap.* I. *& Lib.* V. *cap.* XXXIV. En dit word door jongere Schryvers beveſtigd. Zie onder anderen de *beſchryvinge van den Ratelſlang* door den kundigen Dr. TYSON, in de *Philoſ. Transact. No.* 144.

Je paſſerois les bornes du plan que je me ſuis propoſé, ſi je voulois m'étendre ſur le ſyſteme des Ovariſtes; chacun ſait, que HARVEY *&* VALESNERI *ont voulu expliquer, par cette doctrine, le myſtere de la génération; mais il n'eſt pas vraiſemblable, que l'hypotheſe du* progreſſus in infinitum, *qui eſt la baſe de ce ſyſteme, ſera jamais admiſe d'un commun accord.*

Qu'il me ſoit permis de faire cette ſeule remarque, ſçavoir que Mr. De BUFFON *s'eſt auſſi declaré contre le ſentiment de* HARVEY *& de* VALES-

III. *cap.* I. *& Lib.* V. *cap.* XXXIV. *Ceci ſe trouve confirmé par des Auteurs modernes, entr'autres par le Dr.* TYSON, *dans* deſcription du Serpent à ſonnettes, *qu'on trouve dans les* Trans. Phil. No. 144.

RI, zo wel als dat van LEUWENHOEK, betreffende de Zaaddiertjes, betwiſt heeft; en insgelyks zyne begrippen door anderen heeft horen tegenſpreken: intuſſchen ſchynd de Heer DE BUFFON, immers voor zo verre de Slangen aanbelangd, de ſtelregel *omnia ex ovo* te hebben aangenomen.

MALPICHIUS dagt anders over de voortteeling dan HARVEY, echter geloovden zy beyden, dat alle levendige Schepzelen voor de geboorte in zichbare Eytjes beſloten zyn.

Waarſchynlyk zouden de ſchynſtrydigheden, die wy, rakende dit onderwerp, by verſchillende Schryvers aantreffen, door een juiſte

VALESNERI, *auſſi bien que contre celui de* LEUWENHOEK, *par rapport aux Animalcules ſpermatiques; & qu'il a ſu pareillement ſon propre ſyſteme critiqué par d'autres Ecrivains: mais pour ce qui concerne les Serpens, Monſieur* DE BUFFON *paroit avoir embraſſé l'opinion*, omnia ex ovo.

MALPIGHI *etoit d'un tout autre ſentiment que* HARVEY, *relativement à la génération; ils croyoient pourtant tous les deux, que toutes les créatures vivantes ſont renfermées, avant de naitre, dans des Oeufs perceptibles à la vue.*

On pourroit vraiſemblablement faire disparoitre les contradictions apparentes qu'on rencontre chez les differens Auteurs, par rapport à

ce

juiſte omſchryving en bepaling van het woord *Eyeren*, kunnen worden uit den weg geruimd; immers het is niet wel tegen te ſpreken, dat de Eyeren, die door de Ringſlang gelegd worden, van een geheel andere natuur zyn, dan de Vliezen, waar in de jonge Adders, ter waereld komende, zich bevinden; welke Vliezen met die overeenkomen, waar in alle levendig gebaarde Dieren, voor de geboorte, zyn ingeſloten geweeſt.

Ik noem zodanige Dieren eyerleggende, wiens bezwangerde Wyfjes min of meer verharde of zulke ſchaalachtige lighamen leggen, welke wy in onze taal gewoon zyn de naam van Eyeren te geeven; en welk ieder byzonder

ce ſujet, & cela par le moyen d'une deſcription & d'une définition exacte du mot d'Oeuf; *Car il faut convenir, que les Oeufs pondus par la Couleuvre, ſont d'une toute autre nature, que les Membranes, dans leſquelles naiſſent les jeunes Viperes; ces Membranes ſont entierement conformes à celles dans leſquelles tous les Animaux nés en vie étoient renfermés avant que de naître.*

Je nomme Animaux Ovipares, ceux dont les Femelles ayant conçues pondent des corps plus ou moins durs, ou des coquilles, que nous nommons communement dans notre langue des Oeufs; les quels contiennent, chacun en particulier,

der Ey niet alleen het levensbeginzel hunner teeld bevat, maar ook teffens zulk een hoeveelheid van voedzame vloeyſtof influit, als volſtrekt en eygenaartig vereiſcht word, om het jonge Schepſel tot die grootte en ſterkte te volmaken, dat het op zich zelven, buiten het Ey kan beſtaan en leven. Deze Eyeren moeten door eene van buiten aangebragte verwarmende koeſtering worden uitgebroeyd; het zy dat deze uitbroeding geſchiede door de Dieren die de Eyeren gelegt hebben zelven en alleen; of door anderen, of met hulp der Mannen, gelyk dit alles by de Vogelen plaats vind; het zy dat dit door de ſtralen der Zonne worde uitgewerkt, gelyk omtrent

non ſeulement le principe vital du germe, mais auſſi une quantité de fluide nourricier ſuffiſante, pour faire parvenir l'Embryon à ce degré de grandeur & de force, dont il a beſoin pour pouvoir ſubſiſter & vivre de par ſoi hors de l'Oeuf. Ces Oeufs doivent être éclos par une chaleur douce appliquée au dehors; ſoit que cela ſe faſſe uniquement par le moyen des Animaux qui les ont pondus, ou bien par d'autres Animaux, ou par les Mâles, comme tout cela arrive chez les Oiſeaux; ſoit que cela ſe faſſe par les rayons du Soleil, comme cela a lieu dans les

trent de Schildpad-Eyeren gebeurd; het zy dat de uitbroeding bevorderd worde door de warmte van broeyende Meſt of andere rottende zelvſtandigheden, waar in de Slangen gewoon zyn ten dien eynde hunne Eyeren te leggen. Ik zwyge hier opzettelyk van de uitbroeying der Eyeren op, of in Ovens en diergelyke warmgeſtookte plaatzen, overmits dit tot de kunſtbewerkingen, en niet tot de verrichting der Natuur behoord.

Daarentegen noem ik die Dieren levendbarende, die zulke hier voor beſchrevene Eyeren niet gewoon zyn te leggen; en welkers Jongen onmiddelyk na de geboorte zichtbaar dezelvde gedaante als de Ouden, in een meer of minde-

les Oeufs de Tortue; ſoit qu'on faſſe éclorre les Oeufs par la chaleur de Fumier echauffé, ou d'autres ſubſtances qui ſont dans une fermentation putride, dans lesquelles les Serpens pondent ordinairement leurs Oeufs, dans le deſſein de les y faire éclorre. Je ne fais pas mention des Oeufs qu'on fait éclorre dans ou ſur des Fours ou de pareils endroits echauffés, parce que c'eſt le produit de l'art, & non celui de la Nature.

Je nomme au contraire Animaux Vivipares, ceux qui n'ont pas coutume de pondre des Oeufs tels que ceux que nous venons de décrire; & dont les Petits reſſemblent, d'abord qu'ils ſont nés, plus ou moins parfaitement aux Vieux, & poſſe-

 dent

re trap van volmaaktheid, voorſtellen, en de vermogens bezitten, of om hun voedzel zelve te zoeken, of het zelve door de Ouders te ontfangen, ter tyd zy bekwaamheid genoeg hebben, om in hun eigen onderhoud te kunnen voorzien. (5)

Het

dent la faculté de chercher eux mêmes leur nourriture, ou de la recevoir de leurs Parens, jusqu'à ce qu'ils ſoient en état de pourvoir à leur propre ſubſiſtance. (5)

Le

(5) De Overzetters van het Nieuwe Teſtament hebben Γεννήματα Ἐχιδνῶν in het nederduitſch vertaald met het zamengeſtelde woord *Addergebroedzel.* (a) Ingeval dit voorbedagtelyk geſchied zij, ſchynt het my toe, dat zy met PLINIUS, en die hem gevolgd zyn, de eyerlegging van den Adder verkeerdelyk onderſtellen; want de woorden *broeden* en *broedzel* hebben, in dezen zin, een eygenaartige be-

(a) MATTHEUS, cap. 3. vſ. 7. cap. 12. vſ. 34. cap. 23. vſ. 33. Lucas 3. vſ. 7.

(5) *Les Traducteurs du Nouveau Teſtament ont traduit* Γεννήματα Ἐχιδνῶν *en Hollandois par le mot compoſé* Addergebroedzel. (a) *En cas qu'ils l'ont traduit ainſi de deſſein premédité, il me paroit qu'ils tombent dans la méme erreur que* PLINE *& ſes ſectateurs, qui ſuppoſent auſſi que les Viperes pondent; car les mots de* broeden *&* broedzel *ont dans ce ſens une relation toute particuliere au*

mot

(a) MATTH. *ch.* 3. *v.* 7. *ch.* 12. *v.* 34. *ch.* 23. *v.* 33. *Luc.* 3. *v.* 7.

Het getal der Jongen, het geen de Adder ter eener dragt baard, be-

betrekking tot het woord *Eyeren*. Oorſpronglyk geeft het woord *broeden* een verwarming of koeſtering te kennen, (*b*) en *broedzel* is dierhalven iets het geen door koeſtering of verwarming veroorzaakt wordt; en overzulks kunnen de Slangen-Eyeren met nadruk gezegd worden *uitgebroeyd* te worden: dan deze woorden zyn van geen toepaſſing op den Adder; zelvs niet, als men met den Heer DE BUFFON de Vliezen, die de jonge Adders inſluiten, al den naam van *Eyeren* toeeygend. BEZA zet deze ſpreekwyze dierhalven beter over door de latynſche woorden *progenies Viperarum*. LUTHER door de hoogduitſche Ottergezuchte; de Engelſchen door *Generation of Vipers;* en de Fran-

(*b*) TEN KATE *Aanleid. tot de Nederduitſche Taal, 2de deel, bladz.* 139.

Le nombre de Petits, que la Vipere met bas d'une portée, eſt limité

mot d'Oeuf. *Le mot* broeden *exprime originellement une chaleur douce; &* broedzel *eſt par conſequent quelque choſe qui eſt le produit d'une telle chaleur douce* (b) *c'eſt pourquoi on s'exprime avec énergie, en diſant des Oeufs de Serpens qu'ils ſont* uitgebroeyd: *mais ces mots ne conviennent nullement à la Vipere, quand méme on voudroit nommer les membranes, qui renferment les jeunes Viperes,* des Oeufs, *comme fait Monſieur* DE BUFFON. BEZA *a donc mieux traduit cette expreſſion par les mots latins de* progenies Viperarum. LUTHER *par les mots allemands de* Ottergezuchte; *les Anglois par ceux de* Generation of Vipers; *& les François par les termes de* Race

(*b*) TEN KATE Aanleid. tot de Nederd. Taal, 2de deel, pag. 139.

bepaald ARISTOTELES op twintig; anderen ſchryven van vyfentwintig.

Franſchen door *Race de Vipere;* welke allen letterlyk in onze taal zo veel uitdrukken, als of men zeyde een *Adderteeld*, *Adderkrooſt*, een voortbrengzel, een geſlagt van Adders; en overzulks zal men zich ook veel natuurlyker van eene dezer zamenzettingen kunnen bedienen, om figuurlyk een boos Menſch uit te drukken, die even als den Adder het venynig werktuig verbergd, en van alle wapenen ontblood ſchynt te zyn, dan de zodanige te vergelyken met een *gebroedzel*, het geen nimmermeer een beſtaan heeft gehad. Ik zal, voor dat ik deeze aanmerking eyndige, hier nog byvoegen, hoe wy by den Profeet JESAIAS lezen van uitgebroeyde Eyeren, daar *Epheh*, (welk woord door het onze *Adders*, vertaald wordt,) uit zouden voortkomen; (c) dan

(c) JESAIAS 59. vſ. 5.

mité par ARISTOTE *à vingt; d'autres Ecrivains le fixent à vingt & cinq.*

Race de Viperes; *lesquels expriment à la lettre ce qu'on appelle en Hollandois* Adderteeld, Adderkrooſt, *un descendant, une generation de Viperes; & à cauſe de cela l'on pourra beaucoup plus convenablement employer un de ces termes compoſés, pour exprimer metaphoriquement un mechant Homme, qui cache, ainſi que la Vipere, l'inſtrument venimeux, tandis qu'il ſemble être privé de toute eſpece d'armes, que de comparer de telles gens à une* Couvée, *qui n'a jamais exiſtée. Avant de finir cette remarque, j'y ajouterai encore, qu'on trouve au livre du Profete* ESAIE, *qu'il y eſt fait mention d'*Oeufs *eclos*, (uitgebroeyd) *d'où proviendroient des* Epheh, (*not qu'on traduit par celui de* Viperes.) (c) *Mais dans cet endroit il n'eſt*

(c) ESAIE *ch. 59. v. 5.*

tig. Ik heb er van tien tot vyftien in geopende Wyfjes gevonden, welke ieder nagenoeg twee duimen lang, en een middelmatige pennenſchaft dik waren.

Onze Adder is dienshalven zo vruchtbaar niet als de Ringſlang; eene byzonderheid, welke ons verpligt de goedgunſtige voorzorg der Voorzienigheid te erkennen; immers het is derzelver blykbaare ſchikking, dat ſchadelyke Dieren minder vruchtbaar zyn, dan de zulken, welken byzonder tot nadeel van het Menſchdom, met geene ſchadelyke eygenſchappen zyn

dan ter dezer plaats word van geene eygentlyke Adders geſproken, gelyk wy door Bochart onderrigt worden. (*d*)

(*d*) Hieroz. *P.* 2. *L.* 3. *cap.* 2. 9.

cinq. Dans des Femelles, que j'ai ouvertes, j'en ai trouvé de dix jusqu'à quinze, qui avoient chacun environ deux pouces de long, & etoient de la groſſeur d'une plume à ecrire ordinaire.

Notre Vipere n'eſt donc pas ſi féconde que la Couleuvre; circonſtance qui nous porte à reconnoitre la precaution avantageuſe de la Providence, qui arrange les choſes de façon, que les Animaux nuiſibles ſoient moins feconds, que ceux qui, principalement eu égard à l'Homme, ne ſont pas doués de qualités de cette nature.

n'eſt pas queſtion de Viperes proprement dites, comme nous l'apprend Monſr. Bochart. (d)

(d) Hieroz. P. 2. L. 3. cap. 2. 9.

zyn voorzien. PLINIUS heeft al aangemerkt: „ dat de Natuur zeer „ zorgvuldig is, om dat ze Die„ ren die geen ſchade doen, en „ die tot ſpys verſtrekken, vrucht„ baarder dan anderen geſchapen „ heeft. (6) Ondertusſchen moet men zo onvoorzigtig niet zyn, om eenige Dieren overtollig te keuren; zy allen ſtrekken tot eer van hunnen Maker, en min of meer tot nut van den Menſch en andere Schepzelen.

De jonge Adders hebben onmiddelyk na dat ze geboren zyn, het vermogen om voor hun nodig onderhoud te kunnen zorgen; hun voedzel beſtaat waarſchyn-

(6) *Hiſt. Nat. Lib.* 8. *cap.* 55.

re. PLINE *a deja obſervé:* „ *que* „ *la Nature a tres grand ſoin* „ *de crëer les Animaux qui ne* „ *nuiſent point & qui ſervent* „ *d'aliment, plus féconds que* „ *d'autres.* (6) *Il ne faut pourtant pas être aſſez imprudent, que de tenir certains Animaux pour ſuperflus; car tous ne contribuent ils pas à l'honneur de leur Créateur, & plus ou moins au bien de l'Homme & à celui des autres Créatures?*

Les jeunes Viperes ont immediatement après leur naiſſance, la faculté de ſubvenir à leur propre entretien; leur nourriture conſiſte alors vraiſemblablement

(6) Hiſt. Nat. Lib. 8. cap. 55.

ſchynlyk als dan in gekorve Diertjes; zy zyn zeer vlug, en in alle opzichten volmaakt evenredig de Ouden gelyk.

De Adder komt met de Ringſlang daarin overeen, dat zy geen de minſte zorge voor haar Krooſt doet blyken, een drift of eygenſchap anderzins zo eygenaartig aan de meeſte Dieren, en wel in diervoegen, dat de vreesagtigſte een verwonderenswaardige ſtoutmoedigheid, zo in het verzorgen als beſchermen hunner Jongen betonen.

De Adder heeft den Buik met Schilden, en het onderſte gedeelte van den Staart met halve Schilden bedekt, en behoord overzulks, volgens de kenmerken van Lin-

ment en inſectes; elles ſont tres agiles & tres bien proportionnées à tous egards, & ſemblables aux vieilles Viperes.

La Vipere reſſemble en ceci à la Couleuvre, qu'elle ne marque aucun ſoin pour ſes Petits, tandis que ce ſoin eſt generalement une paſſion ou proprieté caracteriſtique de la plus-part des Animaux, qu'ils pouſſent même au point, que les plus craintifs d'entr'eux montrent un courage étonnant, lors qu'il s'agit de nourrir ou de défendre leurs Petits.

Le Ventre de la Vipere eſt couvert d'Ecailles ſcutiformes, & la partie inferieure de ſa Queue l'eſt d'Ecailles ſemi ſcutiformes. Elle doit être placée par conſequent, ſelon

LINNÆUS, tot de *Colubers*, (7) het geſlagt of ſoort waar onder onze Ringſlang (8) insgelyks word geteld, niettegenſtaande de eygenſchappen dezer Dieren zeer veel van elkanderen verſchillen. Ik heb bereyds het onderſcheid opzichtelyk de baring en eyerlegging doen opmerken; en dit zal nog nader blyken, wanneer wy het tandgeſtel van onzen Adder en deszelfs vergiftigend vermogen beſchouwen.

Het getal van Buik- en Staartſchilden, het geen de Heer LINNÆUS tot een onfeilbaar kenmerk, om de byzondere Slangſoorten te on-

(7) *Coluber ſcuta abdominalia, ſquamæ caudales.*

(8) *Coluber Natrix.*

les caracteres decrits par LINNÆUS, *au rang des* Colubers, (7) *eſpece parmi la quelle on met auſſi nos Couleuvres* (8), *quoique les proprietés de ces Animaux different conſiderablement entre elles. J'ai deja fait remarquer la difference qui ſe trouve entre la maniere dont elles produiſent leurs petits; & ceci paroitra encore davantage, lors qu'on conſidere l'arrangement des Dents de notre Vipere & ſa qualité venimeuſe.*

Je n'ai pas trouvé que le nombre des Ecailles du Ventre & de la Queue, duquel LINNÆUS *fait mention, comme d'un caractere infaillible pour diſtin-*

(7) Coluber ſcuta abdominalia, ſquamæ caudales.

(8) Coluber Natrix.

onderſcheiden, opgeeft, heb ik in alle onze Adders, die ik met dat oogmerk onderzogt hebbe, niet even groot bevonden.

De Heer LINNÆUS bepaald het aantal der Buik- en Staartſchilden van een Europeeſchen Adder op CXLVI, en de Staartſchilden op XXXIX. Ik heb er veelmalen minder en ook dikwils meer aan de onze geteld.

Dit kenmerk om de ſoorten der Slangen te onderſcheiden, is dierhalven ook met betrekking tot de Adders op zich zelven en alleen niet zeker genoeg, om daar op een volkomen vertrouwen te kunnen ſtellen. Dan ik keur insgelyks de kenmerken genomen van de kleuren dezer Dieren, of van de verſchil-

ſtinguer les differentes eſpéces de Serpens, fut égal dans toutes les Viperes que j'ai examinées dans ce deſſein.

Monſieur LINNÆUS *fixe le nombre des Ecailles du Ventre & de la Queue d'une Vipere Européenne à CXLVI, & celui des Ecailles de la Queue à XXXIX. J'en ai trouvé ſouvent moins & pluſieurs fois davantage aux Viperes de ce pays.*

Ce caractere diſtinctif des eſpéces de Serpens, n'eſt par conſequent pas aſſez certain en ſoi & pris ſeul, même pas par rapport aux Viperes, pour pouvoir s'y fier. Je penſe de même des marques caracteriſtiques deduites des couleurs de ces Animaux, ou des dif-

ſchillende tekening die de huid der Slangen verſiert, tot dat oogmerk nog minder onfaalbaar en toereykende. Het was wenſchelyk dat de kenmerken, dienende om eenſlagtige Dieren, in het byzonder van elkander toeverlatig te kunnen onderſcheiden, nimmermeer van andere eygenſchappen ontleend wierden, dan alleen van de zulken, die altoos en in alle oorden van de aarde, het eene ſoort van het andere bepaaldelyk leerden onderkennen.

De Ringſlang legt overal, waar zy zich ophoudt, Eyeren. De Adder baard de ganſche Aardbol over levendige Jongen. De Adder heeft in alle Geweſten vergiftigende Tanden. De Ringſlang ontbreekt

férens deſſeins dont leur peau eſt ornée, lesquelles je crois encore moins infaillibles & capables de remplir ce but. Il ſeroit à ſouhaiter que les marques caractériſtiques, qui ſervent à diſtinguer les Animaux de la même eſpéce en particulier, relativement entre eux, ne fuſſent jamais empruntées d'autres proprietés, que de celles par le moyen des quelles on reconnoitroit toujours & dans tout Pays, une eſpéce en ſon entier d'une autre.

La Couleuvre, par tout ou elle ſe trouve, pond des Oeufs. La Vipere par tout ou on la rencontre, produit des Petits en vie. La Vipere a dans tout Pays des Dents envénimées. La Couleuvre ne les

breekt deze Tanden zo wel hier als elders. Deze eygenſchappen zyn waarlyk van een al te verſchillende natuur, dan om den Adder en de Ringſlang niet juiſter te onderſcheiden, als door het onzeker getal der Schilden geſchied.

De Heer GRONOVIUS brengt den Adder, onder de naam van *Vipera*, (9) tot een byzonder geſlacht, en als een middelſoort tuſſchen de *Cenchris* en *Coluber*; (10) dan wanneer men zyne beſchryving van dit Dier met die van onzen Ad-

a pas plus dans ce Pays qu'ailleurs. Ces propriétes ſont en vérité de nature trop différentes entre elles, pour ne pas diſtinguer la Vipere plus exactement de la Couleuvre, que par le nombre incertain des Ecailles.

Monſieur GRONOVIUS *rapporte la Vipere, ſous le nom de* Vipera, (9) *à un genre particulier, & la conſidère comme une eſpéce moyenne entre le* Cenchris *&* *le* Coluber; (10) *mais quand on compare ſa deſcription de cet Animal avec*

(9) *Amphibior. Animalium Hiſtoria Zoölogica, ordo primus, de Serpent. num.* 41. *& Zoöphylac: Fasc.* I.

(10) *Videtur intermedium genus conſtituere inter Cenchridem & Colubrem.*

(9) Amphibior. Animal. Hiſt. Zoöl. ord. primus, de Serpente num. 41. & Zoöphylac. Fascic. I.

(10) Videtur intermedium genus conſtituere inter Cenchridem & Colubrem.

Adder vergelykt, zal men lichtelyk ontdekken, dat dezelve zeer van malkander verſchillen.

De beroemde Heer J. F. KLEIN onderſcheid de (*Anguis capite discreto, cauda attenuata*), "de Slang-„ ſoort, welkers Kop en Staart „ duidelyk van het lighaam on-„ derſcheiden zyn", in *Vipera*, *Coluber* en *Anodon*. De *Vipera* is (*dentibus anticis caninis*, Κυνόδων, *& dentibus pectinatis*, *Lucii piscis vel Crocodili ſimilibus*, Ιχθυόδων,) „ met Slagtanden voor in de Bek, „ of met zaagswyze Tanden als „ die der Snoeken of Crocodillen"; en de *Coluber* (*dentibus acicularibus*, *&c.* Αυγαιόδων) „ met naald-

avec celle de notre Vipere, on s'appercevra aiſement, qu'elles different beaucoup.

Le celébre J. F. KLEIN *diſtingue* (l'Anguis capite discreto, cauda attenuata), "*c'eſt à dire, le* „ *genre de Serpent, dont la Tête* „ *& la Queue ſont clairement di-* „ *ſtinguées du corps*", *en* Vipera, Coluber *&* Anodon. *La* Vipera *eſt* (dentibus anticis caninis, Κυνόδων, & dentibus pectinatis, Lucii piscis vel Crocodili ſimilibus, Ιχθυόδων,) "*c'eſt à dire, avec* „ *des Dents canines au devant de la* „ *Gueule, ou avec des Dents en forme* „ *de ſcie comme celles des Brochets ou* „ *des Crocodiles*"; *& la* Couleuvre *eſt* (dentibus acicularibus, &c. Αυγαιόδων

naaldwyze Tanden voorzien, enz. (11).

De Kop van den Adder is platter dan die van onze Ringflang, en in vergelyking van beyder lighaamen evenredig kleinder; zy is van agteren breeder dan voor, langer dan breed, en breeder dan diep of dik.

De Schilden of Schubben, die het bovenfte gedeelte der Kop bedekken, zyn kleinder dan die van den Ringflang, en in diervoegen gefchikt, dat juift in het midden tusfchen beyde Oogen zich een ovaalvormig Schild vertoond, het geen met

γαιόδων) *pourvue de Dents en forme d'aiguilles.* (11)

La Tête de la Vipere eft plus applattie que celle de la Couleuvre, proportionellement plus petite en égard à leur corps; elle eft plus large par derriere que par devant, plus longue que large, & plus large que profonde ou groffe.

Les Ecailles, qui couvrent la partie fuperieure de la Tête, font plus petites, que celles de la Couleuvre, & arrangées de façon que juftement au milieu entre les deux yeux l'on apperçoive une Ecaille ovalo-fcutiforme, laquelle eft en-

(11) *Vid. Tentamen &c. denique Sciagraphia Methodi ad genus Serpentium ordinate digerendum.*

(11) Vid. Tentamen &c. denique Sciagraphia Methodi ad genus Serpentium ordinate digerendum.

met een dubbele ryg diergelyke kleinere Schildjes is omringd, die voorwaards tot aan de Snuit even over malkander leggende, zich uitſtrekken; naar agteren eyndigen deze kringen op de helvd van den Kop, onmiddelyk aan de eerſt ſchuins vaneenwykende zwarte vlakken, die vervolgens kettingswyze over den rug tot aan het uiteynde van den Staart onafgebroken voortlopen, en die op den Kop, van voren bezien, de gedaante van twee agteroverleggende Ooren hebben.

De overige Schubben van deze zyde der Kop, hebben dezelvde gedaante als die op den rug leggen, behalven dat zy kleinder zyn.

De Bek is omringd van een breede

entourée d'une double rangée de pareilles Ecailles ſcutiformes mais plus petites, qui s'etendent en avant jusqu'au Muſeau avançant tant ſoit peu l'une ſur l'autre; ces bandes circulaires ſe terminent par derriere vers le milieu de la Tête, immediatement là où commencent les premieres taches noires divergentes, lesquelles s'etendent en ſuite en forme de mailles ſur le dos jusqu'à l'extremité de la Queue ſans interruption; ces bandes êtant vues en devant ſur la Tête, reſſemblent à deux oreilles panchées en arriere.

Les autres Ecailles de ce coté là de la Tête, ont la même figure que celles qui ſont ſur le Dos, excepté qu'elles ſont plus petites.

La Gueule eſt entourée d'un rebord

de harde zoom, die rondom de Bovenkaken het dikſte is; deze zoom of lippen zyn aan iedere Kaak met zes zwarte en zes witte Schubben, die malkanderen vervangen, belegd.

De Bek is, even als in onze Ringſlang, ter lengte van den geheelen Kop geſpleten, en kan dienshalven zeer wyd opengeſperd worden.

De Bovénſnuit, die een weinigje over den onderſten heenſchiet en iets opgebogen is, vertoond zich voor ſtomper en dikker als de Slangen-bek.

In het binnenſte gedeelte van den Adder-bek komt ons eerſt ter beſchouwinge voor, dat vreeslyk wa-

rebord large & dur, dont la plus grande groſſeur eſt autour des Machoires ſuperieures; ce rebord ou ces levres ſont couvertes, à chaque machoire, par ſix Ecailles noires & autant de blanches, qui ſe ſuccedent alternativement.

La Gueule eſt, de même que dans notre Couleuvre à Collier, fendue tout le long de la Tête, & peut par conſequent s'ouvrir d'une largueur conſiderable.

Le Muſeau ſuperieur, qui avance un peu au deſſus de l'inferieur & eſt tant ſoit peu retrouſſé, paroit par devant plus obtus & plus gros que la Gueule du Serpent.

Le premier objet, qui s'offre à notre vue au dedans de la Gueule de la Vipere, eſt cette terrible de-

wapentuig, waar mede dit Dier niet alleen kwetzen, maar insgelyks vergiftigen kan, namentlyk twee ſcherpe Slagtanden, waar van in het voorſte gedeelte van iedere Bovenkaak eene geplaatſt is; deze Slagtanden worden uiterlyk, wanneer de Bek geſloten is, niet gezien, gelyk het tegengeſtelde by eenige andere Dieren plaats heeft; dezelve hebben trekpeezen, die heur met de ſluiting van den Bek, tegen de Bovenkaken, in eene daar toe geſchikte holligheid aantrekken, en daarentegen met het openen van den Bek rechtſtandig herſtellen.

Derzelver lengte is in een volwaſſen Drentſchen Adder, aan het vyf-

fenſe, avec laquelle cet Animal peut non ſeulement faire des bleſſures, mais auſſi empoiſonner ceux qu'il a bleſſé; & qui conſiſte en deux Dents canines tres aigues, dont il y en a une de placée dans la partie anterieure de chaque Machoire ſuperieure; l'on n'apperçoit point ces Dents canines au dehors, lorsque la Gueule eſt fermée, comme cela arrive chez quelques autres Animaux; ces Dents ont des tendons, qui, en même temps que la Gueule ſe ferme, les tirent vers les Machoires ſuperieures, dans une cavité appropriée à cela, & qui les redreſſent au contraire perpendiculairement à meſure que la Vipere ouvre ſa Gueule.

La longueur de ces Dents eſt dans une Vipere adulte du Pays de Drenthe,

vyfde gedeelte van een duim gelyk; van onderen zyn ze dikker als boven; heur gemiddelde omtrek zal die van eene gemene ſpeld niet te boven gaan, en zy zyn klauwswyze, flauw naar binnen overgebogen, en van een graatachtige zelvſtandigheid.

Van binnen zyn deze Tanden als kegelvormige buiſen, tot digt aan het voorſte of puntige deel, het geen als een ſchryfpen geſpleten is, uitgehold; door deze holligheid of ſpleet, vloeid of ſpuit het venyn, 't geen door de drukking uit een klier of blaasje, onmiddelyk aan den wortel van ieder Tand gehegd, geperſt word, wanneer het vergramde Dier zyne ſcherpe Slagtanden tot aan die wortel,

the, égale à la cinquieme partie d'un pouce; par en bas elles ſont plus groſſes que par en haut; leur circonférence moyenne ne ſurpaſſera pas celle d'une épingle ordinaire; elles ſont légérement courbées en dedans comme une griffe, & leur ſubſtance reſſemble à celle des arrêtes.

Interieurement ces Dents ſont comme des tubes coniques, jusque proche de leur extremité anterieure ou pointue, qui eſt creuſée en fente comme une plume à écrire; la liqueur venimeuſe exprimée par la preſſion hors d'une glande ou veſicule attachée immediatement à la racine de chaque Dent, coule ou s'élance par ce tube ou cette fente, lorsque l'Animal en colére, porte ſes Dents aigues jusqu'à leurs

tel, in het vlees van zynen vyand ſlaat.

Verwonderenswaardig in der daad zyn alle byzondere deelen dezer werktuigen ingericht, om juiſt overeenkomſtig het hoofdoogmerk, en op de beſte en kortſte wyze, die men als mogelyk kan onderſtellen, werkzaam te zyn; want ingeval deze Slagtanden in de onderkaak geplaatſt waren, zoude een veel grooter kracht vereiſcht worden, om het vloeibaare vergift naar boven te perſen, als er nodig is, wanneer het vocht natuurlyk en door haar eyge zwaarte nederwaarts daald. En even zo is het gelegen met de kracht, die het Dier in een veel groter maate zoude nodig hebben gehad,

racines, dans la chair de ſon ennemi.

Il faut avouer que chaque partie de cet organe eſt admirablement bien arrangée, pour agir conformement au but principal, & de la façon la plus convenable & la plus prompte, qu'il eſt poſſible de concevoir; car ſi ces Dents canines etoient placées dans la machoire inferieure, il faudroit beaucoup plus de force pour faire monter la liqueur venimeuſe qu'il n'en faut à preſent pour faire deſcendre cette liqueur naturellement & par ſon propre poids. La force de cet Animal auroit auſſi du être beaucoup plus grande, ſi ces Dents canines avoient été

gehad, ingeval de Slagtanden in de ſlapgeſpierde Onderkaken gekaſt waren; immers de Adder moet over den grond kruipen, en word daar door belet den Kop nederwaarts te kunnen buigen, en diensvolgens ook om van onderen te kunnen opſlaan, of eenig geweld te oefenen; daar zulks nu zeer gemakkelyk word uitgewerkt, door den Kop byna rechtſtandig opteheffen, en de Tanden, in de ſtyfgeſpannene Bovenkaken geplaatſt, door de kracht van het Bovenlyf, en van de geheele Hals en Kop ondersteund, tot aan de wortels in het vlees te doen doordringen. Maar zo nu deze Tanden tot aan het uiteinde hol waren, dan zoude het vergift zo dikwils ontydig

été enchaſſées dans la Machoire inferieure, dont les muscles ſont flasques; car la Vipere eſt obligée de ramper, ce qui l'empéche de courber ſa Tête en bas, & par conſequent auſſi de pouvoir frapper, ou faire quelque effort violent de bas en haut; ce qui lui eſt preſentement tres aiſé, en élévant ſa Tête presque perpendiculairement, & en portant ſes Dents, qui ſont enchaſſées, dans les Machoires ſuperieures, lesquelles ſont tres tendues & ſoutenues par la force du Corps, de tout le Col & de la Tête, en les enfonçant disje jusqu'à leurs racines dans la chair des autres Animaux. Mais ſi ces Dents étoient creuſes jusques à leur extrémité, le venin s'écouleroit ſans

tydig wegvloeijen, als deze zich, by het openen van den Bek, in een hangende ſtand, tot byten gereed bevonden; dit echter word belet door de ſpleet die de buis-holligheid aan het eynde van ieder Tand vervangd, en welkers veerkracht dezelve toenypt, en alle doortogt belet; wordende juiſt zulk een hoeveelheid van kracht gevorderd, als de drukking der klier kan te weeg brengen, om de beyde punten van het geſpleete deel, buitenwaarts te doen afwyken, en den doortogt aan het venyn, als waare het met tegenzin, en door geweld genoopt, te vergunnen.

Baker heeft de kegelvormige holligheid in een vergroote Slagtand

neceſſité, chaque fois qu'elles ſeroient, à cauſe de l'ouverture de la Gueule, dans une direction declive, & prêtes à mordre; la fente, qui à l'extremité de chaque Dent canine eſt continue à la cavité du petit tuyau, empêche que cela n'arrive, en ſerrant ce tuyau par ſon reſſort, qui en ferme entierement le paſſage; la force requiſe pour cela doit être preciſement auſſi grande, que celle que la preſſion de la glande eſt en etat de produire pour écarter les deux pointes de la partie fendue, & donner, comme à regret & par force, paſſage au Venin.

Baker *a depeint la cavité conique d'une Dent canine vue au Micro-*

tand afgebeeld, (15) en elders een diergelyken Tand getekend, (16) met oogmerk om de ſplyting aantewyzen; dan deze laatſte poging is in het byzonder ongelukkig uitgevallen: geen de geringſte overeenkomſt heeft de nabootzing met het oorſpronkelyke, en even zo weinig gelykenis hebben deze afbeeldingen met elkander.

De beweging van deze Slagtanden is geenzins willekeurig, zo als my toeſchynt, dat byna algemeen onderſteld word; neen, dezelve is alleen werktuiglyk: immers het is van de wil des Adders niet

(15) Het Microſcoop gemakkelyk gemaakt, Pl. XXII. fig. 2.

(16) Nuttig gebruik van het Microſcoop, Pl. XV. L. E.

Microſcope; (15) il a auſſi deſſiné dans un autre endroit une pareille Dent, (16) dans le deſſein de faire voir la fente; mais cette derniere tentative ſur tout, a mal reuſſi: la copie n'ayant aucune reſſemblance avec l'original, & ces figures ne reſſemblant en aucune façon l'une à l'autre.

Il me ſemble que le mouvement de ces Dents canines n'eſt nullement volontaire, ce qu'on ſuppoſe pourtant généralement; je le crois ſimplement machinal: car il ne dépend pas de la volonté des Viperes d'appli-

(15) *Le Microſcope rendu facile, Pl. XXII. fig. 2.*

(16) *Uſage utile du Microſcope, Pl.* XV. L. E.

niet afhanglyk, deze Tanden by het openen van de Bek plat tegen de Bovenkaak te laten leggen. Wanneer men den Bek van een doode Adder, waar in de Spieren en Peezen niet reeds verſtyft of verſlapt zyn, opent en fluit, zal men by de gaping telkens de Slagtanden nagenoeg regtſtandig uit de Bovenkaak nederwaarts geſteld zien; het eene is dierhalven een onaffcheydbaar gevolg van het ander. Op diergelyke wyze worden ook, by voorbeeld, de Vliezen tuſſchen de Poten der Eenden, Ganzen, Otters en meer zulk flagtige Dieren, zwemmende in het water, bewogen; geſchied deze beweging agterwaarts, om het ligchaam door de weerſtand van het water

d'appliquer ces Dents tout contre la machoire ſuperieure, lors qu'elles ouvrent leur Gueule. Lors qu'on ouvre & referme la Gueule d'une Vipere morte, & dont les muscles & les tendons ne ſont pas deja roidis ou relachés, l'on verra, chaque fois que la Gueule eſt béante, les Dents canines dirigées à peu près perpendiculairement vers en bas, hors de la Machoire ſuperieure; l'un de ces phenoménes depend par conſequent abſolument de l'autre. C'eſt de la méme maniere, pour me ſervir d'un autre exemple, que les Membranes, qui ſe trouvent entre les Pattes des Canards, des Oyes, des Loutres & d'autres Animaux de cette eſpéce, ſe meuvent dans l'eau, lors que ces Animaux nagent; quand ce mouve-

water voorwaarts te ſtoten, dan zyn deze Vliezen uitgeſpannen; maar worden de Poten wederom te rug of voorwaarts getrokken, dan vouwen zich de Vliezen zeer digt by een en te zamen, op dat ze het Lichaam niet wederom zouden te rug halen, het geen noodzaaklyk volgen moeſte, in geval deze Dieren dit werktuiglyk vermogen ontbrak.

De Voorzienigheid vertoond zich omtrent alles waakzaam, zelvs in zaken, die de Menſch al te onbedagtzaam als onverſchillig, of als beuzelingen gewoon is aan te merken.

Sommigen geven het Wyfje vier en het Mannetje twee Hondstanden

mouvement ſe fait en arriére, afin de faire avancer le corps en avant par la reſiſtance de l'eau, alors les Membranes ſont épanouïes; mais lorsque les Pattes ſont retirées ou portées en avant, alors les Membranes ſe pliſſent & ſe joignent ou s'approchent l'une de l'autre, afin de ne pas faire reculer le Corps, ce qui arriveroit neceſſairement, ſi ces Animaux n'avoient pas cette faculté mechanique.

L'on voit clairement par là, combien la Providence eſt active en tout, & même dans ce que les hommes jugent, quoique témérairement, être indifferent, ou ce qu'ils traitent de bagatelle.

Les uns donnent quatre Dents canines à la Vipere Femelle, &

den; ook is er die aan béyden vier en meer zulke Tanden toeëygenen.

VALENTINUS verbeeldze met boven en onder Slagtanden. (17)

Dr. MEAD verzekerd ons, dat de Adders verſcheide kleyne Slagtanden hebben, die by het verlies der grote, de ledige plaats vervullen.

GEOFFROY verbeeld het geraamte van een Adder-kop met dubbele boven Slagtanden. (18.)

Men vind deze Slagtanden wyders by verſchillende Schryvers af-

deux au Mâle; d'autres prétendent que l'une & l'autre en ont quatre & même d'avantage.

VALENTIN (17) *les repreſente avec des Dents canines ſuperieures & inferieures.*

Le Dr. MEAD *nous aſſure, que les Viperes ont pluſieurs petites Dents canines, lesquelles lorsque les groſſes Dents canines tombent, rempliſſent le vuide que celles ci laiſſent.*

GEOFFROY (18) *repreſente les os d'une Tête de Vipere avec des Dents canines ſuperieures doubles.*

Au reſte ou trouve ces Dents canines depeintes chez differents Auteurs,

(17) *Amphitheatr. Zoötom. Tab.* LXXXV.

(18) *Memoir. de Mathem. & Phyſique, Tom.* II. *pag.* 164. *a Paris* 1757.

(17) Amphitheatr. Zoötom. T. LXXXV.

(18) Memoir. de Mathem. & de Phyſique T. II. p. 164. à Paris 1757.

afgebeeld, dan niemand heeft er een tekening van gegeven, die meer en beter na het natuurlyk voorwerp gelykt, dan den Heer A. Vosmaar. (18) Ik merk alleen daaromtrent aan, dat de Slagtanden van mynen Adder by het openen van den Bek, zo ſchuins binnenwaarts hellende, niet gericht zyn, maar meer aan het rechtſtandige naby komen.

De Adder heeft minder van die klauwswyze gebogene Tandjes dan de Ringſlang. Ik heb reeds doen opmerken, dat de Adder zo veele van deze Tandjes niet behoevd; en de Natuur werkt nooit overtollig;

teurs, mais perſonne n'en a donné des figures plus reſſemblantes au naturel, que Monſieur Vosmaar. (19) *Je n'ai qu'une remarque à faire, ſçavoir que les Dents de ma Vipere, lorsqu'elle a la Gueule ouverte, ne ſont pas inclinées ſi obliquement en dedans, mais qu'elles approchent d'avantage de la direction perpendiculaire.*

La Vipere a moins de ces petites Dents courbées en forme de griffe, que la Couleuvre à Collier; j'ai deja remarqué, que la Vipere n'a pas beſoin de tant de cette ſorte de Dents; & la Nature ne fait jamais rien

(19) Zie Beſchryving van de Ratelſlang.

(19) *Voyez ſa Deſcription du Serpent à ſonnettes.*

lig: zy geeft aan een iegelyk Schepſel nooit meer Werktuigen als het zelve tot dat einde, waarom het beſtaat, volſtrekt nodig heeft. Daar is er die het getal dezer Tandjes, op feſtien in ieder Kaak, in een enkele ryg geplaatſt, bepalen; dezelven zyn nog buisachtig nog geſpleten.

De Ogen van myne Adder zyn helder bruin en vlammende; de Appel is in een donker geele kring bevat; deze Ogen zyn iets groter dan die van onze Slangen, en ongevaar op het derde gedeelte van den Kop naar voren geplaatſt, tuſſchen de Kaakzoom en de kleine Schildjes, die het platte des Kops ovaalswyze bedekken.

De Neusgaten zyn rechtlynig met

rien de ſuperflu: elle ne donne à chaque Créature pas plus d'Organes qu'il ne lui en faut abſolument, pour remplir ſa deſtination. Il y en a qui fixent le nombre de ces petites Dents à ſeize pour chaque Machoire, placées dans une même rangée; elles ne ſont ni creuſes ni fendues.

Les Yeux de ma Vipere ſont clairs, bruns & étincelans; la prunelle eſt entourée d'un cercle d'un jaune foncé; ils ſont tant ſoit peu plus grands que ceux de mes Serpents, & placés approchant au tiers de la partie anterieure de la Tête, entre le bord de la Machoire & les petites Ecailles ſcutiformes, qui couvrent le plat de la Tête en forme d'ovale.

Les Narines ſont ſituées ſur la même

met de Ogen, voor aan wederzyden van de Snuit, rond en wyd geopend te zien.

Uiterlyke Oren worden aan den Adder niet waargenomen; zy horen echter.

Het onderſte gedeelte van den Kop is byna plat, met langwerpige Schildjes of Schubben bedekt, die de richting der Kaakzomen volgen, invoegen dezelven op de helvt van den Kop kielswyze van elkander afwyken, en een punt naar den Bek overlaten, uit welke punt de heele Schilden een begin nemen, die den Buik tot aan den Staart bedekken, van waar deze Schilden zich ſchynen te ver-

même ligne que les Yeux, à chaque coté de la partie anterieure du Muſeau; elles ſont rondes & très ouvertes.

On n'apperçoit pas d'Oreilles aux Viperes à l'exterieur; cependant elles entendent.

La partie inferieure de la Tête eſt presque platte & couverte d'Ecailles ſcutiformes oblongues, qui ſuivent la direction des bords des Machoires, deſorte qu'elles s'ecartent l'une de l'autre vers le milieu de la Tête, tout comme les cotes d'un navire s'ecartent de la quille, & ſe terminent en une pointe, tournée du coté de la Gueule; c'eſt de cette pointe, que les Ecailles ſcutiformes entiéres prennent leur origine, & couvrent le Ventre jusqu' à la Queue, d'où ces Ecailles ſcutiformes ſem-

 blent

verdelen, en als halve Schilden tot aan het uiterſte einde voortlopen.

De Schildjes langs de onderſte Kaakzoom geplaatſt, hebben een blauwachtige kleur, met witte vlekjes geſtippelt; de Schilden die overdwars den Buik en Staart bedekken, zyn eenverwig, naar ſtaal gelykende.

Den Hals noem ik dat deel der Adders en Slangen, het geen onmiddelyk achter den Kop volgd, onderſcheidende zich als een inknyping tuſſchen den Kop en het Lichaam.

De Schubben die den Rug en het bovenſte gedeelte van den Staart der Adders beſchaliën, zyn iets

blent ſe partager, & pourſuivent leur cours ſous la forme d'Ecailles ſemi ſcutiformes jusque tout au bout.

Les petites Ecailles ſcutiformes placées le long du rebord maxillaire inferieur, ont une couleur tirant ſur le bleu, marquée de petites taches blanches; les Ecailles ſcutiformes qui couvrent le Ventre & la Queue en travers, ſont d'une ſeule couleur reſſemblant à de l'acier.

J'appelle le Col cette partie des Viperes & des Couleuvres, qui ſuit immediatement à la Tête, faiſant comme un enfoncement entre la Tête & le Corps.

Les Ecailles qui couvrent en forme de mailles le Dos & la partie ſuperieure de la Queue des Viperes, ſont

iets langwerpiger als die der Slangen, ruitachtig van gedaante, en in de midden overlangs met een verheven ſtreep getekend; te halverwegen van den Rug zyn ze naaſt de Schubben, die aan wederzyden de Buikſchilden bezomen, de grootſte; wordende zo wel naar het Kop-, als naar het Staarteinde langzamerhand kleinder; en men zoude nauwlyks deze verkleining door de op eenvolgende en onmerkbare afklimming gewaar worden, ingeval derzelver uiterſtens tegen elkander niet wierden vergeleken.

Ik heb reeds aangetekend, dat midden over den Rug van den Kop tot aan den Staart, myne Adders met zwarte min of meer aaneenhan-

ſont tant ſoit peu plus oblongues que celles des Couleuvres, d'une figure en loſange, dont le plus long diametre eſt marqué d'une raie élévée; vers le milieu du Dos elles approchent le plus de la grandeur des Ecailles, qui avoiſinent de chaque coté les Ecailles ſcutiformes du Ventre; elles diminuent inſenſiblement en grandeur, tant du coté de la Téte que de celui de la Queue, & l'on auroit de la peine à s'appercevoir de cette diminution par la dégradation continuelle & imperceptible, à moins qu'on ne comparat entre eux les deux.

J'ai deja remarqué ci devant, que le long du milieu du Dos depuis la Téte jusqu'à la Queue, ces Viperes ſont ornées de taches noires plus

ou

hangende vlekken, enigermaten kettingswyze getekend zyn; dan aan ieder zyde van deze rugſtreep, loopt evenwydig een diergelyke ryg van zwarte vlekken, die echter minder 't zamen hangen; deze nemen hun begin, met een langwerpige zwarte ſtreep, onmiddelyk aan de Ogen gehegt, en eindigen met het Staartpunt; de tusſchenwyte, die deze zwarte vlekken overlaten, en zich ſlingerswyze vertoond, heeft kort na de vervelling, of als men de bovenſte en beſoetelde Huid afſtrykt, een naar het ligt blauwe hellende kleur; dan deze verwelkt ras en verandert in een geelachtig vuil groen, ten naaſten by overeenkomende met de kleur der ingelegde Olyven.

ou moins adherantes les unes aux autres, & en quelque façon en forme de chainons; de chaque coté de cette ligne dorſale l'on voit parallelement une pareille rangée de taches noires, qui ſont cependant moins continues les unes aux autres; elles commencent par une raye noire oblongue, qui tient immediatement aux Yeux, & ſe terminent à la pointe de la Queue; l'intervalle, que ces taches noires laiſſent entr'elles, & qui va en ſerpentant, prend fort peu de temps apres la mue de l'Animal, ou lors qu'on lui enléve ſa ſurpeau qui eſt ſouillée, une couleur tirant ſur le bleu clair, laquelle ſe fane bien vite & ſe change en un verd ſale jaunatre, à peu près de la couleur d'Olives confites.

De

La

De *Vipera vera*, of de ware Oostindiſche Adder, heeft eenige vlekken, welken naar die van den hierlandſchen gelyken; dan de *Colubro igneo* uit het Eyland *Celebes* (20) heeft er meer gelykenis mede; maar beide deze vreemdelingen zyn echter van onzen Adder daar in onderſcheiden, dat zy tot het uiterſte ſtaarteind met geheele dwars-ſchilden van onderen bedekt zyn.

De Staart van den Adder is zo dun niet als die der Slangen, welke laatſte meer elsvormig, en die van

La Vipera vera, *ou la vraye Vipere des Indes Orientales, a quelques taches qui reſſemblent à celles de nos Viperes indigénes; la* Colubro igneo, *des Isles* Celebes (20) *leur reſſemble cependant d'avantage; mais ces deux eſpéces étrangéres différent pourtant en ceci de notre Vipere, qu'elles ſont couvertes en deſſous jusqu'au bout de la Queue d'Ecailles ſcutiformes transverſales entieres.*

La Queue de la Vipere n'eſt pas ſi effilée que celle des Serpens, dont la Queue a plus la forme d'une

(20) Beiden deze Adders vind men afgebeeld by SEBA, Theſ. P. II. Tab. VIII. N. 4. en Tab. LIX.

(20) *On trouve la repréſentation de ces deux eſpéces de Viperes dans* SEBA, *Theſ. P. II. Tab. VIII. N. 4. & Tab. LIX.*

van den Adder meer kegelvormig is; zy ſtaat tot de lengte van het geheele lichaam als *een* tot *tien*, en is dienshalven evenredig maar halv zo lang als die van den Ringſlang; in beiden deze Dieren onderſcheid zich de Staart door eene merkelyke vermindering in de dikte zeer duidelyk van het overige lichaam.

Of de Staart van het Mannetje dikker en langer zy, dan van de Wyfjes, heb ik nooit toeverlatig opgemerkt; overmits de meerdere of mindere voordelige toeſtand, waar in de Adder zich bevind, ook omtrent dit gedeelte van het lichaam veel verandering onderworpen is: dan het Mannetje doet zich

d'une aleine, là où celle des Viperes reſſemble plus à un cône; elle eſt à proportion de la longueur du corps entier comme un à dix, & a par conſequent, proportion gardée, ſeulement la moitié de la longueur de celle de la Couleuvre à collier; la Queue de ces deux Animaux eſt remarquable en ce qu'elle différe conſiderablement en groſſeur du reſte de leur corps.

Je n'ai jamais pu m'aſſurer ſi la Queue du Mâle eſt plus groſſe & plus longue que celle de la Femelle; d'autant que l'état plus ou moins avantageux, dans lequel la Vipere ſe trouve, produit auſſi beaucoup de changement dans cette partie de ſon corps: ce qui eſt certain, c'eſt qu'on reconnoit & diſtingue

zich kennen en onderſcheid zich door de *Teſticuli*, (22) welken ter plaats waar de Staart begint uitterlyk zichtbaar zyn.

Offchoon de Adder even als de Slang een rolronde gedaante heeft, ſchynt dit Dier my echter, wanneer het kruipt, meer platachtig en breder; ter halverwegen van het lichaam zyn zy het dikſte; ondertuſſchen veroorzaakt de ſtaat van zwangerſchap of een doorgezwolgen Dier, hier omtrent, veel verandering.

De volwaſſene Adders zyn doorgaans

(21) Seba heeft de Ooſtindiſche Adder met deze deelen doen afbeelden. Zie Theſ. P. II. Tab. 8. Fig. 4.

ſtingue le Mâle par les Teſticules, (21) *lesquels paroiſſent à l'exterieur à l'endroit où la Queue commence.*

Quoique la Vipere ſoit tout comme le Serpent d'une figure cylindrique, il me paroit cependant, que cet Animal, lors qu'il rampe, eſt plus applatti & a plus de largeur; c'eſt vers le milieu de leur corps que leur groſſeur eſt la plus conſiderable, ce qui varie cependant beaucoup dans l'état de groſſeſſe, ou lors qu'elles ont avalé quelque Animal.

Les Viperes adultes ont ordinaire-

(21) Seba *a repréſenté la Vipere des Indes Orientales avec ces parties. Voyez Theſ. P. II. Tab.* 8. *Fig.* 4.

gaans om de twee voeten lang en een duim middellyns dik; zeldzaam worden ze gevonden die drie voeten lang zyn.

Daar is er die by de ontleding van den Adder en Slang, eenig verſchil in de zamenvoeging der Wervelbeenders hebben waargenomen; en mogelyk is in dit verſchil de reden gelegen, dat een Adder, wanneer men die by den Staart vaſt houd, de hangende Kop niet zo hoog dat ze byten kan, gelyk de Slang, kan opheffen; dan zy wend en keerd het hoofd daar en tegen gemakkelyker en vaardiger.

Die geenen, welken de moeite hebben genomen om de Wervelbeenders van den Adder te tellen, bepalen het getal op honderd vyf-en-

nairement environ deux pieds de long, & leur groſſeur eſt d'un pouce de diametre; on en trouve rarement dont la longueur aille à trois pieds.

Il y a des Naturaliſtes, qui en anatomiſant des Viperes & des Serpens, ont trouvé quelque difference dans l'articulation des Vertébres; ce qui fait peutêtre, qu'une Vipere, qu'on tient par la Queue, ne ſçauroit élever ſa Tête, qui eſt pendante, aſſez haut pour pouvoir mordre, comme les Serpens; mais en revanche elle la tourne à droite & à gauche avec plus d'aiſance & d'agilité.

Ceux qui ont pris la peine de compter les Vertébres de la Vipere, en fixent le nombre à cent quarante & cinq, jusques à la Queue;

en-veertig tot aan den Staart; ieder dezer Wervelbeenderen heeft aan wederzyde eene Ribbe; dan aan de vyf-en-twintig, die men in den Staart vind, ontbreeken dezelven.

Dit graat, benevens het ſpiergeſtel, de aderen, de bloedvaten en de ingewanden, welken op een zagt bed van reuſel ruſten, kan men by VALENTINUS, CHARAS, SEBA, en anderen beſchreven vinden. Ik merk hier alleen by aan, dat de ingewanden van myne beſchrevene Dieren nagenoeg gelykvormig zyn; en dat de beſchouwing hunner Magen en Zwelgſpieren ons geen twyffel zoude overlaten, al ontbrak ons de gelegenheid zulks door de onfaalbare onder-

Queue; toutes ces Vertèbres ont de chaque coté une Côte, horsmis les vingt & cinq de la Queue, qui n'en ont point.

On trouve chez VALENTIN, CHARAS, SEBA *& autres, la deſcription de l'épine, des muſcles, des vaiſſaux ſanguins & des viscéres, qui repoſent mollement dans le tiſſu graiſſeux. Je remarque ſeulement à ce ſujet, que les viscéres des Animaux que j'ai decrits, ſe reſſemblent aſſez; & que, vu leurs Eſtomac & les Muscles qui leur ſervent à faire la déglutition, il n'y reſte aucun doute, quand même nous n'en ſerions pas convaincus par une experience infaillible, que leur nourriture ne*

ondervinding te weten, of heur voedzel is van dierlyken aart; hunne darm-gelykende, flappe, ongeplooide en ongefpierde vliezige Magen kunnen geene wryvende of malende kracht oefenen, gelyk de fterkgefpierde Magen van de graanetende Dieren; en hunne fpyzen moeten dierhalven door een zeker fcheivocht, het geen de ingeflokte Dieren verteert, zonder de Maag zelve te befchadigen, (22) tot Chyl ontbonden worden;

doive être de nature animale; leur eſtomac, qui reſſemble à un boyau, & eſt d'un tiſſu lache, ſans rides, ſans tunique musculaire & ſimplement membraneux, manque de cette force neceſſaire pour triturer ou pour moudre, qui ſe trouve dans les eſtomacs charnus & musculeux des eſpéces granivores; c'eſt pourquoi leurs alimens doivent neceſſairement être reduits en chyle par le moyen de quelque menſtrue, qui digére les Animaux qu'ils ont avalés, ſans nuire à l'Eſtomac même (22), *comme cela*

a

(22) Dr. GREW wekt zyne Lezers, wanneer hy deze byzonderheid aantekend, billyk tot eene betamelyke verwondering op, opzichtelyk de verbaazende voorzorg der Goddelyke wysheid. *vid. Cosmol. Sacra cap.* 4.

(22) *C'eſt avec raiſon que le Dr.* GREW, *lors qu'il remarque cette particularité, excite ſes Lecteurs à admirer la prevoyance étonnante de la ſageſſe Divine. Voyez* Cosmolog. Sacr. cap. 4.

den; even als zulks by alle vleeſchetende Dieren plaats heeft.

Reaumur heeft verſchillende en vernuftige proeven genomen, die aan de onderſcheidene wyzen van vertering, het zy, die ieder afzonderlyk, het zy beiden te gelyk plaats hebben, geen gering licht byzetten. (23)

Dan hoe aanmerkelyk ook de overeenkomſten der Adders en Slangen in de meeſte byzonderheden zyn mogen, zo ontbreekt evenswel aan myne Ringſlang die vaten, welke geſchikt zyn om het vergift afte zonderen, althans dat werktuiglyk zamenſtel, waar door het zelve

(23) Hiſt. de l'Acad. Royale des Sceinces de l'Ann. 1752. pag. 49. &c.

a lieu chez tous les Animaux carnivores.

Reaumur *a fait nombre d'experiences ingénieuſes, qui repandent beaucoup de jour ſur les differentes maniéres dont ſe fait la digeſtion, ſoit par la macération ou par la trituration, ſoit que cela s'exécute d'une façon combinée.* (23)

Quoique la reſſemblance entre les Viperes & les Serpens ſoit tres conſiderable, par rapport à la plus-part des particularités qu'on remarque en eux, il manque cependant à la Couleuvre à Collier ces vaiſſeaux qui filtrent le venin, ou du moins les organes excré-

(23 *Hiſt. de l'Acad. Royale des Sciences de l'Ann.* 1752. *pag.* 49. *&c.*

zelve naar buiten kan uitvloeijen. En overmits insgelyks de wyze van Jongen voorttebrengen, niet overeenkomſtig door deze beide Dieren geſchied, zo moet in den Adder ook ten dien opzicht, eenige andere ſchikking noodzaaklyk plaats hebben.

Nooit heb ik by het openen der Adders, die vunſe lucht waargenomen, die de ingewanden der Slangen van zich geven.

Meeſt overal worden zo wel in Europa als in de andere waereldeelen, Adders gevonden, (24) die

crétoires de ce ſuc venimeux. Et d'autant que ces deux eſpéces d'Animaux n'engendrent pas leurs Petits de la même maniére, il faut neceſſairement, qu'il ſe trouve à cet egard, quelque organiſation differente dans la Vipere.

Je n'ai jamais ſenti, en ouvrant des Viperes, cette odeur de moiſi, qui s'exhale des viſcéres des Serpens.

On trouve presque partout, auſſi bien en Europe que dans les autres parties du monde, (24) *des Vipe-*

(24) Men vind zelvs deze Dieren op Eylanden, die door wyduitgeſtrekte Zeën van het vaſte land geſcheiden zyn; zo vind men by voorbeeld, Slangen op het

(24) *On rencontre méme de ces Animaux dans des Isles, qui ſont ſéparées du continant par de vaſtes mers; on en trouve par exemple à l'Ile de St. Helene,*

die meer of min met de onze gelykvormig zyn: het ontbreekt de Boſch-

het Eyland St. Helena, het geen omtrent in het midden van den Atlantiſchen Oceaan, vier honderd zee-mylen van de Afrikaanſche, en zes honderd van de Amerikaanſche kuſt verwyderd is. De Heer JAMES COOK geen begrip kunnende maken, op welk een wyze deze Dieren ter dier plaats kunnen gekomen zyn, onderſteldt *in zyne Reisbeſchryving*, dat ze van het begin der Waereld op die rots gehuisveſt hebben; zonder te denken op die verbazende veranderingen, die er waarſchynlyk zedert de Schepping, met betrekking tot den gehelen Aardbol, plaats hebben gehad. De verſteende lichamen van Dieren en Planten, welke men byna in alle bekende Geweſten aantreft, zyn de waarborgen voor deze mening. Behalven dat de Voorzienigheid ontel-

Viperes qui reſſemblent plus ou moins à celles que nous venons de decri-

lene, ſituée presque au milieu de l'Ocean Atlantique, à quatre cent lieues de mer des côtes d'Afrique, & à ſix cent lieues de celles d'Amerique. Monſr. JAQUES COOK, *ne pouvant concevoir, comment ces Animaux ont pu parvenir à cet endroit, ſuppoſe dans l'hiſtoire de ſes voyages, qu'ils ont habités ſur ce rocher depuis le commencement du Monde, ſans qu'il faſſe attention aux revolutions étonnantes arrivées à nôtre Globe, depuis la Création. Les pétrifications d'Animaux & de Plantes, qu'on rencontre dans presque tous les païs connus, ſervent de preuve à ce ſyſtéme; outre que la Providence poſſede des moyens inſcrutables ſans nombre, pour faire parvenir, même d'une fa-*

 çon

Bosch- en Heyde-streeken der Overysselsche, Friesche, Groninger, Munsterſche en Benthemſche Gewesten, welke het Drentſche grondgebied omringen, geenzins aan deze Dieren; doch men treft ze in deze Landstreek op alle plaatzen niet even veel aan; in zommigen, zyn ze zelvs zeer zeldzaam; meest houden zy zich in de Heydevelden op, dan allermeest echter in die Veenen, welken men hier

decrire: il n'en manque pas non plus dans les Bois & sur les Bruyeres de nos Provinces d'Overyssel, de Frise, de Groningue; ni dans celles de l'Evéché de Munster, & du Comté de Benthem, qui entourent le territoire du Pays de Drenthe; cependant pas partout en égale quantité; dans de certains endroits, elles sont même très rares; elles se tiennent ordinairement sur les Bruyéres, mais la plus part du temps dans ces Tourbiéres qu'on

---

ontelbare en onnaspeurbare middelen altoos by der hand heeft, om zelvs op zeer natuurlyke wyzen, zo wel Slangen als andere Dieren, op de ver afgelegenste Eylanden te plaatzen.

çon trés naturelle, aussi bien des Serpens que d'autres Animaux, aux Isles les plus éloignées.

hier hoge Moeraſſen (25) noemt, om dat de zandgronden onder deze Veenen altoos nog eene aanmerkelyke hoogte boven de uitwateringen verheven zyn. De oppervlakte of nerv dezer meeſt uitgeſtrekte Moeraſſen, is bultswyze met Heyden en Moſch in diervoegen bewaſſen, dat tuſſchèn die bewaſſene bultjes de grauwe of zwarte Veengrond bloot legt, welke meer of min week is, naar mate

qu'on nomme dans ce pays des hauts Marais, (25) *à cauſe que le lit de ſable, qui eſt ſous ces lits de tourbe, eſt encore élevé à une hauteur aſſez conſidérable au deſſus des endroits par où les eaux s'écoulent. La ſurface de ces Marais, qui ſont d'une grande étendue, eſt couverte de mottes de Bruyére & de Mouſſe, de façon qu'on apperçoive entre ces mottes la Tourbe griſatre ou noire, plus ou moins molle, à meſure que les eaux*

(25) Uit deze Moeraſſen of Veenen word die ſoort van Turf gegraven, welke tot het branden van Schelpkalk, en in de Steenbakkeryen, enz. gebruikt word, en die men in Holland en elders gewoon is *Frieſche Turf* te noemen.

(25) *On retire de ces Marais ou Tourbiéres cette eſpéce de Tourbes dont on ſe ſert dans les Briqueteries pour calciner les Coquilles, & qu'on appelle en Hollande & ailleurs des* Tourbes de Friſe.

te het Veen minder of meerder kan afwateren.

De Adder, of ſchoon zy ſnel genoeg kan voortkruipen, heeft echter de vlugheid van den Ringſlang niet; zy begeeft, de nood zulks vereiſchende, zich ook te water en zwemt, doch zy ſpringd nooit: merk hier, myne Lezers, wederom de ongemene goedheid der Voorzienigheid op! of is het gene opmerking waardig, dat de ongewapende Dieren, over het algemeen genomen, meeſtal ſneller dan de gewapende zyn? en dat veeltyds het gebrek eener vermogen door een ander word vergoed?

De Adder vervolgt of beledigt ongetergt, of buiten gevaar voor zich

eaux ont plus ou moins de facilité à s'en écouler.

Quoique la Vipere rampe avec aſſez de viteſſe, elle n'a cependant pas la célérité de la Couleuvre à collier; en cas de beſoin elle ſe jette à l'eau & nage, mais ne ſaute jamais: je prie mes Lecteurs de remarquer encore en ceci la grande bonté de la Providence: car c'eſt une choſe digne d'attention, que les Animaux deſarmés ſoient généralement plus prompts à la courſe que ceux qui ſont armés, & que ſouvent ils ſe trouvent dédomagés du manque d'une faculté, par une autre, qui la remplace.

Jamais la Vipere ne pourſuivra ni ne bleſſera perſonne, à moins

zich zelve zynde, nooit eenig Menſch; (26) kan zy de nood niet ontvluchten, dan gebruikt ze heur wapenen alleen verwerender wyze, en in deze omſtandigheden zich bevindende, ſchiet of ſlaat zy de Kop ongemeen vaardig naar haar vyand en byt. Ingeval nu de buitengewone vrees, die het eene Dier voor het andere doet blyken, de

moins qu'on ne l'irrite, ou qu'elle ne ſe ſente en danger; (26) *mais en cas qu'elle ne puiſſe échapper au danger, alors elle ſe ſert de ſes armes, mais uniquement pour ſe defendre, en lançant ſa Tête avec une rapidité prodigieuſe vers ſon ennemi & en le mordant. En cas qu'il ſoit vrai, que la crainte extraordinaire, qu'un Animal a pour un*

(26) Don George Juan en Don Antonio de Ulloa tekenen aan, na dat zy verſlag van de Coraal, Ratelſlangen, enz. die men om Carthagena vind, gedaan hebben, dat alle deze Slangen, welkers beten zo gevaarlyk zyn, echter geen Menſch zullen kwaad doen, ingeval zy niet beledigd worden; zie *Hiſtor. Reisbeſchr. van Zuid-America, 1 deel, bl.* 57.

(26) Don George Juan & Don Antoine d'Ulloa, *apres avoir fait mention des Serpens Corallins, à Sonnette, &c. qu'on trouve aux environs de Carthagene, remarquent qu'aucun de ces Serpens, dont la morſure eſt ſi dangereuſe, ne nuira à perſonne quand on ne leur fait aucun mal. Voyez* Voyage Hiſt. de l'Ameriq. Meridion. Tome 1. pag. 57.

de geduchtſte hunner vyanden aanwyſt, dan moet een Zwyn aan onze Slangſoorten niet minder verſchrikkelyk voorkomen, dan een fieren Arend aan een vlucht blode Duiven.

Verſcheide jaren achter een, heb ik eenige dezer Dieren vier en vyf maanden lang in het leven gehouden, zonder eenig voedzel aantebieden; anderen heb ik even als de Ringſlang verſchillende Dieren, Plantgewaſſen, Zemelen, Melk, Zand, Aarden en veele andere dingen vruchteloos aangeboden. Maar onthouden zy zich, gevangen zynde, van voedzel, de ontlaſting is ook zeer gering; het aas't geen zy, gevangen wordende, by zich hebben, en hun vet, verteert

un autre, denote que celui ci eſt ſon plus terrible ennemi, alors un pourceau n'eſt pas moins effroyable pour l'eſpece de Serpens dont il s'agit ici, qu'un Aigle altier ne l'eſt pour une volée de Pigeons craintifs.

J'ai conſervé pendant pluſieurs années de ſuite quelques uns de ces Animaux quatre à cinq mois en vie, ſans leur donner aucune nourriture; à d'autres j'ai offert, comme je l'avois fait à la Couleuvre à collier, differens Animaux, des Plantes, du Son, du Lait, du Sable, de la Terre & pluſieurs autres choſes, mais le tout à pure perte. Mais ſi ces Animaux, lors qu'ils ſont renfermés, s'abſtiennent de toute nourriture, ils n'ont auſſi en revanche que peu ou point d'excacuation; ce qu'ils

teert langzaam; zy vermageren allengskens, en zy ſterven uitgeteert. Aan den Heer SHAW wierden twee gehoornde Slangen (27) getoond, welken vyf achter een volgende jaren zonder eenige ſpys te nuttigen zouden hebben geleefd. (28) Doch ik twyffel zeer, of de Heer GABRIELI onzen Reiziger wel overeenkomſtig de waarheid zal bericht hebben.

Nooit heb ik onzen Adder met een nieuwe Huid gezien dan in de lente; gelyk my ook nimmer geduurende de herfſt zulke jonge Ad-

qu'ils ont d'aliment dans l'eſtomac lors qu'on les prend, de même que leur graiſſe, ſe conſume inſenſiblement, ils amaigriſſent peu à peu, & meurent extenués. On fit voir à Monſieur SHAW *deux Serpens à cornes,* (27) *qu'on diſoit avoir vecus pendant cinq années conſecutives, ſans avoir pris aucune nourriture.* (28) *Cependant je doute fort que Monſieur* GABRIELI *ait déclaré l'exacte verité à nôtre Voyageur.*

Ja mais je n'ai vu nôtre Vipere revêtue d'une nouvelle peau, qu'au printemps; je n'ai jamais non plus rencontré d'auſſi jeunes Viperes en

(27) *Ceraſtes.*

(28) T. SHAWS Reyzen, 2de deel, bladz. 173.

(27) Ceraſtes.

(28) *Voyages de* T. SHAW, *Part.* 2, *pag.* 173.

Adders zyn voorgekomen als des zomers; waar uit ik meen te mogen beſluiten, dat dit Dier in deze Landſchap maar eens in het jaar de oude Huid aflegt en baart: dan wat aanbelangd de wyze van paring en de during der zwangerſchap van den Adder, deze kan ik even zo weinig met zekerheid bepalen, als het geen ten dien opzichten by de Ringſlang plaats heeft; alle myne oplettenheid en naſpeuringen zyn te leur geſteld.

Zo dikwils als ik een levendige Adder in Moutwyn heb gedaan, is dezelve zeer ſchielyk geſtorven, dan in Olie kunnen ze langer leven.

Ik zoude hier myne beſchryving van den Adder kunnen afbre-

en automne qu'en été, marque que cet Animal ne fait ſa mue & ne jette bas ſes petits qu'une fois par an dans ce Païs: Mais pour ce qui regarde leur façon de s'accoupler, & la durée de leur groſſeſſe, cela m'eſt auſſi peu connu que ce qui arrive à cet égard chez la Couleuvre à collier; toute mon attention & mes recherches à ce ſujet aïant été infructueuſes.

Chaque fois que j'ai mis une Vipere en vie dans de l'Eau de vie de grain, elle eſt morte fort ſubitement, mais dans de l'Huile ces Animaux peuvent vive plus longtemps.

Je pourrois finir ici ma deſcription de la Vipere, ſi je n'avois pas quel-

breken, hadde ik niet de een en andere merkwaardige byzonderheid, zo wel ten opzichte tot hunne ſchadelyke als nuttige hoedanigheden, daar by te voegen. Meermaalen beſpeurd men doch, dat de gewrochten van Gods onbepaalde macht, ter bereiking van tegengeſtelde oogmerken, in den ſchakel der geſchapene wezens zyn gehegt.

Het is den beoeffenaars der Geneeskunſt even zo wel als aan den Natuuronderzoeker bekend, hoe men in de naaſt voorgaande eeuw getwiſt heeft, of het Addergivt in iets ſtoffelyks, dan in iets geeſtigs beſtond; dat is: of men het vogt uit de Slagtanden der Adders voortkomende, als op zich zelve ſchadelyk

quelques particularités remarquables à y ajouter, auſſi bien relativement à ce qu'elles ont de nuiſible, qu'à leurs bonnes qualitez. Car on obſerve ſouvent, que les productions de la Toutepuiſſance Divine ne ſont rangées dans la chaine des êtres créés, qu'afin de ſervir à des vues diametralement oppoſées entre elles.

Ceux qui exercent la Medecine, ſçavent auſſi bien que les Amateurs de l'Hiſtoire Naturelle, combien on a disputé dans le ſiecle precédent ſur la nature du venin de la Vipere; ſçavoir ſi elle conſiſtoit en quelque choſe de materiel, ou bien ſi ce n'étoit que quelque matiere ſpiritueuſe; c'eſt à dire, ſi l'on doit conſiderer la liqueur,

delyk en eygentlyk venyn bevattende, moeſt aanmerken, dan of het alleen toevallig ſchadelyke vermogens verkreeg, wanneer het Dier door terging grammoedig en kwaadaardig was gemaakt.

De beyde hooftdingers zyn bekend; Redi, een Italiaan, beweerde het eerſte, en Charas, een Fransman, het laatſte gevoelen, en geen dezer ſtrydende partyen heeft het aan voorſtanders ontbroken.

Men vind deze Natuurkundige twiſt veelvuldig by de Schryvers, meer of min wydlopig en nauwkeurig aangeroerd; en waarom zoude ik berispelyk zyn, ingeval ik

qui ſort des Dents canines de la Vipere, comme nuiſible en elle même, & contenant un venin proprement dit, ou bien ſi cette liqueur acquiert ſimplement par hazard des qualités nuiſibles, lorsque l'Animal êtant agacé, s'irrite & ſe met en colére?

On connoit aſſez les deux principaux ſoutiens de ces differentes opinions; Redi, *qui etoit Italien, etoit porté pour la premiére opinion, &* Charas, *qui etoit François, ſoutenoit la ſeconde, & chacun de ces chefs de ſecte a eu nombre de partiſans.*

Pluſieurs Auteurs ont traité cette diſpute phyſique avec plus ou moins de detail & d'exactitude; & pourquoi y trouveroit on à redire, ſi dans cette Diſſertation j'en

ik in deze Verhandeling insgelyks een wydlopig verslag daar van mede deelde? immers de betrekking, die het op myne onderwerpen heeft, vergunde daar toe aan my geen minder recht dan aan anderen; dan ik keur zulks overtollig, en wyze myne onderzoeklievende Lezers naar de boeken van CHARAS, (29) en REDI (30) zelve, of daar dezen ontbreken, naar die van MEAD (31), RAY (32), HOUTTUIN (33) en anderen.

Ik

j'en faisois de même un ample exposé? la relation qu'elle a avec les sujets dont je traite, ne m'y donne pas moins de droit qu'aux autres; je la crois cependant superflue. & renvoie mes Lecteurs curieux de pareilles recherches aux ouvrages de CHARAS, (29) & REDI (30), *ou bien, en cas de manque de ces Auteurs, à ceux de* MEAD (31), *de* RAY (32), *de* HOUTTUIN (33), *& d'autres.*

Je

(29) *Nouv. Experiences sur les Viperes.*

(30) *Experimenta circa varias res naturales.*

(31) *De venenis, in capite de Vipera.*

(32) *Synopsis Methodica animalium quadrupedium & serpentini generis.*

(33) *Natuurlyke Historie, VIde deel.*

(29) Nouv. Experienc. sur les Viperes.

(30) Experimenta circa varias res naturales.

(31) De venenis, in capite de Vipera.

(32) Synopsis Methodica animalium quadrupedium & serpentini generis.

(33) Hist. Naturelle tom. VI.

Ik achte my echter door deze verzending niet ten eenemaal ontflagen, om ook het een en ander, betreffende het venyn der Adders, aantetekenen.

Intuſſchen is het deze twiſt alleen niet, welke ons van de verſchillende gevoelens, rakende het givt der Adders, onderricht; hebben dezen wegens de beſtaanbaarheid van het vergivt niet overeengeſtemd, anderen zyn niet minder over den aart of eigenſchappen van het zelve verdeeld; dan of deze byzondere gevoelens aan mangel van nauwkeurig onderzoek, of aan vooroordeelen moeten toegeſchreven worden, ſchynd zo gemakkelyk niet te bepalen, als dat dezelven in diervoegen tegen malkande-

Je ne crois pas cependant que par ce renvoi l'on me tienne tout à fait quitte de toute eſpéce de remarques concernant le venin des Viperes.

Ce n'eſt pourtant pas cette diſpute ſeule, qui nous inſtruit des differentes opinions, qu'on a embraſſé relativement au venin de la Vipere; car ſi ces Auteurs n'ont pu s'accorder par rapport à l'exiſtence de ce venin, d'autres ne different pas moins entre eux eu égard à la nature & aux proprietés de ce venin; quoiqu'il ne ſoit pas ſi facile de déterminer, ſi ces differentes opinions doivent être attribuées au manque de recherches exactes, ou bien à des prejügés, que de s'appercevoir qu'elles ſont ſi diametralement oppoſées

entre

kanderen ſtryden, dat ieder derzelven in het byzonder en te gelyk onmogelyk kan beſtaan; de dwaling is van de menſchelyke natuur niet afteſcheiden.

Daar is er, waar onder ARISTOTELES en AVICENNA zich bevinden, die het Addergivt een zeer koude natuur en bloedſtremmende kracht toeëygenen: anderen, waar onder GALENUS en VALISNIERUS, achten het zelve van een uitnemende heeten aart te zyn, waar door het bloed zoude ontbonden en dunner worden, invoegen het op dezelvde wyze zoude werken als het *Alcalinum*. Dr. MEAD onderſtelde, voor dat nadere proeven hem van het tegengeſtelde overtuigd hadden, dat dit vergivt een

entre elles, qu'il eſt impoſſible que l'une d'elles en particulier, puiſſe avoir lieu en même temps que l'autre; l'erreur eſt la compagne inſeparable de l'humaine nature.

De certains Auteurs, au nombre desquels ſe trouvent ARISTOTE *&* AVICENNE, *diſent que le venin de la Vipere eſt de nature à refroidir conſiderablement, & qu'il coagule le ſang: d'autres, parmi lesquels on cite* GALIEN *&* VALISNIERI, *croyent qu'il eſt d'une nature très echauffante, en vertu de quoi il diſſoudroit & attenueroit le ſang, ainſi que ce venin agiroit de la même maniere que les ſels* Alcalins. *Le Dr.* MEAD *ſuppoſoit, avant qu'il fut convaincu du contraire par des expériences ultérieures, que ce venin-*

een allerſterkſt en ſtremmend zuur zoude bevatten; om dat allerley *Alcalyne* zouten uit Dieren getrokken, genoegzaam voldoende wierden bevonden, om de uitwerkzelen der Adderbeeten voortekomen of te geneezen (34).

In de Nederduitſche overzetting van den Bybel, vind men het vergivt der Slangen of Adders *heet*

contenoit en ſoi un acide des plus forts & des plus coagulans, à cauſe qu'on a trouvé que toutes ſortes de ſels Alcalins *extraits des Animaux ſont ſuffiſamment capables de prévenir ou de guerir les ſuites des morſures de Vipere* (34).

Dans la traduction Hollandoiſe de la Bible, le venin des Serpens ou des Viperes eſt apellé un venin bru-

(34) Zie Dr. MEAD *de venenis, in cap. de Vipera.* Den ſcheidkundigen is niet onbekend, dat de roemruchtige BOERHAVEN ontkend heeft, dat de dierlyke vochten eenig zuur bevatten. *Vid. Chem. P. II. pag.* 310. *& Comment. in Aphor. ad §.* 30. en hoe dit gevoelen van HUMBERG en LEMMERY is tegengeſproken, zie *Uitgezogte Verhandelingen, 5de deel, bladz.* 230.

(34) *Voyez l'ouvrage du Dr.* MEAD, de Venenis, in capite de Vipera. *Les Chymiſtes n'ignorent pas non plus, que le celebre* BOERHAVE *a ſoutenu que les fluides des Animaux ne contiennent aucun acide; voyez ſa Chymie P.* 2. p. 310. & Comment. in Aphorism. ad §. 30. *& comment cette opinion a été combattue par* HUMBERG *&* LEMMERY, *voyez* Uitgezogte Verhandelingen, 5de deel, bl. 230.

heet genoemd (35). Dan volgens bericht van ervarene Taalkundigen, vind men dit bywoord *heet* in het oorſpronkelyke niet (36).

KIRCHERUS vergelykt de werking van dit venyn met een vonk die tonder aanſteekt, insgelyks met de verſnellende beweging van een vallend lichaam; en hy beſchryvd

brulant (35). *Mais ſuivant de tres habiles Grammairiens, cet adjectif* brulant *ne ſe trouve pas dans l'original* (36).

KIRCHER *compare l'action de ce venin à une étincelle qui allume de la meche, & au mouvement accéleré d'un corps qui tombe; & il le decrit comme étant une liqueur*

(35) Pſalm LVIII vſ. 5. en CXL vſ. 4.

(36) Daar ſchynd geen andere grond tot deze byvoeging, dan dat het Hebreeuwſche woord *venyn* afdaald van een wortelwoord, 't geen *heet zyn* betekend. COCCEJUS heeft alleen *venenum habent, quale eſt venenum Serpentum, tanquam aſpidis ſurdæ.* En J. D. MICHAELIS, ſie haben gift / wie Schlangengift: wie eine taube Schlange / die ihr ohr zuſtält.

(35) *Pſeaume* LVIII *vſ.* 5. & CXL *vſ.* 4.

(36) *L'unique raiſon, qui a fait ajouter cet adjectif, eſt que le mot* venin *en Hebreux ſe derive d'un verbe qui ſignifie* être ardent. *On trouve chez* COCCEJUS *uniquement ceci:* Venenum habent, quale eſt venenum Serpentum, tanquam aſpidis ſurdæ. *Et* J. D. MICHAELIS *a traduit:* ſie haben gift / wie Schlangengift: wie eine taube Schlange / die ihr ohr zuſtält.

ſchryvd het zelve als een taai vocht, zo als men (zegt hy) te Romen, daar men jaarlyks duizende Adders om *Theriaak* te maken, dood, kan zien (37).

De Geneesheer LORRY vergelykt de uitwerkzelen van het Addergivt met die van de *Opium*, 't geen de zenuwen ſterk aandoet (38).

Dr. MEAD heeft met hulp van Vergrootglazen ontdekt, dat het vocht uit de Slagtanden der Adders gedrukt, zeer veel fyne, ſnelbewegende zoutdelen (*ſpicula*) bevat, welke in ſcherpgepunte

(37) *Vid. Mundus ſubterr. P. II. pag.* 135.

(38) *Recueil de Medecine Chirurg. &c. Jan.* 1756. *pag.* 68.

queur gluante, ainſi, dit il, qu'on peut le voir à Rome, où l'on tue annuellement des milliers de Viperes, pour faire de la Theriaque (37).

Le Medecin LORRY *compare les effets du venin de la Vipere à ceux de* l'Opium, *qui affecte fortement les nerfs* (38).

Le Dr. MEAD *a découvert par le moyen du Microscope, que la liqueur exprimée des Dents canines des Viperes contient beaucoup de particules* (ſpicula) *ſalines, tres fines & tres mobiles, qui ſe cryſtal-*

(37) Vide Mundus ſubterraneus, P. II. pag. 135.

(38) Recueil de Medec. Chirurg. &c. Jan. 1756. pag. 68.

punte kriſtallen ſchoten, en verſcheide maanden achter een, onverandert op het voorwerp-glas zich vertoonden, hebbende eenige gelykenis met zeer fyne Spinnewebben; hy mengde dit vogt met bloed zonder eenige verandering daar aan te beſpeuren. Hy en anderen hebben ook door proeven beweezen, en het is niet lang geleden door den Heer VOSMAAR (39) beveſtigd, dat het vogt, het geen uit de Slagtanden van doode Adders, welken zonder eenige voorafgaande terging, en natuurlyker wyze overleden zyn, gedrukt word, even dezelvde na-de-

cryſtalliſoient en cryſtaux tres pointus, & ne paroiſſoient pas durant pluſieurs mois de ſuite ſubir aucune alteration ſur le verre objectif, reſſemblant en quelque façon à des toiles d'araignées tres fines; il a mêlé de cette liqueur avec du ſang ſans y avoir apperçu le moindre changement. Lui & d'autres ont pareillement prouvé par des experiences, lesquelles ont été confirmées depuis peu par Mr. VOSMAAR, (39) *que la liqueur, qu'on exprime des Dents canines de la Vipere apres ſa mort, lors qu'elle eſt morte de mort naturelle ſans avoir été irritée, produit les mê-*

(39) Beſchryving van de Ratelſlang.

(39) *Beſchryving van de Ratelſlang.*

delige werking doet, als het geen de beet van een levendigen Adder veroorzaakt. Voegd hier by, dat wanneer men een Adder van die Tanden beroovd, deszelvs beet even zo min als de Ringslang (*Natrix*) iets kwaads doet opmerken of gevoelen (40). Dit een en ander is genoegzaam toereikende om alle twyfeling weg te neemen, of het gevoelen van Redi dan dat van Chiaras de voorkeur verdiend; meermalen deden verschillende begrippen de waarheid ontdekken.

Intusschen is het niet onvermoedelyk

(40) Sauvages beveſtigd dit, zie *Diſſ. de venenatis Galliæ animalibus, &c.*

mêmes effets pernicieux, que la morſure d'une Vipere vivante. Ce qui plus eſt, lors qu'on prive une Vipere de ces Dents, ſa morſure eſt auſſi peu nuiſible que celle de la Couleuvre à Collier (Natrix) (40). *L'une & l'autre de ces obſervations ne laiſſent aucun doute ſur la préference qu'on doit accorder au ſentiment de* Redi *ſur celui de* Chiaras. *L'on decouvre ſouvent la verité par le contraſte d'opinions, qui different l'une de l'autre.*

On pourroit cependant encore ſoup-

(40) Sauvages *confirme ceci. Voyez ſa Diſſertation* de venenatis Galliæ animalibus.

delyk, dat de gevolgen van de beet eener getergde Ringſlang wel eens ſmertelyke gevolgen hebben kan; immers dit heeft meermalen by gemeenzame Huisdieren plaats; en mogelyk moet men ook daar uit de reden afleiden, dat de Adderbeet niet altoos dezelvde uitwerkzelen doet waarnemen. De Heeren Geoffroy en Hunauld berichtten voor eenige jaaren aan de Academie der Wetenſchappen te Parys, dat de beet der Franſche Adders niet altoos door nadelige uitwerkzelen achtervolgd wierd. Men kan verſchillende oorzaken ter verklaring van deze opmerking uitdenken; dan het is niet onwaarſchynlyk, dat de beet van een kwaadaartigen of vergramden Ad-

ſoupçonner, que les ſuites de la morſure d'une Couleuvre à Collier irritée pourroient être quelquefois douloureuſes; car ceci arrive ſouvent chez des Animaux domeſtiques tres familiers; & c'eſt peut-être par là qu'on peut rendre raiſon, pourquoi l'on n'obſerve pas toujours les mêmes effets de la morſure d'une Vipere. Meſſrs. Geoffroy *&* Hunauld *rapportoient, il y a quelques années, à l'Academie des Sciences de Paris, que la morſure des Viperes de France n'a pas toujours des ſuites facheuſes. Il y a differentes cauſes par le moyen desquelles on peut expliquer ce phénoméne; il y a apparence cependant, que la morſure d'une Vipere irritée & en colére*

Adder meer te duchte nzy, dan van eene die onbeledigt byt.

Dan hoe gevaarlyk ook het vogt uit de Slag- of Hondstanden der Adderen zyn mag, wanneer het zich met het bloed in de wonden vermengd, CHARAS en REDI komen hierin overeen, dat wanneer het givt der Adders door de mond word ingenomen, geen nadelige gevolgen beſpeurd worden; de zenuwen van de Tong, de Maag, de Darmen, enz. worden daar door niet aangedaan; het Bloed alleen ſchynd het vermogen te bezitten om dit venyn te ontwikkelen(41), en

eſt plus à craindre que celle d'une Vipere, qui mord ſans avoir été agacée.

Quelque dangereuſe que ſoit la liqueur des Dents canines des Viperes, lorsqu'elle ſe méle avec le ſang dans les playes, CHARAS & REDI *s'accordent pourtant en ceci, que lorsqu'on a avalé le venin des Viperes, on n'en éprouve aucunes ſuites funeſtes; les Nerfs de la Langue, de l'Eſtomac & des Inteſtins n'en ſont pas affectés; le Sang ſeul paroit avoir la faculté de developper ce venin* (41)*; circulant avec lui par tout*

(41) Dr. MEAD heeft geen verandering

(41) *Le Dr.* MEAD *n'a ſu appercevoir*

en met het zelve door het lichaam omgevoerd, doet het de zenuwen der Slagaderen en die van het hart knagende aan, en veroorzaakt de toevallen die men na de beet der Adderen veeltyds waarneemd. De vergelyking is derhalven niet juist, die gemaakt word tusschen dit givt en den *Mercurius Sublimatus*, welkers puntige kristallen de ingewanden kwetzen, waar door vervuring en een onvermydelyke dood veroorzaakt word. De schynbare

tout le corps, il ronge les Nerfs des Artéres & du Coeur, & produit les ſymptomes qu'on obſerve ſouvent apres la morſure des Viperes. Par conſequent, la comparaiſon n'eſt pas juſte qu'on fait entre ce venin & le ſublimé corroſif, dont les cryſtaux pointus bleſſent les inteſtins, ce qui produit la gangréne & une mort inévitable. Les rapports apparens des configurations des Sels

ring in het bloed met dit givt vermengd kunnen beſpeuren; dan Dr. Tysson verzekert, dat een druppel venyn van een Brilslang in een lepel met bloed gedaan, opbruisſing verwekte.

voir aucun changement dans le Sang, au quel on avoit ajouté de ce venin; le Dr. Tysson *aſſure cependant, qu'une goutte du venin d'un Serpent à lunette miſe dans une cuillier remplie de ſang, y excitoit une effervescence.*

bare overeenkomſten der *configuratie* van de zouten, bewyſt niet altoos dat hun vermogens dezelvde zyn; deze lichaamen ſchynen zekere beweegkragt nodig te hebben, die van de onderſtelde of ware gedaante en vorm niet afhanglyk zy.

VALISNERUS vertrouwende op het getuigenis van REDI, heeft deze vloeyſtof geproevd; deszelvs kleur en ſmaak kwam over een met de zoete Amandel-olie. Dr. MEAD verzekert deze proev met eenige vrienden insgelyks genomen te hebben, en bevond dat het de ſmaak hadde van de geeſt van Salpeter, ſcherp en brandende.

De verſchillende beoordeeling over de ſmaak dezer gevaarlyke ſtof,

Sels, ne prouvent pas toujours que leur action ſoit la même; ces petits corps ſemblent avoir beſoin de certaines forces motrices, independantes de leur configuration & conformation ſuppoſée ou réelle.

VALISNIERI *s'en rapportant au temoignage de* REDI, *a gouté de cette liqueur; dont la couleur & le gout reſſembloient parfaitement à celui de l'huile d'Amandes douces. Le Dr.* MEAD *aſſure, qu'il a fait cette même experience avec quelques amis, & y trouva le gout acre & corroſif de l'eſprit de nitre.*

Les jugemens différens, qu'on a porté relativement au gout de ce ſuc

ſtof, ſchynt te ſtrydig, om eenige overeenkomſt daar in te kunnen ontdekken; want ik durf niet vermoeden, dat eenige ongeſteldheid van het lichaam, die het zoete wel eens bitter doet voorkomen, de ſmaak van een der proevers zal verbaſtert hebben; immers zy zelven waren Geneesheeren. Waarom ik het waarſchynlyker acht te zyn, dat de vrees miſſchien haar vermogen op de Tong-zenuwen dezer Geleerden met het zelvde gevolg geoefend zal hebben, als zy meermalen omtrent die van het oog en oor pleeg te doen. Het zyn de dolende Ridders alleen niet, die Windmolens voor ontzachelyke Reuzen aanzien, en voor het gerommel van een Wagen

ſuc dangereux, paroiſſent trop contradictoires pour pouvoir y decouvrir quelque conformité; car je n'oſe pas ſoupçonner quelque indiſpoſition corporelle, qui auroit pu faire paroitre le doux amer, & avoir falſifié le gout d'un de ces Obſervateurs? car ces Meſſieurs étoient eux mêmes des Medecins. Pour cette raiſon là il me paroit plus vraiſemblable, que la crainte ait peutêtre agi ſur les nerfs de la langue de ces Sçavans, tout comme elle opére ſouvent ſur ceux de l'oeil & de l'oreille. Ce ne ſont pas les ſeuls Chevaliers errans, qui prennent des Moulins à vent pour de terrible Géans, & s'effrayent du bruit d'une

gen als voor een Donderſlag ſchrikken.

Men kan hier byvoegen het geen den Heer NIEBUHR verhaald, van een Schech te Basra geleerd te hebben, dat men de kwade gevolgen van het venyn door uitzuiging konde voorkomen (42), in welke kunſtgreep deze Reiziger onderſteld, dat het geheim, het geen ſommige Arabieren voorwenden ter genezing van Slangebeeten te bezitten, alleen gelegen is; en dit ſchynd niet vreemd, wanneer men overweegd, dat het afzuigen van Slangevenyn aan de Ouden niet onbekend is geweeſt. Laat een voorbeeld ten bewys hier van,

ne Voiture comme s'ils entendoient un coup de tonnerre.

On peut ajouter à ceci ce que Monſr. NIEBUHR *rapporte avoir appris d'un Schech à Basra, ſçavoir, qu'on pouvoit prévenir les funeſtes effets du venin par la ſuction* (42). *Ce Voyageur ſuppoſe, que c'eſt dans cet artifice que conſiſte uniquement le ſecret, que certains Arabes prétendent avoir pour guerir la morſure des Serpens; & ceci paroit aſſez vraiſemblable, ſi l'on conſidere que la methode de ſucer le Venin des Serpens n'a pas été ignorée des Anciens. Un ſeul exemple ſuffira pour le prouver.* CLEOPATRE, *ecrit*

(42) Beſchryving van Arabien, bl. 128.

(42) *Beſchryving van Arabien, bl.* 128.

van, genoeg zyn. CLEOPATRÆ, (ſchryft SUETONIUS (43)) *quam ſervatam triumpho magnopere cupiebat, etiam Pſyllos admovit, qui venenum ac virus exſugerent: quod periiſſe morſu aſpidis putabatur* (44). Het lydt myns erachtens geen twyfeling, of door deze zuiging moet onvermydelyk nu en dan een gedeelte van dit vergivt doorgezwolgen zyn.

Dat

(43) In vit. Octav. Cæſar. Auguſt. cap. XVII. §. 10.

(44) Dat is: dat AUGUSTUS, CLEOPATRA levendig in triumph willende omvoeren, *Pſyllen* (Africaanſche volkeren wegens deze wetenſchap vermaard, zie PLINIUS H. N. lib. VII. c. 2.) gebruikte, om het vergivt haar aftezuigen, vermoedende dat zy door een Aſpis gebeten was.

ecrit SUETONE (43), quam ſervatam triumpho magnopere cupiebat, etiam Pſyllos admovit, qui venenum ac virus exſugerent, quod periiſſe morſu aſpidis putabatur (44). *Il n'y a ſelon moi aucun doute, que par le moyen de cette ſuction on n'avale de temps à autre une partie de ce venin.*

L'expe-

(43) *In vita Octav. Cæſ. Auguſt. cap.* XVII. §. 10.

(44) *Ce qui ſignifie: qu'* AUGUSTE *voulant conſerver* CLEOPATRE *en vie pour la conduire en triomphe, ſe ſervit de* Pſilles *(peuples de l'Afrique, renommés par rapport à cette ſcience, voyez* PLINE *Hiſt. Nat. livr.* VII *ch.* 2.) *pour lui ſucer le venin, ſoupçonnant qu'elle avoit été mordue par un Aſpic.*

Dat de Slangen, gelyk ſommigen meenen, in de heete luchtſtreeken, alwaar veele mineraaldeeltjes uit de mynen opſtygen, vergivtiger zouden zyn dan in de kouder geweſten, ſtryd in het algemeen tegen de ondervinding. In de valeyen van Peru en by la Conception in Chili vind men menigvuldige Slangſoorten, dan geen derzelver zyn vergivtig (45). Daarentegen verzekerd OLAUS MAGNUS, dat er zeer ſchadelyke en venynige Slangen in de noordſche landen gevonden worden (46). En de Heer LINNÆUS getuigd, dat in

(45) Zie, hiſt. Reisbeſchr. naar America, door Don JUAN en Don A. DE ULLOA, deel II, bl. 80 en 207.

(46) In Hiſt. Gentium Septentrionalium, lib. XXI. cap. 38.

L'experience eſt en general contraire à l'opinion de certaines perſonnes, qui penſent que dans les climats brulans, où il s'exhalent des mines pluſieurs particules minérales, les Serpens ſont plus venimeux que dans les pays froids. On trouve dans les vallées du Pérou & aupres la Conception en Chili pluſieurs eſpéces de Serpens, mais aucune d'elles n'eſt venimeuſe (45). OLAUS MAGNUS *aſſure au contraire, qu'on trouve dans les pays du Nord nombre de Serpens nuiſibles & venimeux* (46). *Et Monſieur* LINNÆUS *rapporte, qu'en*

(45) *Voyez, biſt. Reisbeſchr. na America, door Don* JUAN *en Don* A. D'ULLOA, *deel II, bladz.* 80 en 207.

(46) *In Hiſtor. Gentium Septentrionalium, lib.* XXI. *cap.* 38.

in Zweeden de beet van een Adder meermalen dodelyke gevolgen heeft gehad (47). De Heer Buffon merkt aan (48), dat het klimaat zeer zichtbare uitwerkzelen, zo wel ten opzichte van de onderſcheide ſoorten, als van de geaartheid der Dieren, doet waarneemen; die, welken onder de verzengde en bevrozene luchtſtreeken leven, zyn in het algemeen de gevaarlykſte; haar uitgebreidheid en kleuren verſchillen insgelyks zeer aanmerklyk; onder het getemperde klimaat worden dezelven minder ſchadelyk bevonden. Het zyn

(47) Vid. Faun. Suec. p. 97. &c.

(48) Hiſt. Natur. 8vo tom. 7. pag. 4 & 5.

qu'en Suéde la morſure d'une Vipere a eu pluſieurs fois des ſuites mortelles (47). *Monſieur de* Buffon (48) *remarque, qu'on obſerve que le climat produit des effets tres ſenſibles tant relativement aux differentes eſpéces d'animaux, que par rapport à leur caractére; ceux qui vivent ſous les zones torrides & glaciales, ſont en general les plus à craindre; leur grandeur & leurs couleurs different auſſi conſiderablement; dans les climats temperés ils ſont moins nuiſibles. Non ſeulement les qualí-*

(47) *Vid. Faun. Suec. pag.* 97. *&c.*

(48) *Hiſt. Natur.* 8°. *tom.* VII. *pag.* 4 *&* 5.

zyn niet alleen de betrekkelyke, maar ook zelvs de wezentlyke hoedanigheden, die aan des luchts invloeden ſchynen onderworpen te zyn; ook is het niet te ontkennen, dat de Natuur dikwerf behagen pleeg te ſcheppen, om een zekere eenſtemmigheid in haare gewrochten plaats te geven; of liever de wysheid der Voorzienigheid is voorbeeldig kennelyk in de gepaſte overeenkomſt, welke ſchitterend doorſtraald tuſſchen de geaartheid en 't geſtel, en tusſchen de uitterlyke en plaatſelyke omſtandigheden der Dieren.

Niemand vermoede echter dat ik het vergivt onzer Adders aan de uitwerkzelen der lucht of aan het voedzel op zich zelve aangemerkt,

qualités relatives, mais même les eſſentielles, ſemblent dépendre des influences de l'air; & il faut avouer que la Nature ſe plait ſouvent à placer une certaine harmonie dans ſes productions; ou plutot que la ſageſſe de la Providence ſe manifeſte exemplairement dans l'accord parfait, qui brille avec tant d'éclat entre le caractére & la conſtitution, & entre les circonſtances exterieures & locales des Animaux.

Il ne faut cependant pas qu'on croye que j'attribue le venin de nos Viperes aux influences de l'air ou aux alimens conſidérés en eux mê-

merkt, toeeygene; immers veele andere Dieren ademen dezelvde lucht en gebruiken het zelvde voedzel; dan een byzonder werktuiglyk geſtel, uit eenige zamengevoegde klieren beſtaande, en achter ieder oog van den Adder geplaatſt, bezit het vermogen om het venyn van het bloed dezer Dieren afteſcheiden, 't geen vervolgens door een buis vloeid, die zich in een ſoort van blaasje ontlaſt, 't welk onder aan de wortel van iedere Slagtand geplaatſt is, en zo dikwils als dit blaasje door de beet van het Dier eenige drukking ondergaat, even zo dikwils word het vloeybare venyn door de holligheid en ſpleet der Tand naar buiten geperſt, in de wonden

mêmes; car n'y a-t-il pas mille autres Animaux qui reſpirent le même air, & ſe nourriſſent des mêmes alimens? mais c'eſt une organiſation particuliére, qui conſiſte en quelques glandes conglomérées placées derriére chaque oeil de la Vipere, qui poſſedent la faculté de ſécerner du ſang de ces Animaux le venin, qui coule enſuite par un canal, qui ſe décharge dans une eſpéce de veſicule placée au bas de la racine de chaque Dent canine, & à chaque fois que cette veſicule ſe trouve tant ſoit peu comprimée par la morſure de l'Animal, auſſi ſouvent la liqueur venimeuſe eſt expulſée le long de la cavité & de la fente de la Dent, eſt

den gebragt en met het bloed vermengd.

Wie zal het overtollig achten, wanneer ik hier by aanmerke, dat aan DAVID, Iſraëls Koning, niet onbekend ſchynd geweeſt te zyn, waar de plaats was daar de Slang het vergivt verborg? immers wy lezen in eene zyner liederen: *Slangen- of Adder-venyn is onder hunne lippen* (49).

De

portée dans la playe & y eſt mêlée avec le ſang.

Je crois pouvoir encore remarquer à ce ſujet, que DAVID, *le Roi d'Iſraël, paroit avoir eu connoiſſance de l'endroit où le Serpent tient caché ſon venin; car nous liſons dans un de ſes Cantiques:* ils ont du venin de Serpent ou de Vipere ſous leurs levres (49).

Le

(49) Pſalm 140 vſ. 4. en door den Apoſtel der Heydenen overgenomen, in den brief aan die van Romen, cap. III. vſ. 13. De Heer MICHAELIS erkend, niet te weten welk Dier of Slangſoort door DAVID bedoeld worde; komende het woord *Achſchoub*, hier gebruikt, nergens anders voor, en om zich niet te vergiſſen

(49) *Pſeaume* 140. *vſ.* 4. *L'Apotre des Gentils fait alluſion à ceci dans ſon Epitre aux Romains, chap.* III. *vſ.* 13. *Monſr.* MICHAELIS *convient qu'il ne ſcait pas quel Animal ou eſpéce de Serpent* DAVID *a ici en vue, à cauſe que le mot* Achſchoub, *employé ici, ne ſe rencontre nulle part ailleurs, & pour ne pas ſe tromper,*

De diepdenkende Heer J. D. Michaelis, overwegende hoe vele venynen, zo wel uit het ryk der Mineralen als der Plantgewassen oorspronkelyk, geene geneesof heelkundige nuttigheden ontbreken, moest ook natuurlyk tot de overweging bepaald worden, om, aangemerkt de goedheid en gelykvormigheid der Natuur, deze eigenschappen in het ryk der Dieren optespeuren: en hoe kon deze poging met gegronder hoop van een gewenscht gevolg geschieden, dan daaromtrent onderzoek te laten doen in landen waar in veele en onderscheide soorten van Slangen

sen, vertaald hy deze plaats: Todliches gift haben sie unter den lippen.

Le profond Monsr. Michaelis, *considérant combien il y a de venins, qui tirent leur origine tant du regne minéral que du vegetal, & qui sont utiles dans la Médecine ou dans la Chirurgie, devoit être aussi porté naturellement, reconnoissant la bonté de la Nature & l'uniformité qu'elle observe dans sa façon d'opérer, à tacher de decouvrir ces mêmes propriétés dans le regne Animal: & comment ceci pouvoit il s'executer avec plus d'esperance de succés, qu'en faisant faire des recherches à cet égard dans des pays où l'on trouve beaucoup & de différentes espéces de Serpens?*

per, *il traduit ce passage*: Todliches gift haben sie unter den lippen.

gen gevonden worden? Zeer geſchikt en van geen gering aanbelang moet men dan ook eene der honderd vragen keuren, die hy aan het gezelſchap van Geleerden, op bevel van den Noordſchen Augustus naar Arabien reyzende, in dezer voegen heeft voorgeſteld:

„ Heeft het vergift der Slangen
„ in zekere byzondere kwalen en
„ by buitengewoone verderving
„ der ſappen, een heilzaam en an-
„ dere artzenyën overtreffend
„ vermogen? by voorbeeld: te-
„ gen de *Elephantiaſis*, of tegen
„ de werking van ander Slangen-
„ venyn; en kan het Slangen-
„ gift, of ſchoon diens vermen-
„ giging met het bloed dodely-
„ ke

pens? C'eſt pour cela qu'une des cent queſtions, qu'il a propoſé à la compagnie des Sçavans, qui avoient entrepris, par ordre de L'Auguste *du Nord, le voyage de l'Aſie, eſt des plus convenables & des plus intereſſantes; la voici en propres termes:*

„ *Le venin des Serpens poſſé-*
„ *de-t-il dans de certains maux par-*
„ *ticuliers, & lorsque les ſucs ſont*
„ *corrompus plus qu'à l'ordinaire,*
„ *une vertu ſalutaire & qui ſur-*
„ *paſſe celle des autres medica-*
„ *mens? par exemple: eſt il efficace*
„ *contre* l'Elephantiaſis, *ou contre*
„ *l'action du venin des autres Ser-*
„ *pens? ou bien le venin des Serpens,*
„ *quoique ſon melange avec le ſang*
„ *ſoit*

„ ke gevolgen heeft, inwendig
„ gebruikt zynde, eenige gene-
„ ſing te weeg brengen (50).

Ongeacht nu al, dat den nyvren Heer NIEBUHR dezen aangaande niets heeft kunnen ontwaren (51), zo

„ *ſoit ſuivi de la mort de l'Animal,*
„ *peut il produire quelque gueriſon,*
„ *lorsqu'on l'employe interieure-*
„ *ment?* (50)

Quoique le diligent Obſervateur NIEBUHR (51) *n'ait pu faire aucune decouverte relativement*

à

(50) Zie vraage LXXV.

(51) *Beſchryving van Arabien, bladz.* 127. Ik erinnere my ergens deze opmerking van den Heer MICHAELIS gelezen te hebben: " dat niet de goede ge-
„ legentheid, maar de nood en 't geval
„ de oorzaken van het ontſtaan en toe-
„ neming der menſchelyke kennis zouden
„ zyn." Men ziet de waarheid van het eerſte ook door het antwoord van NIEBUHR beveſtigt; dan hoe veel deel de nood en het geval in nieuwe ontdekkingen mogen hebben, de nayver en de luſt tot

(50) *Voyez Queſtion LXXV.*

(51) Deſcription d'Arabie, page 127. *Je me rappelle avoir lu quelque part cette remarque de Monſieur* MICHAELIS: „ *ſçavoir, que ce n'eſt pas l'occaſion, mais*
„ *le beſoin & le haſard, qui ſont les*
„ *cauſes de l'origine & des progres des*
„ *connoiſſances humaines.*" *La premiére partie de cette propoſition ſe trouve vérifiée par la reponſe de Monſr.* NIEBUHR. *Cependant, quelque part que le beſoin & le haſard ont dans les nouvelles découvertes, l'on voit que l'ambition & le deſir*

zo blyft echter de onderſtelde mogelykheid en de hoop tot diens ontdekking, onvermindert in deszelvs waardy.

Intuſſchen zy het my geoorloovd den Heer MICHAELIS te erinneren de proéven door REDI, CHARAS, VALISNIERUS, MEAD en anderen genomen, waar door men onderricht word, dat het vergivt der Adders, door de mond ingenomen zynde, geen het geringſte nadelig gevolg veroorzaakt; en dit

à ce ſujet, il ne faut pas pour cela ni ſuppoſer cette decouverte impoſſible, ni perdre l'espoir de la voir reüſſir tot ou tard.

Qu'en attendant il me ſoit permis de faire reſouvenir Monſ. MICHAELIS *des experiences faites par* REDI, CHARAS, VALISNIERI, MEAD *& autres, qui prouvent que le venin des Viperes pris par la bouche, ne produit pas le moindre effet dangereux; ce qui me paroit ſuffire pour qu'on faſſe*

---

tot onderzoek heeft in Europa meerder vordering, deze zaak betreffende, gemaakt, dan de drie overige waereldde-len met malkanderen. Al wat moeylyk is om te doorgronden, wekt natuurlyker wyze de nieuwsgierigheid op.

de faire des recherches ont plus contribué à faire de progrès dans l'art d'obſerver en Europe, que dans les trois autres parties de l'univers priſes enſemble. Tout ce qu'on ne ſçauroit approfondir qu' avec peine, excite naturellement la curioſité.

dit is dunkt my genoeg, om onbeſchroomd geneeskundige proeven, overeenkomſtig de voorgeſtelde vragen, te mogen nemen, en wel in zulke gevallen, daar de voorzichtigſte Geneesheer, zich genoodzaakt vind iets te moeten wagen; de Aphorismus, *in extremis morbis extrema remedia*, is bekend. Wilde HERCULES den meerderen aanwas der afgeſlagene hoofden van de Peloponneeſche Hydra beletten, hy moeſte vuur gebruiken.

Men heeft een vereeuwd boek (52), in welkers voorreden de Schry-

faſſe ſans aucune crainte des experiences medicales relativement aux queſtions propoſées, même dans les cas où le Medecin le plus prudent eſt neceſſité de devoir risquer quelque choſe; l'Aphorisme, in extremis morbis extrema remedia, *eſt aſſez connu. Pour empecher que les têtes abattues de l'Hydre du Peloponnéſe ne recruſſent de nouveau*, HERCULE *fut obligé de ſe ſervir du feu.*

Il exiſte un ouvrage imprimé il y a cent ans (52), *dans la préfa-*

(52) Het draagd deze titel: *Melchioris Friccii, Medici Ulmenſis, Tractatus medicus de virtute venenorum medica.*

(52) *Dont voici le titre*: Melchioris Friccii, Medici Ulmenſis, Tractatus medicus de virtute venenorum medica.

Schryver met zeer veel vertrouwen op zyn voorſtel zegd: " Ik „ zal doen blyken, dat de vergiv- „ ten in de geneeskunſt, wan- „ neer andere middelen vruchte- „ loos zyn beproevd, insgelyks „ in wanhopige ziektens, de laat- „ ſte toevlucht der Geneesheer „ ren met een goeden uitſlag ge- „ weeſt zyn. "

Dat de beet van een Mannetjes Adder ſchadelyker dan van het Wyfje zoude zyn, en dat de donkerſte gekleurde Adders het gevaarlykſte vergivt zouden hebben, is my nooit gebleken; en het laatſte komt my in het byzonder niet waarſchynlyk voor, overmits doch de kleur der Adders door uiterlyke

préface duquel l'Autheur aſſure, avec beaucoup de confiance dans ſon aſſertion, ce qui ſuit:
„ *Je prouverai que dans la méde-*
„ *cine, lorsqu'on a employé d'au-*
„ *tres moyens ſans ſuccès, auſſi-*
„ *bien que dans les cas deſeſpérés,*
„ *les venins ont été employés par les*
„ *Medecins comme une derniere*
„ *reſource, & cela avec un tres*
„ *grand ſuccès.*

Jamais je n'ai pu remarquer que la morſure d'une Vipere male fut plus nuiſible que celle de la femelle, & que les Viperes dont la couleur eſt la plus obſcure auroient le venin le plus dangereux; & ceci ſur tout ne me paroit aucunement vraiſemblable, à cauſe que la couleur des Viperes devient

plus

lyke oorzaken telkens bruiner word, ter tyd zy de bovenhuid afleggen; ten ware men wilde onderſtellen, dat met de aflegging der oude bezoedelde huid, het vergivt in kracht verzwakte, of van natuur veranderde; een onderſtelling die zo weinig beredeneerd verband heeft als deze, zal niet lichtelyk worden aangenomen.

Ik heb bereids aangemerkt, dat de uitwerkzelen van den Adderbeet niet altoos dezelvde zyn; meermalen heeft men in deze Landſchap waargenomen, dat dezelve verhitting, opzwelling, benauwdheid, duizelingen, verſtyving en verdoving veroorzaakt; zomwylen hebben eenige, zomwylen alle deze ongeſteldheden te gelyk

plus foncée chaque fois qu'elles muent; à moins qu'on ne veuille ſuppoſer, que le venin s'affoiblisſe ou change de nature par la depoſition même que l'Animal fait de ſa vieille peau tannée; une hypothéſe qui n'eſt pas etablie ſur un raiſonement plus ſolide, ne ſera pas aiſement adoptée.

J'ai deja fait obſerver, que les effets de la morſure d'une Vipere ne ſont pas toujours les mêmes; on a remarqué pluſieurs fois dans ce pays, que cette morſure produit de la chaleur, du gonflement, de l'oppreſſion, des vertiges, de la roideur & une ſtupeur; il arrive quelques fois que quelques unes ſeulement de ces incommodités ſe ma-

gelyk plaats; de verhitte en opgezwollene Lyders zyn zeer dorſtig, en voelen gemeenlyk een neyging tot braken. Meeſttyds volgen deze verſchynzelen ogenblikkelyk na de beet; het gebeurd echter wel eens, dat er eenigen tyd verloopt voor en al eer men de werking van het vergivt beſpeurt; intusſchen leeren wy de verbazende vlugheid van het zelve niettemin kennen (53). De vergelyking van KIRCHERUS tuſſchen de werking van dit givt en aangeſtoken tonder, of de verſnellende kracht van een val-

nifeſtent; d'autres fois elles ſe rencontrent toutes enſemble. Les malades qui ſouffrent de la chaleur & du gonflement, ſont tres altérés & ont ordinairement des nauſées. La pluspart du temps ces phénoménes ſuivent immediatement la morſure; il arrive cependant quelquefois qu'il s'ecoule un certain eſpace de temps avant qu'on s'apperçoive de l'action du venin; neanmoins nous apprenons à connoitre la volatilité ſurprenante de ce venin (53). *La comparaiſon que fait* KIRCHERUS *de l'action de ce venin à de la meche allumée, ou à la force accelerée*

(53) Zie voorbeelden van de ſnelle werking der vergivten in de Verhandel. der Holl. Maatſch. der Wetenſch., deel III. bl. 120.

(53) *On trouve des exemples de la celerité avec laquelle les poiſons agiſſent, dans les Memoires de la Société Hollandoiſe des Sciences, Part. III. page* 120.

vallend lichaam, is buiten tegenſpraak te zwak; en mogelyk zal die te ſterk zyn, wanneer men des vergivts voortgang, de onbegrypelyke ſnelheid der lichtſtralen gelyk ſteld.

Welke geheimen om de beten dezer Dieren te genezen, de Lybiſche *Pſylli* en de *Marſi*, waar van ÆLIANUS en andere oude Schryvers wonderen verhalen, ook mogen bezeten hebben, het ontbreekt ons ook geenſints aan middelen, om de kwade gevolgen van dit venyn voortekomen of te genezen. En hoe gelukkig is het niet voor den Menſch, dat dit vergivt, hoe uitnemend vlug het ook zyn mag, echter niet hartnekkig zy; het laat zich gemaklyk overwin-

celerée d'un corps qui tombe d'en haut, eſt certainement trop foible; & peut être ſera-t-elle trop forte, ſi l'on compare les progrès du venin avec la celerité inconcevable des rayons de lumiere.

Quelques ayent été les ſecrets des Pſylles *& des* Marſes, *dont* ELIEN *& d'autres anciens Ecrivains nous rapportent tant de merveilles, pour guerir la morſure de ces Animaux, nous ne manquons auſſi nullement de moyens pour prévenir, ou bien pour guerir les funeſtes effets de ce venin; & quel bonheur pour nous, que ce venin, quoiqu' extrémement ſubtil, ne ſoit pas opiniatre mais facile à ſurmonter; il arrive ra-*

re;

winnen, en men verſpild zeldzaam de middelen die men 'er tegen gebruikt; geen een enkel voorbeeld heb ik kunnen opſpeuren, dat in deze Landſchap de beet van een Adder aan een Menſch toegebragt, dodelyk is geweeſt.

Onze Landlieden ſtellen in het algemeen veel vertrouwen om tegen den Adderbeet Olie van Olyven in- en uitwendig te gebruiken, waar in een levendigen Adder is geſmoord, en vervolgens daar in is blyven leggen; en men acht de genezende kracht dezer Olie ſterker na maten dezelve ouder is; men is omtrent de hoeveelheid die men inneemd niet zeer nauw gezet. Dan daar is 'er ook die de Olie uit Adderreuſel ge-

rement, que les moyens, dont on ſe ſert pour le combattre, ſoient employés ſans ſuccès. Je n'ai pu trouver un ſeul exemple, que la morſure d'une Vipere ait été mortelle à quelqu' un dans ce pays.

Nos payſans ont en général beaucoup de confiance à l'uſage interne & externe de l'Huile d'Olive contre la morſure de la Vipere, lorſqu'on a étouffé une Vipere vivante dans cette Huile, & qu'on a eu ſoin de l'y laiſſer dedans; & l'on croit la vertu medicinale de cette Huile d'autant plus efficace qu'elle eſt plus vieille: on n'eſt pas fort ſcrupuleux par rapport à la quantité qu'on en fait prendre. Il y en a qui penſent que

getrokken, of de reuſel zelve, ter genezing veel krachtiger keuren; en zommigen weeten dit vet voor bederving te beveiligen. Erkentenis waardig is inderdaad de Goddelyke voorzorg; zy ſchenkt aan een en het zelvde ſchepzel niet alleen het vermogen om ons, wanneer wy het mishandelen, te vergivtigen, maar laat het ook teffens dienen om ons daar van te genezen. De Adder zal ons nooit aanvallen; wy zyn het die haar beledigen, en zy verweerd zich. Doch men bepaald zich echter tot het gebruik van deze Olie alleen niet; ook ontbreekt dezelve wel eens, en men heeft goede uitwerkzelen gezien van het gebruik eener groote hoeveelheid lauw

que l'Huile qu'on extrait de la graiſſe de Vipere, ou bien cette graiſſe même, gueriſſent plus efficacement; il y a des gens qui ſçavent la preſerver de la corruption. Quelle grace n'avons nous pas à rendre à la Divine Providence! elle donne à la même créature non ſeulement la faculté de nous envenimer lorsque nous l'offenſons, mais elle la fait ſervir encore à notre gueriſon. La Vipere n'eſt jamais la première à nous attaquer; c'eſt toujours l'Homme qui l'irrite, elle ne fait que ſe defendre. On ne ſe borne pas ſimplement à l'uſage de cette Huile, qui n'eſt pas toujours infaillible; on a vu de fort bons effets d'avoir pris une tres grande quantité d'eau tiéde pour faire

 vomir;

lauw water, het geen de braking bevorderde; andere komen de werking van het vergivt voor met brandende tonder of zwam, of een brandende tabakspyp, op de wonden te drukken; ook heeft men met dezelvde uitkomſt wel eens buskruid op de wonden aangeſtoken, of die met een heet yzer geſchroeit; gekauwd roggen brood, een uyen (54) of look met zout gemengd en op de wonden gelegt, hebben zomtyds de genezing bevordert; en wanneer alle

vomir; il y en a qui previennent l'action du venin en appuyant contre la playe de la mèche ou de l'amadou allumé, ou une pipe de tabac allumé; quelquefois auſſi on a réuſſi en mettant le feu à de la poudre à canon qu'on avoit repandu ſur la playe, & d'autrefois en la cauteriſant; du pain de ſeigle maché, un oignon (54) *ou de l'ail mêlé avec du ſel & mis ſur la playe, ont quelquefois produit la gueriſon; & lorſqu'on ne rencontre ſous ſa main aucun*

(54) In het Journal Hiſtorique van LA CAILLE, pag. 274. vind men aangetekent, dat de Hottentotten het ſap van witte uyen tot genezing der Slange-beeten gebruiken.

(54) *On trouve dans le Journal Hiſtorique de* LA CAILLE, *pag.* 274. *que les Hottentots employent le jus d'oignons blancs contre la morſure des Serpens.*

alle deze eenvoudige hulpmiddelen ontbreken, bind men het gebeten deel boven de wonden, zo ſtyf als mogelyk is, tot dat men andere hulp bekomen heeft.

Het is aanmerkelyk dat de Ooster en Weſter Indianen insgelyks de meeſte dezer opgetelde hulpmiddelen tegen de Slange-beeten niet onbekend zyn; de nood zoekt hulp, en de ondervinding is de leermeeſteres van de eenen zo wel als van de anderen, en deze is veel zekerder leidsvrouw dan afgetrokke redeneringen.

De Virginiaanſche Slangen-wortel (55) wordt by zommige Indianen, en by de bewoners van Braſil

(55) Viperina radix.

aucun de ces remedes ſimples & innocens, on ſerre le membre mordu auſſi fortement qu'il eſt poſſible au deſſus de la playe, jusqu'à ce qu'on ait obtenu d'autres ſecours.

C'eſt une choſe remarquable que le habitans des Indes Orientales & Occidentales connoiſſent egalement les pluspart des remédes mentionnés cideſſus contre la morſure des Serpens: on cherche du ſoulagement dans le beſoin, & l'experience enſeigne les uns tout comme les autres; elle nous guide plus ſurement que les raiſonnemens les plus abſtraits.

Quelques Indiens appliquent ſur playe la racine de Serpentaire de Virginie (55), *& les habitans du Bre-*

(55) *Radix Viperina.*

ſil (56) de gekneusde kop van de Slang die gebeten heeft op de wond gelegd, en het beledigde deel met nuchtere ſpeekzel beſtreken; dit laatſte middel wordt ook door PLINIUS, GALENUS en anderen aangeprezen (57).

De Noordſche Volkeren achten de

Breſil (56) *ſe ſervent pour cela de la tête écraſée du même Serpent qui a fait la morſure, & appliquent ſur la partie léſée de la ſalive de quelqu'un qui eſt à jeun;* PLINE, GALIEN *& d'autres, louent beaucoup ce dernier reméde* (57).

Les habitans du Nord préfé-

rent

(56) Zie Braſiliaanſche Zee- en Landreizen, bl: 23.

(57) Niet alleen word aan het ſpeekzel van den Menſch een genezend vermogen tegen den Adderbeet toegeëygend, maar men acht het ook een allerſterkſt vergift voor den Adder te zyn; zo leeſt men by LUCRETIUS *de rer. natura, lib.* IV. *vſ.* 642. 643.

. . . . ut Serpens hominis contacta ſalivis
Diſperit, ac ſeſe mandendo conficit ipſa.

(56) *Voyez Braſiliaanſche Zee- en Landreizen, pag.* 23.

(57) *On attribue non ſeulement à la ſalive de l'Homme la vertu de guerir la morſure des Viperes, mais on la croit auſſi un tres grand poiſon pour cet Animal; comme on lit dans* Lucréce de rerum natura, lib. IV. vſ. 642. 643.

. . . . *ut Serpens hominis contacta ſalivis*
Diſperit, ac ſeſe mandendo conficit ipſa.

de oude Venetiaanſche Theriakel het verkiesbaarſte van alle hulpmiddelen, die men tegen den Adderbeet gebruiken kan (58).

De Heer LINNÆUS pryſt het gebruik van de *Radix Senega* en het *Lignum Colubrinum*, in deze gevallen aan (59); dan keurt het inwendig gebruik van Boomolie, als onvoldoende af; insgelyks wordt door anderen de beſtryking der wonden met Olie over gloeijende kolen, door VATERUS

(58) Vid. OLAUS MAGNUS Hiſt. Gent. Sept. Lib. XXI. cap. 28.

(59) Vid. Amoen. Acad. Vol. II. Diſſert. 21 & 22.

rent l'ancienne Theriaque de Veniſe par deſſus tous les autres remedes, qu'on pourroit employer contre la morſure des Viperes (58).

Mr. LINNÆUS *recommande beaucoup dans de pareilles circonſtances, le* Radix Senega *& le* Lignum Colubrinum (59); *mais il desapprouve fort qu'on prenne interieurement l'Huile d'olive, dont l'effet ne repond pas à l'attente qu'on en a; d'autres rejettent par rapport à cela même l'uſage qu'on fait de l'Huile pour en oindre les playes en les tenant ſur des charbons ardens, reméde que* VATERUS

(58) OLAI MAGNI *Hiſtor. Gent. Sept. Lib.* XXI. *Cap.* 28.

(59) *Vid. Amoen. Acad. Vol. II. Diſſert.* 21 *&* 22.

rus (60) voor een onfaalbaar middel opgegeven, als niet proefhoudend verworpen (61). Intusſchen ſteld Colden veel vertrouwen op het gebruik van warme Olie, oordeelende dat de onaandoenlykheid der zwynen voor den Adderbeet, alleen aan derzelver vettigheid zoude toe te ſchryven zyn (62).

De Heer L. Montyn heeft in Zweeden gelukkige proeven gedaan

terus (60) *vante comme infaillible* (61). Colden *a cependant beaucoup de confiance dans l'uſage de Huile chaude, perſuadé que c'eſt à leur graiſſe que les pourceaux ſont redevables de ne pas ſe reſſentir de la morſure des Viperes* (62).

Monſr. L. Montyn *a fait en Suede des experiences avec le ſuc qu'on*

(60) In Diſſ. de Antidoto novo adverſus viperarum morſum.

(61) Memoir. de l'Academ. des Sciences de l'Ann. 1737.

(62) Zie hier over een Engelſche Briev by Gronovius, *Zoophyl.* pag. 26.

(60) *In Diſſert. de Antidoto novo adverſus viperarum morſum.*

(61) *Memoires de l'Acad. des Sciences de l'Ann.* 1737.

(62) *Voyez à ce ſujet une lettre Angloiſe dans le* Zoophyl. de Gronov. *pag.* 26.

daan met het ſap uit het loov van Eſſchen Boomen geperſt (63).

De witte Melitenzer aarde nog de *Lapis Colubrinus* (64), hebben volgens VALISNERUS en anderen, de geringſte kracht om Slangebeeten te genezen. Evenwel verzekert de Spaanſche Benediktyner Monnik FEYOO (65), wiens geloovbaarheid men buiten bedenking heeft trachten te ſtellen, dat deze zogenaamde ſteen op de won-

qu'on exprime des feuilles du Frene, qui ont tres bien réuſſi (63).

Ni la terre blanche de Malthe, ni le Lapis Colubrinus (64) *ne poſſedent, ſelon* VALISNERUS *& d'autres, pas la moindre vertu contre la morſure des Serpens. Le Religieux Benedictin* FEYOO (65) *Espagnol, dont on a voulu mettre le temoignage au deſſus de tout doute, nous aſſure cependant, que lorsqu'on met ſur la playe de cette*

(63) Zie Königl Schwediſ. Acad. der Wiſſenſchaften/ etc. auf das jaſr 1765.

(64) Men waande wel eer, dat deze ſtukken halv gecalcineerde Harts of Elandshoorn, uit de kop van de Brilſlang voortkwam.

(65) Zie Holl. Magazyn, Deel III. Stuk 2. bl. 281.

(63) *Voyez* Königl. Schwediſ. Acad. der Wiſſenſchaften/ etc. auf das jaſr 1765.

(64) *On croioit autrefois que ces morceaux de cornes de Cerf ou d'Elan à moitié calcinés, ſe tiroient de la tete des Serpens à lunette.*

(65) *Voyez Holl. Magaz. Deel III. Stuk 2. pag.* 281.

wonden gelegt, vermogens genoeg bezat om het venyn uittetrekken.

Wie het wyders de moeite waardig keurt om het Kruidboek van REMBERTUS DODONÆUS nateſlaan, zal aldaar niet veel minder dan honderd en veertig ſoorten van gewaſſen, op het gezach van DIOSCORIDES en latere Schryvers aangeprezen vinden, waar van het een of ander gedeelte met hoop van goed gevolg tegen de nadelige werking van Adderbeten zoude kunnen worden gebruikt.

Ik zal hier nog alleen maar byvoegen, hoe men thans de vlugge *Alkaliſche* geeſt van Ammoniac-zout ſcheidkundig met Barnſteen-Olie

cette prétendue pierre, elle eſt aſſez efficace pour en extraire le venin.

Si l'on veut ſe donner la peine de conſulter l'Herbier de REMBERTUS DODONÆUS, *on y trouvera citées ſur l'autorité de* DIOSCORIDE *& d'autres Auteurs plus modernes, à peu près cent quarante eſpeces de plantes, dont on pourroit employer avec eſpoir de ſuccès, l'une ou l'autre partie contre les effets pernicieux de la morſure des Vipéres.*

Je n'ai ſeulement qu'à ajouter qu'on croit à preſent, que le mélange chymique de l'Eſprit Alcali volatil du ſel Ammoniac avec l'Huile

Olie vermengd (66), een *ſpecificum* acht te zyn, om de kwade uitwerking van het Addergivt tegen te ſtaan. De Heer B. DE JUSSIEU is, zo verre bekend zy, de eerſte geweeſt, die van dit middel

(66) Men noemt deze vermenging *Eau de Luce*, waarſchynlyk na eenen LUCAS, Apothecar te Ryſſel, die zich beroemd heeft gemaakt, door een foortgelyk doordringend vocht toe te bereiden. Wie er belang in ſtelt om de bereiding van het *Eau de Luce* te kennen, kan ten dien einde nazien het *Recueil de Medecine, Chirurgie &c, Juin & Sept.* 1756. *pag.* 236 & 412. *Fevrier* 1757. *pag.* 122. & *May* 1757. *pag.* 393. alwaar men de verſchillende wyze van bereiding, door de Heeren LA RIVIERE, MARTIN, MACHY, en BETBEDER, voorgeſchreven, vinden kan.

le de ſuccin (66), *eſt un ſpecifique, qui reſiſte aux effets nuiſibles du venin des Viperes. Monſieur* B. DE JUSSIEU *eſt le premier, que je ſache, qui ſe ſoit ſervi*

(66) *On nomme ce melange* Eau de Luce, *vraiſemblablement d'après un certain* LUCAS, *Apoticaire à L'Isle, qui s'eſt fait un nom par la preparation d'une pareille liqueur penetrante. Si quelqu'un deſire de ſçavoir comment ſe fait* l'Eau de Luce, *il n'a qu'à conſulter* le Recueil de Med. Chirurg. &c. de Juin & Sept. 1756. page 236 & 412. Fevrier 1757. pag. 122. & May 1757. pag. 393. *où l'on trouve les differentes methodes, que Meſſieurs* LA RIVIERE, MARTIN, MACHY, *&* BETBEDER *preſcrivent pour en faire la compoſition.*

del heeft gebruik gemaakt (67), en hy is door den Heer Malesherbes (68) en anderen even gelukkig

(67) Zie *Memoir. de l'Academ. Royal. des Scienc. de l'An.* 1747. *& Recueil de Med. &c. Sept.* 1756. *pag.* 236.

(68) Zie *Memoir. de l'Academ. Royal. des Scienc. de l'An.* 1766. Het gebruik van dit middel beſtond voor de eerſtemaal in zes druppels, en vervolgens van halv uur tot halv uur een verminderde hoeveelheid; ook word er de wonde mede beſtreeken. De Natuurkundigen is bekend, dat men de venynen verdeeld in eigenaartige (*nativa*), en in aangebrachte of liever toevallige (*adventitia*): de eerſtgenoemde eigenſchap behoord onder anderen tot den Adder, de laatſte tot alle Vogelen en alle viervoetige en andere Dieren, welken geen aangebooren vergift hebben; en ongeacht deze onder-

ſervi de ce remede (67); *Monſr. de* Malesherbes *& d'autres l'ont employé enſuite avec le même ſuccès* (68). *Monſr.*

(67) *Voyez* Memoires de l'Acad. Royale des Sciences de l'Ann. 1747. & Recueil de Medec. &c. Sept. 1756. pag. 236.

(68) *Voyez* Memoir. de l'Acad. Royale des Sciences de l'Ann. 1766. *On employoit ce medicament pour la premiere fois à la doſe de ſix gouttes, & enſuite de demie heure en demie heure on diminuoit cette quantité; on en mettoit auſſi ſur la playe. Les Naturaliſtes ſçavent, qu'on diſtingue les venins en propres ou natifs, & en occaſionels ou venus de debors: la premiere de ces proprietés appartient entre autres à la Vipere, & l'autre à tous les Oiſeaux tous les Quadrupedes & autres Animaux, qui naiſſent ſans venin; & malgré cette diſtinction on a ſuppoſé une conformité entre le venin de la Vipere &*

la

lukkig gevolgd. De Heer DE JUSSIEU ſteld het buiten twyfel, of men zoude by gebrek van zouten, uit Dieren en Mineraalen getrokken, ten zelvden einde kunnen gebruiken het zap van zulke Planten, welke met ſoortgelyke zout-

Monſr. DE JUSSIEU *aſſure poſitivement, qu'on pourroit au défaut de ſels extraits d'Animaux & de Mineraux, employer aux mêmes uſages le ſuc de Plantes impregnées de*

---

derſcheiding, heeft men eene gelykvormigheid tuſſchen het Addergivt en de Hondsdolheid onderſteld, en ook de genezing dezer laatſte verſchrikkelyke ziekte door het gebruik maken van *Eau de Luce*, gelukkig te weeg gebracht. Zie *Journal de Medec. Chir. &c. Avril* 1763. Het is te wenſchen, dat de Geneesheeren by alle gelegenheden geen vlyt nog zorg zullen ſpaaren, om betreffende een onderwerp van zo veel belang voor het Menſchdom, eene volkomene zekerheid te verkrygen.

la Rage, & on a obtenu la gueriſon de cette effroyable maladie par l'uſage de l'Eau de Luce. *Voyez* Journal de Medec. Chirurg. &c. Avril 1763. *Il eſt à ſouhaiter, qu'en toute occaſion les Medecins ne negligent ni peine ni ſoins pour acquerir une certitude parfaite ſur un ſujet d'une auſſi grande importance pour tout le genre humain.*

zoutdeelen bezwangert zyn (69).

Overmits nu de Adders door ſcheidkundige bewerking bevonden worden, eene zeer aanmerkelyke hoeveelheid vlugge loogzouten, en gevolglyk een tegengift voor haar eigen venyn in zich te bevatten, zo valt het niet moeijelyk reden te geven van het geen VALISNIERUS heeft opgemerkt, waarom namentlyk de Adders zich onderling zonder eenig kwaad gevolg byten. KIRCHERUS getuigd insgelyks, dat eenſoortige Slangen mal-

(69) Deze plantſoorten hebben een kruiswyze gedaante, ſterke reuk en ſcherpe ſmaak, als daar is by voorbeeld de Hov- en Waterkers (*Naſturtium*), Raketten (*Eruca*), Moſterzaat (*Sinapi*), enz.

de particules ſalines ſemblables (69).

Or comme on a découvert par des operations chymiques, que les Viperes contiennent une quantité tres conſiderable de ſels alcali volatils, & par conſequent l'antidote de leur propre venin; il n'eſt pas difficile d'expliquer l'obſervation de VALISNIERUS, *ſçavoir pourquoi les Viperes ſe mordent l'une l'autre ſans aucune ſuite dangereuſe.* KIRCHERUS *remarque auſſi, que des Serpens de la même*

(69) *Ces eſpéces de plantes ſont tirées de la claſſe des cruciferes, & ont l'odeur forte & le gout acre, telles ſont par exemple le Creſſon de jardin & le Creſſon aquatique* (Naſturtium), *la Rocquette* (Eruca), *la graine de Moutarde* (Sinapi), *&c.*

malkander door hunne beet niet ſchaden; en hier uit volgd myns erachtens regelmaatig deze waarheid, dat zo eenſoortige Slangen malkander niet kunnen vergivtigen, dat dan ook ieder Slang of Adder zulks ook zich zelvs niet zal kunnen doen; dit echter ſtryd tegen het getuigenis van den Heer HALL, en zyne proeven in Carolina op de Ratelſlang genomen (70). Deze ſtrydige getuigenisſen vereiſchen nadere proeven, om het geen hier omtrent waarachtig is, zeker te bepalen.

Intuſſchen is het niet te ontkennen, dat het vergivt der Ratelſlang zel-

même eſpece ne ſe ſont aucun mal lorsqu'ils ſe mordent; d'où l'on peut raiſonnablement conclure ſelon moi, que ſi les Serpens d'une même eſpéce ne peuvent s'envenimer l'un l'autre, par conſequent chaque Serpent ou Vipere ne ſçauroit s'envenimer ſoi même; ce qui eſt cependant contraire aux expériences, que Mr. HALL *a faites à la Caroline ſur le Serpent à ſonnette* (70). *Ces obſervations ſi diametralement oppoſées exigent qu'on faſſe de nouveaux eſſays pour s'aſſurer de la verité du fait.*

Il faut avouer cependant, que le venin du Serpent à ſonnette n'occaſion-

(70) Zie VOSMAAR beſchryving van de Ratelſlang.

(70) *Voyez* VOSMAAR *deſcription du Serpent à ſonnette.*

zelve, de ingewanden van die Slangen geen het geringſte nadeel veroorzaakt; immers dit blykt klaar, wanneer men zich maar erinnert, dat de Dieren, welken deze en andere vergivtige Slangen tot voedſel verſtrekken, door dezelve gebeten, en dienshalven noodſaakelyk door het vergivt beſmet moeten zyn.

Dat het vergivt aan ſommige Slangſoorten door den Schepper van 't heelal met een byzonder oogmerk en wyze doeleindens is medegedeeld, moet men voor even zo waarachtig houden, als het voor als nog bezwaarlyk te bepalen is, welke dit oogmerk bepaaldelyk zyn mag. Dr. MEAD merkt aan, dat de Adders een buitengewoon ont-

caſionne aucun mal aux entrailles de ce Serpent même, d'autant qu'on n'a qu'à ſe rappeller, que les Animaux, qui ſervent de nourriture tant à ce Serpent qu'aux autres Serpens venimeux, doivent en avoir été mordus, & par conſequent infectés néceſſairement par le venin.

Il eſt auſſi vrai, que le Créateur de l'univers a départi à de certaines eſpéces de Serpens le venin, dans un but particulier & dans des vues tres ſages, qu'il eſt difficile de determiner, en quoi conſiſte particulierement ce but. Le Dr. MEAD *obſerve, que les Viperes ont beſoin d'un ſuc diſſolvant extraordinai-*

re

ontbindend vocht nodig hebben, om hun voedzel, Muizen, Mollen, Kikvorfchen en diergelyke Dieren, te verteeren, overmits zy het kauwende vermogen misfchen; en meend dat het vergivt daar toe voornamentlyk ftrekt. Anderen menen, dat haar het vergivt gefchonken is, om derzelver prooy te dooden, 't geen anderzins op een allerelendigfte wyze zoude moeten fterven, en leiden daar uit een bewys af, voor de goedheid en zorgvuldigheid der Natuur. Dan in beide deze onderftellingen word te veel en dus niets beweezen; immers de vergivtontbrekende Slangen, de Aalen, de Snoek, de Baars en andere Dieren, nemen op dezelvde wyze

re, afin de pouvoir digerer leurs alimens, tels que ſont les Souris, les Taupes, les Grenouilles & d'autres Animaux ſemblables, d'autant qu'elles ſont privées de la faculté de mâcher; & il croit que leur venin eſt deſtiné principalement à cet uſage. D'Autres croyent qu'elles ſont doüées de venin afin de tuer leur proye, laquelle auroit ſans cela une mort des plus cruelles, ce qui prouveroit que la Nature eſt une tendre Mere remplie de ſoins pour ſes créatures. Mais dans ces deux hypotheſes en voulant trop prouver, on ne prouve rien; car les Serpens qui n'ont pas de venin, de même que les Anguilles, le Brochet, la Perche & d'autres Animaux, ſaiſiſſent leur proye de la

même

wyze heur aas. Men hadt myns bedunkens meerder overeenkomſtig met de waarſchynlykheid gegiſt, ingeval men onderſteld hadde dat het givt den Adder dienſtig was om derzelver aas te bedwelmen of te dooden, om aan die de gelegenheid van ontkoming te benemen, het geen by de vergivtontbrekende Slangen, en andere Dieren, zo lichtelyk niet gebeuren kan, overmits deze van meerdere tanden, en zo het my meermaalen heeft toegeſchenen, insgelyks van ſterker Halsſpieren, voorzien zyn.

Wat nu aanbelangd het vet, vlees, bloed, gal, ingewanden, ja de drek der Adders zelve, dezen hebben geen de geringſte vergivtigende eigenſchappen of vermogens,

même maniere. On auroit fait ſelon moi une hypotheſe plus vraiſemblable, en ſuppoſant que le venin ſervoit à la Vipere pour étourdir ou pour faire mourir ſa proie, afin de lui oter par là le moyen de s'échapper, ce qui ne ſçauroit arriver ſi facilement chez les Serpens qui n'ont pas de venin, non plus que chez les autres Animaux, d'autant que ceux ci ſont pourvus de plus de dents, & ont pareillement, à ce qu'il m'a paru ſouvent, des muscles cervicaux beaucoup plus forts.

Pour ce qui eſt de la graiſſe, de la chair, du ſang, du fiel, des entrailles & même des excremens des Viperes, ils n'ont pas la moindre proprieté ni faculté venimeuſe;

mogens; immers dit alles pleeg by de *Trogloditen*, *Ethiopiers* en andere oude volkeren gegeten te worden, en den Adder dient nog in de beyde Indien en in eenige ſtreken van Africa, tot ſpyze. Hasselquist verzekert zelvs, dat het de gewone koſt van ſommige Arabieren zy. (71) Zy verſtrekken insgelyks om er geneesmiddelen, welke veele Heelmeeſteren en Geneesheeren zeer heilzaam keuren, uit toe te bereiden: ja daar is byna geen enkel deel van den Adder, (die men in alle opzichten krachtiger dan andere Slangen acht te zyn;) of men pleeg het zelve op ver-

(71) Reyzen, bl. 79 & 330.

ſe; car les Troglodites, *les* Ethiopiens *& d'autres peuples de l'antiquité en faiſoient leur nourriture, & la Vipere ſert actuellement encore d'aliment aux habitans des deux Indes & de quelques contrées de l'Afrique.* Hasselquist *aſſure même qu'elle eſt le manger ordinaire de certains peuples Arabes.* (71) *Elles entrent auſſi dans la compoſition de medicamens, que pluſieurs Chirurgiens & Medecins ont reputé tres ſalutaires. Il n'y a presque pas une ſeule partie de la Vipere, (laquelle eſt reputée à tous égards avoir plus de vertu que les autres Serpens;) dont*

(71) *Voyages, pag.* 79 & 330.

verſchillende wyze toebereid, tot deze of gene genezing voor Menſch of Beeſt te gebruiken. Hy die vermaak ſchept om diens aangaande nader onderricht te worden, kan de beruchte werken van HIPPOCRATES, THEOPHRASTUS, DIOSCORIDES, ARISTOTELES, PLINIUS, GALENUS en anderen naſlaan.

De vlugge zouten, die men door overhaling uit de Adders trok, wierden tegen beroertens, kwade zweeren, hartnekkige koortzen, vallende ziektens, lammigheid, jigt, ſpeenen, fiſtelen, enz. voorgeſchreven. Heur vet of reuſel wierd uitwendig tot ſmering van kneuzing, wonden en kwade oogen gebruikt, en inwendig aan te-

dont on ne ſe ſerve preparée de differente façon, pour guerir d'une maniere ou d'autre tant les Hommes que les Bêtes. Si l'on deſire de s'inſtruire plus particulierement à ce ſujet, on n'a qu'à conſulter les ouvrages celebres d'HIPPOCRATE, *de* THEOPHRASTE, *de* DIOSCORIDE, d'ARISTOTE, *de* PLINE, *de* GALIEN *& d'autres.*

Les ſels volatils, qu'on retiroit des Viperes par la diſtillation, ſe prenoient contre l'apoplexie, les ulcéres malins, les fievres opiniatres, l'epilepſie, la paralyſie, la goute, les hemorrhoïdes, les fiſtules &c. On employoit exterieurement leur graiſſe pour oindre les contuſions, les playes, & contre les maux des yeux; & on les donnoit in-

te-

teringzuchtige gegeven. Het hart en lever in de zon gedroogd (72), is, volgens ſommigen, van een uitmuntende kracht bevonden. CAROL. MUSITANUS maakt veel ophev van het vermogen der Adders om de vruchtbaarheid te bevorderen, en brengd uit HELIDÆUS PATUANUS een zonderling voorbeeld by (73). Dr. MEAD getuigt, met het vet van Adders proeven gedaan te hebben, welken zelvs zyne verwachting overtroffen.

Ik heb reeds aangetekend, hoe men het vet der Adders in

terieurement aux étiques. D'Autres diſent avoir eprouvé, que le coeur & le foie de la Vipere déſéchées au ſoleil, poſſedoient une vertu extraordinaire (73). CHARLE MUSITAN *vante beaucoup la vertu des Vipéres pour rendre les femmes fertiles, & rapporte un exemple ſingulier de* HELIDÆUS PATUANUS (73). *Le Dr.* MEAD *dit avoir fait des experiences avec la graiſſe de Viperes, qui ſurpaſſoient ſon attente.*

J'ai deja fait mention, que l'on ſe ſert dans ce Pays de la graiſſe

(72) Deze droogery word *Bezoarticum animale* genaamd,

(73) Vid. Opera omnia, T. 1. p. 387.

(72) *On nomme cette drogue* Bezoarticum animale.

(73) *Vid. Oper. omnia*, T. 1. p. 387.

in deze Landſchap uit- en inwendig tegen de gevolgen van den Adderbeet gewoon is te gebruiken; en men bevind het zelve insgelyks ter genezing van de wrangziekte der Runderen zeer heilzaam.

Hedendaags is echter het gebruik der Adders in veel mindere achting; men ſchynd derzelver genees- en heelkundige vermogens te mistrouwen; althans men vermoed betere middelen te kennen. De Heeren Artzen duiden het my niet kwalyk, dat ik by deze gelegenheid eene vraag doe, of men namentlyk niet veelmaalen alte onbedachtzaam en zonder genoegzame reden, aan het *nieuwe*, en dikwils mogelyk alleen om dat het nieuw

graiſſe de Viperes tant exterieurement qu' interieurement, contre les ſuites de leur morſure; on en a eprouvé outre cela dès effets tres ſalutaires contre les grumaux de lait qui ſe forment dans les mammelles des Vaches.

On fait à preſent pourtant beaucoup moins de cas de l'uſage des Viperes; il paroit qu'on n'ajoute pas grand foi à leurs vertu medecinale ni chirurgicale; on croit avoir des remèdes plus efficaces. Meſſ. les Medecins ne me le prendront pas de mauvaiſe part, j'espere, de propoſer ici une queſtion; ſçavoir, ſi on ne donne pas fort ſouvent, trop inconſiderement, & ſans raiſon ſuffiſante, la preference à ce qui eſt nouveau? & cela peut-être uniquement à cauſe que c'eſt

nieuw is, de voorkeur geevt? immers men behoorde dog even zo min hardnekkig genoeg te zyn, om oude beproevde gebruiken, tegen min bekende nieuwigheden, als om betere nieuwe tegen onvoldoende oude middelen te verwiſſelen: een herhaald onderzoek, bedaarde overweeging, en een nauwkeurige beoordeeling, behoord doch altoos het beſluit, betrekkelyk het gebruik van geneesmiddelen voortegaan. Overyling is de noodlottige moeder van ramp en feilen. De Aphorismus, *Non timide nec temere*, is even zo wel geſchikt om met letteren van duurzaam goud voor het Heiligdom van Esculaap te pronken, als het *Nosce te ipſum* voor Apollo's Tempel. Een

c'eſt du nouveau? on devroit ſe faire autant de peine de changer d'anciens uſages, dont on a eprouvé la bonté, contre des nouveautés peu connues, qu'il devroit en couter peu des ameliorations nouvelles aux uſages anciens qu'on a trouvé peu ſatisfaiſans. Avant de decider en faveur d'un nouveau medicament, il faut en avoir fait l'epreuve à differentes repriſes, y avoir reflechi à tête repoſée, & en avoir jugé avec exactitude. La précipitation eſt la ſource fatale des erreurs les plus groſſières & des maux les plus grands. L'Aphorisme, Non timide nec temere, *ne meriteroit pas moins d'être gravé en caracteres d'or ineffaçable au devant du ſanctuaire* d'Esculape, *que le* Nosce te ipſum *ne l'étoit devant le Temple* d'Apollon.

Een jeugdig voorbeeld zal myne waarborge zyn, hoe men dikwils van de voorſchriften der oude Vaderen afwykt, of dezelven door veranderingen, die ons gunſtig ſchynen, geheel onnut maakt, en na verloop van eenige eeuwen, als waren het nieuwe ontdekkingen, wederom invoerd. Heeft niet THEOPHRASTUS, DIOSCORIDES, PLINIUS, GALENUS; en in latere tyden, AVICENNA, DODONEUS en veele anderen, de wortel van de *mannelyke Varen* (74) met *Scammonie* (75) vermengd, als een beproevd middel om de *Lintworm*

(74) *Filix mas.*
(75) *Scammonium.*

Un exemple recent pourra me ſervir de preuve, que l'on ſe départ trop ſouvent des preceptes des Anciens, ou qu'on les rend abſolument inutiles par des changemens qui nous paroiſſent favorables, & qu' apres pluſieurs ſiecles on les fait reparoitre comme de nouvelles decouvertes. THEOPHRASTE, DIOSCORIDE, PLINE, GALIEN, *& plus recemment* AVICENNE, DODONEE *& pluſieurs autres, n'ont ils pas recommandé l'uſage de la* Fougere male (74) *melée avec la* Scammonée (75) *comme étant un ſpecifique eprouvé pour expul-*

(74) Filix mas.
(75) Scammonium.

worm (76) uit het menſchelyk lichaam te verdryven, aangeprezen? en is het ook teffens niet waarachtig, dat in dezen jaare (77) een groot Koning (78), door menſchlievende beginzelen bezield, het voorſchrift van dit zelvde mengſel, als een nieuw en onfeilbaar hulpmiddel tegen de *Lintwormen*, van een Zwitzerſche Vrouw (79), voor een aanzienlyke ſomme aangekogt, en vervolgens dit *ſpecificum* even edelmoedig aan het ganſche

pulſer le Ver ſolitaire (76) *hors du corps humain? & n'eſt il pas tout auſſi vrai, qu'un grand Roi* (7), *animé de ſentimens d'humanité, vient d'acheter cette année* (78), *d'une Femme Suiſſe* (79), *pour une ſomme conſiderable la recepte du même medicament, comme ſi c'étoit un remede nouveau & infaillible contre le* Ver ſolitaire? *Ce même Monarque n'a-t-il pas généreuſement fait don de ce ſpeci-*

(76) *Tænia.*
(77) 1775.
(78) Louis XVI van Vrankryk, enz.
(79) De Wed. Nouffer.

(76) Tænia.
(77) Louis XVI *Roi de France &c.*
(78) 1775.
(79) *La Veuve* Nouffer.

ſche menſchelyk geſlagt tot een geſchenk gegeven heeft (80)?

Daar is er echter nog onder de beruchſtte Geneesheeren dezer eeuw, ja zelve onder onze tydgenoten, die de ondervinding van het nuttig gebruik der Adders overtuigd heeft. De kundige Hoogleeraar DE HAAN ſchryft, dat hy, aangeſpoort door de loffpraak welke de vermaarde Dr. MEAD en MORGAGNI aan de afkookzels en de lil der Adders gegeven hebben, dezelve met zeer gelukkige uitkomſten heeft doen gebruiken tegen invretende gezwellen, tegen kwy-

(80) Zie, *Verhandeling over den Lintworm* door de Heeren LASSONE, MACQUER, COURLEZ DE LA MOTTE, DE JUSSIEU, CARBURI & CADET.

ſpecifique à tout le genre humain? (80).

Parmi les plus fameux Médecins de ce ſiècle, & même parmi nos contemporains, on en trouve que l'experience a convaincus, qu'on peut ſe ſervir avec ſuccès de la Vipere. Le Profeſſeur DE HAAN *marque, qu'encouragé par l'éloge, que les célébres Médecins* MEAD *&* MORGAGNI *ont fait du bouillon & de la gelée de Viperes, il les a fait prendre, avec un grand ſuccès, contre des ulcéres rongeans, des toux phtiſiques & opiniatres, contre la fievre hectique*

(80) *Voyez le traité ſur le* Ver ſolitaire *par Meſſrs.* LASSONE, MACQUER, COURLEZ DE LA MOTTE, DE JUSSIEU, CARBURI & CADET.

kwynende en halſtarrige hoeſt, tegen teringkoortzen, verzwakkingen, borſtverzweringen, beeneeters, en diergelyke kwaadaartige ziektens (81).

De Adder is ook eene der voornaamſte inmengzelen van de *Theriac*, en heur vet maakt een gedeelte uit van het alom bekende oogſmeerzel van HANS SLOANE.

Vergelykt men nu deze gebruiken van den Adder met het vermogen, 't geen weleer daar aan is toegeſchreven, de billykheid zal niet

(81) Vid. *Rationes medendi*, Part. IX. Cap. VI. § 4. & Cap. XII. §. 2, 3, 4. Ook vind men by deze geneeskundigen een verhaal, de lotgevallen der Adders in de genees- en heelkunde, betreffende.

que, le deperiſſement, les ulceres du poumon, la carie, & de pareilles maladies malignes & opiniatres (81).

La Vipere eſt auſſi un des principaux ingrediens de la Theriaque, *& ſa graiſſe entre dans la compoſition du fameux onguent oculaire du Sr.* HANS SLOANE.

Si l'on compare ces uſages de la Vipere avec la vertu qu'on lui attribuoit ci devant, ce ſeroit à tort qu'on blameroit les an-

(81) *Voyez* Ration. medendi, Part. IX. Cap. VI. §. 4. & Cap. XII. §. 2, 3, 4. *On trouve auſſi chez ce médecin une narration de l'uſage qu'on a fait des Viperes dans la medecine & dans la chirurgie.*

niet gedogen, om de oude Artzeny-, Heel- en Geneeskundigen diensaangaande te laken, of de nuttigheid van dit gevreesde en verachte dier te ontkennen.

Men zoude hier nog eenige andere en byzondere gebruiken van den Adder kunnen aanhegten, by voorbeeld dat derzelver Slagtanden als Lancetten en Naalden gebruikt zyn, by volkeren, die of de kundigheid van de bereyding, of die der bearbeiding van yzer ontbreken.

Vergiftige of vuurige Adderflangen wierden door den Richter van 't Heelal gebruikt om Iſraëls overtredingen, op de reis door de Woeſtynen naar het

anciens Pharmaciens, Chirurgiens & Medecins ſur cet article, ou qu'on nieroit l'utilité de cet Animal auſſi terrible qu'il eſt mépriſé.

A ces uſages de la Vipere on pourroit en ajouter quelques autres qui leur ſont particuliers, comme par exemple que leurs Dents canines ſervoient de Lancettes & d'Aiguilles aux nations qui ne ſçavoient ni préparer ni forger le fer.

Le Juge ſuprême de l'Univers s'eſt ſervi de Serpens venimeux ou ardens pour punir rigoureuſement les transgreſſions du peuple d'Iſraël, dans le paſſage qu'il fit par le dé-

het beloovde Kanaan, zeer ſtrengelyk te ſtraffen (82).

Plinius verhaald dat de *Scyten* hunne pylen in het venyn van Adderen doopten (83). Ja deze Dieren zelve wierden als wapenen gebruikt. Onder anderen kan men daar van een voorbeeld vinden by C. Nepos (84), die verhaald, dat Hannibal de vloot van Eumenes koning van *Pergamum* overwon, door in de vyandelyke ſchepen aarde kruiken te werpen die met levende Adderſlangen gevult waren.

De

deſert pour aller à la Canaän promiſe (82).

Pline *rapporte que les* Scytes *trempoient leurs dards dans le venin des Viperes* (83). *On employoit même ces Animaux en guiſe d'armes; ce dont on trouve entre autres un exemple chez* C. Nepos (84), *qui rapporte qu'* Hannibal *vainquit la flotte* d'Eumenes *Roi de* Pergame, *en jettant dans les vaiſſeaux ennemis des cruches de terre remplies de Viperes vivantes.*

Les

(82) Zie *Numer.* cap. XXI. vſ. 6.
(83 Hiſt. Natur. Lib. XI. cap. 53.
(84) In Vit. Hannib. cap. X & XI.

(82) *Voyez Nombres chap.* XXI. *vſ.* 6.
(83) *Hiſtor. Natur. libr.* XI. *cap.* 53.
(84) *In vita* Hannib. *cap.* X & XI.

De oude Egiptenaaren wierpen den Vadermoorder in een kuil met levende en vergivtige Adderflangen gevult (85); en de wetgevende macht der Romeinen liet zulk een misdadiger in een opgeſpannen ledere zak benevens een Hond, Aap, Haan en Adder binden en in den Tyber of zee werpen (86).

Dat

Les anciens Egyptiens jettoient les Parricides dans une foſſe remplie de Viperes veninneuſes en vie (85); & les Loix Romaines ordonnoient qu'un tel criminel fut lié & renfermé dans un outre, conjointement avec un Chien, un Singe, un Coq & une Vipere, & qu'on jettat le tout dans le Tibre ou dans la mer (86).

L'expe-

(85) *Vid.* IGNATIUS *Hiſt. varia Lib.* VI.

(86) *Vid.* §. 6. *Inſtit. de publicis Judiciis, Leg. Poena T. de lege Pompeja de Parricidiis, & Leg. un. Cod. de his qui parentes vel liberos occiderunt.* De reden dezer byzondere ſtrafoefening moet men afleiden uit de gruwzame ſnoodheid dezer misdaad, welkers bedryvers, zegt de wet, levende de lucht, en

(85) *Voyez* IGNATIUS Hiſtor. varia Lib. VI.

(86) *Voyez* §. 6. Inſtitut. de publicis Judiciis, Lege Poena T. de Lege Pompeja de Parricidiis, & Lege un. Cod. de his qui parentes vel liberos occiderunt. *On doit attribuer la raiſon de cette punition particuliere à l'atrocité horrible de ce crime, dont ceux qui le commettoient, ſe trouvoient, ſelon la loi, indi-*

Dat het ſpeekzel van een Menſch aan den Adder doodelyk zy.

L'experience ne m'a jamais prouvé, ce que parmi pluſieurs autres

---

en dood de aarde onwaardig waren; ja een misdaad zodanig tegen de Natuur ſtrydende, dat de eerſte wetgevers van Athenen en Romen, SOLON en ROMULUS, dezelve als onmogelyk achtten, en dienshalven overtollig keurden, een wet daar tegens te maken; dan de ondervinding de mogelykheid van deze euveldaad lerende, heeft men dit kwaad, door bedreiging dezer verſchrikkelyke ſtraf trachten voortekomen. De reden waarom men juiſt dit viertal, onderling oorſpronkelyk vyandige Dieren by den Vadermoorder in de ledere zak beſloten heeft, was buiten twyfel in de eerſte plaats om de ſtraf te verzwaren; dan waarſchynlyk moet men hier in ook eenige zinnebeeldige betekenis zoeken. De Hond, by voorbeeld, by zommige Ouden,

indignes de reſpirer l'air pendant leur vie, & d'être enterrés après leur mort. La Loi jugoit méme ce crime ſi contraire à la Nature, que les premiers Legislateurs d'Athenes & de Rome, SOLON & ROMULUS, le croioient comme impoſſible, & que par conſequent il ſeroit ſuperflu de faire une Loi pour le prevenir; mais l'experience ayant fait voir la poſſibilité de ce crime, on a tachè de prevenir ce forfait par la menace d'une auſſi effroyable punition. La raiſon qu'on a eu de renfermer dans l'outre avec le parricide juſtement ces quatre Animaux ennemis nés l'un de l'autre, étoit ſans doute, premierement, pour augmenter la punition; je crois cependant qu'on doit chercher en ceci quelque ſignification emblematique. Le Chien par exemple, que quelques Anciens

zy, invoegen deze beide Schepzelen wederzyds malkanderen zouden kunnen vergivtigen, zo als onder veelen LUCRETIUS (87) bericht,

tres Auteurs on trouve auſſi chez LUCRECE (87), *ſçavoir que la ſalive de l'homme ſeroit mortelle à la Vipere, deſorte que ces deux*

---

den, als een ſchaamteloos en onrein Dier geacht, kon de ſchaamteloosheid en het geweeten bezoetelende kwaad voorſtellen; de Haan, als een kampzuchtig en trots ſchepzel, den euvelmoed aanduiden; de gevreesde en vergiftige Adder de afſchuwlykheid afſchetzen; en de redenlooze Aap, die eenigermate naar een Menſch gelykt zonder het echter te zyn, de onmenſchelykheid van het misdryf erinneren.

Vind iemand intuſſchen de giſſingen van CARPZOVIUS of andere Rechtskundigen ten dezen opzigte aannemelyker, ik zal ter verdediging van de mynen het harnas niet aangespen.

(87) *Eſt utique ut* Serpens, *hominis quae con-*

mettoient au nombre des Animaux impudiques & impurs, pourroit ici repreſenter l'impudicité de la chair & la ſouillure de l'ame; le Coq, entant qu'une créature lelliqueuſe & hautaine, repreſenteroit le fier orgueil; l'effroyable & venimeuſe Vipere ſeroit l'image de l'horreur du crime; & le Singe inſenſé, qui, ſans être de notre Nature, nous reſſemble en quelque façon, pourroit ſervir à rappeller l'idée de ce forfait inhumain.

Si l'on trouve en tout cas les conjectures de CARPZOVIUS *& celles d'autres Juriſconſultes, relativement à ce ſujet, plus vraiſemblables, je n'entrerai pas en lice pour la defenſe des miennes.*

(87) Eſt utique ut *Serpens*, hominis quae con.

richt, is my nooit gelukt door ondervinding te mogen beveſtigd zien; en dit is waarſchynlyk even zo onwaarachtig als het geen ook by PLINIUS en GALENUS verhaald wordt, dat namentlyk alles, wat er betrekkelyk de voortteling plaats heeft, by den Adder door den bek, keel en kop geſchied; dat by die gelegenheid het Wyfje den kop van den Man afbyt (88); dat zy

deux Créatures pourroient s'empoiſonner mutuellement; & ceci eſt vraiſemblablement auſſi faux, que ce qu'on trouve rapporté par PLINE *&* GALIEN, *ſçavoir que tout ce qui a rapport à la generation, ſe fait chez les Viperes par le moyen de la bouche, du gozier & de la tête; que dans cet acte la Femelle emporte par un coup de dent la tête du male* (88); *que pen-*

---

contacta ſalivis Disperit &c. de Nat. Rer. Lib. 4. *vſ.* 639. Het geen by SCHOONHOVIUS dus is overgenomen: *Vipera jejunis hominum conſperſa ſalivis E'xſpirat. vid. Emblem. pag.* 168.

(88) Die geenen welken de beſchryving van het tandgeſtel der Adders zich erinneren, zullen geen ogenblik twyfelen,

contacta ſalivis Disperit &c. De Natura rerum Lib. 4. vſ. 639. *Ce que* SCHOONHOVIUS *a paraphraſé ainſi*: Vipera jejunis hominum conſperſa ſalivis E'xſpirat. vid. Emblem. pag. 168.

(88) *Ceux qui ſe rapelleront la deſcription de l'arrangement des Dents de la Vipere, ne reſteront pas un moment dans le dou*

zy twintig dagen lang, dagelyks maar een jong zoude baren; en de laatſte, door onverduldigheid en wraakzucht wegens den moord aan heuren vader gepleegt, aangeſpoort, den buik van de moeder zoude doorbyten, het geen onfeilbaar de dood na zich ſleepte. De Griekſche Dichter NICANDER, na de koppeling der Adders invoegen gemeld insgelyks beſchreeven te hebben, drukt zich hier omtrent dus uit: „de trouwloze „draagd in haar lichaam de „vrucht van een geſlacht dat des„zelvs Vader wreken zal met dien wree-

len, of dit afbyten van de kop is volſtrekt onmogelyk.

pendant vingt jours conſecutifs, elles ne mettent bas qu'un petit par jour, & que le dernier de ceux ci, excité par l'impatience & le deſir de venger le meurtre de leur Pere, perce par ſa morſure le ventre de ſa mere, ce qui ne ſçauroit manquer de la faire mourir. NICANDRE, *le Poëte Grec, apres avoir decrit l'accouplement des Viperes de la façon ſusdite, s'exprime ainſi à ce ſujet:* „ *la perfide porte dans* „ *ſon ſein le fruit d'une race,* „ *qui vengera la mort de ſon* „ *Pere, en dechirant le ventre* „ *de*

doute, relativement à l'impoſſibilité abſolue qu'il y a que les Viperes s'emportent ainſi la tête par leur morſure.

„ wreede buik te verſcheuren die
„ haar gedragen heeft.

By THEOPHYLACTUS SIMOCATTA ſchryft PROCLUS aan ARCHIMEDES: "dezervoegen volgen de Ad-
„ derjongen des Moeders god-
„ loosheid na, door dien zy den
„ buik die haar gedragen heeft
„ van een ryten."

Het moet ons minder verwonderen, om zulke ongerymdheden by de aangetogene Schryvers geboekt te vinden; dan dusdanige verdichtzelen, welken regelregt tegen de waarheid inloopen, gelegt te vinden tot grondſlagen van Zedekundige en Godvruchtige Zinnebeelden; en nog hoger moet die bewondering billyk ryzen, wanneer beroemde mannen, als BEZA,

„ *de la mere barbare qui l'a por-*
„ *tée.*"

Chez THEOPHYLACTE SIMOCATTA, PROCLUS *écrit à* ARCHIMEDE *en ces termes:* "*C'eſt ainſi*
„ *que les jeunes Viperes imitent*
„ *la cruauté de leur mere, en*
„ *dechirant le ventre qui les a*
„ *porté.*"

Il eſt moins ſurprenant de rencontrer de pareilles abſurdités dans les ouvrages des Auteurs ci deſſus nommés, que de voir de pareilles fictions, qui ſont diametralement contraires à la verité, de les voir, diſje, poſées comme baſe d'emblemes moraux & religieux; & l'on ſera à juſte titre encore plus étonné, lorſqu'on verra que des Hommes célébres, comme BEZA,

Beza, Schoonhovius, Junius, Camerarius, en diergelyken, zich aan zulke onbezonnene feylen fchuldig maken (89). Intuffchen word er de waarheid door beveftigt, dat namentlyk niemand der ftervlingen ter aller uure wys is, Homerus zelvs fliep wel eens.

Intuffchen gefchied alles, de voortteling dezer Dieren betreffende, op diergelyke wyzen als by andere Schepzelen, en langs by-

(89) Laat een voorbeeld, genomen uit de *Emblemata* van Schoonhovius, genoeg zyn:

Vipera, *quæ coiens occiderat ante maritum,*
A fobole hoc idem fupplicium patitur;
Tarda licet Nemefis poenam differre videtur,
Attamen a tergo dura flagella quatit.

Schoonhovius, Junius, Camerarius, *& leurs femblables, donnent dans de pareilles abfurdités* (89). *Ceci fert en attendant à confirmer cette verité, fçavoir, qu'aucun mortel n'eft fage à tout heure, & qu'* Homere *même fommeilla quelquefois.*

Tout ce donc qui concerne la procréation de ces Animaux, fe fait de la même maniere que chez les autres Créatures, & par des routes parti-

(89) *Un exemple tiré des Emblemes de* Schoonhovius *fuffira ici:*

Vipera, quæ coiens occiderat ante maritum,
A fobole hoc idem fupplicium patitur;
Tarda licet Nemefis poenam differre videtur,
Attamen a tergo dura flagella quatit.

ozndere wegen door den Natuurformeerder in de Dieren daar toe afgezondert (90). Dan by den Ad-

(90) *Vid.* VALENTINI *Amphitheatrum Zoötomicum, Sectio* CXVI. *Tab.* LXXXVI. *& Explicatio figurarum. &* CHARAS *Nouv. Exp. de la Vipere, Eſtamp.* 1. *pag.* 57. In de Vaderlandſche Letteroeffeningen, (zie Mengelwerk, 2 ſtuk, 3 deel, bladz. 109) vind men brieven van den Heer CALOGIERA met den Paduaanſchen Hoogleeraar VALISNERI gewiſſelt, behelzende een verhaal van een Adder die deszelvs jongen door den hals tegen natuurlyk gelooft hadde, benevens de oplosſing van dit verſchynzel, en de mogelyke redenen op welk een wyze zulks heeft kunnen geſchieden, het geen door een bygevoegde afbeelding wordt opgeheldert.

P. VALERIANO heeft in een droge vyver

particulières, que l'Auteur de la Nature a deſtinées pour cela dans les Animaux (90). *On obſerve cependant*

(90) Vid. VALENTINI Amphitheatrum Zoötom. Sect. CXVI. Tab. LXXXVI. & Explicatio figurarum. & CHARAS Nouv. Exp. de la Vipere, Planch. 1. pag. 57. *On trouve dans les* Vaderlandſche Letteroeffeningen (Mengelwerk, 2 ſtuk, 3 deel, bl. 10.) *des lettres entre Monſr.* CALOGIERA *& Mr.* VALISNERI *Profeſſeur à Padoua, qui contiennent l'Hiſtoire d'une Vipere, qui avoit mis bas ſes petits, d'une maniére contre nature, par le col; de méme que l'explication de ce phénomene, & les raiſons poſſibles, comme cela a pu arriver, ce qui ſe trouve clairement expliqué par une figure qu'on y a jointe.*

P. VALERIANO *a vu dans un vivier qui*

Adder heeft ook deze byzonderheid plaats, dat den Endeldarm en de Lyfmoeder binnen het lichaam in een gemeene buis uitlopen, welke door een Ringſpier gefloten en door een Schubbe bedekt word.

Aan onzen Adder ontbreekt ook geenſins dat ſchyn-vermogen, het geen men aan de Ogen der Ratelſlangen toeſchryft, 't welk echter niet anders moet worden aangemerkt, dan als uitwerkzelen der vrees, die veroorzaakt wordt door de vuurige aanblikken dezer ſchrik-

ver Adders zien koppelen, en getuigt, dat zu'ks op dezelvde wyze als by andere Dieren geſchied. Zie als boven bladz. 113.

pendant auſſi cette particularité chez la Vipere, ſçavoir que l'inteſtin rectum & la matrice aboutiſſent au dedans du corps dans un canal commun, qui eſt fermé par un muscle orbiculaire & couvert par le moyen d'une ecaille.

Notre Vipere eſt doüée auſſi de cette vertu illuſoire, qu'on dit que poſſedent les yeux des Serpens à ſonnette, & qu'on ne doit cependant conſiderer uniquement que comme un effet de la crainte, qu' excite le regard ardent de ces créatures effroyables dans les

étoit à ſec l'accouplement de Viperes, & aſſure que cela ſe fait de la même maniére que chez d'autres Animaux. Voyez ci deſſus page 113.

ſchrikverwekkende Schepzels, in de Diertjes die hen ten prooy verſtrekken.

Aanbelangende de doovheid, die ſommigen aan den Adder toeſchryven, zal ik alleen opmerken, dat by nauwkeurig inzien van DAVIDS woorden (91), die men ten bewyze van dit natuurlyk gebrek aanvoert, zeer overtuigend blyken zal, dat dien koninglyke Schryver geenſins een natuurlyke of eygentlyke, maar een eygenwillige en nagebootſte doovheid bedoeld; immers de woorden van de beoogde plaats luiden in dezer voegen: " zy (namentlyk de God-

les petits Animaux qui leur ſervent de proye.

Pour ce qui regarde la ſurdité, que certaines perſonnes attribuent à la Vipere, je n'ai que ceci à en remarquer, ſçavoir qu'en examinant ſcrupuleuſement les paroles du Roi Profete, qu'on allegue comme preuve de ce defaut naturel (91), *il paroit inconteſtablement que cet Auteur inſpiré n'a eu aucunement en vue une ſurdité naturelle ou rëelle, mais bien une volontaire & factice; car voici les propres paroles de l'endroit en queſtion:* " ils (*ſçavoir les Mechans*)

(91) Zie Pſalm. LVIII. vſ. 5.

(91) *Voyez Pſeaume* LVIII. v. 5.

Godlozen) *zyn als een doven Ad-*
„ *der die hare oren toeſtopt.*" De reden van deze daad word er nauwkeurig by aangetekent, " *op dat zy niet zouden horen de ſtemme der Belezers;* invoegen het vermogen van te kunnen horen zeer duidelyk onderſteld word; ook heb ik bereyds melding gemaakt, dat het den Adder aan geen gehoortuig ontbrak; deze enkelde aanmerking keur ik voldoende genoeg, om de zwakheid van ſoortgelyke onbezonnene voorwendzelen aantetonen.

* * *
* *
*

chans) ſont comme un Aſpic
„ ſourd qui bouche ſes oreilles." *On a eu ſoin d'indiquer la raiſon de cette action, en ajoutant,* " à
„ fin qu'ils n'entendent point la
„ voix des Enchanteurs;" *deſorte qu'on ſuppoſe ici tres clairement la faculté d'ouïr; auſſi ai je deja dit ci deſſus, que la Vipere ne manque pas d'organe de l'ouïe; cette ſeule remarque me paroit ſuffire pour demontrer le foible de pareils prétextes frivoles.*

* * *
* *
*

PLAAT III.

HAZELWORM.

HAZELWORM.

Het is niet alleen de beſchouwing der geſchapene Wezens in het algemeen, die een naſpeurend en denkend Menſch verbaaſt; maar ook iedere byzonderheid, welke hy inziet, levert verwondering, en een onwederſprekelyk bewys op, niet van het mogelyke, maar van het dadelyk beſtaan, eener volſtrekt wys en onbepaald Vermogen, het geen alle natuurlyke gewrochten, overeenkomſtig het oogmerk, waarom zy beſtaan, volmaakt konſtig gevormd heeft. Ver-

L'ORVET.

Ce n'eſt pas ſeulement la contemplation des êtres crëés en général, qui remplit d'étonnement l'Homme qui obſerve & qui reflechit; mais chaque particularité, qu'il apperçoit, lui fournit encore matiére d'admiration, & une preuve inconteſtable, non pas de l'exiſtence poſſible, mais bien de l'exiſtencé rëelle d'une Puiſſance, dont la ſageſſe eſt abſolue & ſans bornes, qui a formé avec l'art le plus parfait toutes les productions de la Nature, en les rendant conformes au but pour lequel elles exiſtent. Cri-

Vermetele berispers der Natuur! Onkunde door hovaardy beſtuurd, doet u dwalen. Het allergeringſte Plantje, het verachtſte Diertje, en de onaanzienlykſte Delvſtoff, zyn even zulke noodzaakelyke wezens en gedeeltens van de geſchapene Werreld, als de ontelbare menigte der glansryke Hemellichten.

Maar niet alleen betoogd de konſtige zamenſtelling van ieder Schepzel, dan ook ieder Ledemaat of gedeelte derzelven een onbevatbare wysheid; en de veelvuldige onderſcheidentheden bewyzen eene onbegrensde Macht, die echter ontwyſelbaar niets verricht zonder genoegzame reden. Want het blykt doch uit ieder voor

Critiques téméraires de la Nature! C'eſt l'ignorance guidée par la vaine gloire qui vous entraine dans l'erreur. La moindre petite Plante, l'Animalcule le plus mepriſé, & le Mineral le moins conſideré, ſont des êtres auſſi néceſſaires, & auſſi bien des parties du Monde créé, que la multitude innombrable des Luminaires qui reluiſent au Firmament.

Ce n'eſt pas ſeulement la ſtructure artificielle de chaque Créature, mais encore chaque portion ou membre d'icelle, qui prouve un ſageſſein comprehenſible, & leur diverſité multiplice démontre un pouvoir ſans bornes, qui cependant n'execute ſurement rien ſans raiſon ſuffiſante. Car, pour me ſervir des termes d'un

voorwerp 't geen wy behoorlyk kunnen onderzocken, overtuigende klaar, (om van de woorden eens verſtandigen Heydens, de myne te maaken, (1)) dat de Oorzaak der Natuur een eenig doelwit gevolgd heeft, om namentlyk altoos het beſte te verkiezen. Een onzichtbaar Plantje groeit zo wel door opſlurping en beweging der vochten in de vaten en buiſen, als een hooggetopte Ceder; en een Diertje noch duizendmaal kleinder dan een zandkorrel mangelt het even zo weinig aan vernuft om zyne prooy te verſchalken, of aan werktui-

(1) Galenus *de uſu Partium, L. I. cap.* 13.

d'un ſçavant Payen, (1) *il paroit clairement & d'une maniere convaincante par tous les objets qu'il eſt en notre pouvoir d'examiner comme il faut, que l'Auteur de la Nature a eu un but unique, ſçavoir de choiſir toujours le mieux. Une Plante imperceptible croit auſſi bien par l'abſorption & le mouvement des fluides dans les vaiſſeaux & les canaux, qu'un Cedre à tête altiere; & un Animalcule mille fois plus petit qu'un grain de ſable manque auſſi peu de ruſe pour attraper ſa proye, ou de membres pour la terraſſer, que*

(1) Galenus de uſu Partium, L. I. cap. 13.

tulgen om ze te overweldigen, als de grootſte Dieren der aarde. Het ontbreekt ook de onzichtbaare werreld aan geen loze Voſſen, wrede Tygers of zachtgeaarte Lammeren; doch de hervoortbrengende kracht heeft zich niet alleen bepaald, om wezens van verſchillende ſoorten, verſchillende uitgebreidheid te geven, dan zy laat zich ook in deze byzonderheid eerbiedigen, dat anderzins eenſoortige wezens, opzichtelyk derzelver hoegrootheid, zeer aanmerkelyk verſchillen. En het zyn de Slangen, welke, aanbelangende dit verſchil, de meeſte bewondering verdienen; men vind Reuzen en Pigmeen onder dezelve.

que les Animaux les plus grands de la terre. Le monde imperceptible a auſſi ſes Renards ruſés, ſes Tigres cruels & ſes paiſibles Agneaux; mais le pouvoir du Créateur ne s'eſt pas uniquement borné à accorder aux êtres de differente eſpéce un volume different, mais il ſe fait auſſi particulierement reſpecter en ceci, que des êtres, d'ailleurs de la même eſpéce, different très remarquablement eu egard à leur grandeur; & ce ſont les Serpens qui, relativement à cette difference, meritent le plus notre admiration; car on trouve parmi eux des Géans & des Pygmées.

Titus Livius (2), Valerius Maximus (3), Plinius (4), Diodorus Siculus (5) en anderen, gedenken eenparig aan een Afrikaanſche Slang, welke de Romeinſche Keurbenden verſchrikkelyker heeft toegeſcheenen, dan zelvs het ſtrydbare Carthago. Een Slang, die naar het getuigenis van Florus (6) geboren ſcheen, om Africa niet alleen te beſchermen, maar ook te wreken. De Veld-

(2) *Epit. L. XVIII.*
(3) *Lib. I. c.* 8. 19.
(4) *Hiſt. Nat. L. VIII. c.* 14.
(5) *Lib. III. c.* 54.
(6) *L. II. c.* 2. §. 20.

Tite Live (2), Valere Maxime (3), Pline (4), Diodore de Sicile (5), *& d'autres, s'accordent à nous parler d'un Serpent Afriquain, qui parut plus éffrayant aux Legions Romaines que la belliqueuſe Carthage elle même. Un Serpent, qui au rapport de* Florus (6) *ſembloit être né non ſeulement pour défendre, mais auſſi pour venger L'Afrique. Le Gene-*

(2) Epit. L. XVIII.
(3) Lib. I. c. 8. 19.
(4) Hiſt. Natur. Lib. VIII. c. 14.
(5) Lib. III. c. 54.
(6) Lib. II. c. 2. § 20.

Veldheer ATTILIUS REGULUS liet dezelve door veelerlei oorlogstuig bevechten, en hy overwonze. Het vel van dit Dier, 't geen honderd twintig voeten lang was, wierd met de kaakbeenderen, in een Tempel te Romen, tot op den Numantynſchen kryg bewaard (8).

OLAUS MAGNUS (9) verhaald, dat in de Noorder Oceaan zich een Slang bevind welke meer dan twee honderd voeten lengte zoude hebben; en hy voegt er nog een van vyfenzeventig voeten by, die aan het Noordſche Ryk, gelyk

(8) FREINSHEMII *Suppl. Livian. in loc. Lib. XVIII Livii*, § 16.

(9) *Hiſt. Gent. Septentr. L. XXI. c.* 27.

neral ATTILIUS REGULUS *le fit attaquer par differentes machines de guerre, & le vainquit. La peau de cet Animal, qui avoit cent vingt pieds de longueur, fut conſervée de même que ſes machoires, jusques à la guerre de Numance, dans un Temple à Rome* (8).

OLAUS MAGNUS (9) *rapporte, qu'on trouve dans l'Ocean ſeptentrional un Serpent qui a plus de deux cent pieds de longueur; il fait encore mention d'un autre de ſeptante & cinq pieds, qui, dit on, pronoſtique aux Puiſſances*

(8) FREINSHEM. ſuppl. Liv. in loco Lib. XVIII. Livii, §. 16.

(9) Hiſt. Gent. Sept. L. XXI. c. 27.

lyk een Staartſtar aan de geheele werreld, verandering zoude voorzeggen.

PONTOPPIDAN (10) tekend aan, dat de Scheepslieden malkanderen verhalen, dat de Noorder Zeeſlang drie honderd ellen lang was; dan andere getuigen bepalen de lengte op omtrent honderd voeten.

Onder de *Boa Contortrix*, of den Afgod der Pheda Negers, zouden er veelvuldig gevonden worden die honderd vyfentwintig of dertig voeten lang waren (11).

In het land der Trogloditen, ſchryft

ces du Nord une revolution, tout comme une Comete le fait au monde entier.

PONTOPPIDAN *remarque* (10), *que les Gens de Mer ſe font à croire l'un l'autre, que le Serpent de la mer du Nord a trois cent aunes de long; mais ſelon d'autres cette longueur ne va qu'à environ cent pieds.*

Parmi la Boa Contortrix, *ou l'idole des Negres de Pheda on dit qu'on en trouve ſouvent, qui ont cent vingt cinq ou cent trente pieds de long* (11).

ELIEN *rapporte, que dans le pays*

(10) Verſuch einer Nat. Hiſt. von Norwegen / Theil 2. c. 8. § 6.

(11) LINNÆI *Syſt. Nat.* XII. *p.* 373.

(10) Verſuch einer Nat. Hiſt. von Norwegen / Theil 2. c. 8. § 6.

(71) LINNÆI Syſt. Natur. XII. p. 373.

ſchryft ÆLIANUS, vind men Adders van vyftien ellen, en elders Slangen van veertig ellen (12). De Slang *Guaku* is zo ontzachelyk groot, dat dezelve, naar het verhaal van NIEUHOF (13), een geheele Rheebok, anderen zeggen een wilde Buffel en diergelyke groote Dieren, kan doorzwelgen.

Wat

(12) *De Animalium Natura Lib. XVII. cap.* 1 & 3. Het Griekſche woord, door den Schryver hier gebezigd, komt overeen met den *Cubitus* der Romeinen, en beteekent een elle, dewelke van eenigen der Ouden op twee, en van anderen op een en een halv voet gerekend word; de laatſte maat, hebbende de lengte van de elleboog tot aan het uiterſte der vingers, word waarſchynlyk, als de gemeenſte, hier gebruikt.

(13) Braſiliaanſche Zee- en Landreizen, bladz. 23.

pays des Troglodites, on trouve des Viperes de quinze aunes, & ailleurs des Serpens de quarante aunes. (12) *Le Serpent* Guacu *eſt ſi prodigieuſement grand, que, ſuivant la narration de* NIEUHOF (13), *il peut avaler un chevreuil entier, & ſelon d'autres un Buffle ſauvage & d'autres grands Animaux ſemblables.* *Quoi-*

(12) De Animalium Natur. Lib. XVII. c. 1 & 3. *Le mot Grec, dons l'Auteur ſe ſert ici, repond à celui de* Cubitus *des Romains, & ſignifie* une aune, *qui tenoit, ſelon quelques uns des Anciens,* deux *pieds, & ſelon d'autres,* un *pied* & demi; *la derniere meſure, dons la longueur s'étend du coude jusqu'au bout des doigts, étant la plus commune, il eſt vraiſemblable, que l'Auteur s'en eſt ſervi ici.*

(13) *Braſil. Zee- én Landreizen, bladz.* 23.

Wat er ook van deze en meer zulke berichten moge waarachtig zyn, toeverlatige getuigeniſſen van onbevooroordeelde waarheidminnaars zyn genoegzame waarborgen, dat er waarlyk zeer grote Slangen gevonden worden; waarom men ook aan een ſoort dezer Dieren de naam van Reuſeſlang gegeven heeft (14).

Ik

Quoiqu'il en ſoit de la verité de ces rapports & de pluſieurs autres pareils, il eſt permis de s'en fier aux temoignages de gens veridiques & ſans prejugés, comme à des autorités valables, comme quoi il eſt ſur qu'on trouve des Serpens enormes; ce qui fait qu'on a donné à une eſpéce de ces Animaux le nom de Serpent Geant. (14)

Je

(14) De bekende Albionſe Geneesheer MEAD, heeft te Londen, aan de Kon. Maatſchappy een Slang aangeboden die meer dan vyfentwintig voeten lang was, en meer dan tien duimen middellyns hadde, (zie BRADLEY *Wysgeerige Verhandeling, Hoofdſtuk V en VI.*) ULLOLA ſpreekt van groote Slangen in het land der Macas (1 *D. bl.* 333 *en* 362.) In Ceilon heeft men er die drie-en dertig voeten

(14) *Le fameux Medecin Anglois* MEAD *a preſenté à la Societé Royale de Londres un Serpent qui avoit plus de vingt cinq pieds de longueur, & plus de dix pouces de diamétre,* (*voyez* BRADLEY Wysgeerige Verhandeling, Hoofdſt. V en VI.) ULLOLA *parle de tres grands Serpens dans le pays des Macas,* (1 D. bl. 333 & 362.) *On en trouve à Ceylon, qui ont trente & trois pieds de longueur. Voyez* Me-

lan-

Ik acht het onnodig om vreemde voorbeelden, ten bewyze dat er ook Pigmeen onder de Slangen zyn, te hulp te roepen, vermits doch onze *Hazelwormen* deze waarheid overtuigend beveſtigen.

De grootſte, die ik en anderen myner tydgenoten, hier ooit gezien hebben, is op de derde plaat naar hare juiſte maat afgebeeld; dezelve is vyftien duimen lang, en van een halve duim middellyn op het dikſte; zelden vind men ze die langer dan negen of tien duimen en dikker dan een vierde van een duim zyn. (14)

ALDRO-

Je ne crois pas devoir recourir à des exemples étrangers, pour prouver qu'il ſe trouve auſſi des Pygmées parmi les Serpents, puisque nos Orvets *ſont une preuve convaincante de cette verité.*

Le plus grand, que conjointement avec d'autres de mes Contemporains j'aie jamais vu ici, ſe trouve repréſenté dans ſa juſte meſure, ſur la troiſiéme planche; elle a quinze pouces de long, & un demi pouce de diamétre dans ſa plus grande groſſeur; rarement en trouve-t-on qui ayent plus de neuf ou dix pouces de longueur & plus d'un quart de pouce de groſſeur. (14) ALDRO-

---

voeten lang zyn, zie *Melanges d'hiſtoire Naturelle, Tom. V. pag.* 337.

(14) Alle Schryvers die van dit Dier eeni-

langes d'hiſtoire Naturelle, Tom. V. page 337.

(14) *Tous les Auteurs qui ſont mention de*

ALDROVANDUS noemd deze Slangſoort *Caecilia vulgaris;* IMPERATUS *Caecilia Gesneri*; RAY *Caecilia Typhlus;* LINNÆUS *Anguis fragilis;* HESYCHIUS *Kophias;* NICANDER *Apemanto.* De Franſchen geven haar de naam van *Avoyne* of *Orvet*, in Languedoc van *Naduel* of *Nadiol;* de Duitſchers van *Blindſchleich;* de Zweden van *Ormſlao*

ALDROVANDUS *nomme cette eſpéce de Serpens* Caecilia vulgaris; IMPERATUS *la nomme* Caecilia Gesneri; RAY Caecilia Typhlus; LINNÆUS Anguis fragilis; HESYCHIUS Kophias; NICANDER Apemanto. *Les François lui donnent le nom* d'Avoyne *ou* Orvet; *en Languedoc on l'appelle* Naduel *ou* Nadiol; *les Allemans le nomment* Blindſchleich; *les Sue-*

---

eenige melding maken, komen overeen, dat het zeer klein is. Waarom het verhaal, door een Italiaan aan den Heer HOUTTUIN gedaan, als of ze in zyn Moederland eenige Ellen lang wierden, tegen alle getuigeniſſen ſtryd. Het is waarſchynlyk een ander ſoort van Slangen waar van de Italiaan geſproken heeft. Zie *Nat. Hiſtorie, Deel* VI. *Hoofdſt.* 10. in 't einde.

de cet Animal s'accordent à dire qu'il eſt tres petit; ce qui fait que l'expoſé, qu'en fit un Italien à Monſr. HOUTTUIN, *ſçavoir que dans ſa patrie ils acqueroient la longueur de pluſieurs aunes, paroit contredire ce qu'en rapportent tous les autres Obſervateurs. Vraiſemblablement que c'eſt une autre eſpéce de Serpens dont l'Italien a parlé. Voyez* Natuurl. Hiſtor. Deel VI. Hoofdſt. 10. *à la fin.*

ſlao, of *Kopperorm;* in Denemarken van *Staalwurm;* de Engelſchman BRADLEY noemd ze *Sloughworm*, en RAY *Blindworm* or *Slowworm* (15).

Som-

Suedois Ormſlao, *ou* Kopperorm; *les Danois* Staalwurm; *l'Anglois* BRADLEY *le nomme* Sloughworm, *&* RAY *l'appelle* Blindworm *ou* Slowworm (15).

Quel.

(15) *In Synopſ. Methodic. Animalium, &c. pag.* 289. — De Heer Uitgever van de *Uitgezogte Verhandelingen*, tekend onder eene *Verhandeling* van den Heer FORSTER *over het venyn van ſommige Dieren in Engeland*, aan: " Ik gebruik hier „ het woord *Stokſlang*, om het Engels „ woord *Slowworm* te verduitſchen ". Hier heeft zeker een misſlag plaats, overmits de kundige Heer RAY uitdrukkelyk ſchryft, dat de *Cæcilia Typhlinus Graecis*, *The Blindworm or Slowworm* is; en al waar het al, dat het woord *Blindworm* hier by niet gevoegd was, zo blykt het echter uit het woord *Typhlinus* klaar, dat onze *Hazelworm* door dien Schryver

(15) In Synopſi Method. Animal. &c. pag. 289. — *l'Editeur des* Uitgezogte Verhandelingen, *a fait cette remarque dans une note ſur un* Memoire *de Monſr.* FORSTER, ſur le venin de quelques Animaux d'Angleterre: " *Je me ſers ici du mot* " Stokſlang *pour traduire le mot Anglois de* " Slowworm. " *Il y a ſurement ici une erreur, d'autant que le ſçavant* RAY *marque expreſſement que le* Caecilia Typhlinus Græcis *eſt le* Blindworm *ou le* Slowworm; & *quand même le mot* Blindworm *ne s'y trouveroit pas joint ici, il paroit cependant clairement par le mot* Typhlinus, *que cet Auteur a notre* Orvet *en vue: ſon nom Grec eſt* TYPHLOS.

Or

Sommigen dezer naamredens zyn gemakkelyk, anderen moeijelyker te ontwikkelen.

Zo

ver gemeend word. TYPHLOS heet dezelve in het Grieks. Gemerkt nu BRADLEY, (*Wysgeerige Verband. Hoofdſt.* V & VI). zegd, dat men in Engeland niet meer dan deze drie ſoorten aantreft, de Slang (Natrix), den Adder, en de *Slougbworm*; zo beſluit ik dat de *Slougbworm* ook de *Hazelworm* zyn moet; mogelyk heeft de eene naam hier, en de andere elders plaats, of word door het *Dialect* verandert; dan hoe het hier mede ook gelegen is, ik twyfel niet of den Heer FORSTER verſtaat door de Slang, die hy zegd onſchadelyk te zyn, geene andere dan de *Cæcilia vulgaris*, die hy by verwisſeling in het eerſte bewys voor de onſchaadbaarheid van dit Dier, *Slowworm*, en in het tweede, *Blindworm* noemd.

Quelques unes de ces étymologies ſont aiſées, mais d'autres ſont plus difficiles à expliquer.

Par

Or *en conſiderant que* BRADLEY (Wys. geerige Verhandelingen, Hoofdſt. V en VI). *dit, qu'on ne rencontre en Angleterre pas plus que ces trois eſpéces; le Serpent* (*Natrix*), *la Vipere, & le* Sloughworm; *je conclus que le* Sloughworm *doit être auſſi* l'Orvet. *Peut être que dans un endroit on ſe ſert d'un nom, & que dans un autre endroit on en emploie un autre, ou qu'il ſe trouve changé par les differens* Dialectes. *Quoiqu'il en ſoit, je ne doute cependant nullement, que Monſieur* FORSTER *n'entende par le Serpent qu'il aſſure n'être aucunement dangereux, le* Caecilia vulgaris, *qu'il nomme tantot* Slowworm, *comme dans le premier argument où il prouve que cet Animal ne fait mal à perſonne, & tantot* Blindworm, *comme dans le ſecond.*

Zo noemd men by voorbeeld, deze Slang *Caecilia* van *caecus* (*blind*); *Blindſchleich* en *Naduel* of *Nadiol*, wegens het vermoeden, datze geen ogen zoude hebben. *Fragilis* om dat ze met een dun rysje geſlagen wordende, als glas in verſcheide ſtukken ſpringd (16). *Kophias*, om dat men haar voor hardhorend of geheel doov hield. *Apemanto*, om dat ze geen ſchade doet. *Kopperorm* en *Staalworm*, om dat ze van de kop tot aan de ſtaart een ko-

Par exemple on nomme ce Serpent Caecilia *de* caecus - *aveugle*. Blindſchleich & Naduel *ou* Nadiol, *à cauſe qu'on croit qu'il n'a point d'yeux*. Fragilis, *parce que, lors qu'on le frappe avec une baguette, il ſe rompt en pluſieurs morceaux comme du verre* (16). Kophias, *parce qu'on le ſuppoſoit être dur d'ouie ou tout à fait ſourd*. Apemanto, *à cauſe qu'il ne nuit à perſonne*. Kopperorm & Staalworm, *parce qu'il a depuis la tête jus-*

(16) Dit gebeurd echter niet altoos; immers het is my meermalen mislukt; of het jaargety, de meerder of mindere warmte, of iets anders, betrekkelyk haar eigen toeſtand, deze verandering kan veroorzaaken, is my onbekend.

(16) *Ceci n'arrive cependant pas toujours; car cela m'a manqué pluſieurs fois; j'ignore ſi la ſaiſon, la plus ou moins forte chaleur, ou quelqu' autre choſe qui regarde leur propre conſtitution, eſt en etat de produire ce changement.*

koperverwige ſtreep heeft, en elders naar gepolyſt ſtaal gelykt. *Slow-worm*, om dat men ze voor loom heeft gehouden.

De reden van het hierlandſche woord *Hazelworm*, erken ik niet te kunnen opſpeuren. Men treft in alle Ryken der Natuur voortbrengzelen aan, die ook met het woord *Hazel* zyn benoemd; als by voorbeeld *Hazelaarde*, zynde een rode kleyſoort, *Hazelhoen*, *Hazelmuis*. Onder de Burgers van het groeyend Ryk heeft men er die de naam dragen van *Hazelaars*, *Hazelwortel*, *Hazelnoten*, enz. Mogelyk verſchuilen zy zich meer by deze dan andere gewaſſen.

De naam van *worm* heeft myn Slang

jusqu'à la queue une raye de couleur de cuivre, & que par tout ailleurs il reſſemble à de l'acier poli. Slowworm, *parce qu'on le croyoit tres lent à ſe mouvoir.*

J'avoue ne pas pouvoir decouvrir la cauſe pourquoi on le nomme dans ce pays Hazelworm. *Dans les differens regnes de la Nature on trouve des productions qui portent auſſi le nom de* Hazel; *comme par exemple* Hazelaarde, *qui eſt une eſpéce d'argille rouge*, Hazelhoen, Hazelmuis. *Parmi les habitans du Regne végetal il y en a qu'on nomme* Hazelaars, Hazelwortel, Hazelnoten, *&c. Peut être que ces Serpens ſe cachent plus ſouvent parmi ces plantes ci, que parmi d'autres.*

Le Serpent, que je decris, a ob-

Slang waarſchynlyk verkregen, om dat derzelver gedaante met die der wormen veel overeenkomſt heeft; nagenoeg zyn ze rolrond, zonder dat de kop of ſtaart kennelyk van het overige des lichaams onderſcheiden is, gelyk in de meeſte andere Slangſoorten plaats heeft.

De Staart, die in myn onderwerp agt duim lengte heeft, en overzulks nog een duim langer, dan het overige gedeelte des lichaams is, loopt langzaam kegelvormig af, en eindigt in een ſtomper punt dan die van beide onze andere ſoorten (17). Deze punt is om-

(17) Het voorwerp, door den Heer Gro.

tenu vraiſemblablement le nom de worm *ou ver, à cauſe que ſa figure reſſemble beaucoup à celle des vers; ils ſont presque cylindriques, ſans que ni la tête ni la queue ſoient viſiblement diſtinguées du reſte du corps, comme cela a lieu dans la pluspart des autres eſpéces de Serpens.*

La Queue, qui dans l'Orvet, *dont je traite ici, a huit pouces de longueur, & qui par conſequent eſt encore d'un pouce plus long que le reſte du corps, s'allonge graduellement en cone, & ſe termine en une pointe plus arrondie que n'eſt celle de nos deux autres eſpéces.* (17) *Cette pointe*

(17) *L'Original, dont Monſieur* Gronovius

trent de helft dunner dan het kop-einde.

De Kop is in vergelyking van het gehele lichaam klein, en in die, welk ik ter beſchryving gebruik, een halve duim lang; van boven is ze enigzins platachtig, met

pointe eſt presque de la moitié plus effilée que l'extrémité de la tête.

La Tête eſt petite à proportion du corps entier, & dans l'Orvet, dont je me ſers pour faire ma deſcription, elle a un demi pouce de long; elle eſt tant ſoit peu plat-

te

Gronovius tot zyn beſchryving van dit Dier gebruikt, had een zeer dikke ronde en ſtompe ſtaarttip, (zie *Muſeum Ichthyologicum, &c. Tom. II. pag.* 54. *n.* 8.) met 43 ſchubben; vermoedelyk is dit Dier een ſtuk van de ſtaart kwyt geweeſt, te meer om dat hy de ſtaart halv zo lang als het lichaam zegd te zyn, invoegen dezelve een derde der lengte van 't geheel zoude uitmaken; daar intuſſchen de ſtaart meer dan de helft beſlaat. Men zoude uit de mindere telling der ſtaartſchubben kunnen berekenen hoe veel de Staart verkort was.

---

novius *s'eſt ſervi pour faire ſa deſcription de cet Animal, avoit un bout de queue tres gros, rond & obtus,* (*voyez* Muſeum Ichthyologicum, &c. Tom. II. pag. 54. n. 8.) *avec* 43 *écailles; apparemment que cet Animal avoit perdu un morceau de ſa queue, d'autant plus qu'il dit que la queue a la moitié de la longueur du corps, de ſorte qu'elle devroit former un tiérs du total, tandis que la queue en remplit ordinairement plus de la moitié. On pourroit calculer par le nombre d'écailles de la queue qui manquent, de combien elle etoit ratourcie.*

met onregelmatige ſchubben, die veel grooter dan de overige zyn, bedekt.

De Bek is van voren ſpitsachtig rond, loopt achterwaards tot voorby de ogen, en is met dikke lippen bezoomd; van binnen legt een donker purperverwige en geſplete tong, die evenredig iets breder is, dan die der Adders of Slangen; en de kaken zyn vooraan met een enkele ry kleine, agter over leggende en ſcherpe tandjes voorzien. De holle Slagtanden der Adders (18) ontbreken haar; een

te par en haut, couverte d'écailles irregulieres & beaucoup plus grandes que les autres.

La Gueule eſt arrondie par devant en pointe, & ſe prolonge en arriere au de là des yeux; elle a de groſſes levres; en dedans on apperçoit une langue, couleur de pourpre foncé, qui eſt fendue & à proportion un peu plus large que celle des Viperes ou des Serpens; & les Machoires ſont garnies par devant d'une ſimple rangée de petites dents aigues couchées en arriere. Les dents canines creuſes des Viperes (18) *manquent à*

(18) De Heer KIERMANDER ſchroomd de Slagtanden der Adders de naam van Tan-

(18) *Monſieur* KIERMANDER *craint de donner le mon de Dents aux Dents canines des*

een kenmerk, dat dezelven tot de ſoort van vergiftigende Slangen niet behoren.

Het

à l'Orvet; marque caracteriſtique qu'il ne faut pas le compter parmi l'eſpece des Serpens vénimeux.

Ce

Tanden te geven: *Dentibus* (ſchryvd hy,) *etiam aſſimilantur, his licet paulo ſint majora: in eo vero ab eis discrepant, quod non ſolum horum adminiculo cibum conterere nequeant: ſed etiam, contra dentium proprietates, mobilia exiſtant, &c.* Vid. *Amoenit. Academ.* LINN. *Vol.* II. *Diſſert.* XXII. Dat deze de naam van tanden niet zouden verdienen, vermits dezelven niet geſchikt zyn om de ſpyze te vermalen, bewyſt ontegenzeggelyk te veel, aangemerkt ook de andere tanden der Adders of Slangen, ganſch geene geſchiktheid hebben zulks te verrichten; en deze hoedanigheid was ook voor de tanden dezer Dieren onnodig, om dat dezelven hun aas inzuigen, en deze werktuigen by hen geen andere dienſt verrichten, dan

des Viperes: Dentibus (*dit il,*) etiam aſſimilantur, his licet paulo ſint majora: in eo vero ab eis discrepant, quod non ſolum horum adminiculo cibum conterere nequeant, ſed etiam, contra dentium proprietates, mobilia exiſtant, &c. *Vid.* LINN. Amoenitat. Acad. Vol. II. Diſſ. XXII. *Que celles ci ne meriteroient pas le nom de dents à cauſe qu'elles ne ſont pas deſtinées à broyer les alimens, prouve aſſurement trop, vu que les autres dents des Viperes ou des Serpens n'ont également aucune diſpoſition à exécuter cette fonction; & cette qualité n'étoit pas néceſſaire non plus aux dents de ces Animaux, à cauſe qu'ils avalent leur proye en ſuçant, & que ces inſtrumens n'exercent chez eux aucune autre fonction que celle*

Het aangetekende van JONSTON, dat dit Diertje zo wel met de ſtaart als met de kop zoude kunnen beſchadigen, is beiden onwaarachtig (19). Intuſſchen word evenwel hier en elders, de Blindſlang meer

Ce qu'on trouve annoté chez JONSTON, *ſçavoir que ce petit Animal ſeroit capable de nuire tant par ſa queue que par le moyen de ſa tête, n'eſt abſolument pas vrai* (19). *Cependant on craint ici auſſi bien qu'ailleurs*

---

dan het prooy te beletten, achterwaarts te rug te ſpartelen; waarom ook de tanden van alle Slangſoorten agter over krom of haakswyze gebogen zyn. En dat dezelven tegen den aart der tanden beweegbaar zyn, bewyſt te weinig; want deze beweging ſtryd immers niet tegen den aart der Slangentanden, noch tegen het gebruik waar toe ze verordent zyn; want het Dier maakt dezelven dienſtbaar aan zyne behoeftens, zo vaak als zy deze tanden gebruiken moet, om het aas niet te doen ontglippen.

(19) JONSTON over de Slangen, Afdeling II. Hoofdſt. I. § 10.

d'empecher leur proye de ſe retirer en arriere; & c'eſt auſſi par rapport à cela que les dents de toutes les eſpéces de Serpens ſont recourbées en arriere comme des crocs. De dire que, parce qu'elles ſont mobiles, cela rende leur nature oppoſée à celle des dents, prouve trop peu; car cette mobilité n'a rien de contraire à la nature des dents des Serpens, ni à l'uſage auquel elles ſont deſtinées, vu que l'Animal les fait ſervir à ſes beſoins auſſi ſouvent qu'il doit les employer pour empecher ſa proye de s'échapper.

(19) JONSTON *over de Slangen, Afdeel. II. Hoofdſt. I.* § 10.

meer dan den Adder gevreesd; onze inwoonders over het algemeen keuren de beet van dit Schepzel voor byna ongeneeslyk. In Gothland, zegt men dat het alleen des middags byt (20). In Denemarken (21), in Polen (22), in Portugal (23) en elders, heerscht ook het vereeuwde vooroordeel, als of ze zeer gevaarlyk zouden zyn.

leurs plus l'Orvet que la Vipere; en general les habitans de notre pays regardent la morsure de cet Animal presque comme incurable. Dans la Gothlande on pense qu'il ne mord qu'à midy (20). *En Danemarck* (21), *en Pologne* (22), *en Portugal* (23), *& ailleurs, regne aussi l'ancien préjugé, que les Orvets sont tres dangereux. On croit*

(20) Linnæus Reizen door Gothland. bladz. 457.

(21) Fontoppidan Nat. Hist. van Denemarken, kap. 12. bl. 93. in not.

(22) Rzaczynski *Hist. Naturalis Poloniæ, Tract. IX. Sectio I.* §. 5. alwaar deze Slang *Caecilia Junco, aliis coecus Serpens*, genoemd word.

(23) Jonston, boven aangehaald.

(20) Linnæus *Reizen door Gothland. bladz.* 457.

(21) Pontoppidan *Natuurl. Hist. van Denemarken, cap.* 12. *bl.* 93. *in notis.*

(22) Rzaczynski Hist. Nat. Polon. Tract. IX. Sect. I. §. 5. *où ce Serpent est nommé* Caecilia Junco, aliis coecus Serpens.

(23) Jonston, *ci dessus cité.*

zyn. In Languedok word de beet van den *Nadiol* zo gevaarlyk geacht, dat men van dezelve zegd: „ ingeval deze Slang niet blind „ ware, zy in ſtaat zoude zyn, „ een Ruiter van het Paard te „ ligten " (24). Zulke volksdwalingen, altoos op vooroordelen geveſtigt, zyn niet minder moeijelyk uitteroeijen, dan die veelhoofdige Hydra, het erfvermoeden, namentlyk, het geen opzichtelyk de Spoken, tot ſchanden dezer eeuw, noch veelvuldig de herzenen van min en meer kundige menſchen bedwelmt.

De bek kan zich zo wyd opene-

(24) Sauvage Differt. de Venenat. Galliæ animalibus.

croit en Languedoc la morſure du Nadiol *ſi dangereuſe, qu'on rapporte: que "ſi ce Serpent n'étoit „ pas aveugle, il ſeroit en état „ de jetter un Cavalier en bas de „ ſon Cheval"* (24). *De telles erreurs populaires, fondées ſur des préjugés, ne ſont pas moins difficiles à detruire, que cette Hydre à pluſieurs têtes, l'idée hereditaire de l'exiſtence des Revenans, laquelle, à la honte du préſent ſiécle, derange encore ſouvent le cerveau tant des ignorans que de ceux qui ne le ſont pas.*

L'Orvet peut ouvrir ſa gueule au

(24) Sauvage *Diſſ. de Venenatis Gall. Animal.*

nen, dat de uiterſtens der boven- en onderlip, een halve duim van malkander verwydert zyn; wanneer dezelve geſloten is, ſchiet de bovenſte lip even over de onderſte.

De ogen, met oogleden voorzien, zyn donkerbruin en helder; de eene hoek van het ooglid is een agtſte duim van de tegenoverſtaande; en dienshalven zyn de ogen van den verkeerd genaamde Blindſlang, zo klein niet als my toeſchynd dat byna algemeen onderſteld word; en de gelegentheid om ze te kunnen gade ſlaan, overtuigd allerzekerſt, datze het nodige gebruik van dezelven kunnen maken.

Men kan aan onze Hazelworm even

au point que les extrémités de la lévre ſuperieure & inferieure ſont eloignées d'un demi pouce l'une de l'autre: lorsqu'elle eſt fermée, la lévre ſuperieure avance tant ſoit peu ſur l'inferieure.

Leurs yeux, guarantis par leurs paupieres, ſont d'un brun obſcur & clairs; un angle de la paupiere eſt éloigné de l'angle oppoſé d'un huitiéme de pouce; par conſequent les yeux du Serpent qu'on nomme à tort aveugle, *ne ſont pas ſi petits, qu'il me paroit qu'on le ſuppoſe presque généralement; & l'on eſt convaincu par la facilité qu'on a de les obſerver, qu'ils peuvent s'en ſervir au beſoin.*

On ne ſçauroit découvrir aux

even zo min, als aan de andere beſchrevene Slangſoorten, eenigen ſchyn van uitwendige ooren ontdekken, en evenswel word het gehoortuig van dit Schepzel, of ſchoon ſchynbaar minder volkomen dan in andere Dieren, volmaakter bevonden, dan dat van de overige Slangen. De Heer GEOFFROY verzekert, " dat deze al-
„ len, behalven de Blindſlang, de
„ gehoorkaſt of trommels ont-
„ breekt " (25); ook legt dit zintuig, hoe zeer ook door ſpierachti-

Orvets, non plus qu'aux autres eſpéces de Serpens décrites, aucune apparence d'Oreille externe; l'on trouve cependant l'organe de l'ouïe de cette créature, quoiqu'en apparence moins parfait que chez d'autres Animaux, plus achévé que celui des autres Serpens. Monſieur GEOFFROY *aſſure " que*
„ *la caiſſe de l'ouïe ou du tam-*
„ *bour manque à tous les Ser-*
„ *pens, hormis à l'Orvet* " (25); *quelque couvert que ſoit cet organe de fibres musculaires, de graiſſe,*

(25) *Memoir. de Math. & Phyſiq. Tom. II. Paris* 1757. *pag.* 164. en daar uit overgenomen in de *Uitgezochte Verhandelingen, D. V. bl.* 322. met de afbeeldingen.

(25) Mem. de Mathem. & de Phyſ. Tom. II. Paris 1757. pag. 16 . *& l'extrait qu'on en a fait ſous le nom* de Uitgezogte Verhandelingen, D. V. bladz. 322. *figur.*

tige vezelen, vet en een geſchubde huid bedekt, echter zo verborgen niet in ons onderwerp, dan in den Adder en andere Slangſoorten. Vergun my, Lezer, dat ik U doe opmerken, hoe door deze byzonderheid, de meeſterachtige hand van de nimmer faalbare Wysheid, ons een onwederſprekelyk bewys aanbied, dat zy nog verbonden is aan de manier van zamenſtelling, noch aan de vorm of hoedanigheid der werkgereedſchappen, om ieder der dierlyke zintuigen, overeenkomſtig derzelver eigenaartig en bepaald doeleinde, te doen werkzaam zyn.

De Hazelworm onderſcheid zich ook van onzen Adder en Ringſlang, noch door deze byzonderheid

ſe, & d'une peau ecailleuſe; il n'eſt cependant pas ſi caché dans l'Orvet que dans la Vipere & les autres eſpéces de Serpens. Qu'il me ſoit permis de faire remarquer à mes Lecteurs, comment moyennant cette ſingularité, le doigt de l'Auteur de la Nature, dont la ſageſſe ne ſe trouve jamais en defaut, nous offre une preuve inconteſtable, qu'elle n'eſt pas aſſujettie ni à la compoſition des parties, ni à la forme ou la qualité des inſtrumens organiques, lorsqu'elle doit faire agir chacun des organes animaux conformement à leur but propre & caracteriſtique.

L'Orvet ſe diſtingue auſſi de la Vipere & de la Couleuvre à Collier par cette particularité, ſçavoir

heid, dat derzelver buik door geen ſchilden of plooyzel bedekt word; dit en het overige gedeelte van haar lichaam is regelmatig met kleine ſchubben belegt; men teld er van de kop tot aan het begin der ſtaart CXXX, en even zo veel van daar tot aan het ſtaartpunt (26).

Wanneer de ſchubben door het Microscoop beſchouwd worden, vertonen zy zig ruw, onregelmatig driezydig, *ongefigureert*; doorſchynende en hoornachtig, invoegen men zich niet weinig moet verwonderen, wen wy dezelven zo uitmuntende geregeld en aan ſes-

voir qu'il n'a pas le ventre couvert de grandes écailles ni de plis; cette partie auſſi bien que le reſte de ſon corps ſont régulierement couvertes de petites écailles; on en compte CXXX depuis la tête juſqu'au commencement de la queue, & autant de là juſques à ſon extrémité (26).

Quand on examine les écailles au Microscope, elles paroiſſent rudes, irrégulieres, à trois pans, informes, transparentes & comme de la corne; deſorte qu'il eſt ſurprenant de voir qu'elles couvrent ſi régulierement la peau de cet Animal, en forme de mailles & tout comme ſi leur

(26) Linn. *Faun. Suec. n.* 258. ſtemd met deze telling overeen.

(26 Linn. Faun. Suec. *n.* 258. *ſe trouve d'accord avec ce denombrement.*

ſeshoekige oppervlaktens gelykvormig (27) de huid van dit Dier zien beſchaliën. De Scheppende goedheid heeft de Dieren niet alleen alles, 't geen ieder in derzelver betrekking nodig heeft, geſchonken, dan zy heeft hun ook teffens met onnamaakbare pronkſieraden verſierd.

Dan het is de regelmatige ſchikking der ſchubben alleen niet, die het zwierige van de huid uitmaakt; en ongeacht de Hazelworm veele der ſchone kleuren, die aan de mees-

leur ſuperficie étoit ſexangulaire (27). *La bonté du Créateur n'a pas ſeulement accordé aux Créatures tout ce qui leur convient à chacune dans la relation qu'elle a avec ſes ſemblables, elle les a auſſi parée d'ornemens inimitables.*

Ce n'eſt pas ſeulement l'arrangement régulier des écailles qui conſtitue les graces de leur peau; car quoique l'Orvet ſe trouve privé de pluſieurs des belles couleurs, qui

(27) Deeze zyn volmaakt gelyk aan die, welke ſommige Schildpadden hebben, waar van er een afgebeeld word, Plaat L, fig. 2. D. VI. der Nat. Hiſt. door den Heer Houttuin beſchreven.

(27) *Celles ci reſſemblent tout à fait à celles de certaines Tortues, dont on en voit une repreſentée ſur la Planche L, fig. 2. Tom. VI. de l'Hiſt. Nat. decrite par Mr.* Houttuyn.

meeſte andere Slangen luiſter byzetten, ontbeert, zyn zy echter niet geheel van dit ſieraad ontbloot. Onder het gehele lichaam langs zyn dezelven, door een geſprenkelde donkere kleur, naar het zwarte neigende, geverwt, welke van de kop tot aan het Staartpunt, ter wederzyden vervangen word door een rosachtig licht en blinkend bruin, 't geen door een ſmalle zwarte ſtreep, die zich midden over de rug onafgebroken uitſtrekt, word verdeeld, invoegen dit Dier als met een vernis, gedeeltelyk aan gepolyſt koper, en gedeeltelyk aan gebruineert ſtaal gelyk, beſtreken ſchynt.

GESNERUS ſpreekt van een opening of doorgang in het midden der

qui donnent de l'éclat à la pluspart des autres Serpens, il ne manque cependant pas tout à fait de cet ornement: tout le long du corps en deſſous ils ſont colorés d'une couleur mélangée & ſombre, tirant ſur le noir, laquelle depuis la tête jusques au bout de la queue paſſe de chaque coté en un brun rouſſatre, clair & luiſant, qui eſt partagé en deux par une ligne étroite, qui eſt noire & s'étend tout le long du milieu du dos ſans aucune interruption, de ſorte que cet Animal paroit être enduit d'un vernis qui reſſemble en partie à du bronze poli, & en partie à de l'acier bruni.

GESNER *fait mention d'une ouverture ou d'un paſſage au milieu du ventre,*

der buik, waar uit door drukking als ontydige eyeren te voorſchyn kwamen; doch ik heb geen andere opening aan dit Dier kunnen ontdekken, dan by het begin der Staart de gemeene weg, door de Natuur tot ontlaſting en voortteling verordent.

Dr. Tyson is van gevoelen, dat alleen de Ratelſlang en Adder levendige jongen baren, en alle andere Slangen eyerleggende zyn (28); doch onze Hazelworm bewyſt de ongegrondheid van dit ſtelzel. Ik heb er in de maand Auguſtus geopend, die tien voldragene jongen, van twee duimen lengte, by zich droegen.

Ari-

(28) Philoſ. Transact. No. 144.

tre, d'où en comprimant on faſſe ſortir une eſpéce d'oeufs précoces; je n'ai cependant pas pu decouvrir aucune autre ouverture à cet Animal, ſinon au commencement de ſa queue, qui eſt la voye commune, deſtinée par la Nature pour les excrétions & la géneration.

Le Dr. Tyson *croit que le Serpent à ſonnette & la Vipere ſont les ſeuls vivipares, & que tous les autres Serpens ſont ovipares* (28); *nôtre Orvet prouve cependant le peu de fondement de cette ſuppoſition. J'en ai ouvert au mois d'Aout, qui contenoient dix petits à terme, de deux pouces de longueur chaqu'un.*

Ari-

(28) *Philoſoph. Transactions*, No. 144.

ARISTOTELES, PLINIUS en anderen hebben deze eigenſchap van dit Dier reeds als een waarheid te boek geſteld, en het is door latere Natuuronderzoekers beveſtigt (29). Maar het geen de twee eerſtgenoemde daar by voegen: " dat zy zomwylen door „ de menigten van jongen die ze „ dragen, ontydig openbarſten", ſchynd my toe, met de geregelde werking en voorzorge, die de Beſtuurder der Natuur, in het voortbrengen van levendige Schepzelen, in acht neemt, niet te ſtroken.

Men neemt by den Hazelworm die

(29) RAI *Synopſ. Method. animalium, &c. pag. mihi* 289.

ARISTOTE, PLINE *& d'autres ont deja annoté cette proprieté de cet Animal, laquelle s'eſt trouvée confirmée par des Obſervateurs modernes de la Nature* (29). *Mais ce que les deux Auteurs cideſſus nommés y ajoutent, ſçavoir: "que „ par la quantité de petits qu'el- „ les portent, elles crêvent quel- „ quefois avant leur terme", ne me paroit pas s'accorder avec la façon d'agir réguliere, & la prévoyance, que l'Auteur de la Nature obſerve dans la production des Créatures vivantes.*

On remarque chez l'Orvet la mê-

(29) RAI Synopſ. Method. animalium, &c. pag. mihi 289.

die zelvde zorgeloosheid en vervreemding, omtrent de jongen onmiddelyk na de geboorte waar, die by de andere Slangen plaats vind; insgelyks is hare wyze van paring of vermenging even zo weinig als van de andere Slangfoorten bekend.

Ik heb meermalen geduurende den afloop van wel vier maanden, de Hazelwormen opgefloten levendig gehad, maar nooit hebben ze eenige fpyze willen gebruiken. Het is geen bewys voor het redenerend vermogen der Dieren, dat zy liever verkiezen zouden zich uit te hongeren en te fterven, dan door verhevener wezens gevangen te worden gehouden; de pooging doch, om door alle mogelyke middel-

même négligence & indifference pour ſes petits immediatement apres leur naiſſance, qui a lieu chez les autres Serpens; on connoit auſſi peu leur maniere de s'accoupler, que celle des autres eſpéces des Serpens.

Je m'eſt arrivé pluſieurs fois d'avoir conſervé en vie les Orvets pendant quatre mois révolus, mais jamais ils n'ont voulu prendre quelque nourriture. Ce n'eſt pas un argument qui favoriſe la faculté qu'auroient les Animaux de raiſonner, que de dire qu'ils préfereroient de mourir de faim plutot que d'être tenus renfermés par des êtres d'un genre ſuperieur; car le deſir de conſerver la vie, quel-

middelen het leven, hoe elendig zulks ook zyn mag, te bewaren, is ieder redenmachtig Schepzel ingeſchapen; geen enkelde voorbeelden kunnen het tegengeſtelde bewyzen.

Het is niet onwaarſchynlyk, 't geen by ſommige Schryvers verzekert word, dat de Blindſlangen, Mieren, Wormen en andere gekorvene Diertjes eeten. Ik meen echter uit het tand- en maag-geſtel van dit Dier, aan dat van andere Slangen gelykvormig, te moeten beſluiten, dat het zich met dit voedzel alleen niet, ook zelvs niet by verkiezing, wanneer het andere Dieren bekomen kan, vergenoegd; vermoelyk zyn jonge Kikvorſchen, jonge Hagediſſen, jonge

que miſerable qu'elle puiſſe être, par tous les moyens poſſibles, eſt inné à toute Créature raiſonnable; jamais un exemple unique ne ſauroit prouver le contraire.

Il eſt aſſez vraiſemblable, que les Orvets ſe nourriſſent de fourmies, de vermiceaux & d'autres inſectes, ſelon le rapport de certains Auteurs. Je crois cependant devoir conclure de la ſtructure des dents & de l'eſtomac de cet Animal, qui eſt conforme à celle des autres Serpens, qu'il ne ſe contente pas uniquement de cette nourriture, pas même par choix, lors qu'il peut trouver d'autres Animaux; il eſt vraiſemblable, que leur nourriture naturelle conſiſte dans des jeunes Grenouilles, des jeunes Lezards,

des

jonge Slangen en diergelyken, derzelver eigenaartige ſpyze; ieder levendig Schepzel heeft doch een zeker hoofdvoedzel, tot welkers vertering hunne magen in het byzonder geſchikt zyn; de vliezige Slangenmagen verteren het voedzel niet door vrywing, maar door ontbinding (30).

Veeltyds dienen de binnenwanden van de maagvliezen der Slangen tot een ruime woonplaats van veele kleine Wormen; deze byzonderheid is echter niet vreemd; het eene Dier ſchynd doch te beſtaan, om anderen te huisveſten, te voeden, of anderſints dienſtbaar

des jeunes Serpens & d'autres Animaux ſemblables; car chaque Créature vivante a une certaine nourriture principale, pour la digeſtion de laquelle ſon eſtomac eſt particulierement deſtiné; les eſtomacs membraneux des Serpens ne digerent pas les alimens par la trituration, mais bien par la maceration (30).

Souvent les parois interieures des membranes de l'eſtomac des Serpens ſervent de vaſtes demeures à beaucoup de petits Vermiceaux; cette particularité n'eſt cependant pas ſurprenante; car un Animal ne paroit exiſter que pour en loger & en nourrir d'autres, ou bien pour leur

(30) Zie hier voor bladz. 126.

(30) *Voyez ci deſſus page* 126.

baar en nuttig te zyn; en buiten twyfel heeft dit zelvs by oneindig kleinder Dieren, dan myne onderwerpen, plaats. Maar welke pogingen zullen toereiken, om tot het uitterſte eindpunt van het Schepzelvormend vermogen, langs die verbazende opeenvolging van kleinheden door te dringen, derzelver byzonderheden na te ſpeuren, of het betrekkelyke oogmerk daar van te ontwikkelen? Laat een Dwaas zich afkerig verwonderen over het beſtaan van zo veele Schepzelen, welkers noodzaaklykheid wy niet kunnen doorzien, en die meeſtal aan hem of als onnut of ſchadelyk toeſchynen; vermoedelyk doch is, na de bevroeding van de bovennatuurlyke Godsgeheileur *être de quelque ſervice ou de quelque utilité; & ſans doute que ceci même a lieu chez des Animaux infiniment plus petits que ceux dont je parle. Mais quels efforts ſuffiront pour pénétrer jusqu'aux dernieres limites du pouvoir Créateur dans cette étonnante ſuite d'infiniment petits; pour obſerver ce qu'ils ont de particulier, ou pour développer leur deſtination relative? Qu'un inſenſé admire avec regret l'exiſtence de tant de Créatures, dont nous ne ſaurions penetrer la neceſſité, dont la plus-part lui paroiſſent ou inutiles ou nuiſibles; il eſt cependant vraiſemblable, qu'apres la contemplation des myſteres metaphyſiques, l'occupation ſublime des Habitans*

des

geheimen, de betrachting der noodzaaklykheid en zamenhang van al het geſchapene, de verhevene bezigheid der Hemellingen, en ook voor dezelven een onuitputbare bron van eeuwige verwondering en vermaak.

Rai (31), Shaw (32) en anderen, beſchryven de zogenaamde Blindſlang als loom of traag; daarentegen getuigen Jonston (33) en meer Natuurkenners, dat dit Dier met veel ſnelheid voortkruipt, welk getuignis door myne on-

des régions Céleſtes eſt de méditer ſur la néceſſité & la liaiſon de tous les êtres créés, & qu'ils trouvent en cela une ſource inépuiſable d'admiration & de plaiſirs ſans fin.

Rai (31), Shaw (33) *& d'autres, décrivent l'Orvet ou le Serpent fauſſement nommé aveugle, comme s'il étoit lent & pareſſeux.* Jonston (33) *au contraire & pluſieurs autres Obſervateurs d'hiſtoire naturelle atteſtent, que cet Animal rampe avec*

(31) *Synopſ. Method. Anim. pag.* 289.

(32) Reyzen, D. 1. Hoofdſt. 2. Afdel. 3.

(33) Over de Slangen, Afdel. 11. Hoofdſt. 1. § 10.

(31) Synopſ. Method. Animal. p. 289.

(32) Reyzen, D. 1. Hoofdſt. 2. Afdel. 3.

(33) Over de Slangen, Afdel. 11. Hoofdſt. 1. §. 10.

ondervinding beveſtigd word. Ik wil echter niet verzekeren, dat derzelver ſnelheid gelyk ſtaat met die van onze andere Slangſoorten; mogelyk zoude men haar minder ſnel kunnen noemen.

De eygenſchap van dit Schepzel om als glas aan ſtukken te ſpringen, wanneer het met een dun rysje geſlagen word, is onbetwiſtbaar zeer opmerkelyk; dan de reden van dat verſchynzel is my voor als noch onbekend, en ik vermete my niet om er na te giſſen.

Men treft deze Slangſoort in de meeſte landen van Europa, en ook in andere geweſten aan, en in deze Landſchap ziet men dezelven in ta-

avec beaucoup de viteſſe, ce que je puis confirmer par ma propre experience. Je n'oſerois cependant pas aſſurer, que leur célerité ſoit égale à celle de nos autres eſpéces de Serpens; peut être pourroit on dire des Orvets qu'ils en ont un peu moins.

La proprieté qu'a cette créature de ſe briſer en morceaux comme du verre, lorſqu'on la frappe avec une baguette, eſt ſans contredit tres remarquable; j'avoue cependant que j'ignore jusqu'à preſent la raiſon de ce phénomene, & ne ſuis pas aſſez hardi de me livrer à des conjectures à ce ſujet.

On rencontre cette eſpéce de Serpens dans la pluspart des pays de l'Europe, auſſi bien que dans d'autres climats, & dans ce pays ci on

la

tamelyke menigte, doch echter op de eene plaats meer dan op den anderen. Zy ſchynen weinig verkiezing, de ſoort van gronden betreffende, te hebben. Ik heb ze op weyde-, hooy-, zaay- en veenlanden zo wel als op de heydevelden en in de boſſchen aangetroffen.

Dat de Hazelworm, gelyk den Mol, in en onder de grond zoude leven, is een fabel.

LEMERY en meer Artzenykundigen verzekeren, dat de Blindſlang veel olie en vlug zout in zich bevat, en dat men dezelve, zo wel als den Adder en andere Slangen, in de Geneeskunſt gebruiken kan.

Ik zal de beſchryving van dit Dier

la trouve en aſſez grande quantité, quoique plus dans un endroit que dans un autre. Ils paroiſſent être aſſez indifferens par rapport à l'eſpéce de ſol. J'en ai trouvé dans les prairies vertes & ſéches, dans les terres enſemencées, & les tourbieres, auſſi bien que ſur les bruieres & dans les bois.

C'eſt une hiſtoire fabuleuſe, que de dire que l'Orvet vit comme la taupe auſſi bien ſous terre qu'au deſſus.

LEMERY *& pluſieurs autres Auteurs de Matiere Medicale aſſurent, que l'Orvet renferme beaucoup d'huile & de ſel volatil, & qu'on peut s'en ſervir dans la Médecine auſſi bien que de la Vipere & des autres Serpens.*

Je finirai la déſcription de cet

Dier eindigen, met aantemerken, dat men het zelve meermalen met de *Amphisbaena* en de *Biceps* vermengd, 't geen echter geheel andere Schepzelen zyn. Ik verzende myne Lezers, tot de beſchryving dezer Slangen door de Heeren Rai (34) en Gronovius (35) nagelaten, waar uit zulks, by vergelyking, overtuigend kan worden opgemaakt.

Heb

Animal, en obſervant, qu'on l'a confondu plus d'une fois avec l'Amphisbaena *&* le Biceps, *leſquelles ſont pourtant des Créatures tout-à-fait differentes. Je renvoye mes Lecteurs à la deſcription qu'ont donné de ces Serpens Meſſs.* Rai (34) *&* Gronovius (35), *là où l'on peut ſe convaincre de cette vérité, en confrontant ces differentes eſpéces.*

A-

(34) *Synopſ. Meth. Animal. pag.* 288.

(35) Gronovius *Muſeum &c. tom. II. pag.* 52. *num.* 2. Zie ook, *Amoen. Acad. vol. I. p.* 500.

(34) Synopſ. Meth. Anim. pag. 288.

(35) Gronovius Muſeum &c. tom. II. pag. 52. num. 2. *Voyez auſſi*, Amoenitat. Academ. vol. I. pag. 500.

Heb ik den Lezer en my zelve, zo lange bezig gehouden, om het geen tot ieder onderwerp door my behandelt, min of meer byzonder behoord, te doen kennen; de naſpeuring en overweging van het geen aan onze en andere Slangſoorten onderling gemeen zy, zullen, zo ik vertrouwe, de oplettenheid der Natuuronderzoekers niet minder waardig zyn; ook zal het waarſchynlyk niet nutteloos gekeurd worden; althans de zulken niet mishagen, welken by het verhandelen der natuurlyke dingen, gaarn door zedelyke bedenkingen willen worden opgewekt, of door ingevlochte aanmer-

Ayant entretenu ſi longtems le Lecteur & m'étant occupé moi même des connoiſſances plus ou moins particulierement relatives à chaque ſujet que j'ai traité, l'examen & la conſideration de ce que notre eſpéce de Serpens & les autres ont de commun entre elles, ne meritera ſans doute pas moins l'attention des Naturaliſtes; & ceux qui, tandis qu'on les entretient des choſes Naturelles, aiment qu'on excite en eux des reflexions morales, ou déſirent qu'on les engage moyennant quelques conſiderations placées à propos à faire de nouvelles recherches, ceux la, disje, ne trouveront pas inutile ni

merkingen aanleiding tot verder onderzoek begeren te krygen, dat ik by dit gedeelte dezer verhandelingen, eenige byzonderheden, aanmerkingen en bedenkingen voege, of ſchoon al dat dezelven niet bepaaldelyk of alleen tot myne beſchrevene Slangen kunnen geoordeeld worden te behoren. De Natuur is wars van ydele optooyzelen, echter dultze, dat men derzelver uitmuntende ſchoonheid en voortreffelyke hoedanigheden, in het ſterkſte licht beſchouwe.

Zoude wel de verſtandigſte en afgetrokkenſte overpeinzing van iemand onzer, die nimmermeer iets van een Slang, 't zy door het gehoor of gezicht vernomen hadde,

desagréable, que j'ajoute à ce Memoire, quelques particularités, quelques obſervations & reflexions, quoiqu' elles ne paroiſſent pas appartenir directement ou uniquement aux Serpens que j'ai decrits. La Nature, qui abhorre toute vaine parure, permet cependant qu'on expoſe dans ſon plus grand jour ſa beauté magnifique & ſes excellentes qualités.

La méditation la plus ſavante & la plus abſtraite de quelqu'un qui n'auroit jamais entendu parler d'un Serpent, ni n'en auroit jamais vu aucun, ſeroit elle en état

de, wel vatbaar zyn, voor de mogelykheid van het beſtaan eener natuurlyk wezen, het geen alle werktuigen ontbrak, waar mede andere levendige Schepzelen zich van de een tot de andere plaats kunnen bewegen, en evenwel ge zwindheid genoeg hadde, niet alleen om dikwils zyne vervolgers te ontvluchten, maar ook om andere ſchynbaar ſneller Dieren natejagen, te vangen en te verſlinden?

Wy leren echter uit het aanwezen der Slangen, dat ze tot die dingen behooren welke mogelyk zyn. Het behaagde de Scheppende Goedheid aan het Menſchdom door aan dit Dier beſtaan te geven, een overtuigend bewys van derzel-

état de lui faire concevoir qu'il fut poſſible qu'il exiſtat dans la nature un être, qui manquat de tous les organes neceſſaires aux autres Créatures vivantes pour pouvoir ſe transporter d'un endroit à l'autre, & qui eut cependant aſſez d'agilité, non ſeulement pour ſe ſouſtraire à la pourſuite de ſes ennemis, mais auſſi pour pourſuivre, attraper & dévorer lui même d'autres Animaux, en apparence plus legers à la courſe que lui?

L'exiſtence des Serpens nous apprend cependant, qu'ils ſont du nombre des choſes poſſibles. Il a plu à la bonté du Créateur de fournir aux Hommes, par l'exiſtence de cet Animal, une preuve convaincante de ſa puiſſance ſans bor-

zelver onbepaalde macht te ſchenken; immers zy toond ons, geene voeten, vleugels of vinnen nodig te hebben, om aan de Dieren het gelukkig vermogen te verlenen, waar door zy willekeurig van plaats kunnen veranderen: ja het vordert een verdubbelde verwondering, dat het Dier, 't geen alle middelen ſchynt te ontbreken om te kunnen gaan, te vliegen of te zwemmen, zich echter langs den grond, door de lucht en in het water kan voortſpoeden.

Geen Menſch kan ſommige Slangen ontlopen, nog in het beklimmen van bomen navolgen; anderen ſlingeren zich van de eene boom op den anderen, ongeacht dezelve door een rivier geſcheiden, of

bornes; car elle nous montre qu'elle n'a beſoin ni de pieds ni d'ailes ni de nageoires pour douer les Animaux de l'heureuſe faculté de pouvoir ſe transporter à volonté d'un endroit à l'autre: & ce qui merite doublement notre admiration, c'eſt que l'Animal, qui manque en apparence de tous les moyens requis pour pouvoir marcher, voler ou nager, peut cependant ramper ſur la terre, fendre l'air & s'élancer dans l'eau.

Aucun Homme ne ſauroit échapper à la pourſuite de certains Serpens, ni grimper ſur les arbres comme eux; il y en a qui, en ſe balançant, ſe jettent d'un arbre à l'autre, quoique ces arbres ſoient ſe-

of op eenigen afſtand van elkander verwydert zyn; en in de zwemkonſt overtreffen ze de meeſte Landdieren, zelvs ſommige Waterſchepzelen.

Wy worden dan van achteren overtuigd, dat er een dierlyk wezen beſtaat, 't geen wy, vooraf, zelvs uit de beſchouwing van andere Schepzelen, niet voor mogelyk hielden. En vermits nu dit Dier in den ſchakel der natuurlyke wezens is ingelaſt, zo is het zelve ook volſtrekt noodzakelyk; want immers anders zoude het niet hebben kunnen beſtaan, overmits het onmogelyk blyft, dat God tegen zyne Wysheid en de daar mede overeenſtemmende noodzakelyk-

ſeparés par une riviere ou éloignés l'un de l'autre d'une certaine diſtance; & dans l'art de nager ils ſurpaſſent la pluspart des Animaux terreſtres, & même quelques Animaux aquatiques.

Nous ſommes donc convaincus par l'événement, qu'il y exiſte un Animal, lequel, même apres avoir conſideré les autres Créatures, nous paroiſſoit d'avance ne pouvoir exiſter. Or comme cet Animal ſe trouve enlacé dans la chaine des êtres naturels, il exiſte par conſequent d'une neceſſité abſolue; car autrement il n'auroit pas pu exiſter, d'autant qu'il eſt impoſſible, que Dieu ait pu agir d'une façon contraire à ſa Sageſſe & à

lykheid zoude hebben kunnen handelen.

Volmaaktheid dult geen tegenſtrydigheden, en overeenkomſtig de hoogſte Wysheid te handelen, ſluit niet alleen in, volkomen vry, maar ook overeenkomſtig het noodzakelyke te handelen. Des zyn er geen andere Dieren, dan alleen die, welke beſtaan, noodzaaklyk geweeſt; want anderzints zoude de Goddelyke Almagt, door een nimmer faalbare Wysheid geleid, dezelven door een enkele wenk hervoortgebragt hebben.

Zyn nu alle gewrochten van den Hemelſchen Werkmeeſter noodzaaklyk, zo moet onbetwiſtbaar volgen, dat ze ook ieder afzonder-

la néceſſité qui eſt toujours d'accord avec elle.

La perfection ne ſouffre rien de contradictoire; & pour qu'une action ſoit conforme à la ſupreme Sageſſe, il ne ſuffit pas qu'elle ſoit entierement libre, mais il faut encore qu'elle ſoit abſolument néceſſaire. Conſéquemment il n'étoit pas néceſſaire qu'il y eut d'autres Animaux que ceux qui exiſtent; car ſans cela la Puiſſance Divine, guidée par une Sageſſe infaillible, les auroit fait avoir leur être par un ſeul acte de ſa volonté.

Or ſi tous les ouvrages du Divin Architecte de cet Univers exiſtent néceſſairement, il doit en reſulter ſans contredit, que chaqu'un d'eux

derlyk een bepaalde nuttigheid hebben.

Dan offchoon de geringe kennis, die wy van de natuurlyke dingen tot nog toe bezitten, volledig toereykend is, om den Schepper in zyne aan ons bekende Schepzelen te vinden, en genoegzame ſtof ter verheerlyking en dankbaarheid te verſchaffen; zo is ze nogtans over het geheel beſchouwt, en wel byzonder opzigtelyk derzelver nuttigheden, nog zeer bekrompen, en de verbazende menigten van verſchillende voorwerpen zullen vermoedelyk alle ondermaanſche navorſching doen te kort ſchieten.

De Ruggraat der Slangen is derwyze gevormd, dat dezelve, niet zo

d'eux conſideré en ſoi ait ſon utilité determinée.

Mais quoique le peu de connoiſſance, que nous avons jusqu'à preſent des choſes naturelles, ſoit plus que ſuffiſant pour nous faire découvrir le Créateur dans ſes ouvrages à nous connus, & nous fournir une riche matiere pour le glorifier & lui témoigner notre reconnoiſſance; il eſt cependant, à le bien conſiderer, ſur tout relativement à leur utilité, encore tres borné, & la multitude prodigieuſe des differens objets mettra probablement en défaut toutes les recherches de l'homme mortel.

L'épine du dos des Serpens eſt conformée de façon, qu'elle

zo als meeſtal gezegd word, een golvswyze of op en neergaande, (gelyk by ſommige Rupſen plaats heeft:) dan, en een klimmende ſchroefswyze, en een heen en weêr kruipende beweging vlak langs de grond toelaat, invoegen dat iedere bogt, die zy met haare lichamen, door de trekpezen beſtuurd, maken, nagenoeg een halvrond op de grond beſchryft.

Het getal dezer bogten hangd alleen van de meerdere of mindere verhaaſte voortgang af; in het eerſte geval zyn dezelven minder dan in het laatſte; het Dier ſchynt in dit opzicht geheel vry te werken, en het heeft zelvs gedweheid genoeg om zich geheel krulswyze op de

permette, non pas, comme on le dit ordinairement, un mouvement ondoyant ou qui s'éléve & s'abaiſſe, (comme cela a lieu chez de certaines Chenilles) mais un mouvement en pas de vis ou en rampe montante, de même qu'un mouvement periſtaltique ou vermiculaire tout du long de la terre, enſorte que chaque courbure qu'ils font avec leur corps, dirigé par les tendons des extenſeurs, decrit ſur la terre presqu'un demi cercle.

Le nombre de ces courbures depend uniquement de la progreſſion plus ou moins accélerée; dans le premier cas elles ſont moindres que dans l'autre; il paroit qu'à cet égard l'Animal agiſſe ſans la moindre contrainte, & poſſede même aſſez de ſoupleſſe pour ſe rouler tout à fait

en

de grond leggende in een te rollen; deze geſtalte neemt het dikwils aan, wanneer het Dier zich koeſtert of in den ſtaat van ruſt zich wil begeven. De kop maakt dan altoos het middelpunt uit, waarſchynlyk om dit edele deel voor de eerſte vyandelyke aanvallen te beveiligen.

Dan behalven deze bewegingen, kan de Slang zich ook noch, door de ſterkte zyner ſpieren ondersteund, ter halver wegen zynes lichaams van de grond opheffen, en ſommige dezer dieren kunnen aanmerkelyke ſprongen doen.

Docter Lister (1) wil de buikſchil-

(1) Zie *Exercitat. Anatom. cap.* 1. §. 1 & 37.

en ſpirale lorsqu'il eſt couché par terre; c'eſt la ſituation qu'il prend ſouvent, lors qu'il ſe dorlote ou qu'il cherche à prendre du repos. La tête ſe trouve alors toujours au centre, vraiſemblablement pour garantir cette partie noble & ne pas l'expoſer aux premieres attaques de l'ennemi.

Outre ces mouvemens là, le Serpent, ſoutenu par la force de ſes muscles, peut encore s'élever de terre à la moitié de la longueur de ſon corps, & il y en a qui peuvent faire des ſauts conſiderables.

Le Dr. Lister (1) *prétend qu'il*

(1) *Voyez* Exercit. Anatom. cap. 1. §. 1 & 37.

Schilden der Slangen, als voeten hebben aangemerkt; dan deze bevatting keur ik ongegrond, vermits er Slangen zyn, die de buikſchilden miſſen, en die echter niet minder vlug zyn, dan de andere ſoorten; intuſſchen zyn deze buikſchilden, gelyk ook de overige ſchubben, in diervoegen geſchikt om niet alleen geen beletſel aan de beweging toetebrengen, maar zelvs om die te bevorderen; de voorſten bedekken een gedeelte der achterſten, en door deze ſchikking word belet dat het Dier in de voortkruiping noch te rug kan geſtoten noch opgehouden worden, gelyk in een tegengeſtelde plaatſing der ſchubben en ſchilden elk ogenblik zoude moeten gebeuren.

Ook

qu'il faut regarder les écailles ventrales des Serpens, comme des pieds; mais cette comparaiſon cloche beaucoup, puisqu'il y a des Serpens qui n'ont pas d'ecailles ventrales, & qui cependant ne ſont pas moins agiles pour cela que les autres; or ces ecailles ventrales de même que les autres, ſont arrangées de façon qu'elles ne génent non ſeulement en rien le mouvement, mais, qui plus eſt, le favoriſent. Ceux de devant couvrent une partie de ceux de derriere, & cet arrangement empêche l'Animal d'être repouſſé ni retenu dans ſa progreſſion rampante, comme il arriveroit à chaque moment, en cas que les grandes & les petites écailles fuſſent placées differemment. Elles ſervent auſſi d'autant d'arc-

bou-

Ook verſtrekkenze als zo veele ſteunpunten, waar op de kragt van het Dier in de voortgang wèrkt.

Dan dit alles was noch niet genoeg om het Dier alle wendingen en drayen, die het kan en moet maken, te doen verrichten.

De geſchubde huid moeſt ruim en lenig zyn, om de ſpiervezelen, welken als zo veele werktuigen de buigzame graatachtige wervelbeenderen en peſen in beweging brengen, onverhindert hun plicht te laten volvoeren; en waren de buikſchilden ieder op zich zelve beſtaande, en van zulk een natuur als ze aan ons oppervlakkig toeſchynen, de beweging zoude door dezelven niet weinig belemmert wor-

boutans, ſur leſquels la force de l'Animal agit dans ſon mouvement de progreſſion.

Mais tout ceci n'étoit pas encore ſuffiſant pour faire exſecuter à l'Animal toutes les courbures & contorſions qu'il peut & doit faire.

Il falloit que la peau écailleuſe eut de l'etendue, & de la ſoupleſſe, afin que les fibres musculaires, leſquelles, comme autant de machines, mettent la flexible épine vertébrale & les tendons en mouvement, puiſſent faire leur fonction ſans aucun empéchement; ſi les écailles ventrales euſſent été outre cela indépendantes les unes des autres, & de telle nature qu'elles nous paroiſſent être lorsque nous ne les conſiderons que ſuperficiellement, elles auroient beaucoup

worden. Dan de onbepaalde Wysheid heeft betrekkelyk deze ſchilden een kunſtbewerking gebezigt, dewelke volmaakt aan het oogmerk, om alle hindernis voor de beweging te vermyden, beantwoord. Zy heeft het vlies of de ſchubbelooſe huid, die de buik van eenige Slangſoorten bedekt, over dwars geplooyt, en het zyn alleen de vouwen van dit ployzel, die de zogenaamde ſchilden langs het onderlyf dezer Dieren vormen, en waar door alle gevorderde uitrekking volkomen den teugel word gevierd.

Echter zyn de nabuiten geplaatſte vouwen, welke over de grond heenſchuiven, hoornachtiger en dikker

coup géné le mouvement. Mais la Sageſſe infinie a employé relativement à ces écailles un mechanisme qui repond parfaitement au but qu'elle s'eſt propoſé, ſavoir de préſerver le mouvement de tout empéchement quelconque. Elle a pliſſé transverſalement la membrane ou la peau privée d'écailles, qui recouvre le ventre de certaines eſpéces de Serpens, & ce ſont uniquement les plis de cette pliſſure qui forment les ſoi diſantes écailles, qu'on trouve le long de la partie inferieure du corps de ces Animaux, & au moyen desquelles ils executent parfaitement toute eſpéce d'extenſion réquiſe.

Les replis placés à l'exterieur & gliſſans ſur le fond, reſſemblent cependant plus à de la corne & ſont

plus

dikker dan de ployen, die binnewaarts gekeert zyn, zo dat dit vlies, uitgerekt zynde, overdwars donkere en heldere ſtrepen heeft, die malkander regelmatig afwiſſelen, invoegen het getal van ieder dezer ſtrepen altoos met het getal der ſchildvormende ployen gelyk ſtaat. En wie merkt niet, hoe volſtrekt noodzaaklyk het ware, dat de binnewaardsployende huid voor de beweging zeer dun en teder, en daar tegen het buitenſte gedeelte minder kwets- en ſlytbaar vereiſcht wierd? De Natuur is in allen opzichten een goede en zorgvuldige Moeder; de vervloekte Slang is zelvs niet van hare voorzorg verſtoken; de bewyzen voor deze waarheid zyn menigvuldiger dan

plus épaiſſes que les plis qui ſont tournés en dedans, deſorte que, lorsque cette membrane ſe trouve étendue, elle a des bandes transverſales foncées & claires, ſituées régulierement & alternativement, deſorte que le nombre de ces bandes s'accorde toujours avec celui des plis ecailleux. Et qui ne remarque pas, de quelle abſolue neceſſité il étoit, que les replis interieurs de la peau fuſſent tres minces & delicats, afin de favoriſer le mouvement, tandis qu'au contraire la partie exterieure devoit être moins ſujette à ſe bleſſer & à s'uſer? A tous égards la Nature eſt une bonne & ſoigneuſe Mere; le Serpent maudit n'eſt même pas privé de ſes ſoins; les preuves de cette verité ſont en plus grand nom-

dan de Schubben die iedere Slangen-huid bedekken.

De Slangen bezitten altoos een nieuw gewaad in voorraad, het geen zy onder het oude dragen; zy zyn des met dubbele klederen bekleed; de Natuur bepaald de tyd wanneer het oude kleed moet worden afgelegt, en het Dier onderwerpt zig aan derzelver ſchikking.

Ondertuſſchen word deze voorzorg ook tot bevordering der beweging en gezondheid der Slangen vereiſcht. By de Dieren heeft doch het tegengeſtelde plaats van het geen men opzichtelyk de klederen der Menſchen ziet gebeuren; deze laatſten verflyten door het gebruik, daar de vachten en huibre que les écailles dont la peau de chaque Serpent eſt recouverte.

Les Serpens ont toujours un nouveau vêtement de reſerve, qu'ils portent ſous le vieux; deſorte qu'ils ſont vêtus d'habillemens doubles; la Nature fixe le temps auquel ils doivent quiter le ancien, & l'Animal ſe ſoumet à cet arrangement.

Cette précaution eſt pareillement néceſſaire pour favoriſer le mouvement & la ſanté des Serpens. Car tout le contraire de ce qu'on obſerve eu égard aux habits des Hommes ſe voit parmi les Animaux; les vêtemens des Hommes s'uſant par l'uſage qu'ils en font, là où les toiſons & les peaux des Ani-

huiden der Dieren dikker en zwaarder worden. Byzonder is de Slangen-huid daar aan onderworpen, dat ze tydelyks meer hoornachtig en minder buigzaam word, 't geen en aan de gezwindheid en aan de uitwaſeming hinderlyk is.

Maar hoe zeer ook de Natuur een beſtendige neyging ſchynt te hebben, om zich in verſcheidenheden te vermenigvuldigen, beſpeurd men echter geen verandering, nog in de regelmatige ſchikking der ſchubben, nog in de tekening, welke door de verſchillende kleuren op de huid der Slangen gemaald word; alleen doet een helderder en glansryker vernis het nieuwe van het oude kleed on-

Animaux deviennent plus épaiſſes & plus lourdes. La peau du Serpent a ceci de particulier, qu'elle eſt ſujette à devenir avec le temps de plus en plus conforme à la nature de la corne & moins flexible, ce qui diminue la célerité des mouvemens & la transpiration.

Mais quoique la Nature paroiſſe ſe plaire conſtamment à ſe multiplier par des variations, on n'obſerve cependant aucun changement ni dans l'arrangement regulier des écailles, ni dans le deſſein tracé ſur le corps des Serpens par la diverſité des couleurs; c'eſt uniquement une teinte plus claire & plus luiſante qui diſtingue le nouveau vêtement de l'ancien; ce gout pour la varieté ſe remarque au

onderkennen; daarentegen laat zich deze neyging in ſommige andere Dieren zeer duidelyk zien, doch het zyn, voor zo verre die afwykingen wezentlyk zyn, alleen kortſtondige verſchynzelen, welke by iedere voortteling vernietigt worden.

Het aantal der geſchapene Geſlagten van alle Schepzelen en derzelver onderſcheidene ſoorten, word nog vermeerdert nog vermindert; de Natuur onderhoud, maar ſchept nooit. Ieder Dier ſoort is een natuurlyke afkeer om zich met andere te vermengen, ingeſchapen, en de grenzen van het Natuurryk zyn even zo weinig uitbreiding als inkrimping onderworpen.

Dat elk der Schubben, die de huid van dit Dier bedekt, een by-

contraire tres diſtinctement dans certains autres Animaux; mais pour peu que ces écarts ſoient réels, ce ne ſont alors que des phénoménes momentanés, qui diſparoiſſent à chaque génération.

Le nombre des genres créés de toutes les créatures & leurs differentes eſpéces, n'augmente ni ne diminue; la Nature entretient, mais ne crëe plus. Chacune de ces eſpéces eſt née avec une averſion naturelle contre ſon accouplement avec les autres; & les bornes du Regne de la Nature ne ſont pas plus ſujettes à s'étendre qu'à ſe reſſerrer.

Je n'ai pas pu m'appercevoir que chaque écaille, qui recouvre la peau

de

byzondere Spier en Trekpees zoude hebben, waar door ze in beweging kan gebragt worden, is my niet gebleken; de huid vertoond geen openingen tot derzelver doorgang; ook zyn de ſchubben zeer vaſt aan de huid gehegt, behalven dat ze ieder op zich zelve geen beweging maken kunnen, om dat de bovenſte en een gedeelte der beyde zyd-randen links en regts van iedere Schubben, door de naaſt daar aan gelegenen bedekt word.

Het getal der Schubben, die iedere heele of halve kring rondom het Slangenlyf, de geheele uitgeſtrektheid van het lichaam langs, bevat, ſtaat altoos aan malkanderen gelyk; waaruit moet volgen,

de cet Animal, aye un muscle & un tendon particulier qui la mit en mouvement; on ne remarque à la peau aucune ouverture pour leur ſervir de paſſage; les écailles ſont outre cela tres intimement jointes à la peau, & ce qui plus eſt, chacune ne ſauroit ſe mouvoir à part ſoi, à cauſe que le bord ſuperieur & une portion des deux bords lateraux à droite & à gauche de chaque écaille, ſont couverts par l'écaille la plus voiſine.

Le nombre des écailles, contenu dans chaque cercle ou demi cercle tout autour & le long de tout le corps du Serpent, eſt toujours égal entre eux; d'où il s'enſuit, que les plus gros endroits du corps ſont recouverts en

gen, dat de dikſte plaatſen van het lichaam door de grootſte, en de dunſte met de kleynſte Schubben beſchalied zyn, en dezervoegen evenredig met het lichaam af en aannemen.

Ieder dezer Schubbenkringen is juiſt geplaatſt, boven de tusſchenwytens die de Wervelbeenderen van een ſcheyden, en overzulks dienen ze ook als zo veele zamengevoegde berderen, die de zwakſte deelen van het lichaam beveiligen.

De Schubben van den Adder zyn grover en dikker, en van gedaante meer langwerpig dan die van den Ringſlang, welke meer na het vierkante overhellen. Alleenlyk zyn de Sluitſchubben, waar door

forme de cotte de maille par les plus grandes écailles, & les endroits les plus minces par les écailles les plus petites, qui par conſequent augmentent ou diminuent en grandeur à proportion de celle du corps même.

Chacun de ces cercles écailleux ſe trouve placé juſtement au deſſus des intervalles qui ſeparent les vertebres, & ſervent par conſéquent comme autant des ais joints enſemble, pour garantir les parties du corps les plus foibles.

Les écailles de la Vipere ſont plus groſſes & plus épaiſſes & de figure plus oblongue que celles de la Couleuvre à collier, qui approchent davantage de la figure quarrée. Il n'y a que les écailles de rem-

door de hoeken worden aangevult, die ieder der Buikſchilden ter wederzyden openlaat, meer hartvormiger en groter dan de overigen, doch allen verſchillenze van die der Hazelwormen.

De opmerking van CICERO, (2) dat de Dieren niets noodzaaklyks ontbreken, noch in of uitwendige overtolligheden dragen, is even zo gegrond als de verwondering, die GALENUS (3) alle ogenblikken doet blyken, over de volmaaktheden, die zyn naſporende geeſt in allen opzichten in de Schepzelen ontdekt; en DERHAM, handelende

rempliſſage, qui ferment les angles, leſquelles chacune des écailles ventrales laiſſe ouverts de chaque coté, qui ſoient plus reſſemblantes à un coeur & plus grandes que les autres, tandis qu'elles different toutes des écailles d'Orvets.

La remarque de CICERON, (2) *qu'il ne manque rien de neceſſaire aux Animaux, & qu'ils n'ont rien de ſuperflu ſoit au dehors ſoit interieurement, n'eſt pas moins fondée que l'étonnement, que* GALIEN (3) *fait paroitre à chaque moment, au ſujet des perfections que ſon eſprit ſcrutateur decouvre en tout ce qui concerne les créatures; &* DERHAM

(2) *Nat. Deor. Lib.* II. *cap.* 37.
(3) *De Uſu partium.*

(2) Nat. Deor. Lib. II. Cap 37.
(3) De Uſu partium.

lende over de verſchillende bekleedzelen der Dieren, (4) drukt zich met de overtuiging van een Chriſten Wysgeer dezervoegen uit, dat deze allen overeenkomſtig de omſtandigheden, waar in de onderſcheydene Dieren zich bevinden, op de allervolmaaktſte wyze geſchikt zyn.

De wyze Werkmeeſter der Natuur heeft by de ſchepping der Slangen geen ander doel gehad, dan om een kruipend Dier voorttebrengen, en het is volſtrekt onmogelyk, dat de Slangen, zonder teffens derzelver 't zamenſtel te veranderen, en dus een ander Dier

(4) Godgeleerd. Natuurk. IV. B. XII. Hoofdſt.

HAM, *lors qu'il parle des differens tégumens ou enveloppes des Animaux* (4) *s'exprime en Philoſophe Chretien convaincu, diſant, que tous ces tégumens ſont arrangés de la maniere la plus parfaite, eu égard aux circonſtances où les differens Animaux ſe trouvent placés.*

Le Sage Auteur de la Nature n'a eu d'autre but en crëant les Serpens, que de produire un reptile; & il eſt abſolument impoſſible que les Serpens, à moins de changer en même temps leur ſtructure & d'en faire ainſi d'autres Animaux, puiſſent faire aucun uſage

(4) *Godgeleerd. Natuurk.* IV. *B.* XII. *Hoofdſt.*

Dier te doen worden, eenig gebruik van voeten, vleugels of vinnen, zouden kunnen maken; ja het behoord tot het geluk en het wezen en overzulks tot de volmaaktheid der Slangen, dat zy deze werktuigen miſſen; terwyl dit gemis of ſchynbare onvolkomenheid, het onbepaalde Godsvermogen aan het redenmachtig Scheppzel op de overtuigenſte wyze betoogd. (5) Het zyn dierhalven onbedachtzame onderſtellingen of en-

uſage de pieds, d'ailes ou de nageoires; & l'eſſence, le bonheur & par conſequent la perfection des Serpens exigent même, qu'ils ſoient privés de ces inſtrumens, d'autant que cette privation ou imperfection apparente demontre, de la maniere la plus convaincante, à la Créature raiſonnable la puiſſance ſans bornes de l'Etre ſuprême. (5). *Ce ſont par conſequent des ſuppoſitions inconſiderées ou bien de ſimples chimêres,*

(5) Ik heb reeds aangetekend dat de Slangen zeer gezwind zyn, maar byzonder is zulks de *Anguis niger*. Zie hier over CATESBY Nat. Hiſt. of CAROL. vol. II. pag. 48. en KALMS Reyzen, 2 deel, bladz. 30.

(5) *J'ai deja remarqué que les Serpens ſont tres agiles, mais ceci a lieu ſurtout chez le* Anguis niger. *Voyez à ce ſujet* CATESBY *Hiſtoire Naturelle de la* CAROLINE, *vol. II. pag.* 48. *& les Voyages de* KALM, *partie* 2. *page* 30.

enkele dromeryen, dat deze Dieren voor derzelver vervloeking bewerktuigde voeten (6) of vleugels zouden gehad hebben; en overzulks behoord het gemis van deze leden ook als geen ſtraf aangemerkt te worden.

De overdrachtige ſpreekwyze, waar mede de vloekſtraf, dat "ze „ op haar buik kruipen en ſtof eten „ zouden," (7) overeenkomſtig het gebruik der Ooſterlingen uitgedrukt wordt, kan, na vergelyking met

res, que de dire que ces Animaux avant leur malediction aient eu des pieds (6) ou des ailes; il ne faut donc pas conſiderer la privation de ces membres comme une punition.

La façon de parler allégorique, qui exprime conformement à l'uſage des Orientaux la malediction des Serpens, ſçavoir "qu'ils marche- „ roient ſur leur ventre & mange- „ roient la pouſſiere," (7) ne ſauroit,

(6) De Talmudiſten tekenen aan, dat de Engelen de voeten der Slangen, wanneer dit Dier veroordeeld was om te kruipen, afhiewen. Zie Polus over Jeremia Hoofdſt. 46, vſ. 22.

(7) Het is opmerklyk dat Jesaias (cap. 65

(6) *Les Thalmudiſtes remarquent, que les Anges ont coupé les pieds des Serpens, lorsque cet Animal fut condamné à ramper. Voyez* Polus *ſur le chap.* 46, *vſ.* 22. *des revelations de* Jeremie.

(7) *Il eſt tres remarquable qu'*Esaïe (*chap.*

met overeenſtemmende ſpreekwyzen in de gewyde Schriften voorkomen-

65 vſ. 25.) alle twyfeling, rakende het ſtof eten der Slangen, wegruimt. De Profeet zich bezig houdende, om aan Gods volk de vreden te verkondigen, en de belofte van zegeningen bekend te maken, voorſpeld gebeurteniſſen, die men voor onwaarſchynlyk keurde, en verkieſt, om zich dienſaangaande nadruklyk te verklaren, den aart van wilde en ſchadelyke Dieren, anderſints den ſchrik van 't Menſchdom, als gelenigt voor te ſtellen; de Wolf en het Lam zouden te zamen weyden, de Leeuwen zouden als Runderen ſtroo eten, en ſtof zou de ſpyze der Slangen zyn. Ik laat de verklaring der geeſtelyke geheimen den Godgeleerden over; het is zeker dat de letterlyke zin onbetwiſtbaar onderſteld, dat ſtof

roit, ſi on la compare aux termes concordans qu'on rencontre dans les Livres

(*chap.* 65 *vſ.* 25.) *léve tout doute relativement à ce que la pouſſiere ſeroit la nourriture des Serpens. Le Prophéte, occupé à annoncer au Peuple de Dieu la paix, & lui faire connoitre les benedictions promiſes, prédit des événemens qu'on ne croit pas vraiſemblables, & pour s'exprimer ſur ce ſujet avec énergie, il ſe plait à depeindre le caractere d'Animaux ſauvages & dangereux, qui ſont ordinairement la terreur des Hommes, comme s'ils étoient apprivoiſés; le Loup & l'Agneau (voilà ſes propres termes) paitront enſemble, le Lion mangera du fourage comme le Boeuf, & la pouſſiere ſera la nourriture du Serpent. Je laiſſe aux Théologiens l'explication du ſens myſtique & ſpirituel; il eſt certain cependant, que le ſens litteral ſuppoſe in-*

mende, geen ander gezond denkbeeld uitleveren, dan het geen gevormd word van een ſtaat van vernedering, die of ſchandelyk of ſmertelyk is. Het was voor het eerſte paar Menſchen niet ſchandelyk voor de ſchennis van het proefgebod, geheel naakt te gaan, noch voor de Slang, aleer zy Eva verleid hadden, over het nog niet vervloekte aardryk te kruipen.

De kundigſte myner Lezeren zullen zich mogelyk erinneren, hoe Petrus Bellonius gebalzemde Slangen met vleugels en poten, zegt gezien te hebben; welk

ſtof de eygenaartige ſpyze der Slangen niet is.

vres Sacrés, ne ſauroit fournir raiſonnablement aucune autre idée, que celle qu'on ſe formeroit d'un état d'humiliation honteuſe ou douloureuſe. Il n'etoit pas honteux pour les deux premieres Créatures humaines, avant qu'elles euſſent violé le commandement d'épreuve, d'aller entierement à nud; ni pour le Serpent, avant qu'il eut ſéduit Eve, *de ramper ſur la terre laquelle n'etoit pas encore maudite.*

Les plus inſtruits d'entre mes Lecteurs ſe rappelleront peutêtre, que Petrus Bellonius *rapporte d'avoir vu des Serpens embaumés qui avoient des ailes & des pattes; que*

inconteſtablement que la pouſſiere n'eſt pas l'aliment caracteriſtique des Serpens.

welk Dierzoort uit Arabien in Egipten zoude vliegen; of hoe PLINIUS, ÆLIANUS en SOLINUS getuigen, dat zulke Slangen het ongedierte, 't geen, na de overvloeying van den Nyl, uit den modder hervoortkwam, kwamen opeten. Dat ook AMERICUS VESPUCIUS verhaald, dat er gevleugelde Slangen in America gevonden worden; en om geene getuigeniſſen van dien aart meer te noemen, dat de overblyvzelen en gedenkſtukken der oudheid geene afbeeldzels van gevleugelde Slangen ontbraken.

Dan de zulken gelieven zich daarentegen insgelyks te herinneren, hoe vaak de konſt de Natuur misvormt; en hoe kragteloos het be-

que cette eſpece d'Animaux vole d'Arabie en Egypte; & que PLINE, ELIEN *&* SOLIN *aſſurent, que ces Serpens là venoient manger la vermine produite du limon que le débordement du Nil laiſſe apres ſoi. Qu'* AMERIC VESPUCE *rapporte auſſi, qu'on trouve des Serpens ailés en Amerique; & pour ne pas faire mention d'aucun autre temoignage de ce genre, que parmi ce qui nous reſte de monumens antiques on voit des figures de Serpens ailés.*

Mais les mêmes perſonnes voudront bien auſſi ſe rappeller à l'encontre, que l'art defigure ſouvent la Nature, & que la preu-

bewys is, om het beſtaan van Slangen, die vleugels en voeten hebben, buiten tegenſpraak te ſtellen, het geen genomen word uit de vergelyking van lichamen, die al voor veele eeuwen door het Bygeloov gebalzemd, en dierhalven zeer ingekrompen en verdroogd, of miſſchien zeer 't zamengedrukt, uitgerekt, of door vreemde byvoegzelen onkenbaar gemaakt zyn. Althans dit bewys is van weinig meer waardy, als de onbedachtzame ſtelling, dat bewerktuigde en levendige Dieren uit de verrotting kunnen voortkomen. Dan waarom behelpt men zich met deze faalbare bewyzen? Laten de voorſtanders dier gevoelens het geweſt aanwyzen, waar thans die gevleu-

ve pour demontrer inconteſtablement l'exiſtence de Serpens ayans des ailes & des pieds, tirée de la comparaiſon de corps embaumés par des motifs ſuperſtitieux deja depuis pluſieurs ſiecles, & qui par conſequent ſe trouvent tres retirés & déſechés ou peut-être tres comprimés, étendus ou rendus méconnoiſables par ce qu'on y a ajouté d'étrange, que cette preuve disje eſt tres foible; dumoins elle ne prouve guere plus que l'hypotheſe inconſiderée ſelon laquelle la putrefaction produiroit des êtres organiſés & vivans. Mais d'où vient que l'on ſe contente de pareilles preuves équivoques? Que les defenſeurs de ces opinions indiquent le pays où ces Serpens ailés

vleugelde en bevoete Slangen zich ophouden, of een enkelde van deze vliegende Schepzelen te berde brengen.

Anderen zullen met my meermalen hebben opgemerkt, hoe de Ontdekkers van te voren onbekende landen, door het wonderbare vooringenomen, vaak heuvels voor bergen, en Dwergen voor Reuſen aanzien; het vreemde verbyſtert hen, en de vrees kan de voorwerpen wonderlyk veranderen en uitermaaten vergrooten; ook pleeg de lichtgelovigheid, die ſomwylen door bedrog vervangen word, veeltyds de hoofdrol op het toneel der Natuurgeſchichten te ſpelen. Ik heb in deze Verhandelingen bereyds

ailés & qui ont des pieds habitent preſentement, ou bien qu'ils nous faſſent voir une ſeule de ces Créatures volantes.

Surement que d'autres auront auſſi bien que moi obſervé pluſieurs fois, que ceux qui ont fait la découverte de pays inconnus jusqu'alors, preoccupés par le merveilleux, prennent ſouvent des collines pour des montagnes & des Nains pour des Géans; ils ſont éblouis par ce qu'ils voyent d'étrange, & la peur peut changer prodigieuſement & augmenter conſiderablement les objets; & l'on voit que la credulité, remplacée quelquefois par la tromperie, joue ſouvent le premier role au theatre de l'Hiſtoire de la Nature. J'ai deja

fait

reyds opgemerkt, (8) hoe men ter goeder trouw geloovd, dat in deze Landſchap kroondragende Slangen gevonden worden; elders verbeeld men zich twee- en meerhoofdige Slangen gezien te hebben; (9) en waarlyk eene meer dan gemeene ſterkte van geeſt ſchynd er nodig, om de eenvoudige waarheid over herzenſchimmen en ontrouw te doen zegepralen; immers

(8) Bladz. 37.

(9) Ingeval het waarachtig is, dat de Slangen, zo als ARISTOTELES & PLINIUS getuigen, zich by de koppeling zodanig door een vlechten dat het maar een Dier, 't geen twee hoofden heeft, ſchynt te zyn; kan dit lichtelyk tot het denkbeeld van tweehoofdige Slangen aanleiding gegeven hebben.

fait obſerver dans ces Mémoires, (8) *qu'on croit de bonne foi que dans ce Pays on trouve des Serpens couronnés; ailleurs on s'imagine avoir vu des Serpens à deux ou pluſieurs têtes*; (9) *& l'on paroit avoir réellement beſoin d'une force d'esprit pour faire triompher la ſimple verité, de chimeres & de la mauvaiſe foi; car que de monſtres, qui n'ont ja-*

(8) *Pag.* 37.

(9) *En cas qu'il ſoit veritable que les Serpens, comme l'aſſurent* ARISTOTE *&* PLINE, *s'entrelacent tellement pendant l'accouplement, qu'ils paroiſſent être un ſeul Animal à deux têtes, ceci peut aiſement avoir donné lieu à l'idée de Serpens à deux têtes.*

mers welke wanſchepzels, die nooit eenig beſtaan hebben gehad dan alleen in ſtoute of vreesachtige verbeeldingen van weeldrige of kruipende vernuften; zyn er niet al, ja zelfs door beroemde mannen, ik meen ARISTOTELES, AELIANUS, PLINIUS, en later door ALDROVANDUS, GESNERUS, JOHNSTON, VALENTINUS en anderen, beſchreven? Dan het al te grote vertrouwen, op het verhaal van beruchte ſchryvers, heeft meermalen doen dolen. Een Natuurbeſchouwer, die zelfs naſpeurt en denkt, word door vrees nog bygeloof, de bronnen der dwaling, bedwelmd of door overyling verraſt. Hy onderzoekt en ontdekt.

Ik heb reeds opgemerkt, dat lang-

jamais existés qu'uniquement dans l'imagination hardie ou timide d'esprits temeraires ou rampans, ne trouve t'on pas decrits même par des hommes celébres, tels qu' ARISTOTE, ELIEN, PLINE, *& plus recemment par* ALDROVANDE, GESNER, JOHNSTON, VALENTIN *& d'autres? La trop grande confiance, qu'on a eue au recit d'auteurs fameux, a ſouvent induit en erreur. Un Naturaliste, qui fait des recherches & penſe de par lui même, n'eſt point offusqué par la crainte ou par la ſuperſtition, ſources de l'erreur, ni ſurpris par la precipitation. C'eſt en recherchant qu'il fait des découvertes.*

J'ai deja remarqué, que la figu-

lang, dun, rolrond, en van vleugels poten en vinnen ontbloot, het eigenaartig uitwendig gelaat van alle Slangsoorten zy: echter onderſcheiden zy zich door de een of andere byzonderheid; eenigen hebben platter, anderen ronder koppen: de Staart is by de eene zeer ſtomp, by de anderen min of meer elsvormiger uitlopende: ſommigen zyn rondom met geſchaliede ſchubben bezet, anderen hebben heele of ten deele halve ſchilden langs den buik; en noch anderen, ontbreeken deze allen: eenigen hebben ſlagtanden en zyn gevaarlyk, wegens derzelver vergivt; anderen ontbreekt deze werktuigen, en zyn zonder venyn: ſommigen baren levendige jongen, anderen leg-

re caracteriſtique exterieure de toutes les eſpeces de Serpens, conſiſte en ceci, qu'ils ſoient longs, effilés, cylindriques, ſans ailes, ni pattes, ni nageoires: ils different cependant entr'eux par de certaines particularités; les uns ont des têtes plattes, les autres en ont de plus arrondies: chez les uns la queue eſt tres obtuſe, & ſe termine chez les autres plus ou moins en forme d'aleine: il y en a qui ſont entierement couverts d'ecailles comme d'une cotte de maille, d'autres ont des ecailles entieres, ou en partie des demies ecailles, le long du ventre; & il y en a d'autres, qui n'en ont point du tout: les uns ont des défences, & ſont dangereux par leur venin; ces inſtrumens manquent à d'autres qui

ne

leggen eyeren: en aanbelangende de kleuren, tekening, dikte en lange, verſchillenze niet alleen met betrekking tot de onderſcheide ſoorten, maar ook opzigtelyk haar ſoortgelyken (10). Wie twyffeld een ogenblik, of de onafgebroken zamenhang en onderlinge betrekking van de geſchapene wezens, vordert deze verſcheidenheden? wel-

ne ſont nullement venimeux: il y en a de vivipares, & d'autres qui ſont ovipares: & pour ce qui regarde la couleur, le deſſein, la groſſeur & la longueur, ils ne different pas ſeulement eu egard aux differentes eſpéces, mais auſſi entr' eux mêmes (10). *Qui doute un moment que l'enchainement continu & la relation mutuelle des êtres creés, n'exige ces va-*

(10) Sommigen houden de Wyfjes-ſlang grooter dan het Mannetje: deze byzonderheid heeft by eenige Dieren, en by anderen ook het tegengeſtelde plaats; ook zyn'er, waaromtrent de Natuur niet gelykvormig werkt: opzichtelyk de Slangen is het moeilyk te bepalen, wanneer ze volwaſſen zyn.

(10) *Il y en a qui croient, que les Serpens femelles ſont plus grands que les mâles: cette ſingularité a lieu chez de certains animaux, & tout le contraire arrive chez d'autres. Il s'en trouve auſſi, chez qui la nature n'opere pas toujours d'une façon uniforme: relativement aux Serpens on a de la peine à decider la queſtion, lorsqu'ils ont pris une fois leur plus grand accroiſſement.*

welken voor zo verre die wezentlyk zyn, altoos evenwydig van malkander geſcheiden blyven vermits nooit de eene ſoort zich met de andere vermengd (11). Geen Adder liefkooſt de Ringſlang, nog de Ringſlang ſtreeld den Hazelworm.

Kom Godverzakers, beſliſt hier, of deze duurzame en onveranderlyke neiging, een gevallige uitkomſt van het blinde noodlot zy? Of is het de Goddelyke heerſchappy

variétés? variétés qui autant qu'elles ſont eſſentielles, restent toujours à egale distance l'une de l'autre, vu qu'une espece ne ſe joint jamais avec une autre (11). *Jamais la Vipére ne recherche la Couleuvre à collier, ni celle ci l'Orvet.*

Venez Athées, & décidez ici, ſi ce penchant durable & invariable eſt l'effet fortuit d'une aveugle fatalité? Ou eſt ce la toute-puiſſance Divine, la Providence toujours active

(11) Men kan niet ontkennen dat wel eens ſommige onderſcheide Dieren zich onderling vermengd en voortgeteeld hebben: dan over het algemeen zyn deze gebeurteniſſen zeldzaam; en het is opmerklyk dat de vermengde teeld altoos onvruchtbaar word bevonden.

(11) *On ne ſauroit nier qu'il ne ſoit arrivé quelquefois que des animaux de differente espéce ne ſe ſoient joints enſemble par la copulation, & n'aient engendré: mais ces événemens ſont generalement aſſez rares; & il eſt remarquable, que le produit de ce melange demeure à jamais ſterile.*

py, de altoos werkzame Voorzienigheid, die in dezen de taſtbaarſte blyken harer zorgen doet gewaar worden? geene redeneringen doch gelden tegens het geen wy voelen.

Dan ongeacht deze verſcheydenheden, zyn er waarſchynlyk minder ſoorten van Slangen, als men pleeg optetellen. SHAW (12) houd zich verzekert, dat het noorderdeel van Africa niet meer dan vyf of zes onderſcheide ſoorten uitlevert, niet tegenſtaande de menigten die by LUCANUS en NICANDER beſchreven worden.

De wyd geſpleten bek ſchynd met de overige uitwendige gedaante

tive, qui manifeſte en ceci les marques les plus évidentes de ſes ſoins? jamais raiſonnement ne prévaudra contre une ſenſation.

Mais hormis ces variétés, on trouvera vraiſemblablement moins de differentes especes de Serpens qu'on en compte ordinairement. SHAW (12) *croit pour certain, que le Nord de l'Afrique n'en fournit pas plus que cinq à ſix especes differentes, nonobſtant le grand nombre qu'on en trouve decrit chez* LUCAIN *&* NICANDRE.

La gueule béante & tres fendue ne paroit pas trop proportionnée au reſte

(12) Reyzen 1 Deel Bladz. 270.

(13) *Voyages Part* 1 *Pag.* 270.

te, en byzonder met de dunte van het ſlangenlyf, geen zeer juiſte evenredigheid te hebben: evenswel word zulk een wyde bek allernoodzakelykſt vereiſcht voor een dier, 't geen vaak veel dikker dieren, dan het zelfs is, moet grypen en doorzwelgen; de bekken der dieren zyn even als hunne magen, altoos geſchikt naar het hoofdvoedzel het geen zy gebruiken.

Alle roofdieren hebben wyde bekken, en deze vind men zo wel onder de kruipende, als onder die, welke poten, vleugels of vinnen hebben; de Slang is 'er een voorbeeld van.

Ter wederzyden in de liphoeken van dezen bek bevind zich een vlies, 't geen door de opſperring der

reſte de la conformation exterieure, & ſur tout au corps délié du ſerpent: il eſt cependant tres néceſſaire pour un animal, qui en doit ſouvent prendre & avaler d'autres beaucoup plus gros qu'il n'eſt lui même, d'avoir un bec ſi large. Les gueules des Animaux ſont tout comme leurs eſtomacs toujours proportionnées à l'aliment principal dont ils ſe nourriſſent.

Tous les animaux de proye ont le bec large, & on les rencontre auſſi bien parmi les reptiles que parmi ceux qui ont des pattes, des ailes ou des nageoires; le Serpent en eſt un exemple.

A chaque coté de ce bec, aux commiſſures des levres, ſe trouve une membrane, laquelle eſt tendue en tri-

der kaken in de gedaante van een driehoek word uitgeſpannen; door deze bewerktuiging word de bek, hoe verre ook de boven en onderkaken zich van malkander verwyderen, echter ter wederzyden tot onder de ogen bekleed; waar door het aas eerder binnen de wanden van zyn levendig graf beſloten word; en miſſchien helpen ook deze vliezen, om de ontwrichting der kaken te beletten.

De lipzomen zyn dik, en met harde ſchubben bedekt, 't geen de kragt van den bek vermeerdert.

Dat dieren die geluit geven, ook geen gehoor ontbreekt, dunkt my geen twyffeling toe te laten: immers zy drukken doch niet alleen door dat geluit

triangle par l'écartement des machoires; moyennant ce mechanisme, quelque grand que ſoit l'écartement des machoires ſuperieures & inferieures l'une de l'autre, le bec ſe trouve tapiſſé de chaque coté jusqu'au deſſous des yeux; ce qui fait que ce ſépulcre vivant ſaiſit d'autant plutot ſa proye; peut-être auſſi que ces membranes empéchent la luxation des machoires.

Les bords des levres ſont gros & couverts d'ecailles dures, ce qui augmente la force du bec.

On ne ſauroit douter, que les animaux qui ſe font entendre par leur cri, ne ſoient auſſi doués de la faculté d'ouir: car par ce ſon ils n'expriment pas ſeulement leur douleur, leur

geluit (13) derzelver ſmert, vreugde, vrees en begeertens uit; dan het is ook de toereikende taal, welke door hare ſoortverwanten verſtaan word (14); en dit laatſte kan zonder het bezit van het eerſte geen plaats hebben. Het is echter onnodig, om met betrekkinge tot myne onderwerpen, van dit bewys gebruik te maken; men heeft het gehoortuig der Slangen ontdekt, afgebeeld en beſchreven.

(15)

leur joie, leur crainte & leurs deſirs (13), *mais c'eſt auſſi le langage le plus convenable pour ſe faire entendre par leurs ſemblables* (14); *& ceci ne ſauroit avoir lieu à moins qu'ils ne poſſedent la faculté d'ouir. Cette preuve eſt cependant en quelque façon ſuperflue, relativement à mon ſujet, vu qu'on a decouvert, dépeint & decrit l'organe de l'ouie dans les Serpens.*

(15)

(13) Ik ontken geenzins dat ook de gebaartens dikwils medewerken om zich klaarder uittedrukken.

(14) Een veeltal voorbeelden ſtrekken tot bewys van deze waarheid; herinneren wy ons maar 't geen by onze huisdieren, ik meen Katten, Honden, Hoenders, Eenden, Ganzen, enz. omgaat.

(13) *Je ne nie pas que les geſtes ne contribuent ſouvent beaucoup à rendre l'expreſſion plus diſtincte.*

(14) *Nombre d'exemples prouvent cette verité; nous n'avons qu'à nous rappeller ce qui ſe paſſe parmis nos animaux domeſtiques, je parle de nos Chats, nos Chiens, nos Poules, Canards, Oyes &c.*

(15). Maar men neemt een aanmerklyk verſchil, zo omtrent de uiterlyke als inwendige geſteltenis der Oren waar. De Slangen hebben met de Vogelen en Viſſchen gemeen, dat het oor uiterlyk onzichtbaar is. Zelfs na aflichting der ſchubben en van de huid, ligt het gehoortuig onder ſpieren en vet verborgen. Het geluid word vermoedelyk door andere wegen geleid.

De Neusgaten, die zeer wyd zyn, doen by de Slangen even zo weinig dienſt als derzelver Bek, om de lucht naar de long door te laten; dan

(15). *Mais on remarque une difference conſiderable, tant dans la conformation exterieure des Oreilles, que dans l'interieure. Les Serpens ont ceci de commun avec les Oiſeaux & les Poiſſons, qu'au dehors on n'apperçoit point leurs Oreilles. Même apres avoir enlevé les écailles & la peau, l'organe de l'Ouie ſe trouve caché ſous des muscles & de la graiſſe. Ce ſont préſumtif d'autres canaux qui ſont les conduits du ſon.*

Les Narines, qui ſont tres amples, ſervent chez les Serpens au peu que leur Bec au paſſage de l'air vers les poumons; mais font vraiſemblablement

(15) Memoir. de Mathem. & Phyſiq. Tom. 2.

(15) *Memoires de Mathemat ique & de Phyſique Tom. 2.*

dan daar tegen verſtrekkenze waarſchynlyk tot buizen, om het geluid naar de gehoordelen te leyden: het is echter deSlang alleen niet, by welke men deze byzonderheid aantreft; de Hagedisſen, eenige Schildpadden en andere dieren, horen op dezelfde wyze.

De Natuur gebruikt meermalen dezelfde zoort van werktuigen, om geheel andere eyndens te bereyken; mogelyk zullen er ook Dieren zyn, wier Oren de reukzenuwen bevatten.

Dat een Adder voor bezweringen de Oren zoude ſtoppen, is ontwyffelbaar niet eygentlyk optevatten; zy zyn er niet vatbaar voor: waarſchynlyk moet men in de heerſchende begrippen de reden dezer

ment contraire l'office de canaux, pour conduire le ſon vers les organes de l'ouie: ce n'eſt cependant pas ſimplement chez les Serpens, où l'on rencontre cette particularité; les Lezards, de certaines Tortues & quelques autres animaux, entendent par le même moyen.

Souvent la Nature ſe ſert d'inſtrumens de la même eſpéce, pour obtenir des effets tout differens; peut-être qu'il y aura auſſi des Animaux, dont les Oreilles contiennent les nerfs olfactifs.

Il ne faut pas ſans doute prendre à la lettre, que la Vipere ſe bouche les oreilles crainte d'entendre les enchantemens; elle n' en eſt pas ſuſceptible: il faudra vraiſemblablement chercher la cauſe de

cet

zer onderſtelling zoeken. Intusſchen leerd de ondervinding, dat deze Dieren het eene geluid meer dan het andere ſchuwen: zo is by voorbeeld, het geſchreeuw van een Paauw voor haar gehoor onverdraaglyk; en het is daarom, dat men in den omtrek dier plaatzen, alwaar men deze ſchitterende vogels aantreft, geene Adders of Slangen vind.

Vermits nu de zogenoemde Bezweerders of Tovenaars zich of van kunſtgrepen of van natuurlyke uitwerkzelen (16) hebben weten

cette ſuppoſition, dans les opinions dominantes. L'experience nous apprend cependant, que ces Animaux ont bien plus d'averſion pour un ſon que pour un autre; le cri du Paon par exemple, eſt inſupportable à leur oreille; & c'eſt à cauſe de cela, qu'aux environs des endroits, ou l'on trouve ces ſuperbes oiſeaux, on ne rencontre ni Viperes ni Serpens.

Et comme les ſoidiſant Enchanteurs ou Sorciers, ont été capables d'employer des tours d'adreſſe ou bien des effets naturels (16) *pour effec-*

(16) Onze afgerichtſte Gecheibars weten zich noch behendig van beiden, zelfs dikwils tot verbazing van de ſnedigſte hunner aanſchouwers, te bedienen.

(16) *Nos joueurs de gobelets les plus adroits ſavent bien encore employer l'un & l'autre moyen, au point de remplir d'étonnemens les ſpectateurs les plus ſubtils.*

en te bedienen om hunne gewaande wonderen uittevoeren, kan het ook mogelyk zyn, dat zulk een Menſch, den afkeer van zekere tonen by den Adder waargenomen, en dezelve nagebootst hebbe, en dat dit dier daar door verſchrikt, en geene wegen ter vlucht open ziende, zyne neusgaten tegen of in den grond gedrukt of onder zyn Lichaam, zodanig verborgen hebbe, dat deze buizen geweigert hebben, eenig geluid, 't zy geheel of gedeeltelyk, doortelaten; en op deze wyze kunnen de Adders als de Oren geſtopt hebbende worden aangemerkt; en de onderſtelling, (17) dat de Adder zyne Oren ſtopt voor de

(17) Pſalm LVIII, vers 5 en 6.

effectuer leurs prodiges ſuppoſés, il eſt tres poſſible qu'un de ces gens là, ayant obſervé quels tons la Vipere a le plus en horreur, les aye imité, & que cet animal en étant effrayé, & n'appercevant aucune iſſue pour ſ'échapper, aye enfoncé ſes Narines en terre ou ſous terre, ou les aye caché ſous ſon corps; de façon, que ces canaux ne laiſſaſſent paſſer entierement ou en partie, aucun ſon quelconque; & en cela on peut conſiderer les Viperes comme s'étant bouché les oreilles; & la ſuppoſition, comme quoi la Vipere ſe bouche les oreilles à la voix de l'Enchanteur, (17) *tout comme les mechans ont en averſion les remontrances, & ſem-*

(17) *Pſeaume* 58. *Vs.* 5 *&* 6.

de ſtemme der bezweerders, even als de Godlozen zich afkerig tonen voor vermaningen, en hunne Oren ſchynen geſtopt te hebben voor de ſtem der Wet, is dan in de letter waarachtig; en de vergelyking tuſſchen het een en ander zeer juiſt.

Word nu dikwils de hoofdwerkzaamheid der ziel uit de ogen gelezen, dan ſchynd my het doordringende Slangen- oog eene meer dan gemene waakzaamheid en oplettenheid uittedrukken. Zoude dit Dier miſſchien ook om deze reden, voorzichtig en liſtig genoemd zyn? Dan of de Slangen, even als men van meer andere dieren verzekert, des nachts en in het duiſtere kunnen zien, om te gemakkelyker leven-

ſemblent ſ'être bouché les oreilles, crainte d'entendre les paroles de la Loi, eſt veritable à la lettre; & la comparaiſon entre l'un & l'autre ſe trouve être tres juſte.

Si donc la principale action de l'ame ſe manifeste dans les yeux, il me ſemble que l'oeil perçant du Serpent exprime une vigilance & une attention plus qu'ordinaire. Ne ſeroit ce pas peutêtre à cauſe de cela qu'on auroit dit de cet Animal, qu'il eſt prudent & ruſé? Il ſera cependant bien difficile à ſavoir, ſi les Serpens, comme on l'aſſure de pluſieurs autres animaux, voyent la nuit & dans

vendige Schepzelen, die aan dezelven tot voedzel kunnen dienen, te verraſſen, zal moeyelyk te ontdekken zyn.

Intuſſchen oefend dit oog een bewonderenswaardig vermogen over Vogels en andere Diertjes, welken onder deszelvs bereyk komen; zy worden door hetzelve, even als door een blikzemſtraal getroffen; zy ſchynen onbeweeglyk te worden, en vergunnen de Slang genoegzamen tyd, om ze te grypen en als een prooy te verſlinden.

De Slangen langs den grond en dikwils door ſtekelige plantgewaſſen of in zandige plaatzen en holen kruipende, hadden tot beveiliging der ogen ſluitleden nodig, om deze onwaardeerbare werktuigen van het

l'obscurité, afin de ſurprendre plus aiſement des créatures vivantes, qui peuvent leur ſervir de nourriture.

Mais il eſt ſur, que cet oeil exerce un pouvoir étonnant ſur des Oiſeaux & d'autres petits Animaux, qui en approchent à une certaine diſtance; ils en ſont atteints comme d'un coup de foudre; ils ſemblent être devenus immobiles, & laiſſent au Serpent aſſez de temps pour les ſaiſir & les dévorer comme ſa proye.

Les Serpens rampans à terre & ſouvent au travers de ronces & d'épines, ou dans des endroits ſablonneux & dans des cavernes, ont beſoin de paupieres afin de préſerver leurs Yeux, crainte que ces orga-

het gezicht, voor de ſcherpe deelen der planten, vallende of ſtuivende zandkorrels en andere beledigende omſtandigheden van dien aart, te beveiligen. De goede Voorzienigheid, die alles vooraf beſchouwt, heeft ook in dit opzicht voor deze dieren gezorgd.

Dat de Tanden der Slangen naar binnen overgebogen zyn, is eene byzonderheid, waar door de talloze bewyzen voor eene nimmer feilende Macht kunnen vermeerderd worden: immers deze gedaante en plaatzing der Tanden laten het ingezogen wordende aas zonder eenige belemmering los, en beletten teffens de terugkruiping; en dit zoude niet kunnen gebeuren, ingeval dezelven in eene tegengeſtelde houding of rechtſtandig gekaſt waren. De-

organes precieux de la vue, ne ſuſſent endommagés par les parties piquantes des plantes, par la chute des grains de ſable, par la pouſſiere, ou par d'autres pareilles choſes nuiſibles. La bonne Providence, qui prevoit tout, a même en ceci eu ſoin de ces animaux.

La courbure en dedans des Dents des Viperes eſt une particularité, qui ajoute encore aux preuves innombrables en faveur d'une Puiſſance infaillible: car cette figure & cette ſituation laiſſent échapper ſans le moindre empéchement la proye ſaiſie, & l'empéchent en même temps de retrograder; ceci ne ſauroit avoir lieu ſi elles étoient enchaſſées dans une direction contraire, ou bien perpendiculaire.

Ces

Deze Tanden hebben met die der Viſſchen gemeen, dat ze geen geſchiktheid hebben om de ſpyze te vermalen; zy dienen in dit opzicht alleen maar als haken. Ingeval men nu wil, dat het eigenaartig en onderſcheidend kenmerk der Tanden, het vermalend vermogen der ſpyze zy, laten wy dan deze werktuigen de naam van kaakhaken geven. Intuſſchen kunnen ze met deze kaakhaken gevoelig byten, en de Schepper der Natuur heeft deze werktuigen voor myne onderwerpen ook als wapenen verordend, voor welken veele anderzins machtiger dieren ſchrikken. Andere levendige ſchepzelen hebben andere middelen, om zich tegen vyandelyke aanvallen te verde-

Ces Dents ont ceci de commun avec celles des Poiſſons, qu'elles ne ſont pas dispoſées pour moudre les alimens; elles ſervent à cet égard ſimplement en guiſe de crochets. Or ſi l'on pretend que le caractère propre & diſtinctif des dents conſiſte dans la faculté de moudre les alimens, nous donnerons à ces inſtrumens le nom de crochets maxillaires. En attendant ils peuvent mordre au vif avec ces crochets maxillaires: & l'Auteur de la Nature a donné aux Animaux dont je fais ici la deſcription, ces inſtrumens pour leur ſervir de defences propres à effrayer d'autres Animaux, qui au reſte leur ſont tres ſuperieurs en force. D'autres créatures vivantes poſſédent d'autres

moyens

dedigen of die te ontvluchten. Men weet dat de tanden van ſommige dieren tot verſchillende werktuigen bearbeyd, of tot andere gebruiken voor den menſch dienſtbaar gemaakt worden. Maar wie zal de ſlachtanden der Adders, deze gevaarlyke wapenen! naar de dood dezer dieren nog voor nuttig durven keuren? Evenwel worden-ze door eenige Noord Americaanſche volkeren, by wien de nodige werktuigen van yzer ontbreken, gereynigt en tot *Lancetten* om adertelaten gebruikt.(18)

De geſplete ſlange tong ſchynt wei-

moyens pour ſe defendre contre les attaques de leurs ennemis, ou pour leur echapper. Perſonne n' ignore qu' on travaille les dents de certains animaux, afin de pouvoir s' en ſervir comme d' inſtrumens, ou bien que les hommes les approprient à differens uſages. Mais qui oſeroit apres la mort des Viperes conſeiller encore d' employer leurs dents canines, ces defences ſi dangereuſes? De certaines nations cependant de l' Amerique ſeptentrionale, qui ſont privées des inſtrumens de fer les plus néceſſaires, nettoyent ces dents & s' en ſervent en guiſe de lancettes pour ſaigner. (18)

La langue fendue du ſerpent ne paroit

(18) KALM reyzen.

(18) *Voyages de* KALM.

weynig tot de vorming van het geluit mede te werken; de ſpraak dezer dieren gelykt meer naar een geblaas dan naar een ſtem; men heeft het de naam van ſyfelen gegeven. (19)

Deze tong beſtaat uit twee platachtige lichamen, die ieder in een ſpits uitlopen; zy heeft het vermogen om zich een tamelyke lengte buiten den bek te kunnen uitrekken, en zich zeer gezwind gints en herwaarts te bewegen. Waarſchynlyk heeft deze beweging aanleyding gegeven tot de dwaling, (20) even als

paroit pas contribuer beaucoup à la formation du ſon; le langage de ces animaux reſſemble plus à un ſouffle qu'à une voix; auſſi l'a-t-on nommé ſifflement. (19)

Cette langue eſt formée de deux corps applattis, qui ſe terminent chacun en une pointe; elle a la faculté de pouvoir s'élancer aſſez loin hors de la gueule, & de ſe mouvoir avec beaucoup de rapidité de coté & d'autre. Vraiſemblablement que ce mouvement aura donné lieu au ſentiment erroné, (20) *ſçavoir que ces ani-*

(19) Lucanus noemd dit geluid *Stridere.*

(20) Men oordeeld meer malen kwalyk om dat men de vergelyking kwalyk maakt,

(19) Lucain *appelle ce ſon* ſtridere.

(20) *On juge ſouvent malà cauſe qu'on compare mal, & l'on forme des opinions erronées*

als of deze dieren hunne tongen konden ſcherpen, om dat men dezelve vergeleken heeft met de beweging die by het aanwetten en ſcherpen van meſſen plaats heeft, in welke oeffening byzonder de oude dienaars van het Altaar, die dagelyks zo veele beesten ten offeraangebracht, openlyk moeſten ſlachten, ontwyfelbaar buiten gewoon afgericht zullen zyn geweeſt; en uit hoofde der ſchynbare overeenkomſt, die men tuſſchen het een en ander opmerkte, zal de onderſtelling zyn geboren, dat de

maakt, en men vormt dan verkeerde denkbeelden, wanneer men de ſom der vergelyking niet goed opteld of aftrekt; wy dwalen vaak in deze twee enigſte beginzelen der rekenkunde.

animaux peuvent aiguiſer leur langue, par ce qu'on l'a comparé au mouvement qu'on fait lorsq'on paſſe ou qu'on aiguiſe des Couteaux: les Miniſtres de l'autel, qui étoient obligés de tuer tous les jours aux yeux de tout le monde tant de bêtes qu'on venoit offrir en holocauſte, devoient être ſans doute tres adroits à cet exercice; & la conformité apparente qu'on appercevoit entre l'un & l'autre, aura fait naitre la ſuppoſition, que les Serpens s'aiguiſoient par-

ronées lors qu'on n'additionne ou qu' on ne ſouſtrait pas bien la ſomme de comparaiſon; nous errons frequemment dans ces deux principes de l'aritbmetique.

de Slangen ook door die beweging de tong ſcherpen (21), ten eynde daar mede zekerder en dieper te kunnen kwetzen; want men geloof-

pareillement la langue par le moyen de ce mouvement (21), *afin de pouvoir par ſon moyen bleſſer plus ſurement & plus profondement;*

(21) De Koninglyke en gewyde Dichter (*a*) maakt van dit volksbegrip een dichtkundig gebruik. ZOPHAR heeft zich vermoedelyk inſchikkelykheidshalven naar dit heerſchende denkbeeld gedragen, wanneer hy van de huichelaars zegt, dat de tonge der Slange hen dooden zoude (*b*). Daartegen heeft de Spreukſchryver (*c*), de Prediker (*d*), en AMOS den Voorzegger (*e*) zich natuurkundiger uitgedrukt, wanneer zy dat geene waar door de Slangen of Adders beledigen, geenzins *ſteken*, maar uitdrukkelyk *byten* noemen.

(a) PSALM 140 vs. 4. (b) JOB Hoofdſt. 20 vs. 16. (c) Hoofdſt. 23 vs. 32. (d) Hoofdſt. 10 vs. 8 en 11. (e) Hoofdſt. 9 vs. 3.

(21) *Le Poëte royal & ſacré* (*a*) *employe ce prejugé vulgaire à un uſage poëtique.* ZOPHAR *s'eſt conformé vraiſemblablement par complaiſance à cette opinion regnante, lorsqu' il dit des hypocrites, que la langue du ſerpent les tuera* (*b*). *Au contraire l'auteur du livre des Proverbes,* (*c*) *l'Eccleſiaste,* (*d*) *& le Prophete* AMOS (*e*) *ſe ſont exprimés plus phyſiquement, lorsqu ils appellent l'action, par laquelle les ſerpens ou les viperes bleſſent, nullement* piquer, *mais expreſſement* mordre.

(*a*) PSEAUME 140 *vs.* 4. (*b*) JOB *Ch.* 20 *vs.* 16. (*c*) *Ch.* 23 *vs.* 32. (*d*) *Ch.* 10 *vs.* 8 & 11. (*e*) *Ch.* 9 *vs.* 3

loofde dat de tong de wonden toebracht en het venyn mededeelde. Dan daar is er ook welken zich niet vergenoegen, om de Slang met de tong even als de Byen met heur Angel te laten ſteken; en noch anderen brengen tweehoofdige Slangen op het toneel (22), waar van men het eene naar willekeur als de ſtaart kan aanmerken, en beyde deze koppen zouden ook zulke tongen niet ontbreken. Dan kun-

ment, car on croyoit que la langue faiſoit la bleſſure & communiquoit le venin. Il y a en outre des perſonnes qui ne ſe contentent pas de faire piquer le Serpent avec ſa langue tout comme les Abeilles avec leur aiguillon, mais qui produiſent encore ſur la ſcene des Serpens à deux têtes (22), *dont on eſt maitre de conſiderer l'une comme la queue; & ſelon eux ces deux têtes auroient auſſi de pareilles langues.*

(22) Amphisbenae zyn geen Slangen die in der daad twee Koppen hebben, maar men kan op eenige afſtand, vermits de ſchynbare gelykvormigheid van deze beyde uiterſten, het eene van het andere lid niet gemakkelyk onderſcheiden.

(22) *Les* Amphibenes *ne ſont pas des Serpens qui ont effectivement deux têtes, mais à quelque distance, vu la conformité apparente de ces deux extremités, on ne ſauroit facilement distinguer l'un de ces membres de l'autre.*

kundige Natuuronderzoekers weten beter, en laten aan ſpelende vernuften het ydele vermaak over, om het onveranderlyk ontwerp der Schepping naar eygene zinnelykheid uittebreiden; het luſt hun niet, ingebeelde werelden te vormen.

Het is niet onwaarſchynlyk of deze tong is, even als die der Hagediſſen, dienſtbaar om gekorvene diertjes te verſchalken en te vangen; immers men heeft meermalen Vliegen, Mieren en zoortgelyke Schepzelen in de magen der Slangen gevonden.

De Natuur heeft een meer dan gemeene voorzorg gehad, om dit tedere lid voor alle kwetzing en verminking te beveiligen waar aan het

gues. Mais de ſçavans Naturaliſtes ſont perſuadés du contraire, & laiſſent aux genies enjoués le vain plaiſir d'étendre ſelon leur caprice le plan invariable de la création; il n'aiment pas à produire des mondes imaginaires.

Cette langue, tout comme celle des lezards, ſert vraiſemblablement à attraper & à prendre des inſectes; car on a ſouvent trouvé dans l'estomac des ſerpens, des mouches, des fourmis & d'autres creatures ſemblables.

La Nature a pris un ſoin plus qu'ordinaire à préſerver ce membre délicat contre toute eſpece de bleſſures & d'accidens, auxquelles il auroit

het anderzins door de ſpartelingen der gevangene dieren, en derzelver geweldige pogingen tot ontkoming, veelt yds zoude bloodgeſteld zyn geweeſt. Zy heeft hetzelve door de luchtbuis of longpyp tuſſchen beyde onderkaken gelegen, (23) bedekt. Deze buis is zamengeſteld uit kraakbeenige ringen, welke door een vlies of huid overtrokken en dezervoegen aan een gehegt zyn; en ſtrekt zich van het uiterſte eynde der onderlip tot aan de long, ter rechter zyde van het lichaam leggende, uit: en aldaar worden de geheele ringen door halve ringen vervangen, welke laatſte ter linker zyde van de long aan

auroit été ſans cela tres ſouvent expoſé par le fretillement des animaux qui ſe trouvent pris & par les efforts violens qu' ils font pour s'échapper. Elle l' a couverte par la trachée artere ſituée entre les deux machoires inferieures (23). *Ce canal eſt compoſé d'anneaux cartilagineux enveloppés d'une membrane ou d'une peau qui les joint enſemble, & qui s'étend de l'extremité de la levre inferieure juſqu'au poumon, placé au coté droit du corps; à cet endroit là les demi-anneaux prennent la place des anneaux entiers; ceux là ſont attachés à gauche du poumon à ſes membranes, tout comme les anneaux entiers*

(23) Zie hier voor Bladz. 40.

(23) *Voyez ci deſſus Page* 40.

aan derzelver vliezen, even als de eerſten, wederzyds aan de kaken in den bek zyn vaſtgehecht; hier door word de opſchuiving naar binnen, en de toedrukking en verſtikking voorgekomen, welke zo dikwils ten koſte van het leven der Slangen gebeuren zouden, als een gevangen dier het keelgat en ſlokdarm, zo als dikwils geſchied, niet alleen vulde, maar zodanig verbazende deedt zwellen (24), dat lichtelyk een minder weerſtandbiedende longpyp zoude kunnen worden toegedrukt en geen ademhaling gedogen, welke nu altoos on-

(24) Zie dusdanig een uitgerekte keel en ſlokdarm afgebeeld by Seba Theſ. Tab XXII Deel 2.

entiers le ſont, de chaque coté de la gueule aux machoires; ce qui empéche que la trachée artere ne ſoit pouſſée en dedans & ne ſoit comprimée, d' ou reſulteroit l'étouffement, qui priveroit les Serpens de la vie auſſi ſouvent que quelque animal pris rempliroit non ſeulement le gozier & l'oeſophage, mais le gonfleroit ſi prodigieuſement (24), *qu'une trachée artere, qui offriroit moins de reſistance, ſe trouveroit comprimée par là facilement au point d'empecher ainſi entierement la reſpiration, qui actuellement va toujours ſon train ſans nulle interruption,*

(24) *Voyez la figure d'un gozier & d'un oeſophage ſi conſiderablement etendus, dans Seba Theſ. Tab. XXII. Vol.* 2.

onverhinderd geſchied, vermits de onderkaken, naar onder beweegbaar, altoos volkomen meester blyven om de opening der longpyp aan het uiterſte der lip opwaarts gericht zonder belemmering de vrye in en uitademing te laten verrichten. Deze longpyp heeft geen klepje om de lucht afteſluiten, dan daar tegen heeft ze het vermogen om door een ſoort van ringſpier de opening toetetrekken; waar door ook teffens belet word dat het water, wanneer de Slangen zwemmen, in de long kan doordringen, want de neusgaten hebben geen gemeenſchap met dit ingewand.

De long, die netsgewys is zamen-

tion, d'autant que les machoires inferieures, qui ſe meuvent vers le bas, conſervent toujours une entiere liberté pour que l'inſpiration & l'exſpiration puiſſent ſe faire librement & ſans gêne par la glotte ou l'ouverture de la trachée artere, qui est dirigée vers le haut à l'extremité de la levre. Cette trachée artere n'a point d'épiglotte pour contenir l'air, mais à l'encontre elle a la faculté de reſſerrer la glotte par le moyen d'une eſpéce de muscle orbiculaire; ce qui empéche en même tems que l'eau ne penétre dans les poumons, lorsque les Serpens nagent, car les narines n'ont aucune communication avec ce viſcere.

Le poumon, qui est d'une ſub-

mengefteld, heeft veele aderen en flagaderen, dan geene kwabben, en fchynd alleen maar een verlenging van de luchtbuis te zyn; onder dezelve is het hart en de lever gelegen.

De flokdarm beftaat uit een enkel vliezige buis, die in een Slang van twee voeten langte, meer dan acht duimen uitgeftrektheid heeft, en in den omtrek zeer rekbaar is; dezelve begint waar het keelgat eindigt, en ftrekt zich ter linker zyde van het lichaam langs de long het hart en de lever, welke byna vier duim lang is, tot daar ze door het begin der maag vervangen word, uit.

De maag is in een Slang van de bovenbepaalde grootte om de twee dui-

ftance reticulaire, a beaucoup de veines & d'arteres, mais point de lobes, & paroit n'être qu'un prolongement de la trachée artere; le coeur & le foye ſont ſitués ſous ce viſcere.

L'oeſophage conſiſte ſimplement en un conduit membraneux, qui dans un Serpent de deux pieds de long, a plus de huit pouces d'étendue, & s'élargit facilement dans ſa circonference; il commence à l'extremité du goſier, & s'étend au coté gauche du corps tout du long du poumon, du coeur & du foye, qui a presque quatre pouces de longueur, jusque là où il ſe termine à l'entrée de l'estomac.

L'estomac d'un Serpent de la grandeur ci desſus mentionnée a en-

duimen lang, en heeft drie vierde van een duim middellyns, de gedaante is kegelvormig, naar achteren puntig aflopende, en met een opening eindigende, waardoor de grove affcheydzelen in het gedarmte worden ontlast, terwyl de fynere en voedzame deeltjes door daar toe geſchikte mondjes opgeſlurpt, wyders door het gehele lichaam verſpreid, en overeenkomstig ieder lid gewyzigt worden.

De maag (25) word gevormd door twee op een vast gehechte dikke vliezen, die, evenredig aan den

environ deux pouces de longueur ſur trois quarts de pouce de diamétre; ſa forme reſſemble à celle d'un cone, qui ſe retrécit en pointe vers ſa partie posterieure, & ſe termine par une ouverture, par où les gros excrémens s'évacuent dans le canal intestinal, tandis que les particules ſubtiles & nutritives abſorbées par de petits orifices destinés à celà, ſont distribuées enſuite par tout le corps & employées dans chaque membre conformement à leur destination.

L'estomac (25) *est formé par deux membranes épaiſſes intimement unies enſemble, qui, à proportion de*

(25) De maag der Slangen huisvest lange dunne wormen, zie boven bladz. 239.

(25) *L'estomac des ſerpens renferme des vers oblongs, voyez ci deſſus page.* 239.

den omtrek, meer dan de helft minder rekbaar zyn dan den flokdarm. De vloeyſtof die zich in deze maag bevind, ontbind het aas langzaam, doch alle vederen, haair en beenders, worden wederom uitgeſpogen.

Wanneer het ingeflokte dier groter is dan de maag op eenmaal bevatten kan, gelyk dit zeer dikwils gebeurt, blyft het overige deel in den flokdarm, ter tyd de ruimte van de maag nieuwe aanvulling toelaat. De roofdieren kunnen in het algemeen, by gebrek van nieuwe prooi langer dan andere dieren vasten, en om my dezerwyze uittedrukken, op hun vet teren; byzonder heeft dat by de Slangen plaats, welken niet alleen ge-

de la circonference de ce viſcere prêtent plus de la moitié moins que l'oeſophage. Le fluide contenu dans cet estomac, diſſout la proye lentement, mais il rejette toutes les plumes, le poil & les os.

Lorsque l'animal avalé eſt plus grand que ce que l'estomac peut contenir en une fois, comme celà arrive tres ſouvent, le reste ſe trouve alors logé dans l'oeſophage, jusqu'à ce que le vuide formé dans l'estomac ſe trouve rempli de nouveau. Les animaux voraces peuvent en géneral jeuner plus longtems que d'autres, quand la proye leur manque, & peuvent, ſi j'oſe m'exprimer ainſi, vivre de leur propre fond; ceci a lieu ſur tout parmi

durende de gehele winter, maar zelvs in de zomer, wanneer ze hare vryheid misfen, drie of vier maanden, zonder nieuw voedzel te nemen, kunnen leven.

Het alvlees is ter rechter zyde boven, en de galblaas onder de maag geplaatst. Even beneden de maag volgen onmiddelyk twee *tesiculi* (26) met hunne *epididymes;* die aan de rechter zyde legt

(26) Bladz. 123 dezer Verhandelinge fchreef ik dat deze delen by het mannetje van buiten zichtbaar waren, dan nader onderzoek heeft myn feil ontdekt. Ik vermoede, dat het geen ik voor dezelven heb aangezien, de fwelling der *fpermaticque* vaten, die daar ter plaatze gevonden worden, zal zyn geweest.

parmi les Serpens, qui peuvent vivre trois ou quatre mois ſans prendre de nouvelle nourriture, non ſeulement durant l'hyver, mais auſſi pendant l'été, en cas qu'on les aye privés de leur liberté.

Le pancreas eſt ſitué à droite au deſſus de l'estomac, & la veſicule du fiel au deſſous. Tant ſoit peu plus bas que l'estomac, ſe trouvent immediatement les deux testicules (26) *avec leurs epidy-*

(26) *J'ai ecrit à la page* 123 *de ce Memoire, que chez le mâle ces parties s'appercevoient au dehors, mais un examen plus exact m'a fait connoitre mon erreur. Je ſoupçonne que ce que j'ai pris pour elles, aura été le gonflement des vaiſſeaux ſpermatiques, qu'on trouve à cet endroit là.*

legt iets meer opwaards dan die aan de linker kant; deze zyn overeenkomſtig het lichaam langwerpig van gedaante; uit ieder derzelve loopt een zaadleider tot aan twee vaten, die by het begin der ſtaart, alwaar de ingewanden allen eindigen, gehecht zyn aan de binnen zyden der teelleden, waarvan de man zo wel als het wyf met een dubbeltal voorzien zyn (27), en deze byzonderheid wierd in dit dunne en lange Schepſel vereiſcht. Het

dymes; celui du coté droit eſt ſitué un peu plus vers le haut que celui du coté gauche; ceux ci ſont tout comme le corps d'une figure oblongue; de chaqu'un d'eux part un conduit referent, qui aboutit à deux vaiſſeaux, qui ſont attachés au commencement de la queue, là où tous les viſceres ſe terminent, au coté interne des membres genitaux, dont le mâle auſſi bien que la femelle ſont doublement fournis (27), & il falloit abſolument que cette particularité eut lieu dans cet animal

(27) CHARAS heeft ons eene afbeelding van deze leden, als ook van de ingewanden eener Adder gegeven: zie zyne *Nouvelles experiences ſur la Vipere, estamp.* 1, 2 & 3.

(27) CHARAS *nous a donné une figure de ces membres de même que des viſceres d'une Vipere. Voyez ſes nouvelles experiences ſur la Vipere, planches* 1, 2 & 3.

Het midden van de buik word door de ingewanden vervuld, en des bleev er voor de eyerſtokken alleen de beiden zyden over, en deze moesten beiden bevrucht worden.

Onder myne Lezers zullen waarſchynlyk de zulken niet ontbreken, die opgemerkt hebben dat de maag der Slangen gemaakt is om dierlyke wezens te verteren; of dat het eigenaartig voedzel dezer dieren vlees is; en vermits nu geen vlees zonder vernieling van levendige Schepzelen kan bekomen worden, zal veel licht een bekrompen en angstvallig denker vragen, of men dan aan de Dieren, voor den val der menſchen, de onſtervlykheid weigeren, en het kwaad

mal oblong & effilé. Le milieu du ventre eſt rempli par les viſceres, deſorte qu'il ne reſtoit pour les ovaires que les deux cotés, & encore devoient ils être impregnés tous les deux.

Surement que parmi mes Lecteurs il s'en trouvera qui auront remarqué que l'estomac des Serpens est conformé de façon à pouvoir digerer des animaux; ou ce qui revient au même, que la nourriture propre de ces reptiles est de la chair; or puisque celle ci ne s'acquiert que par la destruction d'êtres vivans, un penſeur borné & ſcrupuleux demandera ſans doute, ſi l'on n'accordera pas aux Animaux l'immortalité, avant la chute de l'homme? & s'il faudra ſuppoſer que

la

kwaad des doods voor dien tyd onderſtellen mag op dezen aardbol geheerſcht te hebben? Niemand duide het my ten kwaden, dat ik alle dieren van den beginnen af aan ſtervlyk keure. Immers een van beiden moet waarachtig zyn, of dat er een gehele herſchepping na den val heeft plaats gehad, niet alleen met betrekking tot het in en uitwendig geſtel, maar in het byzonder ook tot het vernuft der dieren, of dezelven zyn toen even zo wel als nu geſtorven. Nu van het eerſte vind men geen enkel bewys in de gehele geſchiedrolle waar in de merkwaardigſte gebeurtenisſen naar den val nauwkeurig aangetekent zyn, en dierhalven moet het

la mort ait deja, avant ce tems là, exercé ſon empire ſur cette terre? Qu'il me ſoit permis de poſer pour ſur que des le commencement du monde, tous les animaux ont été ſujets à la mort. Car l'un des deux doit être veritable, ou qu'une metamorphoſe totale ait eu lieu après la chute, non ſeulement eu égard à la ſtructure interieure & exterieure, mais auſſi relativement à l'inſtinct des animaux: ou bien qu'alors ils ayent été mortels comme à préſent. L'on ne trouve nulle part dans l'histoire où les événemens les plus remarquables arrivés aprés la chute ſont annotés, la moindre preuve de ce premier ſentiment; par conſequent le dernier doit être vrai. Mais en

cas

het laatste waar zyn. Is men echter voor dit bewys onvatbaar, of twyfeld men of zodanig een herſchepping in dit geval wel volſtrekt noodzaaklyk was; eenige weinige opmerkingen zullen tot overtuiging dezer twyfelaars verſtrekken. Alle verdedigende en aanvallende wapenen, waarin zo middagklaar des Scheppers wysheid en goedheid word ontdekt, waren voor de dieren geheel nutteloos geweest. De Leeuw en het Luipaard zouden ſtroo en gras, de Crocodil en Haay Zeelies, de Arend en de Gier graan en kruiden hebben moeten eten, waartoe echter thans hunne magen ten eenenmaal ongeſchikt worden bevonden. Veele vogelen zouden

cas qu'on ne puiſſe ſaiſir cette preuve, ou qu'on doute ſi une pareille métamorphoſe aie bien été abſolument néceſſaire dans cette circonſtance; il ſuffira de quelques peu de reflexions pour convaincre ces ſceptiques. Toutes les armes offenſives & défenſives, dans les quelles on découvre ſi clairement la ſageſſe & la bonté du Créateur, auroient été abſolument inutiles aux animaux. Le Lion & le Léopard auroient dû manger de la paille & de l'herbe, le Crocodile & le Réquin de l'Algue marine, l'Aigle & le Vautour du grain & des herbages; à quoi cependant l'on voit que preſentement leurs estomacs ne ſont point du tout propres. Pluſieurs oiſeaux, s'ils n'avoient pas

den zonder andere bekken, en een Miereter by voorbeeld zonder een andere tong, by gebrek van voedzel, nu uit wurmen en mieren alleen beſtaande, van honger hebben moeten ſterven, of van de lucht hebben moeten leven, tot welkers vertering deze dieren geen magen nodig hadden; en wat is zekerder, dan dat de Schepper niets overtollig gewrocht heeft? Maar ook de kring des verſtands, de vermogens van de dierlyke ziel, moesten by eenige dieren in engere palen beſloten, en andere met te voren ontbérende kunstdriften zyn begaaft geworden; het zy dat deze nu dienen, om andere dieren te vangen of te ontwyken. Een Spin zoude het ver-

eu d'autres becs, & le Tamanoir ou la Tamandua, par exemple, qui ne ſe nourrit que de vers & de fourmis, s'il n'avoit pas eu une autre ſorte de langue, auroient faute d'alimens dû mourir de faim ou vivre de l'air, pour la digeſtion duquel ces animaux n'avoient pas beſoin d'estomac; car qu'y a-t-il de plus ſur ſinon que le Créateur n'a rien créé de ſuperflu? Mais qui plus est, les bornes de l'entendement, les facultés de l'ame animale, auroient dû être contenus chez de certains animaux dans de bornes plus étroites, d'autres auroient dû être doués de paſſions factices, qui leur manquoient auparavant; ſoit que celles ci ſervent actuellement à atraper ou à evi-

vermogen om een net te ſpannen, en dus ook het werktuiglyk geſtel om de daartoe nodige draden te vervaardigen, moeten ontbroken hebben, en de Mieren-Leeuw geen trechter van zand of aarde hebben kunnen maken, of andere diertjes, die nu derzelver prooi worden, zouden meer voorzigtigheid of kennis moeten gehad hebben, om zich door deze middelen niet te laten vangen; trouwens dan zouden ze geene lagen of verſchalking van eenige vyanden te vrezen hebben gehad. Laat ik hier alleen nog byvoegen, dat de veelvuldige voortteling van elk dierſoort, welke nu volſtrekt nodig is om voedzel aan veelvuldige andere dieren te verſchaffen,

eviter d'autres animaux. Une Araignée n'auroit pas eu la faculté d'ourdir une toile, ni par conſéquent l'organe requis pour préparer les fils néceſſaires à cela; & le Fourmileon n'auroit ſu faire un entonnoir de ſable ou de terre; ou les autres petits animaux, qui lui ſervent actuellement de proye, auroient dû poſſeder plus de prudence & d'intelligence pour ne pas ſe laiſſer atraper par ces moyens là; alors en tout cas ils n'auroient eu à craindre ni les embuches ni les ruſes d'aucun ennemi. Ajoutons uniquement encore, que la multiplication de chaque eſpece d'animaux, qui à preſent eſt abſolument neceſſaires pour fournir de la nourriture à un grand nombre d'au-

fen, zoude of ontelbaar minder moeten geweest of een ballast der aarde geworden zyn. En waar doch worden wy onderricht, dat de dieren, de Slang zelvs niet uitgezondert, om de overtreding der menſchen het ſterven onderworpen zyn gemaakt? of zoude de Tortel en het Lam een prooi der onverbiddelyke dood geworden zyn, om dat een kruipend dier, door een afgevallen Engel misbruikt was? neen voorzeker. Het ſterven der dieren heeft geen betrekking tot de zedelyke werreld, en kan overzulks als geen wezentlyk kwaad, of een vergelding voor kwaad aangemerkt worden. De lichamelyke onſtervlykheid was alleen aan het pronkbeeld der Schep-

tres animaux, auroit dû être infiniment moindre, ou ſeroit devenu un fardeau à la terre. Mais encore où apprenons nous que les animaux, ſans même en excepter le Serpent, ont été aſſujettis à la mort, pour les péchés des hommes? la Tourterelle & l'Agneau ſeroient ils devenus la proye du trépas, à cauſe qu'un Ange déchu auroit abuſé d'un reptile? aſſurement pas. La mort des animaux n'a nulle relation avec le monde moral, & ne ſauroit par conſequent être enviſagé ni comme un mal réel, ni comme une retribution pour le mal. L'immortalité du corps étoit une gratification faite uniquement à la plus parfaite des Créatures qui habitent cette terre, ſous conditi-

on

Schepzelen, die deze aarde bewonen, onder voorwaarden van gehoorzaamheid geſchonken. Ja maar zoude ook wel het eerſte paar menſchen eenig denkbeeld van de gedreigde ſtrafvloek, " gy zult den Dood ſterven, " hebben kunnen vormen? ingeval dezelven niet dagelyks het ſterven van dieren gezien hadden; immers wy oordelen alleen door vergelyking. Een leniging van de verſlindende aart der roofdieren ſchynd echter met betrekking tot den menſch, voor deszelvs val plaats gehad te hebben; dan deze neiging, het zy uit vrees of afkeer geboren, is ongelukkig veraart, en deze en andere oorſpronkelyke voorrechten der gevallene menſchen zyn verzondigt en verbeurt verklaard. Wy

on d'obeiſſance. Auſſi nos premiers Parens auroient ils pu ſe former une idée de la malediction dont ils étoient menacés, " tu mourras „ de mort ", ſi journellement ils n'avoient pas vu mourir des animaux? car c'est ſeulement en comparant que nous jugeons. Le naturel devorant des animaux de proye étoit cependant bien plus doux envers l'homme avant ſa chute; mais ce penchant produit par la crainte ou par l'averſion, eſt malheureuſement dégéneré; ce privilége ci, de même que d'autres priviléges originels de l'homme déchu, ont été perdus par le péché.

Wy hebben hier mede de uiten inwendige delen der Slangen, en byzonder van de drie hierlandſche ſoorten getracht meer algemeen kenbaar te maken. De Godheid zelve is voor onze ogen onzichtbaar, dan zy word voor een ontbolſterde ziel boven alle tegenbedenking kennelyk, uit de beſchouwing der vernuftige zamenſtelling der dieren, welke nooit feilt, by het nauwkeurigſte onderzoek, altoos overeenkomſtig de behoeftens van ieder byzonder ſchepzel ingericht, bevonden te worden. De Slang is ook in dit opzichte een ſchakel in de gulde keten dier bewyzen, welken door haar vermogen het ongeloovkluiſteren, en de onzichtbare kragt doen be-

Nous voici parvenus à la fin de ce traité des parties externes & internes des Serpens & particulierement de ceux de ce pays. Nos yeux ne ſauroient voir la Divinité, mais il eſt inconteſtable qu'elle ſe fait connoitre à tout esprit tant-ſoit-peu cultivé, par la contemplation de la ſtructure ingénieuſe des animaux, laquelle, pour peu qu'on l'examine avec attention, ſe trouve toujours arrangée conformement aux beſoins de chaque créature en particulier. A cet égard ci le Serpent eſt auſſi un chainon de la chaine d'or des preuves, qui par leur force reduiſent l'incredule au ſilence, & rempliſſent ſouvent ſon coeur d'admiration pour la toute puiſſance inviſi-

bewonderen. Of zoude men nog mogelyk kunnen achten, dat een gevallige zamenloop van eenige ſtofdelen, zodanig een kop en zulke ingewanden heeft kunnen voortbrengen, dewelken zo volmaakt voor het lichaam der Slangen en overeenkomſtig derzelver natuur en neigingen geſchikt waren?

Ik moet by deze beſchryving van de Slangen en derzelver byzondere leden, nog eenige opmerkingen voegen, die tot haren aart en neigingen betrekkelyk zyn.

Dat de meerdere of mindere vernuftige of volkomener werkzaamheden van de ziel der dieren, alleen van de bewerktuiging der lichamen afhangen, blykt ook daar uit, dat eenſoortige dieren, die on-

viſible. Car il n'est pas posſible, qu'un concours fortuit de quelques atomes aie pu produire une pareille tête & de ſemblables viſceres, ſi parfaitement arrangés pour le corps des Serpens & ſi convenables à leur nature & à leur inclination.

J'ajouterai à la deſcription des Serpens & de leurs differentes parties, quelques reflexions relatives à leur naturel & à leur penchant.

Les actions plus ou moins ſpirituelles ou parfaites de l'ame des bêtes, dependent uniquement de leur organiſation corporelle; la preuve en eſt, que les animaux de la même eſpece, qui ont ſans doute la même

ontwyfelbaar eenſoortige zielen hebben, zelvs niet alleen ten opzichte hunner uiterlyke daden, maar ook ten opzichte hunner geaartheid van malkander verſchillen (28). Om nu van het een tot het andere te beſluiten, en tevens in acht nemende dat al het geſchapene, 't geen wy meer van naby kunnen naſpeuren, niets overtolligs bevat, zo onderſtel ik dat de zielen der dieren, in het afgetrokkene beſchouwt, allen aan malkander gelyk zyn, doch dat dezelven door de verſchillende

même ſorte d'ame, different entre eux, non ſeulement eu égard à leurs actions exterieures, mais auſſi relativement à leur caractere (28). *Afin donc de conclure de l'un à l'autre, & en faiſant attention que toutes les créatures, qui ſont le plus à notre portée, ne contiennent rien de ſuperflu, je ſuppoſe que les ames des bêtes conſiderées par abſtraction, ſont toutes egales entr'elles, mais que par la conſtruction & l'organiſation differentes des corps, elles ſe trouvent modifiées de tant de diverſes façons,*

(28) Zo vind men by voorbeeld vernuftige en domme, goede en kwade Honden enz.

(28) *C'est ainſi par exemple, qu'on trouve des Chiens ſpirituels & d'autres qui ſont ſtupides; des bons & des mauvais Chiens.*

de zamenſtelling en bewerktuiging der Lichamen op zo veele byzondere wyzen gewyzigt worden, als 'er ſoorten van Dieren op dezen aardbol geplaatst zyn; en het is overeenkomſtig met deze verſchillende wyziging, dat men in de uitoefening hunner vermogens, en in hunne neigingen, zo veele zichtbare en in het oneindige van malkander afwykende veranderingen waarneemt.

De gewrochten van het eene dierſoort zyn veel kunſtiger of beſtendiger dan die van anderen: ſommige Dieren zyn ſtoutmoedig, anderen vreesachtig; deze listig, geene voorzichtig; eenige wreed, andere goedaartig; by het eene ſoort word meerder oplettendheid, vlyt

çons, qu'il y a d'espéces d'Animaux ſur cette terre; & c'est conformement à cette differente modification, qu'on obſerve dans l'exercice de leurs facultés & dans leurs inclinations tant de changemens remarquables, & qui different entre eux à l'infini.

Les ouvrages d'une espéce d'Animaux ſont faits avec beaucoup plus d'art & plus ſolidement que ceux des autres: de certains Animaux ſont courageux, d'autres ſont timides; ceux ci ſont ruſés, ceux là prudens; les uns ſont cruels, les autres doux; on trouve chez

vlyt en geheugen beſpeurt dan by anderen. Dan ongeacht deze verſcheidenheden in de geaartheid, beſpeurt men echter dat tot de betrachting der eerſte en gewigtigſte Natuurwet de neiging van alle Schepzelen, offchoon op verſchillende wyze, onwankelbaar en eenparig werkzaam is: deze wet wierd in 's werrelds kindsheid, door den Schepper der Natuur, met deze woorden, zyt vruchtbaar en vermenigtvuldigt, het Schepzel ingeboezemt, en geen overtreding heeft immer dit gebod geſchonden.

De verordeningen welken hunne betrekking tot de opvoeding hebben, offchoon ook mede tot de eerſte ſoort der algemene Natuurwetten behorende, dulden reeds afwykingen. On-

une espéce plus d' attention, de diligence & de memoire que chez l' autre. Mais nonobſtant ces differences dans le caractere, on remarque cependant, que pour remplir la principale & la plus importante loi de la Nature, le penchant de toutes les Créatures eſt immuable & agit de concert, quoique de maniere differente: cette loi fut inſpirée à la Créature par le Créateur des le commencement du monde, en ces termes: croiſſez & multipliez; & jamais aucune transgreſſion ne viola cette loi.

Les ordonnances relatives à l' education, quoiqu' appartenant à la premiere claſſe des loix générales de la Nature, ſouffrent deja qu' on s' en departe.

Pa-

Onder de Dieren by welken Man en Wyf, het zy beſtendig, het zy voor een tyd, malkander aankleven (29) en trouwe houden, word de zorg over de opvoeding en de verdediging der jongen verdeeld; Vader en Moeder dragen blymoedig deze laſt te zamen. By ſommigen der zulken, welken zich willekeurig vermengen, zonder gepaart te blyven, word deze pligt van de Moeder alleen, en by anderen van geene der beide Ouders gevordert (30), en tot deze laatſten be-

Parmi les Animaux chez qui le Male & la Femelle ſont attachés & fidelles l'un à l'autre, ſoit conſtamment, ſoit paſſagerement (29), *le ſoin de l'éducation & de la défenſe des petits ſe trouve être partagé; le Pere & la Mere portent gayement ce fardeau à eux deux. Chez de certains, de ceux dont la copulation ſe fait par choix, ſans qu'ils continuent à cohabiter enſemble, on exige que la Mere ſeule remplisſe ce devoir, & chez d'autres aucun des deux Parens n'y eſt obligé* (30), &

(29) Ik beoog die zamenleving, waar toe de Natuur de geaartheid van zommige Dieren inſchikkelyk heeft gemaakt.

(30) Het getuigenis van den Heer Buf-

(29) *J'ai en vue cette cohabitation, à laquelle la Nature a fait enſorte que le caractere de certains Animaux ſe conformat.*

(30) *Le témoignage de Mr. de* Buf-

FON,

behoren ook alle de Slangſoorten. Immers wanneer de Slang haare eijeren op een plaats tot de uitbroeding geſchikt, neder gelegt, en den Adder of Hazelworm de jongen geworpen heeft, achten zy zich wyders van alle verdere zorg ontſlagen.

Heeft het kroost van andere Die-

& parmi ces derniers doivent être rangées toutes les espéces de Serpens. Car lorsque le Serpent a pondu ſes oeufs dans un endroit convenable pour y être éclos, & que la Vipere ou l' Orvet a jetté bas ſes petits, ils ſe croient debaraſſés de tout ſoin ulterieur.

Si les petits des autres Animaux ont-

RON, hoe, namentlyk, in 't algemeen onder de Dieren bewaarheid zoude worden dat de drift welke zy ter voortteling doen blyken, evenredig is aan de zorge die zy dragen voor hun kroost, is of van grond ontbloot, of de Slangen, en veele andere Dieren die geen de geringſte zorge in dat opzichte doen blyken, zouden die drift grotendeels ontbreken, waar van echter het tegengeſtelde waarachtig is.

RON, *ſavoir qu'on remarqueroit en général parmi les Animaux, que la paſſion, qu' on leur voit pour la generation, est proportionnée aux ſoins qu' ils ont pour leurs petits, ce témoignage disje est ou tout à fait denué de fondement, ou bien les Serpens & pluſieurs autres Animaux, qui ne ſont pas paroitre le moindre ſoin à cet egard, ſeroient alors privés en grande partie de cette paſſion, ce dont on obſerve cependant tout le contraire.*

Dieren hulp en toeverzicht nodig, de Adders en Slangen kunnen op het ogenblik dat zy burgers van het Dierenryk worden, in hunne eigenaartige behoeftens voorzien. De zorgvuldigheid, die zo ſchitterend in de behandeling der jongen, by eenige Dieren, uitblinkt, en die de Slangen ontbreekt, word aangevult door de vroegere ontwikkeling der vermogens van hun Teeld; en dezervoegen ſtaan doch alle betrekkingen der geſchapene dingen tot malkander, dat er met geen mogelykheid iets gebeuren kan, dat de zamenhang van het ondermaanſche zoude kunnen ontſchakelen, zo lang het den wyzen en alvermogenden Maker van zo veele Werrelden behagen zal dezen Aard-

ont beſoin de ſecours & de ſoins; les Viperes & les Serpens, des le moment qu'ils ſont au nombre des Animaux, peuvent pourvoir à leurs propres beſoins. L'attention ſoigneuſe pour leurs petits, qui ſe remarque ſi eminemment parmi de certains Animaux, & dont les Serpens ſont depourvus, est remplacée par le developpement plus prompt des facultés de leur progeniture. Tous les rapports des creatures entre elles ſont dans une telle relation, que rien abſolument ne ſeroit capable de rompre la chaine qui lie entre eux les êtres ſublunaires, auſſi longtemps qu'il plaira au ſage & toutpuiſſant Créateur de tant de Mondes d'accorder à ce Globe

Aardbol een plaats in ons Werreldgeſtel te vergunnen.

t' Is intuſſchen niet te ontkennen, dat de ouderlyke verdediging, waar van zich de jonge Slangen verſtoken zien, en waartoe andere Dieren een bewonderenswaardige moed ingeſchapen is, veele derzelven voor de vernieling zoude beveiligen: dan dit gemis van verdediging is onbetwistbaar noodzakelyk; want, behalven dat 'er wederom andere Dieren voedzel door bekomen, moeten 'er doch ook niet meer Slangen tevens beſtaan, als ter bevordering van het algemeen en wederzyds welzyn der Dieren, vereiſcht word.

Lust het de tegenſtanders van dit gevoelen, een heirleger Springhanen

terreſtre une place dans notre ſyſteme planetaire.

On ne ſauroit disconvenir cependant, que la protection des parens, dont les jeunes Serpens ſe trouvent privés, & à cauſe de laquelle d'autres Animaux ſont doués d'un courage ſurprenant, n'en preſerveroit pluſieurs de ceux là d'une entiere deſtruction: mais ce manque de protection eſt incontestablement néceſſaire; car, outre que cela procure de la nourriture à d'autres Animaux, il ne doit pas y avoir plus de Serpens à la fois, que l'avancement du bienêtre général & mutuel des Animaux n'en exige.

Les adverſaires de cette opinion, ont ils envie d'élever contre

moi

hanen, Kevers, of Rupſen, 't welk ontzaggelyke verwoeſting gewoon is natelaten, tegen my te doen getuigen? my ſchynd genoeg te zyn aantemerken, dat deze ſchynbare wanorder nimmer algemeen kan gezegt worden plaats te hebben; immers zulke gebeurtenisſen bepalen zich niet ſlechts tot zekere Landſtreken, die in vergelyking van het geheel, in geringe aanmerking komen, maar zy worden ook maar tot zekeren tyd bepaald: men kan dezelven by buitengewone lucht-verſchynzels vergelyken, welker flikkering en uitwerking weleens verſchrikken, dan den geregelden loop der Planeten nooit verſchokken; en nog het een nog het ander ſloopt dierhalven die volmaak-

moi en temoignage une armée de Sauterelles, de Hannetons, ou de Chenilles, qui d'ordinaire traine aprés ſoi un dégat terrible? il me paroit qu'il ſuffit de remarquer, qu'on ne ſauroit dire que ce deſordre apparent puiſſe jamais avoir lieu généralement; car de ſemblables événemens ne ſont pas ſeulement bornés à de certains diſtricts, qui en comparaiſon de l'Univers entier n'entrent pas ſeulement en conſideration; mais outre cela ils n'ont lieu que pour un temps limité: on peut les comparer à des méteores extraordinaires, dont l'eclat & les effets effrayent par fois, mais qui ne derangent jamais le cours régulier des Planétes; & ni l'un

ni

maakte order, waar door de natuur geregeert word; dan zy dienen ons tot onderwys, en bevestigen myne ſtelling, dat wanneer namentlyk het evenwigt, waar in de betrekking der natuurlyke dingen hangt, zal ophouden plaats te hebben, ook tevens de geheele natuurlyke werreld vernietigd zal zyn, de eene hoofdſtof zal de andere verſlinden, en uit een regelmatige order zal een verward Chaos voortkomen.

Tot welk een ouderdom het leven der Slangen (31) zich kan uitrekken, is niet mogelyk door proe-

ni l'autre ne ſauroit par conſequent detruire cet ordre parfait qui regne dans la nature; mais ceci nous ſert d'inſtruction, & confirme mon ſentiment, ſavoir que lorsque l'equilibre, dans lequel ſe trouve la relation mutuelle des choſes naturelles, ceſſera d'avoir lieu, l'univers naturel ſera anéanti en même temps; un element engloutira l'autre, & d'un ordre regulier l'on verra ſortir un Chaos des plus embrouillés.

On ne ſauroit prouver par des experiences quel eſt l'age que les Serpens peuvent atteindre (31), *vu*

(31) Wanneer ik in deze algemener beſchryving het woord Slangen gebruike, merkt een kundig lezer lichtelyk, dat ik

(31) *Lorsque dans cette deſcription générale j'employe le mot de Serpens, un Lecteur inſtruit s'apperçoit aiſement que j'ai*

proeven te bewyzen, vermits op het zelvde tydſtip, dat men deze Dieren van de natuurlyke vryheid beroovd, ook tevens de natuurlyke trek, om voedzel tot het leven nodig, te gebruiken, volſtrekt verloren word (32); doch in geval opzichtelyk deze Schepzelen geene kennelyke afwyking plaats hebbe, dan kan men aan dezelve geene zeer lange leeftyd toe eigenen;

vu qu'au moment même qu'on prive ces Animaux de leur liberté naturelle, ils perdent en même temps tout appetit naturel pour prendre les alimens qui leur ſont neceſſaires pour vivre (32); *mais en cas qu'aucune exception notoire n'aie lieu par rapport à ces Animaux, on ne ſauroit leur accorder une tres longue vie, vu qu'on remarque une certaine propor-*

---

ik het geheele geſlacht en niet een byzonder ſoort bedoele.

(32) Sommigen pogen te doen geloven, dat de bezwangerde Wyfjes, opgeſloten zynde, voedzel zouden gebruiken; dan menigvuldige en verſchillende proeven, gedurende een reeks van jaren gedaan, hebben al myn oplettenheid en geduld te leur geſteld om dit te kunnen beveſtigen.

j'ai le genre entier & non pas une eſpéce particuliere en vue.

(32) *Il y en a qui voudroient nous perſuader que les Femelles pleines, quoiqu'étant enfermées, prennent de la nourriture; mais nombre d'experiences diverſes faites pendant pluſieurs années de ſuite en vue de confirmer ceci, ont mis à bout toute mon attention & toute ma patience.*

nen; immers men neemt een zekere evengelykheid waar, tusſchen de vruchtbaarheid en de duurzaamheid van het leven der Dieren; die welke langzaam en minder dan anderen voorttelen, leven in het algemeen zeer lang. De Slangen nu, kunnen niet uit den kring der vruchtbare Dieren geſloten worden. Maar hier doet zich een zwarigheid voelen; althans der Slangen vruchtbaarheid ſtrookt geenzins met die aangenomene regul, dat de Roovdieren, waar onder de Slangen geteld worden, minder dan anderen vruchtbaar zyn. Dan de Roovdieren, waarby deze mindere vruchtbaarheid wel voornamentlyk word opgemerkt, zyn in het byzonder de

portion entre la fécondité & la durée de la vie des Animaux; ceux qui multiplient lentement & moins que d'autres, vivent en général tres long temps. Or on ne ſauroit exclure les Serpens du nombre des Animaux fertiles. Mais une difficulté s'offre ici, vu que la fécondité des Serpens ne quadre nullement avec cette regle reçue, ſavoir que les Bêtes de proye, parmi les quelles on compte les Serpens, ſont moins fécondes que les autres Animaux. Or les Bêtes de proye, chez qui l'on remarque principalement cette moindre fécondité, ſont particulierement celles qui par leurs forces prodigieuſes rendent ſans effet presque tous les moyens violens qu'on employe contre

de zulken, welken door derzelver verbazende kragten meest alle geweldige pogingen, tegen hun gebezigt wordende, te leurstellen, en zeldzaam de prooi van andere Schepzelen worden. Nu heeft juist het tegengestelde by de Slangen plaats; zy worden door machtige Vyanden opgespeurd en gedood, en door een nog groter aantal van vervolgers verslonden en tot voedzel gebruikt: onder de eerste behoren de Menschen, de Honden, de Vossen, de Byën, de Mieren, enz. tot de laatste de Arenden, Reigers, Ojevaars, Hoenders (33), Varkens

tre elles, & qui deviennent rarement la proye d'autres Creatures. Mais tout le contraire a lieu chez les Serpens; de puisſans Ennemis les pourſuivent & les tuent; & d'autres en plus grand nombre encore les dévorent & en font leur nourriture: parmi les premiers on compte les Hommes, les Chiens, les Renards, les Abeilles, les Fourmis, &c.: parmi les derniers, les Aigles, les Herons, les Cicognes, les Poules (33), *les Cochons* (34), *les Brochets, & pluſieurs autres Animaux; par conſequent la deſtruction eſt en raiſon de la fécondité, comme une moindre mul-*

(33) Het is niet onvermakelyk een gevecht

(33) *Il n'est pas deſagréable de voir un*

kens (34), Snoeken, en meer anderen; de verſlinding ſtaat dierhalven tegen de vruchtbaarheid, als de mindere voortteling te-

tiplication l'eſt à un moindre danger d'être attaqué. Outre cela la fécondité des Serpens comparée à celle des Poiſſons

---

vecht tusſchen eenige Hoenders en een Slang te zien; de Hoenders een Slang gevonden hebbende, voegen zy zig dusdanig in een kring dat de Slang zich in het midden, en rondsom ingefloten bevind, waar op telkens door een tevens, een uitval op de Slang ondernomen word, om aan dezelve een wonde met den bek toetebrengen, die de Slang door byten tracht aftewceren; dan zeldzaam gebeurt het of zy word afgemat, gedood en als een lekkerny naar de Maag gezonden.

(34) Het is in America niet onbekend, dat de Varkens de Slangen verſlinden; waarom men ze naar die plaatzen heen dryft, welke men, zelvs van Ratelſlangen, wil zuiveren..

un combat entre quelques Poules & un Serpent. Les Poules ayant trouvé un Serpent, ſe rangent en rond de façon que le Serpent ſe trouve au milieu & renfermé de tout coté; après quoi chaque Poule, l'une apres l'autre, attaque le Serpent pour le bleſſer d'un coup de bec, qu'il tache de parer en mordant; mais il manque rarement d'être épuiſé, tué, & mangé comme un morceau friand.

(34) *Perſonne n'ignore en Amerique que les Cochons dévorent les Serpens; c'est pour quoi on les chaſſe vers les endroits qu'on veut purifier méme de Serpens à ſonnettes.*

tegen het mindere gevaar van beledigt te kunnen worden. Maar ook is de vruchtbaarheid der Slangen in vergelyking met die der Visschen (35) en Kikvorschen zeer gering.

Maar behalven de levendige Schepzelen, teld de Slang het Luchtgestel onder hare dodelykste vyanden; de vorst en hageljagt doetze onvermydelyk omkomen, wanneer ze niet vroegtydig genoeg de loopgraven door andere Dieren gemaakt opzoeken, en door dezelve naar onderaardsche ho-

sons (35) *& des Grenouilles est tres médiocre.*

Mais outre les Créatures vivantes, le Serpent compte au nombre de ses plus mortels ennemis le Climat; la gelée & la grele les fait mourir immanquablement, s' ils ne se retirent assez tot vers les tanieres que d' autres Animaux ont préparé, & s' ils ne se refugient pas par là vers les creux souter-

S s 3 *rains*

(35) De Snoeken, bekende roofvisschen, teelen zelvs zeer sterk; dan een ontelbare menigte hunner kroost word door soortgelyken en andere verslonden.

(35) *Les Brochets, poissons voraces, engendrent méme considerablement; mais un nombre prodigieux de leur progeniture est devoré par leurs semblables & par d' autres poissons.*

holen (36) zich begeven, om 'er het ſtrenge jaargety ter beveiliging van het leven doortebrengen. Zo diend meermalen het eene Dier, zelvs vyanden, het andere; trouwens hier door word mede die algemene order geſchraagt, die de during van het Ryksgebied der Natuur reeds zo veele Eeuwen onafgebroken heeft uitgerekt.

Een oplettend leerling in de wyduitgeſtrekte Natuur-School, ontdekt hier wederom een bewys voor de onzichtbare en alzoowakende Zorg, wanneer hy gade ſlaat, hoe de vermogens der Dieren

(36) In deze holen vind men meermalen Slangen, Adders, Muizen, Mollen, Rotten, enz. by malkander.

reins (36), *afin d'y paſſer la ſaiſon rude, pour conſerver leurs jours. C'est ainſi qu'un Animal quoique l'ennemi d'un autre lui rend ſervice; ceci au reſte conſerve cet ordre général, qui deja depuis tant de ſiecles à prolongé ſans interruption la durée du regne de la Nature.*

Un diſciple attentif dans la vaſte Ecole de la Nature, découvre ici de nouveau une preuve des ſoins inviſibles d'une Providence qui pourvoit à tout, lors qu'il conſidere comment les facultés des Ani-

(36) *Dans ces cavernes on trouve ſouvent enſemble des Serpens, des Viperes, des Souris, des Taupes, des Rats, &c.*

ren door plaatſelyke omſtandigheden minder of meerder ontwikkeld worden (37). In de warme gewesten kend de Slang zynen dodelyken vyand, den Winter niet; zy is aldaar nooit bedacht, om zich voor denzelven te verſteken; dezulken daarentegen welken in ongunſtiger luchtſtreken zich geplaatst

(37) Dat ook de invloeden der lucht, zelvs op den geest der redelyke Schepzelen werken, dunkt my betoogbaar te zyn; immers dit is zeker, dat deze invloeden niet alleen opzichtelyk de betrekkelyke, maar ook opzichtelyk de eigenaartige hoedanigheden der Schepzelen werken. Onder de verzengde en bevrozene luchtſtreken zyn de Dieren in het algemeen de gevaarlykſte; zy verſchillen in uitgebreidheid, in geluit, en in kleuren.

Animaux ſe développent plus ou moins par des circonſtances locales (37). *Dans les climats chauds le Serpent ne connoit pas l'Hyver, ſon mortel ennemi; jamais il n'y penſe à ſe cacher de lui; ceux là au contraire, qui habitent des pays moins favorables, ſemblent ſavoir que le froid interrompt le cours*

(37) *Je crois qu'il est ci,é de prouver, que l'influence de l'air agit même ſur l'esprit des Créatures raiſonnables; il est du moins certain, que les influences de l'air n'agiſſent pas ſeulement eu égard aux qualités relatives, mais auſſi eu égard aux caracteres particuliers des Créatures. Sous les zones torrides & glaciales les Animaux ſont généralement les plus dangereux; ils different en grandeur, en ton de voix, & en couleurs.*

plaatst vinden, ſchynen kennis te dragen, dat de koude den loop harer vochten ſtremd (38), en dat zy onvermydelyk het leven zouden moeten verliezen, ingeval zy de geſtrengheid dezer geduchte vyandinne wilden trotſeeren. Het zelvsbehoud vordert dierhalven, dat zy dit gevaar in onderaardſche holen trachten te ontvlugten. Geen vrees nog voor geweld, nog bekommering voor gebrek doet haar aarzelen deze duiſtere wykplaatze te betrekken. Dan offchoon de oppervlakte der Aarde haar tot een ſchild verſtrekt, kunnen ze echter het vermogen der koude niet

(38) Dit zelvde heeft opzigtelyk veele andere Dieren insgelyks plaats.

cours de leurs humeurs (38), & *qu'ils ne manqueroient pas de perdre la vie, s'ils vouloient braver la rigeur de cet ennemi effroyable. Leur propre conſervation exige par conſequent qu'ils tachent d'éviter ce danger, en ſe refugiant dans des creux ſouterrains. Ni aucune crainte de violence, ni aucune inquietude de diſette ne les fait héſiter d'entrer dans ces aſyles ténébreux. Mais quoique la ſurface de la terre les couvre comme d'un bouclier, ils ne ſauroient cependant priver le froid entierement de ſon pouvoir; la circulation de leurs humeurs s'arrête;*

(38) *Ceci même a lieu pareillement eu égard à pluſieurs autres Animaux.*

niet geheel te leur ſtellen; de omloop harer vochten word geſtremt, waar door ze in eenen byna levenlozen ſtaat (39) gebracht worden, in welken zy gedurende eenige maanden zonder voedſel of ontlasting leven.

Hoe

(39) Dat deze verſtyving geen ſlaap genaamd kan worden, blykt overtuigend, wanneer men dezelve met malkander vergelykt; wy moeten doch door tegenſtelling de afwykingen beeyferen. De ſlaap is overal aan de Dieren eigen; eene onafgebroken waakzaamheid is niet mogelyk; en om niet meer te zeggen, de ſlapende kunnen door geluid en beweging worden wakker gemaakt; dan daarentegen hangt de verſtyving in den winter van eene vreemde oorzaak af, dezelve heeft overal geen plaats, en nog geluid nog beweging kan ze veranderen, en dus komt dezen ſtaat nader by den dood als de ſlaap.

te; ce qui les reduit à un état de langueur mortelle (39), *dans lequel ils vivent pendant quelques mois ſans nourriture & ſans excrétions.*

Quoi-

(39) *Il paroit inconteſtable, que l'on ne ſauroit appeller cet engourdiſſement un ſommeil, pour peu qu'on les compare l'un à l'autre; car ce n'eſt qu'en confrontant enſemble qu'on découvre les deviations. Par tout le ſommeil eſt propre aux Animaux; un état de veille ininterrompue eſt impoſſible; & pour ne rien dire de plus, on peut éveillier ceux qui dorment en criant & en les ſecouant; mais l'engourdiſſement durant l'hyver depend au contraire d'une cauſe etrangere, il n'a pas lieu par tout, & ni le ſon ni le mouvement ne ſauroient le changer, deſorte que cet état approche plus de la mort que du ſommeil.*

Hoe elendig nu dit leven aan ons ook moge toeſchynen, het maakt echter een gedeelte van het geluk der Slangen uit; immers zy zouden door gebrek gedurende den winter moeten omkomen, vermits ook andere Dieren, die haar tot voedzel dienen, zich insgelyks voor de koude verbergen. Dan wanneer de lente het verharde aardryk ontdooyt, en de verwarmende uitvloeyſels der Zon de oppervlakte doordringen, dan ook verdunnen de verdikte vochten der Slangen, zy worden aangemoedigd van tyd tot tyd buiten de holen te kruipen en voedzel op te ſpeuren, waar door zy hare verlorene krachten herſtellen, en dikwils in korten tyd

Quoique ce genre de vie nous paroiſſe miſerable, il fait cependant une partie du bonheur des Serpens; car ils devroient mourir de faim durant l'hyver, d'autant que d'autres Animaux, qui leur ſervent de nourriture, ſe cachent également, afin de ſe préſerver du froid. Mais lorsque le printemps fait dégeler le ſol endurci, & que les émanations rechauffantes du Soleil pénétrent au travers de ſa ſurface, alors auſſi s'attenuent les humeurs épaiſſes des Serpens, ils s'enhardiſſent à ramper de temps en temps hors de leurs cavernes ſouterraines, & à chercher de la nourriture, pour reparer leurs forces perdues, ce qui les fait

tyd zeer vet en vlezig worden (40).

De levenswyze der Dieren is dierhalven niet overal dezelvde; de ontwikkeling der kundigheden, en de meerdere of mindere gezwindheid, worden even als de geaartheid en neiging, ook door de invloeden van het verſchillende luchtgeſtel beſtuurd. Zy gehoorzamen, en dwalen nooit.

Mozes getuigd dat de Slang lis-

(40) Hier van daan, dat de Slangenvangers deze Dieren in de lente dikwils vet uit de holen delven: waar uit de dwaling geboren is, als of de Slangen 's winters in de holen, offchoon zonder voedzel te gebruiken, zouden vet worden.

fait devenir ſouvent dans peu de temps gras & charnus (40).

Par conſequent le genre de vie des Animaux n'est pas partout le même; le développement des lumiéres de même que la plus ou moins grande agilité ſont, tout comme le caractere & le penchant, également gouvernés par les influences du climat, à meſure que celui ci differe. Ils obeiſſent, & n'errent jamais.

Moïse *aſſure que le Serpent étoit*

(40) *C'est à cauſe de cela, que ceux qui prennent les Serpens les tirent ſouvent de leurs trous ſouterrains tres engraiſſés: d'où provient l'erreur, que les Serpens engraiſſent pendant l'hyver dans les tannieres, quoiqu'ils ne prennent aucune nourriture.*

tiger was dan alle Dieren des velds (41). Door deze Slang onmiddelyk den Satan te verſtaan, of alleenlyk dat enkelde Dier, het geen door eenen kwaaden geest bezield was, en overzulks niet het Slangen geſlagt in 't gemeen, dult nog het taalgebruik van het oorſpronklyke woord *Hannachaſch* (42), nog de vergelyking die 'er tusſchen dit en andere Dieren gemaakt word, nog het gezond begrip, 't geen men van den vloek, die

toit plus ruſé que tous les Animaux des champs (41). *Qu'il faille entendre par ce Serpent directement le Satan, ou ſimplement ce ſeul Animal qui étoit animé par un esprit pervers, & par conſequent pas la race de Serpens en general, voilà ce qui est incompatible avec la ſignification grammaticale du terme original* Hannachaſch (42), *& avec la comparaiſon qu'on fait de cet animal à d'autres, de même qu'avec la ſai-*

(41) Genes. Hoofdſt. III. vers 1.

(42) Betekent *een Slang*. De Slangſoorten verſchillen te veel, om te mogen onderſtellen dat 'er maar eene ſoort zoude geſchapen, en al de overigen by opvolgende verbasteringen voortgekomen zyn.

(41) Genese *Ch. III. vers* 1.

(42) *Signifie* un Serpent. *Les especes de Serpens different trop, pour qu'on puiſſe ſuppoſer, qu'il n'y en auroit eu de créée qu'une ſorte, & que toutes les autres n'auroient été que la production d'abâtardiſemens conſecutifs.*

die de verleiding volgde, vormen kan. Het was dan de Slang, (welke ſoort, drukt het woord niet uit) (43) die alle andere Dieren des Velds (44) in ſcherpzinnigheid en vernuft

ſaine conception qu'on peut ſe former de la malediction énoncée après la ſeduction. C'étoit donc le Serpent, (le mot n'exprime pas quelle eſpece) (43) qui ſurpaſſoit en pénetration & en genie (44) tous les

an-

(43) Daar is 'er, die gisſen, dat het een *Saref*, waar van NUMER. XXI: 6, 7, 8, en elders geſchreven is, zoude geweest zyn; en onder deze gisſers ontbreekt het niet aan dezulken, die zich bezig houden om deze Slang met fraije vleugels en gloeijende kleuren op te ſchikken; maar waarom, (het had doch luttel moeite meer gekost), de ſpraakdelen daar niet bygevoegd?

(44) Die Dieren namentlyk, welken op den ſesden dag geſchapen zyn, wild en tam Vee, wiens groudſtof aarde is; immers deze worden nadrukkelyk onder-

(43) *Il y en a qui s'imaginent que ç'auroit été un* Saraf, *dont il eſt fait mention Nombre Ch. XXI:* 6, 7, 8, *& ailleurs; & parmi ceux qui conjecturent ainſi, on en trouve qui s'amuſent à parer ce Serpent avec de belles ailes & des couleurs ardentes; mais pourquoi n'y avoir pas ajouté les organes de la parole? il n'en auroit pas couté beaucoup plus de peine.*

(44) *Principalement ces Animaux qui étoient créés le ſixieme jour, les bêtes ſauvages & domeſtiques, dont la terre fait la baſe élémentaire; car ceux ci ſont diſ-*

nuft (45) overtrof. Het is intusſchen niet te ontkennen, dat de

---

derſcheiden van de Vogelen des hemels en de Visſchen en andere Waterdieren, die beiden een ander beginzel ſchynen te hebben, en op den voorgaanden vyfden dag geſchapen waren. Echter kan de reden dezer onderſcheiding niet zyn, om dat deze laatſten meer of minder ſchranderheid zouden doen blyken; want hier omtrent worden veele verſcheidenheden waargenomen; men heeft wilde en tamme Dieren, die de Vogelen en Visſchen, en onder de laatſten die zommigen der eerſten overtreffen.

(45) By een Dier kan geene neiging, om des Scheppers geboden te doen overtreden, ooit plaats gehad hebben. Waarom ik beter keur deze woorden, en niet dat van list, dat iets bedrieglyks en kwaads te kennen geevt, te gebruiken.

autres Animaux des champs (45). *On ne ſauroit pourtant disconvenir;*

---

tingués expreſsement des Oiſeaux des cieux, des Poiſſons, & des autres Animaux aquatiques, qui paroiſſent avoir l'un & l'autre un tout autre principe, & qui avoient été créés le jour d'avance qui étoit le cinquieme. La cauſe de cette difference ne ſauroit conſiſter cependant en ceci, que ces derniers feroient paroitre plus ou moins d'esprit; car par rapport à ceci on obſerve pluſieurs variétés; on a vu des Animaux ſauvages & domeſtiques, qui ſurpaſſent les Oiſeaux & les Poiſſons, & parmi ceux ci on en trouve, qui en ſurpaſſent quelques uns des premiers.

(46) *L'envie de faire qu'on transgreſſat les commandemens du Créateur n'a jamais pu prendre à un animal; & c'est pour cela que je préfere de me ſervir des mots, ci deſſus, plutot que de celui de ruſe, qui dénote quelque choſe de trompeur & de malin.*

de Vorst der duiſternis de hoofdrol by deze geſchiedenis geſpeeld heeft. JOHANNES (47) geevt hem daarom nadrukkelyk de naam van de *oude Slang*. Dan hoe dit kwade wezen een Slangetong de Paradystaal heeft doen ſpreken, zal vermoedelyk niemand zich vermeten uitteleggen. Het ſpreken van BILEAMS Ezelinne is een wonderwerk, 't geen met het ſpreken der Slange, in geenen opzichten, kan vergeleken worden. Het ſchynd intusſchen zeker dat de Slang juist daarom, om dat ze ſcherpzinniger was dan de andere Dieren des Velds, door den Satan by voorkeur tot het uitvoeren zyner

(47) OPENBAR. XII: 9.

nir, que le Prince des ténébres n'ait joué le principal rôle dans cet événement; à cauſe de cela ST. JEAN *l'appelle expreſſement le* Serpent ancien (47). *Mais je ne crois pas que perſonne oſera s'ingerer d'expliquer, comment ce mauvais principe a ſçu faire parler à une langue de Serpent le langage du Paradis. Le diſcours de l'Aneſſe de* BILEAM *eſt un miracle, qu'on ne ſauroit comparer en aucune façon avec le parler des Serpens. Il paroit cependant certain que le Démon s'eſt ſervi par préference, pour executer ſes deſſeins pervers, du Serpent, préciſement parce qu'il étoit*

(47) APOCALYPSE CH. XII: 9.

ner ſnode oogmerken is misbruikt geworden (48). Immers het is on-

(48) MILTON voegd 'er by, dat de Satan door het gebruik van een ander Dier, EVA ligtelyk argwaan hadde kunnen inboezemen; maar onderſteld zynde, dat EVA de ſcherpzinnigheid der Slangen kende, (en hier op rust dit gevoelen), zo is ze ook zeker niet onkundig geweest, dat een Menſchelyke taal te ſpreken, het vermogen dezer Dieren te boven ging; en wat middel nu kan men geſchikter oordelen, om den argwaan optewekken, dan het ſpreken eener Slang, ingeval EVA eenig denkbeeld van een kwaaden Geest had kunnen maken. Maar deze kundigheid word door den natuurlyken Godsdienst niet onderwezen, het is de Openbaring alleen die 'er ons kennis van heeft doen bekomen. Dan zoude EVA ook gemeend hebben,

toit plus ſubtil que les autres Animaux des champs (48). *Car il eſt*

(48) MILTON *ajoute, que le Démon auroit aiſément pu inſpirer des ſoupçons à* EVE *par le moyen de quelqu'autre animal: mais ſuppoſé qu'* EVE *connut la ſubtilité du Serpent, (& c'est ſur quoi cette opinion est fondée) elle n'ignoroit ſurement pas non plus qu'il étoit au deſſus du pouvoir de cet Animal de parler un langage humain: or quel moyen peut on s'imaginer de plus convenable pour exciter le ſoupçon, que le parler d'un Serpent, en cas qu'* EVE *eut pu ſe former quelque idée d'un malin esprit? Mais la Religion naturelle n'enſeigne pas cette notion; c'est la Revelation ſeule qui nous en a donné la connoiſſance. Or* EVE *auroit elle auſſi penſé que le Serpent avoit acquis ce talent plus qu'animal, pour avoir mangé du fruit défendu? Quoiqu'il en ſoit,*

onwederſprekelyk zeker, dat Mozes gewichtige redenen gehad heeft, om deze overtreffende listigheid der Slangen als iets byzonders en tot de verleiding betrekkelyk, in zyn verhaal intelasſchen.

Maar waar in betoond de Slang zich ſcherpzinniger als andere Dieren? Hier omtrent moet de vergevorderdſte Dierkenner zyne onkunde belyden. Deze begaaftheid is voor hem onnaſpeurlyk.

est incontestablement ſûr, que Moïse *a eu des raiſons valables d'inférer dans ſa narration cette ruſe étonnante des Serpens, comme quelque choſe de particulier & de relatif à la ſeduction.*

Mais en quoi le Serpent ſe montre-t-il être plus ſubtil que d'autres Animaux? Il faut que celui qui connoit le mieux les Animaux, convienne de ſon ignorance ſur cet article. Il ne ſauroit découvrir cette

---

ben, dat de Slang deze meer dan dierlyke begaaftheid door het eeten der verbode vrucht bekomen hadde? Doch dit zy zo, het verſchoond ons aller Grootmoeder niet; zy maakte zich doch aan ongehoorzaamheid tegen God ſchuldig, en bracht het kwaad op dezen aardbol.

ſoit, cela ne diſculpe nullement notre Ayeule commune; vu qu'elle s'est rendue coupable de déſobeïſſance envers Dieu, & qu'elle a apporté le mal ſur cette terre.

lyk (49). De gewrochten en het gedrag van veelvuldige andere Dieren doen hem, in verſchillende opzichten, onvergelykbaar meerdere blyken van vernuft en ſchranderheid opmerken (50), als by de Slangen (51) word gadegeſlagen. Doch ARISTOTELES, PLINIUS

(49) Waarſchynlyk is door den ſtraffvloek deze oorſpronkelyke hoedanigheid verſtompt.

(50) De zodanigen welke de Dieren als levende werktuigen willen hebben aangemerkt, zullen echter niet ontkennen, dat het ſchynbare beleid en het werkvermogen van veele andere Dieren, dat der Slangen overtreft.

(51) De Heer BUFFON zegt, dat ze minder ſtomp zyn dan de Visſchen; doch myns erachtens zyn er onder de laatſten, die de eerſten in vernuft overtreffen.

cette qualité (49). *Les ouvrages & la conduite de pluſieurs autres Animaux, lui font appercevoir, à pluſieurs égards, infiniment plus de marques d'induſtrie & de penetration* (50), *qu'on en obſerve chez les Serpens* (51). *Cependant* ARISTOTE, PLINE *& d'au-*

(49) *Vraiſemblablement que la malediction a exouſé cette qualité originelle.*

(50) *Ceux qui veulent qu'on conſidére les Animaux comme des machines vivantes, ne ſauroient cependant disconvenir, que l'ordre apparent & la faculté d'agir de pluſieurs autres Animaux, ne ſurpaſſe de beaucoup celui des Serpens.*

(51) *Monſieur* DE BUFFON *dit, qu'ils ſont moins ſtupides que les Poiſſons; mais à mon avis il y en a parmi ceux ci, qui ſurpaſſent ceux là en intelligence.*

nius en anderen, ſtemmen echter met het getuigenis van Mozes, betrekkelyk de listige aart der Slangen overeen (52); en de laatſte teld er zelvs eenige byzonderheden van op. Dan het weleer verbyſterende Αυτος Εφα word niet meer by de Wysgeren van dezen tyd voor gangbare munt aangenomen. Waarſchynlyk is het, dat de Peripatetiſche Vader, zonder eigen onderzoek (53), deze byzonderheid of

d'autres, s'accordent avec le témoignage de Moïse, *relativement au naturel ruſé des Serpens* (52); *& le dernier en rapporte même quelques particularités. Mais le ci devant ſi redoutable* Αυτος Εφα *n'est plus de miſe chez les Philoſophes d'à preſent. Il est vraiſemblable, que le chef des Peripateticiens a appris cette particularité, ſans avoir fait préalablement des recherches* (53), *des narrations de quelques Juifs, ou bien qu'il les*

(52) Men ontleende er zelvs vergelykingen van; Plautus een loos en listig Character willende beſchryven, gebruikt de woorden *Colubrinum ingenium.*

(53) De Macedoniſche Alexander ſchynt onder zyne wyduitgebreide ontwer-

(52) *On en empruntoit même des comparaiſons;* Plaute *voulant décrire un Caractere ruſé & artificieux, ſe ſert des mots* Colubrinum ingenium.

(53) Alexandre *le Macedonien paroit parmi ſes vaſtes projets n'avoir eu rien*

of uit de Joodſche verhalen vernoopen geen minder oogmerk gehad te hebben, dan den aart en neiging van alle Schepzelen te leeren kennen, welken den aardbol, dien hy wilde overwinnen en regeren, bewoonden. Immers hy trachtte ARISTOTELES door een aanzienlyken ſchat in ſtaat te ſtellen, om dezelve te verzamelen en heur eigenſchappen te onderzoeken. Dan wie zoude durven onderſtellen, dat zulk een wydluftig beſtek, destyds buiten voorbeeld, zonder menigvuldige feilen te begaan, mogelyk uittevoeren was? Alles zelvs nauwkeurig nateſpeuren, was om meer dan eene reden ondoenlyk: de muren der gevangenis zyn kluiſters voor den geest der Dieren; en de leeftyd van een Menſch is niet toereikende om zulk eenen byna onbegrensden kring door te wandelen. ARISTOTELES heeft dienshalven meestal berich-

les a tranſcrit de leurs écrits, & moins en vue que d'apprendre à connoitre la nature & le caractére de toutes les Créatures qui habitoient la terre, qu'il vouloit conquerir & gouverner. Moyennant une ſomme conſiderable, il tachoit bien de mettre ARISTOTE *en état d'en faire la Collection & d'examiner leurs proprietés. Mais qui oſeroit penſer, qu'un plan ſi étendu, ſans exemple jusqu'alors, aie pu être executé ſans commettre une multitude de fautes? Pour plus d'une raiſon, il étoit impoſſible d'examiner de par ſoi même tout avec attention: les murs d'une priſon ſont des entraves pour l'esprit des Animaux; & la vie d'un homme n'est pas ſuffiſante pour parcourir un tel cercle, qui est presque ſans bornes. Par conſequent,* ARISTOTE *a du ſuivre presque toujours des rapports, dont pluſieurs auront été peu conformes à la verité, & d'au-*

nomen, of uit derzelver ſchriften over-

richten moeten volgen, waar van er velen niet overeenkomſtig de waarheid, en anderen zeer gebrekkig zullen zyn geweest. De onachtzaamheid, de lichtgelovigheid, en de kwade trouw ſpelen na zoo veele eeuwen op het toneel der natuurlyke geſchichten, noch dezelvde rol; men word door de meeſte berichten bedrogen: behalven noch dat de Philoſooph waarſchynlyk veelmalen door vrees zal zyn afgeſchrikt geweest; de vrees doch word uit vermoeden van gevaar geboren, en door onkunde en vooroordelen gekoeſtert. Twyfelt iemand of het ware oogmerk van ALEXANDER de bevordering der Dierkunde wel geweest zy, en of niet dezen Overwinnaar, door zich listig als een bevorderaar der natuurlyke historie te gedragen, andere oogmerken, betrekkelyk tot zynen heerſchzucht ver-bor-

(54) *& par conſequent ſon témoi-gna-*

d'autres tres défectueux. L'inattention, la crédulité & la mauvaiſe foi jouent, aprés tant de ſiécles, ſur le theatre des évenemens de la nature, encore le même role: la pluspart des rapports ſont trompeurs: outre que le Philoſophe aura probablement été retenu par la crainte; car le ſoupçon du peril engendre la crainte, que l'ignorance & les prejugés fomentent. Si quelqu'un doute que le vrai but D'ALEXANDRE *aie été de faire faire des progrès dans l'hiſtoire des Animaux; & que ce Vainqueur, en ſe faiſant paſſer artificieuſement pour Protecteur de l'hiſtoire naturelle, n'aie pas caché d'autres vues ambitieuſes; on ne ſauroit pourtant nier, que par le moyen de ceux qui apportoient des objets étrangers, il n'aie pu facilement obtenir pluſieurs avis concernant la population*

overgeboekt heeft (54), en overzulks

borgen hebbe? Immers men kan niet ontkennen, dat hy gemakkelyk door middel der aanbrengers van vreemde Schepzelen, veele berichten omtrent de meer of minder bekende volkrykheid, krygsvermogens, en andere aangelegenheden van vreemde Gewesten, bekomen konde. De natuurlyke geſchiedenis heeft er inmiddels geen ſchade door geleden.

(54) Josephus in zyn eerſte Boek over de Oudheid des Joodſchen Volks, tegen het lasterſchrift van den Alexandrynſchen letterkundigen Apion geſchreven, toond in het VIII Hoofdſtuk, voorbedagtelyk aan, dat volgens Hermippus, Pythagoras van Samos, Theophrastus, Herodotus, Choerilus, Hekateus en behalven meer anderen, ook volgens onzen Wysgeer Aristoteles, den Grieken geen kundigheid ontbrak van zaken, die de Joden betroffen. Onder

gnage ne ſauroit prouver rien de plus

plus ou moins connue, les forces militaires, & d'autres particularités intereſſantes des pays étrangers. Mais en attendant ceci n'a pas fait de mal à l'hiſtoire naturelle.

(54) Josephe *dans le Livre premier ſur l'antiquité du peuple des Juifs, qu'il a écrit contre le libelle diffamatoire du Philologue Alexandrin* Apion, *demontre expreſſement au Chap. VIII, que ſelon* Hermippe, Pythagore de Samos, Theophraste, Herodote, Choerilus, Hecaté *& pluſieurs autres, & méme ſelon nótre Philoſophe* Aristote, *les Grecs ne manquoient pas d'avoir quelque connoiſſance de ce qui regardoit les Juifs. On y lit entre autres choſes, qu'un certain* Clearque *dans ſon pre-*

zulks kan zyn getuigenis in dit geval niets meer bewyzen; en het geen PLINIUS en anderen daar noch bygevoegd hebben, zyn of verdichtzelen, of behelst niets anders, dan het geen van veele Dieren kan geſchreven worden.

Onze vermogens zyn derhalven niet toereikende om alle zwarigheden te ontwikkelen, wanneer

plus à cet égard; & ce que PLINE *& d'autres y ont encore ajouté, ſont ou des fables, ou ne contiennent pas autre choſe que ce qu'on pourroit écrire de pluſieurs autres Animaux.*

Par conſequent nos facultés ne ſauroient ſuffire au développement de toutes les difficultés, lors qu'on veut

---

der anderen leest men daar," dat eenen „ CLEARCHUS in zyn eerſte Boek over de „ Dromen, ARISTOTELES op deze wy„ ze ſprekende invoerd: toen ik met „ eenigen myner leerlingen in Aſien reis„ de, kwam hy (een zekere Jood, waar „ van te voren geſproken was) my be„ zoeken, en uit de geſprekken met hem „ gehouden, bleek ons, dat veel uit zyn „ omgang te leren was ".

premier Livre des Songes, introduit ARISTOTE *parlant ainſi:* " *Lorsque je voyageois „ en Aſie avec quelquesuns de mes diſci„ ples, un certain Juif (dont il avoit „ été fait mention auparavant) vint me „ voir, & il nous parut par la conver„ ſation que nous eumes avec lui, qu'il „ y avoit beaucoup à apprendre dans ſon „ entretien* ".

neer men de eerſte gebeurtenisſen volledig wil begrypen (55). Doch het betaamd ons gelovig te berusten in het geen den Geest der ingeving heeft goed gevonden ter onzer kennis te brengen. Hoe dikwyls ontbreekt ons het doorzicht in gebeurtenisſen tot later tyden behorende, en het vermogen om natuurlyke verſchynzelen, die wy dagelyks zien, optelosſen? Dan

(55) Daar is er, die denken, dat de gebeurtenis der Schepping onder verbloemde en zinnebeeldige ſpreekwyzen is afgeſchetst, in welke ſchryfmanier Mozes door de Egiptenaren onderwezen was, en die men in zyn leeftyd niet moeijelyk konde ontmaskeren; dan dit gevoelen is reeds door de Godgeleerden wederlegt.

veut comprendre en plein les événemens les plus éloignés (55). *Mais nous devons nous en rapporter avec confiance à ce que l'Esprit d'inſpiration a jugé à propos d'en faire parvenir à notre connoisſance. Combien de fois manquons nous de pénétration dans des événemens arrivés dans des temps moins éloignés, & de pouvoir expliquer des phenomenes naturels, que*

(55) *Il y en a qui penſent que l'histoire de la Creation est repreſentée ſous des termes figurés & emblématiques, & que les Egyptiens auroient inſtruit* Moïse *dans cette façon d'écrire, qui n'étoit pas difficile à dechiffrer de ſon temps; mais cette opinion est deja refutée par les Theologiens.*

Dan nimmer zal het ons aan ſtof van dankbaarheid ontbreken, voor zo veele ontelbare voorrechten, dewelke ter bevordering van ons wezentlyk geluk kunnen medewerken.

Het is intusſchen zeer opmerkelyk, dat het de Opperſte Wysheid betaamlyk heeft gekeurd, dit Duivels werktuig, het vervloekte Slangenzaat, en de verderfſter van het Menſchdom, in verſchillende tydperken en omſtandigheden te doen dienen als een voorbeeld van CHRISTUS kruisverdiensten; men erinnere zich de opgerichte kopere Slang in de Woeſtyne van Arabien (56); of als een zegel te han-

(56) NUMERI Hoofdſt. XXI. vs. 8.

que nous voyons journellement. D'ailleurs nous ne manquerons jamais de ſujets de reconnoiſſance, pour tant de privilèges innombrables, qui peuvent concourir à l'avancement de nôtre bonheur réel.

Il est cependant tres remarquable, que la Supreme Sageſſe aye jugé à propos, tantôt d'employer cet Inſtrument diabolique, cette Semence maudite, dans differens périodes & dans differentes circonſtances, comme un type des merites de CHRIST *crucifié; on n'a qu'à ſe rappeller l'élévation du Serpent d'airain au déſert de l'Arabie (56); ou de le faire ſervir de ſceau à la lettre de crédit*

(56) NOMBRES *Chap. XXI. vs. 8.*

hangen aan den lastbrief van Hemelſche Afgezanten. De Slangenſtaf van Mozes (57) verſtrekte tot een waarborg zyner Goddelyke zending; en den Adder, die de hand van Paulus op het Eyland Melite (58) aangreep, deedt zyn

dit des Envoyés celeſtes. La Verge de Moïse *changée en Serpent* (57) *ſervit de témoignage à ſa miſſion Divine; & la Vipere, qui ſaiſit la main de* St. Paul *dans l'Isle de Melite* (58), *fut cauſe qu'on reſpecta la propoſition qu'il fit*

(57) Exodus Hoofdſt. IV. vs. 2. &c.

(58) Volgens Bochart is dit Melite het Africaanſche Maltha, en niet het Illyriſche Melitine geweest; zie *Phaleg*, *Part.* II. *Lib.* I. *Cap.* 26. Men vind op dit Eyland veele verſteende Hayetanden, die by de Natuuronderzoekers *Glosſopetræ* worden genoemd, welke door het onkundig bygeloof voor Slangentongen plegen gehouden te worden, die ter gedachtenis dezer gebeurtenis, wanneer alle Slangen op dat Eyland wierden uitgeroeit, zouden zyn overgebleven.

(57) Exode *Chap. IV. vs.* 2. *&c.*

(58) *Selon* Bochart *cette Isle de Melite a été l'Isle de Malthe en Afrique, & non pas Melitine en Illyrie; voyez* Phaleg, part. II. Libr. I. Cap. 26. *On trouve dans cette Isle pluſieurs dents de Requins petrifiées, que les Naturaliſtes appellent* Glosſopetræ, *que la ſuperſtition ignorante faiſoit paſſer pour des langues de Serpens, leſquelles y ſeroient reſtées en commemoration de cet événement, lorsque tous les Serpens furent exterminés dans cette Isle.*

zyn voorſtel by de Heidenen tot aanneming van den Middelaar, eerbiedigen (59). De Slang in dit oogpunt geſteld, ſchynt te moeten worden aangemerkt als de middeloorzaak van de zaligwording zommiger zondaren; en het is ook in dezen opzichte waarachtig, dat het Alvermogen zelvs zodanige dingen aan zynen wil dienstbaar maakt, die wy onbedachtzaam als ongeſchikt tot zulke eindens, afkeuren. Maar behalven dit goede gebruik, dat het Opperwezen van de Slang goedgevonden heeft te maken, vind men noch derzelver voorzichtigheid door

fit aux Gentils, de recevoir le Médiateur (59). *Le Serpent enviſagé ſous ce point de vue, paroit devoir être conſideré comme la cauſe intermédiate du ſalut de certains pécheurs; & à cet égard il est encore tres vrai, que la Toute-Puiſſance ſoumet à ſa volonté des choſes même, que nous deſaprouvons inconſiderement, comme peu convenables à de pareilles fins. Mais outre ce bon uſage, que l'Etre ſuprême a jugé convenable de faire du Serpent, on voit encore que le Sauveur du monde corrompu, a tres ſerieuſement recommandé ſa prudence à ſes*

(59) HANDELINGEN DER APOSTELEN, Hoofdſt. XXVIII. vs. 3—6.

(59) ACTES DES APÔTRES, *Ch. XXVIII. vs.* 3—6.

door den Verlosser van het gevallen Menschdom zynen Zendelingen, als een uitstekend voorbeeld ter navolging, zeer ernstig aanbevolen (60). Inmiddels is deze, boven die van andere Dieren volgwaardige voorzichtigheid, niet minder moeijelyk, dan hare listigheid te ontdekken (61). Evenswel word de kennis dezer byzonderheid in de Apostelen onderstteld; dan mogelyk steunde deze onderstelling alleen op een Erfgeruch-

ses Apôtres, comme un excellent exemple d'imitation (60). *Cette prudence cependant, qui merite préferablement à celle d'autres Animaux d'être imitée, n'est pas moins difficile à découvrir chez les Serpens, que leur ruse* (61). *On suppose pourtant que les Apôtres êtoient instruits de cette particularité; mais peutêtre que cette supposition êtoit uniquement fondée sur une Tradition de pere en fils: vu qu'il arrive frequemment*

(60) MATTHEUS *Hoofdst.* X. vs. 16.

(61) Het strookt myns erachtens luttel, dat men deze voorzichtigheid tot de listige Slangenaart door MOZES geboekt, betrekkelyk wil maken: ook heeft na den vloek, dit Dier geene blyken meer van deze hoedanigheid gegeven.

(60) MATHIEU, *Ch. X. vs.* 16.

(61) *Selon moi on a grand tort, de vouloir que cette prudence aye quelque rapport avec le Caractere rusé des Serpens, mentionné par* MOÏSE: *cet Animal n'a donné apres la malediction, aucune preuve de cette qualité.*

ruchte: meermalen doch gebeurt het, dat 'er duidelykheidshalven, naar het heerſchend begrip, of ſchoon op een volksdwaling rustende, vergelykingen gemaakt worden: de ſchynbare loop der Zon, by voorbeeld, kan hier van ten bewyze ſtrekken.

De Slang is ook noch door zommige Kerkvaders, insgelyks door GALENUS en andere geachte Mannen, als een ſtoutmoedig en wellustig Schepzel afgemaald; dan ook in die opzichten, ſchynt ze zich van de andere Dieren niet te onderſcheiden. In het algemeen blykt dan, dat men de Slang vele hoedanigheden heeft toegeëigend, die ze waarlyk niet bezit; intusſchen moet men in deze onder-

ment que, pour parler diſtinctement, on fait des comparaiſons conformes aux opinions regnantes, quoique fondées ſur des erreurs populaires: le cours apparent du Soleil, par exemple, en peut ſervir de preuve.

Certains Peres de l'Egliſe, de même que GALIEN *& d'autres Gens eſtimables, ont auſſi depeint le Serpent comme une Créature courageuſe & voluptueuſe; quoique à cet égard, il ne paroit pas non plus ſe diſtinguer des autres Animaux. Il paroit donc en général, qu'on a attribué au Serpent pluſieurs qualités, qu'il ne poſſede reëllement pas; mais c'est auſſi vraiſemblablement dans ces quali-*

derſtelde geestvermogens, waarſchynlyk mede de aanleidende reden zoeken, dat men deze Dieren in den rang der Afgoden geplaatst vind. Volgens EUSEBIUS, was het nog in s' werrelds jeugd, wanneer de Phoeniciers en Egyptenaren de Slangen Goddelyke eer bewezen. (62) In het Oosten wierden ze door de Siammers, en in het Noorden by de Laplanders, en om geene andere Volken meer te noemen, zelvs by de oude Joden tot Afgodery misbruikt. In de tweede Eeuw, wierd zelvs een zekere Secte

tés ſpirituelles ſuppoſées, qu' on doit chercher la raiſon, pour laquelle ces Animaux ont été mis au nombre des Idoles. Selon EUSEBE, *dès les premiers temps du monde, les Pheniciens & les Egyptiens rendoient deja aux Serpens un culte divin* (62). *Les Siamois en Orient, & les Lappons dans le Nord, & pour ne pas parler d' autres peuples, les Anciens Juifs mêmes leur adreſſoient abuſivement un culte idolatre. Dans le ſecond ſiecle, on a même decouvert une Secte nommée les Ophites, qui exi-*

(62) De veelvuldige vernieling van *Inſecten*, die ook door de Slang geſchied, heeft insgelyks de Afgodery aan Dieren bewezen, niet weinig bevordert.

(62) *La deſtruction conſiderable, que le Serpent fait auſſi des Inſectes, n' a pas peu contribué au Culte idolatre, qu' on rendoit aux Animaux.*

te gevonden die men Ophiten noemde, welken by hunne Godsdienſtige vergaderingen de tegenwoordigheid eener Slang vereiſchten, en dezelveals den oorſprong der kennis van goed en kwaad zo hoog in waarde hielden, dat zy die boven Christus eerbiedigden (63). Zodanig loopt het Schepzel, t' geen door Gods beeld veradelt is, het ſpoor byſter, wanneer het losbandig afdwaald van het geen de Goddelyke geest aan den ſterveling geopenbaart heeft.

Ein-

exigoient dans leurs Aſſemblées religieuſes la préſence d'un Serpent, & en le conſiderant comme la ſource de la ſcience du bien & du mal, le reſpectoient plus que Jesus Christ *même* (63). *Voila comme la Créature ennoblie par l'image de Dieu, s'égare du droit chemin, lors qu'elle s'écarte imprudemment de ce que l'Esprit de Dieu a révélé aux hommes mortels.*

Se

(63) Sommigen tekenen aan, dat zy de Slang voor Christus zelve hielden; dan Irenaeus getuigd, dat zy dit Dier verceerden, om dat door deszelvs toedoen de wysheid tot den Menſch zoude gekomen zyn.

(63) *Il y en a qui diſent, qu'ils tenoient le Serpent pour* Jesus Christ *lui même; mais* Irénée *aſſure, qu'ils honoroient cet Animal, à cauſe que par ſon moyen la ſageſe étoit parvenue jus q'ud l'Homme mortel.*

Eindelyk merk ik aan, dat de benaming, waarmede by zommige Rangſchikkers de Hoofd-Rangen worden uitgedrukt, niet altoos met den aart der Dieren, welken men daar onder betrekt, overeenſtemd: deze Kenmerken zyn derhalven niet alleen van alle nut beroofd, tot welkers bevordering dezelven echter dienen moesten, en uitgedacht ſchynen te zyn; maar zy zyn zelvs zeer ſchadelyk ter bevordering van een gegronde kennis: zy verwarren de Orde der Natuur, zoo wel als onze denkbeelden; en de waarheid word er door beledigt.

Onder deze Hoofd-Rangen treft men er een aan, die men door het

Je remarque enfin, que la dénomination, dont de certains Methodistes ſe ſont ſervi pour exprimer les Claſſes principales, ne s'accorde pas toujours avec la nature des Animaux, qu'on y rapporte: par conſequent ces Caracteres ſont non ſeulement denués de toute utilité, à l'augmentation de laquelle ils devoient cependant contribuer, & en vue de laquelle ils paroiſſent être inventés; mais ils ſont même tres nuiſibles aux progrès d'une connoiſſance fondée: ils embrouillent l'Ordre de la Nature, autant que nos propres idées; & la verité en ſouffre.

Parmi ces Claſſes capitales il s'en trouve une, qu'on a jugée à pro-

het woord *Amphibia* (64) goedvind uittedrukken, en onder deze worden mede de Slangen begrepen.

De oude Woordzamelaars verſtaan door Αμφιβιος: *in terra & in aqua vivens;* of gelyk zich FLORUS uitdrukt: *animalia, quibus aquam ter-*

propos d'exprimer par le mot Amphibia (64), *ſous laquelle les Serpens ſe trouvent auſſi compris.*

Les anciens Lexicographes entendent par Αμφιβιος: in terra & in aqua vivens; *ou comme s'exprime* FLORUS: animalia, quibus aquam

(64) Dit woord is zamengeſteld uit de twee Grieksche woorden Αμφι en βιος, welken in deze zamenſtelling betekenen een Dier 't geen van twee kanten leevt, of een dubbel, een tweevouwig leven bezit; zoo wierden ook, by voorbeeld, de zulken, die beide handen als rechterhanden gebruiken konden, Αμφιδεξιοι genoemd. LUCIAAN gebruikt het woord Αμφιβιος figuurlyk, ten opzigte van TIRESIAS, dien men giste ſomwylen een Man en ſomwylen eene Vrouw geweest te zyn.

(64) *Ce mot eſt compoſé des deux termes Grecs* Αμφι *&* βιος, *leſquels dans cette combinaiſon ſignifient un Animal qui vit par deux moyens, ou qui a une double vie; ainſi, par exemple, on appelloit ceux qui pouvoient ſe ſervir de leurs deux mains, comme de mains droites,* Αμφιδεξιοι. LUCIEN *ſe ſert du mot* Αμφιβιος *dans un ſens figuré, eu egard à* TIRESIAS, *qu'on croioit avoir été tantot un Homme & tantot une Femme.*

terramque colendi gemina natura est (65).

Mozes in zyn *gewyd verhaal van de Schepping*, noch Aristoteles in zyne voortreffelyke *Geſchiedenis der Dieren*, maken geen melding van tweeflagtige Dieren.

Theophrastus, een Leerling van Aristoteles, teld zommige Visſchen onder de *Amphibia* (66).

Plutarchus noemd de Crocodillen, de Hagedisſen, dewelke zoo na aan de Slangen verwand zyn (67), en de *Amphibia* ieder afzonderlyk (68).

Co-

(65) Lib. III. cap. 6.

(66) Zie zyn geſchrift περὶ ἰχθύων.

(67) Zie de beſchryving van de Slang-Hagedis door den Heer Vosmaar.

(68) Sympoſ. Lib. II. Quæſt. 3.

aquam terramque colendi gemina natura est (65).

Ni Moïse *dans ſa* narration ſacrée de la Création, *ni* Aristote *dans ſon excellente* Histoire des Animaux, *ne font aucune mention d' Animaux amphibies.*

Theophraste, *Disciple* d' Aristote, *range de certains Poiſſons parmi les* Amphibies (66).

Plutarque *nomme les Crocodiles, les Lezards, qui ſont apparentés de ſi pres aux Serpens*, (67) *& les* Amphibies *chacuns à part* (68).

Co-

(65) *Lib.* III. *cap.* 6.

(66) *Voyez ſon ecrit* περὶ ἰχθύων.

(67) *Voyez la deſcription du Serpent-Lezard par Mr.* Vosmar.

(68) *Sympoſ. Libr.* II. *Quæst.* 3.

Columella (69) en Varro (70) beſchryvenze als Dieren die niet alleen van het land, maar ook uit het water gevoed worden; en tellen diensweegens de Ganzen enz. onder dezelven. Ook ſchynd insgelyks de oude Schryver van de Βατραχομυομαχία, opzichtelyk deze tweeſlachtigheid, het voedzel voornamentlyk in het oog te hebben; immers hy doet de Kikvorſch zeggen, dat Jupiter haar gegeven hadde Αμφιβιον νομην, land en watervoedzel.

Nu is het voor alle tegenſpraak ze-

(69) *De Re Ruſtica* Lib. VIII. cap. 13.

(70) *De Re Ruſtica* Lib. III. cap. 10.

Columelle (69) & Varron (70) *les decrivent comme des Animaux qui tirent leur nourriture non ſeulement de la terre, mais auſſi des eaux; & comptent à cauſe de cela les Oyes &c. parmi les Amphibies. L'ancien Auteur de la* Βατραχομυομαχία *paroit, eu égard à cette duplicité d'eſpéce, avoir eu principalement en vue la nourriture; d'autant qu'il fait dire à la Grenouille, que* Jupiter *lui avoit donné* Αμφιβιον νομην, *de la nourriture terreſtre & aquatique.*

Or il eſt incontestablement ſur, que

(69) De Re Ruſtica *Libr. VIII. cap.* 13.

(70) De Re Ruſtica *Libr. III. cap.* 10.

zeker, dat de Slangen (71) even zoo weinig in het water leven of daar uit eenig voedzel halen, als een Haai, een Steur, of een Rog (72), zulks gewoon zyn op en van het land te doen. Men behoevd niet te ontkennen, dat de Slangen uitnemend de zwemkonst verſtaan, om ze uit den Rang der *Amphibia* te monſteren; want ingeval deze hebbelykheid de plaatſing der Slangen onder de *Amphibia* wettigde, dan konden alle vier-voe-

que les Serpens (71) *vivent auſſi peu dans l'eau ou en retirent quelque nourriture, qu'un Réquin, un Eturgeon, ou une Raye* (72), *tirent la leur de la terre. Il n'est pas neceſſaire de nier que les Serpens poſſedent dans un dégré eminent l'art de nager, pour les exclurre du rang des* Amphibies; *car ſi cette habitude ſuffiſoit pour ranger les Serpens parmi les* Amphibies, *on ne ſauroit refuſer une place dans cette claſſe capitale à tous les*

(71) Ik ſpreek alleen van Land-Slangen: de Water-Slang behoord tot de Water-Dieren.

(72) Deze Water-Schepzelen worden door den Heer LINNÆUS onder de *Amphibia* geteld. Zie zyn Syſt. natur.

(71) *Je parle uniquement de Serpens terrestres: le Serpent d'eau est du nombre des Animaux aquatiques.*

(72) *Ces Animaux aquatiques ſont rangés par* LINNÆUS *parmi les* Amphibies. *Voyez ſon Syſtem. natur.*

voetige Dieren in dien Hoofdrang geen plaats geweigert worden (73), en alle Watervogels zouden dat gezin moeten vermeerderen: Ja men zoude om een tegengeſtelde reden, de Visſchen, welken eenigen tyd door de vrye lucht, op hare uitgeſtrekte vinnen, als op vleugels dryven, om derzelver roof-

les Quadrupedes (73), *& tous les Oiſeaux aquatiques devroient augmenter cette famille: & même par une raiſon contraire, on n'en ſauroit exclurre les Poiſſons, qui pendant un certain temps planent dans le vuide des airs ſur leur nageoires étendues comme ſur des ailes, pour échapper à la voracité de leurs en-*

(73) Borellus verzekert, dat alle viervoetige Dieren kunnen zwemmen; zie zyne Verhandeling *de Motu Anim. Tom. I. pag.* 265. En welke vordering heeft niet de Menſch in deze konst gemaakt? men herinnere zich, het geen verhaald word van de Slaven, die naar Perelmoſſelen duiken; en hoe veele onbeſchaafde Volkeren, zelvs beladen zynde, wyde rivieren en zee-engtens overzwemmen.

(73) Borell *aſſure, que tous les Quadrupedes ſavent nager; voyez ſon traité* de Motu Animalium Tom. I. pag. 265. *Et quels progrès l'Homme n'a-t-il pas fait dans cet art? on n'a qu'à ſe rappeller ce qu'on rapporte des Esclaves plongeurs de perles; & combien de nations ſauvages traverſent, quoique chargées de fardeaux, des larges rivieres & des bras de mer à la nage.*

roofzuchtige vervolgers te ontwyken, daar van niet kunnen uitfluiten; en voor alle Dieren moest men den Hippopotamus, den Bever, den Otter enz. niet verzuimen met de Slang te verzwageren. Het is bekend, dat deze Schepzelen de meeste tyd van hun leeven in het water doorbrengen; hunne uitgebreider Longen kunnen doch ook, even als die der Slangen, meerder lucht, in vergelyking van andere Dieren, bevatten, waar door het menigvuldig ademhalen minder noodzakelyk word; en in dit opzicht zouden dezelven de vereischtens, die men tot een *Amphibium* vordert, bezitten. Maar de meeste Vogelfoorten behoeven ook minder dan de viervoetige Die-

ennemis ; & par desfus tous les autres Animaux il faudroit affilier le Cheval marin, le Castor, le Loutre &c. au Serpent. Il est connu, que ces Créatures pasfent la pluspart du temps de leur vie dans l'eau; car leurs Poumons plus amples peuvent, tout comme ceux des Serpens, contenir, proportion gardée, plus d'air que ceux d'autres Animaux, ce qui leur rend la refpiration frequente moins necesfaire ; & à cet égard elles posfederoient les qualités qu'on requiert dans un Amphibie. *Mais la pluspart des espéces d'Oifeaux ont ausfi moins befoin de refpirer que les Quadrupédes* (74), *comme nous l'obfervons fouvent avec étonment chez les Oifeaux qui chantent,*

Dieren te ademen (74), gelyk wy dikwils in de zingende vogels met ver-

(74) De Heer CAMPER heeft in het Jaar 1771, eene Verhandeling geſchreven, waar in hy zyne ontdekking gemeen maakt, dat de grote Beenderen der meeste Vogelen geen merg, maar lucht bevatten, welke met die der Long gemeenſchap heeft; en drie Jaaren daar na wierd door den Heer HUNTER over het zelvde onderwerp in het Engelſch Koninglyk Genootſchap een vertoog gelezen. Zie de eerſte in de *Verhandelingen van het Bataafſch Genootſchap, I Deel bladz.* 235; de tweede in de *Philoſ. Transact. vol. LXIV. p.* 1, en daar uit overgenomen in de *Hedendaagſche Vaderl. Letteroeffeningen III Deel II ſtuk bladz.* 421. Het is niet te vermoeden, dat het vertoog van den Heer CAMPER aan den Heer HUNTER zal zyn bekend geweest; im-

tent, quoique cependant on ne les aie pas encore mis au nombre des Am-

(74) *Mr.* CAMPER *a écrit en* 1771 *un Mémoire, dans lequel il publie la découverte qu'il a faite, ſavoir que les Os longs de la pluspart des Oiſeaux ne contiennent point de moëlle, mais bien de l'air, qui communique avec celui des Poumons; & trois années après, Mr.* HUNTER *lut une Diſſertation ſur le méme ſujet à la Société Royale de Londres. On trouve le Mémoire de Mr.* CAMPER *dans les* Verhandelingen van het Bataafſch Genootſchap Tom. I. p. 235; *celui de Mr.* HUNTER *dans les* Philoſoph. Transact. vol. LXIV. p. 1. *d'où on l'a inſeré dans les* Hedendaagſche Vaderl. Letteroeffen. Tom. III. Part. II. pag. 421. *On ne ſauroit ſoupçonner, que le Mémoire de Mr.* CAMPER *aie été connu à Mr.* HUNTER, *vu que les* Verhandelingen van het Bataafſch Genootſchap *n'ont*

verwondering kunnen opmerken, en echter heeft men dezelve tot nog toe op den lyst der tweeflagtige Dieren niet geplaatst. Maar de overdenking, dat waarfchynlyk het kenmerk der groter Longen, om zommige Dieren den naam van *Amphibia* te geeven, eenige tegenfpraak zoude lyden, heeft nog eenige andere vereifchtens daar by gevoegd; zy moeten ook koud bloed, een twee-oorig hart, een

Amphibies. *Mais conſiderant que vraiſemblablement le ſigne caractériſtique pris des grands Poumons, qui faiſoit donner le nom* d'Amphibies *à de certains Animaux, ſouffriroit quelque contradiction, on y a ajouté encore quelques autres qualités; ſavoir, qu'ils devoient avoir le ſang froid, un coeur à deux oreillettes, une couleur d'un gris tanné & un ſquelette cartilagineux* (75). *Il eſt tres*

---

immers de *Verhandelingen van het Bataafſch Genoo'ſchap* zyn niet voor het Jaar 1771 uitgekomen; ook leest men in dat van den Heer HUNTER, dat hy reeds in 1758 proeven heeft genomen, om de gemeenſchap der lucht, die zich in de Longen en Beenderen der Vogelen bevind, te bewyzen.

n'ont pas parus avant l'an 1774; *outre cela on lit dans le Mémoire de Mr.* HUNTER, *que deja des* 1758 *il a fait des experiences, pour prouver la communication de l'air, qui ſe trouve dans les Poumons & les Os des Oiſeaux.*

een vale kleur en een kraakbenig *Scelet* hebben (75). Het is zonderling onze opmerking waardig, dat men juist de voornaamſte kenmerken gezogt heeft in iets, dat uitterlyk voor het gezicht verborgen is. Het Dier moet gedoodt, geopent en ontleedt worden, alvorens men bepalen kan tot welk eenen Hoofdrang het behoord.

Ik vlegte deze aanmerking hier geenzins in, om dat ik zulk een vergelykend onderzoek afkeure; dezen arbeid is vermakelyk en nuttig: dan om eenige overeenkomſten den Menſch met den Vledermuis (76) in eene rang te ſcharen, is

tres remarquable, qu'on aie justement été chercher les principaux Caractères dans ce qui eſt caché exterieurement à la vue. Il faut qu'on tue, ouvre & diſéque l'Animal, avant de pouvoir fixer la Claſſe à la quelle il appartient.

Je n'infere pas ici cette remarque, à cauſe que je déſaprouve une ſemblable recherche comparée; cette occupation eſt agreable & utile: mais de mettre, à cauſe de quelques rapports, l'Homme au même rang que la Chauve-ſouris (76), c'est

(75) Linnæus *in Syſtem. Natur.*

(76) *Homo, Simia, Lemur & Vespertilio*

(75) *Voyez* Linnæus Syſtema Naturæ.

(76) Homo, Simia, Lemur & Ves-

is een onregelmatige ſchikking, die de Natuur zelvs afkeurt; men zoude met weinig moeite tusſchen deze beide Schepzelen meer afwykingen dan overeenkomſten kunnen aanwyzen.

Maar deze kenmerken zyn ook in allen opzichten op de Slangen alleen niet toepasſelyk; de Visſchen hebben insgelyks koud bloed; veele Slangen hebben fraaije kouleuren, en haar *Scelet* is niet kraakbenig maar graatachtig: en behalven dit, gebruikt het Onbepaalde Alvermogen, gelyk meermalen opgemerkt is, dikwils dezelvde werk-

c'est un arrangement irregulier, que la Nature même desapprouve; on pourroit facilement faire voir plus de differences que de rapports entre ces deux Créatures.

Outre cela ces caracteres ne ſont point applicables à tous egards uniquement aux Serpens; les Poiſſons ont auſſi le ſang froid; pluſieurs Serpens ont de tres belles couleurs, & leur Squelette n'est pas cartilagineux, mais bien compoſé d'arrêtes: & qui plus eſt, la Toutepuiſſance infinie ſe ſert ſouvent, comme il a deja été remar-

---

tilio, zyn de vier eerſte Dieren van den eerſte rang in het Syſtema van den Heer Linnæus.

pertilio, *ſont les quatres premiers Animaux de la premiere claſſe du Syſtême de Mr.* Linnæus.

werktuigen, om verſchillende, en verſchillende om dezelvde eind-oogmerken ten dienst te ſtaan. De Vogels worden door de lucht (77), die hunne mergloze beenderen vult, in het vliegen, en de Visſchen door hunne luchtblaas in het zwemmen, ondersteund; en waarſchynlyk word het gemis van poten, waar door de Land-Dieren in het zwemmen insgelyks ondersteund worden, door een grotere long, met lucht

marqué pluſieurs fois, des mêmes inſtruments pour parvenir à des fins differentes, & de differens moyens pour atteindre au même but. C'est l'air, qui remplit leurs os privés de moëlle qui ſoutient les Oiſeaux dans leurs vol (77); *& les Poiſſons ſont ſoutenus, lors qu'ils nagent, par leur bulle d'air; & il eſt apparent que le défaut de pattes, par le moyen desquelles les Animaux terreſtres ſe ſoutiennent pareillement en nageant, que ce défaut, disje, ſe trou-*

(77) De verwarming, welke de lucht in de Vogels ondergaat, moet dezelve noodwendig uitzetten en lichter doen worden dan de lucht des dampkrings, waar door de Vogels gemakkelyker vliegen; zie de *Verhandeling van den Heer* Camper *boven gemeld.*

(77) *La chaleur que l'air ſubit dans les Oiſeaux doit néceſſairement le dilater & le rendre plus leger que l'air de l'atmoſphere, d'ou pravient que les Oiſeaux volent avec plus de facilité. Voyez* le Mémoire de Mr. Camper ci deſſus mentionné.

lucht vervult, by de Slangen vergoed; immers dit is zeker, dat zy tot die Dieren die op den zesden dag geſchapen zyn, behooren, en dit waren Land-Dieren.

trouve remplacé chez les Serpens par un plus grand poumon rempli d'air; ceci du moins eſt certain, qu'ils ſont du nombre de ces Animaux qui ont été créés le ſixieme jour, & qui étoient des Animaux terreſtres.

NAREDE.

Gy hebt, Lezers, het onbetwistbaar recht, om over de Verhandeling, die ik in uwe handen gesteld hebbe, te mogen oordelen; dan, zyt gy genegen rechtmatig te handelen, alle vooroordelen moeten worden afgelegt, en eene bedaarde overweging uwe uitspraak voorafgaan. Het is menschelyk te dwalen, aan elk een genoegen te geven onmogelyk, en geen schande onderrichting te ontfangen: intusschen vertrouwt myne eigenliefde op een gunstige beoordeling. Een Schryver trouwens, wien deze sterkte van geest, en een overtuigend gevoel zyner bekwaamheid ontbreekt,

EPILOGUE.

Vous avez, mes Lecteurs, le droit inconteſtable, de juger, de ce Traité, que je vous ai mis en main; mais, ſi vous voulez en agir juſtement, il faut vous défaire de tout préjugé, & déliberer à tête repoſée, avant de prononcer vôtre arret. Il eſt de la nature de l'Homme d'errer, il eſt impoſſible de contenter tout le monde, & l'on ne doit pas rougir de recevoir inſtruction: mon amour propre s'attend cependant à un jugement favorable. On trouveroit difficilement parmi les habitans de cette Planete un Auteur depourvu de cette force d'esprit, &

breekt, is een wezen t'geen waarſchynlyk deze Planeet niet bewoond: eigenliefde, waar by zich dikwils het belang voegt, is doch de dryfveer van de Schryflust; zeldzaam word alleen uit liefde des naaſten geſchreven.

Ik vleije my echter geenzins met den waan, dat er niets meer of nuttiger, betrekkelyk myne onderwerpen, zoude kunnen worden geſchreven; en wie doch heeft de grenſen der Natuur genadert?

Zonder opzettelyk iemand, die met my in begrippen mogte verſchillen, te beledigen, of my door het gezach van roemwaardige Mannen te laten misleiden, was myn voornaamſte doel, om de ſtippen van overeenkomst en afwyking onzer bin-

qui ne ſe ſentiroit pas convaincu de ſa propre capacité: car il faut avouer que l'amour propre, auquel ſe joint ſouvent l'interêt, est le reſſort de la paſſion d'écrire; il eſt bien rare que nous y ſoyons portés uniquement par l'amour du Prochain.

Je ne me flatte cependant en aucune façon de la vaine gloire, qu'on ne ſauroit rien écrire davantage ni de plus utile ſur les ſujets que j'ai traités; car qui a pu atteindre les bornes de la Nature?

Sans avoir un deſſein prémédité d'offenſer quelqu'un, qui ſeroit d'un avis contraire au mien, ou ſans me laiſſer abuſer par l'autorité de gens dignes d'éloge, j'avois pour but principal de propoſer les points de conformité

&

binnenlandſche Slangſoorten in eenige byzonderheden voorteſtellen; luſt het U, Lezer, dezelven onderling, of tegen uitheemſche andere ſoorten, te vergelyken, gy zult er verſchil in geaartheid, in geſtalte, in kleuren en in bewerktuiging genoeg door ontdekken, om U over de Goddelyke Wysheid, Almacht en Voorzorg, ook opzichtelyk deze byzonderheden, te verwonderen.

Wyders was myn ondergeſchikt oogmerk, om den minkundigen Lezer door eenige aanmerkingen, welken anderen als overtollig mogelyk zullen afkeuren, tot nadenken uittelokken; zeldzaam word door droge beſchryvingen de leeslust bevordert. ARISTO-

& de difference de nos espéces de Serpens indigénes, eu égard à certaines particularités: ſi le Lecteur a envie de les comparer entr' elles, ou bien avec d' autres espéces étrangeres, il decouvrira par là aſſez de difference dans la nature, la figure, les couleurs & l' organiſation, pour admirer la Sageſſe, la Toute-Puiſſance & la Providence Divine, relativement même à ces particularités là.

Mon but ſécondaire étoit outre cela, d' engager le Lecteur moins inſtruit à la reflexion, par le moyen de quelques remarques, que d' autres desapprouveront peutêtre comme ſuperflues; il est bien rare, qu' une deſcription aride & ſeche anime à la lecture. ARISTOTE, *quoi-*

STOTELES, hoe konſtig zamengetrokken zyne ſchryfwyze ook zyn moge, heeft door gepaste aanmerkingen onze zedelyke kundigheden getracht te verbeteren; en zulke voorbeelden mag men veilig navolgen.

Aanbelangende de verdienſten van zulke Verhandelingen, zal ik alleen aanmerken, dat zo onmogelyk, als een Bouwkundige alleen, en zonder de handen van vlytige Bydragers en geoeffende Werklieden te gebruiken, een Paleis kan bouwen, het ook even zo onmogelyk is, dat een Geleerde zonder handlangers een algemene Natuurlyke Geſchiedenis ſchryven kan. De Kreits is te uitgebreid, de menſchelyke leeftyd te kortſtondig, onze

quoique ſon ſtyle ſoit énergique & ſerré, a taché cependant d'étendre nos connoiſſances morales par des remarques placées à propos; on ne risque rien à ſuivre de pareils exemples.

Je remarquerai ſimplement par rapport au merite de Traités ſemblables, qu'autant qu'il est impoſſible à un Architecte, de batir un Palais ſeul & ſans l'aſſistance de Manoeuvres diligens & d'Ouvriers habiles; il est également difficile à un Savant, d'écrire une Histoire Naturelle générale ſans le ſecours & l'aſſistance d'autrui. Le cercle est trop étendu, la vie de l'Homme trop courte, nos efforts trop foibles,

&

onze pogingen te zwak, en veeltyds de gelegenheid tot een nauwkeurig onderzoek te ongunſtig, om zulke beſchryvingen, zelvs onder de waarſchynlyke dingen te kunnen plaatzen. Het waare en eenige middel om de wetenſchap zelvs te bevorderen, is het beſchryven der verſchillende ſtukken, die daar van het voorwerp zyn: zeldzaam word het getal van ſoortgelyke Schriften geheel nutteloos vermeerderd: de bron der Geſchapenheid is onuitputtelyk.

Leest men in myne Verhandeling eenige dingen, die ook by anderen te vinden zyn; men keure dit echter niet overtollig. Had ik, omtrent het geen vreemde Slangen met de onze gemeen hebben, myne

& ſouvent l'occaſion de faire des recherches exactes trop peu favorable, pour pouvoir ranger de pareilles deſcriptions même parmi les choſes vraiſemblables. Le vrai & unique moyen pour faire faire des progrés à la ſcience même, conſiſte dans la deſcription des differentes parties, qui en ſont l'objet: il arrive rarement qu'on augmente infructueuſement le nombre de pareils écrits: la ſource des êtres crées est inépuiſable.

Si on lit dans cette Diſſertation des choſes qu'on trouve auſſi rapportées dans d'autres ouvrages, il ne faut pas croire pour cela qu'elles ſoient ſuperflues. Si par rapport à ce que les Serpens étrangers ont

ne Lezers naar andere Schryvers verzonden, ik had myne beſchryving voor min kundigen geheel onnuttig gemaakt, en aan myn oogmerk, om eene beſchryving van onze Slangen te geven, niet beantwoord.

De Styl heb ik zo eenvoudig en duidelyk trachten te maken als my voorkwam, dat den aart eener Verhandeling als deze, welker voornaamſte ſieraad de waarheid behoord te zyn, van my vorderde.

Dat ik my zelve niet onbevoegd keurde, om deze Verhandeling aan de Oppermacht dezer Landſchap, en haren Dierbaren Stedehouder, optedragen, verdiend geen berisping: immers alle verlichte Staatsbe-

de commun avec les nôtres, j'euſſe renvoyé mes Lecteurs à d'autres Auteurs, j'aurois rendu ma deſcription entierement inutile pour ceux qui ſont moins inſtruits, & je n'aurois nullement ſatisfait au but que j'avois, de donner une deſcription de nos Serpens.

J'ai taché de rendre le Style ſi ſimple & ſi clair, que la nature d'un traité tel que celui ci, dont la verité fait le principal ornement, me paroiſſoit l'exiger de moi.

Je me ſuis cru exempt de tout blâme en dédiant cette Diſſertation au Souverain de ce Pays, & à ſon Bien-aimé Stadhouder, *vû que tous les Magiſtrats éclairés, & ceux là ſurtout dont la gloi-*

beſtuurderen, en in het byzonder dezulken, welkers eigen luister en belang met den voorſpoed van het Gemeneбest onaffcheidbaar vereenigt zyn, kunnen niet onverſchillig geacht worden, omtrent de kundigheid der voorwerpen, waar over in haar gewest de Natuur den Scepter zwaait. Zy bevordert doch het wezentlyk en duurzaam geluk der Maatſchappy; zy is de Moeder van alle kunsten, en het is uit dien hoofde dat ook het belang der Staatkunde vereiſcht, om het onderzoek der Dieren die het Moederland voed, van de Planten die er groeijen, en van de Delfſtoffen die er gegraven worden, aantemoedigen en beſcherming waardig te keuren.

De druk- en taalfeilen, en byzonder

gloire & l'interêt propre ſont inſeparablement joints à la proſperité de la Republique, ne ſauroient enviſager d'un oeil indifferent la connoisſance des objets, ſur lesquels la Nature exerce ſon empire dans leur pays. Car n'est ce pas elle, qui augmente le bonheur rëel & durable de la Société; & qui est la Mere de tous les Arts? & c'est par rapport à cela que l'interêt politique exige qu'on encourage & qu'on protége la recherche des Animaux que la Patrie nourrit, des Plantes qui y croiſſent, & des Mineraux qu'on y trouve.

Je prie le Lecteur de vouloir

der de ongelykvormige ſpelding, door de afgelegenheid der Drukpers, en door het affchryven van het opſtel meest veroorzaakt, verzoek ik dat de Lezer gunstig gelieve te verſchonen. Meerder heb ik in deze Nareden niet te zeggen.

excuſer gracieuſement les fautes d'impreſſion & de langage, & ſurtout les irregularités d'ortographe cauſées principalement par l'eloignement de l'Imprimeur & par la faute du Copiste. Voilà par où je conclus cet Epilogue.